叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 爱经(liber Amoris) 000001

2. 爱经(liber Amoris) 000002

3. 爱经(liber Amoris) 000003

4. 爱经(liber Amoris) 000004

5. 爱经(liber Amoris) 000005

6. 爱经(liber Amoris) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱经(Liber Amoris)
第1/6页

['laɪbər]['æmərɪs] , [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [pig'meiljən]

Liber	Amoris	,	or	,	The	New	Pygmalion
利伯	爱人	, 或者	,	这	新的	皮格马利翁	

《爱之书》，或，《新皮格马利翁》

[baɪ] ['wɪljəm] ['hæzlɪt]

by	William	Hazlitt
经过	威廉	哈兹利特

作者：威廉·哈兹利特

[ˌædvər'taɪzmənt]

ADVERTISEMENT

广告

广告

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

The	circumstances	,	an	outline	of	which	is	given	in	these	pages	,
这	情况	,	一个	大纲	的	哪个	是	给定	在	这些	页面	,

具体情况，将在下文中概述：

['hæpənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] ,

happened	a	very	short	time	ago	to	a	native	of	North	Britain	,
发生	一个	非常	短的	时间	前	到	一个	本国的	的	北	英国	,

这件事不久前发生在一位北不列颠居民身上。

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] ,

who	left	his	own	country	early	in	life	,
WHO	左边	他的	自己的	国家	早期的	在	生活	,

他年少时便离开了自己的国家。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	consequence	of	political	animosities	and	an	ill	-	advised	connection	in	marriage	.
在	结果	的	政治的	敌意	和	一个	患病的	-	建议	联系	在	婚姻	.

由于政治敌对和不明智的婚姻关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] .

It	was	some	years	after	that	he	formed	the	fatal	attachment	which	is	the	subject	of	the	following	narrative	.
它	曾是	一些	年	后	那	他	形成	这	致命的	依恋	哪个	是	这	主题	的	这	下列的	叙述	.

几年后，他产生了致命的感情，这就是下面叙述的主题。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [træn'skraɪbd] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

The	whole	was	transcribed	very	carefully	with	his	own	hand	,
这	所有的	曾是	转录	非常	小心	和	他的	自己的	手	,

全文都是他亲手非常仔细地誊写的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

a	little	before	he	set	out	for	the	Continent	in	hopes	of	benefiting	by	a	change
一个	小的	前	他	放	出去	为了	这	大陆	在	希望	的	受益	经过	一个	改变

[ʌv; əv] [siːn] ,

of	scene	,
的	场景	,

就在他动身前往欧洲大陆，希望通过换个环境获得益处之前不久，

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

but	he	died	soon	after	in	the	Netherlands	-	-	it	is	supposed	,
但	他	死亡	很快	后	在	这	荷兰	-	-	它	是	据称	,

但他不久后在荷兰去世了——据推测是这样。

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪkli] [freɪm] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

of	disappointment	preying	on	a	sickly	frame	and	morbid	state	of	mind	.
的	失望	捕食	在	一个	病弱的	框架	和	病态的	状态	的	头脑	.

失望之情侵蚀着虚弱的身体和病态的心态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [wʌt] [bæd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,

It	was	his	wish	that	what	bad	been	his	strongest	feeling	while	living	,
它	曾是	他的	希望	那	什么	坏的	到过	他的	最强	感觉	尽管	活的	,

他希望，他生前最强烈的感受——那种糟糕的感觉——能够被彻底抹去。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] . - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

should	be	preserved	in	this	shape	when	he	was	no	more	.	-	-	It	has	been
应该	是	保存完好	在	这	形状	什么时候	他	曾是	不	更多的	.	-	-	它	有	到过

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] ,

suggested	to	the	friend	,
建议	到	这	朋友	,

他去世后，应该以这种形式保存下来。——有人向朋友建议道：

['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,

into	whose	hands	the	manuscript	was	entrusted	,
进入	谁	双手	这	手稿	曾是	受托	,

手稿被托付给了谁?

[ðæt] ['meni] [θɪŋz] ([pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]) ['iːðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔːr]

that	many	things	(	particularly	in	the	Conversations	in	the	First	Part	)	either	childish	or
那	许多	事物	(	特别	在	这	对话	在	这	第一的	部分	)	任何一个	幼稚	或者

[rɪ'dʌndənt] ,

redundant	,
多余的	,

很多内容（尤其是在第一部分的对话中）要么幼稚，要么冗余。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd, oʊ'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

might	have	been	omitted	;	but	a	promise	was	given	that	not	a	word
可能	有	到过	省略	;	但	一个	承诺	曾是	给定	那	不是	一个	单词

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːltərd] ,

should	be	altered	,
应该	是	已修改	,

或许可以省略；但已承诺一个字都不能改动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [wʌz; wəz] [held] ['seɪkrɪd] .

and	the	pledge	was	held	sacred	.
和	这	保证	曾是	握住	神圣	.

誓言被视为神圣不可侵犯。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [dɪs'gaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] ,

The	names	and	circumstances	are	so	far	disguised	,	it	is	presumed	,
这	姓名	和	情况	是	所以	远的	伪装	,	它	是	假定	,

据推测，目前姓名和案情均已隐去。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['kɑːnsɪkwensɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

as	to	prevent	any	consequences	resulting	from	the	publication	,
作为	到	防止	任何	结果	结果	从	这	发布	,

为了防止因发表该声明而产生任何后果，

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

farther	than	the	amusement	or	sympathy	of	the	reader	.
更远	比	这	娱乐	或者	同情	的	这	读者	.

远不止是为了博取读者的娱乐或同情。

[pɑːrt]

PART

部分

部分

[aɪ]

I

我

我

[ðə; ði] ['pɪktʃər]

THE	PICTURE
这	图片

图片

[eɪtʃ] . [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

H	.	Oh	!	is	it	you	?
H	.	哦	!	是	它	你	?

H：哦！是你吗?

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - - [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hɪr] .

I	had	something	to	shew	you	-	-	I	have	got	a	picture	here	.
我	有	某物	到	展示	你	-	-	我	有	得到	一个	图片	这里	.

我有些东西想给你看——我这里有一张照片。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [its] [laɪk] ?

Do	you	know	any	one	it's	like	?
做	你	知道	任何	一	它是	喜欢	?

你认识跟它类似的人吗?

[es] . [noʊ] , [sɜːr] .

S	.	No	,	Sir	.
S	.	不	,	先生	.

S. 不，先生。

[eɪtʃ] . [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [jɔːr'self] ?

H	.	Don't	you	think	it	like	yourself	?
H	.	不	你	思考	它	喜欢	你自己	?

H：你不觉得这话跟你自己的想法一样吗?

[es] . [noʊ] : [its] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

S	.	No	:	it's	much	handsomer	than	I	can	pretend	to	be	.
S	.	不	:	它是	很多	更英俊	比	我	能	假装	到	是	.

S. 不：它比我假装的要帅得多。

[eɪtʃ] . [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [siː] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ðæt] ['ʌðər] [duː] .

H	.	That's	because	you	don't	see	yourself	with	the	same	eyes	that	others	do	.
H	.	那就是	因为	你	不	看	你自己	和	这	相同的	眼睛	那	其他的	做	.

H：那是因为你看待自己的眼光与别人看待自己的眼光不同。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæns(ə)m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['hɑːrdli][soʊ] [faɪn] [æz; əz] [jɔːrz]
I don't think it handsomer , and the expression is hardly so fine as yours
我 不 思考 它 更英俊 , 和 这 表达 是 几乎 所以 美好的 作为 你的
['sʌmtaɪmz] [ɪz] .
sometimes is .
有时 是 .

我不觉得它更帅，而且表情也远不如你有时那样优美。

[es] . [naʊ] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .
S . Now you flatter me .
S . 现在 你 奉承 我 .

S：你过奖了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [fer] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][dɑːrk] .
Besides , the complexion is fair , and mine is dark .
除了 , 这 肤色 是 公平的 , 和 矿 是 黑暗的 .

此外，她的肤色白皙，而我的肤色黝黑。

[eɪtʃ] . [ðaɪn] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] , [nɑːt][dɑːrk] !
H . Thine is pale and beautiful , my love , not dark !
H . 瘦 是 苍白 和 美丽的 , 我的 爱 , 不是 黑暗的 !

H. 你的肤色白皙美丽，我的爱人，而不是黝黑的！

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌlər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dres] ,
But if your colour were a little heightened , and you wore the same dress ,
但 如果 你的 颜色 是 一个 小的 增强 , 和 你 穿着 这 相同的 裙子 ,

但如果你的肤色稍微鲜艳一些，而且你穿的是同一件裙子，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,
and your hair were let down over your shoulders , as it is here ,
和 你的 头发 是 让 向下 超过 你的 肩膀 , 作为 它 是 这里 ,

你的头发披散在肩上，就像现在这样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
it might be taken for a picture of you .
它 可能 是 已采取 为了 一个 图片 的 你 .

可能会有人拿它给你拍照。

[lʊk] [hɪr] , ['oʊnli] [siː] [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Look here , only see how like it is .
看 这里 , 仅有的 看 如何 喜欢 它 是 .

瞧瞧这里，看看它长什么样。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɪz] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbstɪnət] [proʊ'truːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz]
The forehead is like , with that little obstinate protrusion in the middle ; the eyebrows
这 前额 是 喜欢 , 和 那 小的 顽固 突出 在 这 中间 ; 这 眉毛
[ɑːr; ər] [laɪk] ,
are like ,
是 喜欢 ,

额头就像，中间有个小小的、顽固的凸起；眉毛就像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] - - " [noʊ] - - ['nevər]
and the eyes are just like yours , when you look up and say - - " No - - never
和 这 眼睛 是 只是 喜欢 你的 , 什么时候 你 看 向上 和 说 - - " 不 - - 绝不
!
!
!

当你抬头说“不——绝不！”时，你的眼睛就像你的眼睛一样。

" [es] . [wʌt] [ðen] , [duː][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - - " [noʊ] - - ['nevər] !
" S . What then , do I always say - - " No - - never !
" S . 什么 然后 , 做 我 总是 说 - - " 不 - - 绝不 !

“那么，我总是怎么说呢——”“不——绝不！”

" [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] ?
" when I look up ?
" 什么时候 我 看 向上 ?

当我抬头看时?

[eɪtʃ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] - - [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][bʌt; bət] [wʌns] ;
H . I don't know about that - - I never heard you say so but once ;
H . 我 不 知道 关于 那 - - 我 绝不 听到 你 说 所以 但 一次 ;

H：我不知道——我只听你这么说过一次；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pi:s] .
but that was once too often for my peace .
但 那 曾是 一次 也 经常 为了 我的 和平 .

但这种情况发生的频率太高，让我无法安宁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] , " [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [maɪn] .
It was when you told me , " you could never be mine .
它 曾是 什么时候 你 讲述 我 , " 你 可以 绝不 是 矿 .

就是当你告诉我"你永远不可能属于我"的时候。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [maɪ'self] .
if you are never to be mine , I shall not long be myself .
如果 你 是 绝不 到 是 矿 , 我 将 不是 长的 是 我 .

如果你永远不属于我，我将无法长久地做我自己。

[aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I cannot go on as I am .
我 不能 去 在 作为 我 是 .

我不能再这样下去了。

[maɪ] ['fækltiz] [li:v] [ˌem 'i:] : [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ]
My faculties leave me : I think of nothing , I have no feeling about any thing
我的 学院 离开 我 : 我 思考 的 没有什么 , 我 有 不 感觉 关于 任何 事物
[bʌt; bət] [ði:] :
but thee :
但 你 :

我神志不清：我什么都想不了，除了你之外，我对任何事都没有感觉：

[ðaɪ] [swi:t] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [hɔ:nts] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [draɪv]
thy sweet image has taken possession of me , haunts me , and will drive
你的 甜的 图像 有 已采取 拥有 的 我 , 闹鬼的地方 我 , 和 将要 驾驶
[ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
me to distraction .
我 到 分心 .

你那甜美的身影占据了我的心，萦绕着我，让我几近疯狂。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [mæd] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] :
Yet I could almost wish to go mad for thy sake :
然而 我 可以 几乎 希望 到 去 疯狂的 为了 你的 清酒 :

但我几乎愿意为了你而发疯：

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv]
for then I might fancy that I had thy love in return , which I cannot live
为了 然后 我 可能 想要 那 我 有 你的 爱 在 返回 , 哪个 我 不能 居住
[wɪ'ðaʊt] !
without !
没有 !

因为那样我或许会以为我得到了你的爱，而没有你的爱，我活不下去!

[es] . [duː][nɑːt] , [aɪ][beg] , [tɔːk][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

S	.	Do	not	,	I	beg	,	talk	in	that	manner	,
S	.	做	不是	,	我	求	,	讲话	在	那	方式	,

S，请不要那样说话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] .

but	tell	me	what	this	is	a	picture	of	.
但	告诉	我	什么	这	是	一个	图片	的	.

但请告诉我，这张照片描绘的是什么?

[eɪtʃ] . [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ;

H	.	I	hardly	know	;
H	.	我	几乎	知道	;

H. 我几乎不知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɑːpi] (['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [greɪvənd])

but	it	is	a	very	small	and	delicate	copy	(	painted	in	oil	on	a	gold	ground	)
但	它	是	一个	非常	小的	和	精美的	复制	(	绘	在	油	在	一个	金子	地面	)

[ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [ɪ'tæliən] ['pɪktʃər] ,

of	some	fine	old	Italian	picture	,
的	一些	美好的	老的	意大利语	图片	,

但这是一件非常小巧精致的复制品（用油彩在金箔上绘制），仿制的是一幅精美的意大利古画。

['gwiːdoʊz][ɔːr] ['ræfiːəlz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ræfiːəlz] .

Guido's	or	Raphael's	,	but	I	think	Raphael's	.
吉多的	或者	拉斐尔的	,	但	我	思考	拉斐尔的	.

Guido 的还是 Raphael 的，但我认为是 Raphael 的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ; ['ʌðər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mægdəlɪn] ,

Some	say	it	is	a	Madonna	;	others	call	it	a	Magdalen	,
一些	说	它	是	一个	麦当娜	;	其他的	称呼	它	一个	抹大拉的玛格达琳	,

有人说是圣母像，也有人说是抹大拉的玛利亚像。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðoʊ] [noʊ][ter; tɪ(ə)r][ɪz]

and	say	you	may	distinguish	the	tear	upon	the	cheek	,	though	no	tear	is
和	说	你	可能	区分	这	撕	之上	这	脸颊	,	尽管	不	撕	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

并说你能分辨出脸颊上的泪痕，即使那里并没有泪痕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] ['ræfiːəlz] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] , " [wɪð; wɪθ] [lʊks] ['kɑːmɜːrs]

But	it	seems	to	me	more	like	Raphael's	St	.	Cecilia	,	"	with	looks	commercing
但	它	似乎	到	我	更多的	喜欢	拉斐尔的	英石	.	塞西莉亚	,	"	和	看起来	商业

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] ,

with	the	skies	,
和	这	天空	,

但在我看来，它更像是拉斐尔的《圣塞西莉亚》，“目光投向天空”。

" [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . - - [siː] , ['serə] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	than	anything	else	.	-	-	See	,	Sarah	,	how	beautiful	it	is	!
"	比	任何事物	别的	.	-	-	看	,	莎拉	,	如何	美丽的	它	是	!

比其他任何东西都美。——你看，莎拉，它多美啊!

[ɑː] ! [dɪr] [gɜːrl] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz][aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

Ah	!	dear	girl	,	these	are	the	ideas	I	have	cherished	in	my	heart	,	and	in	my
啊	!	亲爱的	女孩	,	这些	是	这	想法	我	有	珍爱	在	我的	心	,	和	在	我的

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

啊！亲爱的女孩，这些正是我珍藏在心中和脑海中的想法;

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] [tɪl] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

and	I	never	found	any	thing	to	realise	them	on	earth	till	I	met	with	thee	,
和	我	绝不	成立	任何	事物	到	意识到	他们	在	地球	直到	我	遇见	和	你	,

直到遇见你，我才在世上找到实现这些梦想的途径。

[maɪ] [lʌv] !

my	love	!
我的	爱	!

亲爱的!

[waɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [siːm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] , [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] :

While	thou	didst	seem	sensible	of	my	kindness	,	I	was	but	too	happy	:
尽管	你	迪斯特	似乎	明智的	的	我的	仁慈	,	我	曾是	但	也	快乐的	:

虽然你似乎领会了我的好意，但我当时只是太高兴了：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ['kruːəli] [kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] .

but	now	thou	hast	cruelly	cast	me	off	.
但	现在	你	哈斯特	残酷地	投掷	我	离开	.

但如今你却残忍地抛弃了我。

[es] . [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evər] .

S	.	You	have	no	reason	to	say	so	:	you	are	the	same	to	me	as	ever	.
S	.	你	有	不	原因	到	说	所以	:	你	是	这	相同的	到	我	作为	曾经	.

S：你没有理由这么说：在我眼里，你和以前一样。

[eɪtʃ] . [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] .

H	.	That	is	,	nothing	.
H	.	那	是	,	没有什么	.

H. 也就是说，什么也没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	are	to	me	everything	,	and	I	am	nothing	to	you	.
你	是	到	我	一切	,	和	我	是	没有什么	到	你	.

你对我来说就是一切，而我对你来说什么都不是。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [truː] ?

Is	it	not	too	true	?
是	它	不是	也	真的	?

难道不是吗?

[es] . [noʊ] .

S	.	No	.
S	.	不	.

序号

[eɪtʃ] . [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːtəst] .

H	.	Then	kiss	me	,	my	sweetest	.
H	.	然后	吻	我	,	我的	最甜美的	.

H：那就吻我吧，我最亲爱的。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [naʊ] - - [jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [jʊr; jər]

Oh	!	could	you	see	your	face	now	-	-	your	mouth	full	of	suppressed	sensibility	,	your
哦	!	可以	你	看	你的	脸	现在	-	-	你的	嘴	满的	的	被抑制	感性	,	你的

['daʊnkæst] [aɪz] ,

downcast	eyes	,
沮丧	眼睛	,

哦！你现在能看到你的表情吗——你嘴里塞满了压抑的情感，你低垂着眼睛。

[ðə; ði][sɔːft] [blʌʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [tʃiːk] ,

the	soft	blush	upon	that	cheek	,
这	柔软的	脸红	之上	那	脸颊	,

那双脸颊上泛起淡淡的红晕，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hænsəm] ,

you	would	not	say	the	picture	is	not	like	because	it	is	too	handsome	,
你	会	不是	说	这	图片	是	不是	喜欢	因为	它	是	也	英俊的	,

你不会因为照片太好看就说它不好。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

or	because	you	want	complexion	.
或者	因为	你	想	肤色	.

或者因为你想要拥有好肤色。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['hev(ə)nli] - [fer] , [maɪ] [lʌv] - - [laɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

Thou	art	heavenly	-	fair	,	my	love	-	-	like	her	from	whom	the	picture	was
你	艺术	天上	-	公平的	,	我的	爱	-	-	喜欢	她	从	谁	这	图片	曾是

['teɪkən] - - [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [hɑːrt] ,

taken	-	-	the	idol	of	the	painter's	heart	,
已采取	-	-	这	偶像	的	这	画家的	心	,

我的爱人，你美得像天仙——就像画像中的那位——画家心中的偶像一样。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [maɪn] !

as	thou	art	of	mine	!
作为	你	艺术	的	矿	!

因为你是我的!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Shall	I	make	a	drawing	of	it	,	altering	the	dress	a	little	,
将	我	制作	一个	绘画	的	它	,	改变	这	裙子	一个	小的	,

我是否应该把它画下来，稍微修改一下裙子的款式?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

to	shew	you	how	like	it	is	?
到	展示	你	如何	喜欢	它	是	?

向你展示一下它到底是什么样子?

[es] . [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . - -

S	.	As	you	please	.	-	-
S	.	作为	你	请	.	-	-

S：随你便。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

THE	INVITATION
这	邀请

邀请函

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəuz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

But	I	am	afraid	I	tire	you	with	this	prosing	description	of	the	French
但	我	是	害怕的	我	胎	你	和	这	散文	描述	的	这	法语

['kærəktər] [ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?

character	and	abuse	of	the	English	?
特点	和	虐待	的	这	英语	?

但我恐怕我用这种冗长的散文式描述来形容法国人的性格和他们对英国人的虐待，会让您感到厌烦吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] ,

You	know	there	is	but	one	subject	on	which	I	should	ever	wish	to	talk	,
你	知道	那里	是	但	一	主题	在	哪个	我	应该	曾经	希望	到	讲话	,

你知道我唯一愿意谈论的话题，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] .
if **you** **would** **let** **me** **.**
如果 你 会 让 我 .

如果你允许的话。

[es] . [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
S **.** **I** **must** **say** **,** **you** **don't** **seem** **to** **have** **a** **very** **high** **opinion** **of** **this** **country**
S . 我 必须 说 , 你 不 似乎 到 有 一个 非常 高的 观点 的 这 国家
.
:
.

S：恕我直言，你似乎对这个国家评价不高。

[eɪtʃ] . [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [bɜːrθ] .
H **.** **Yes** **,** **it** **is** **the** **place** **that** **gave** **you** **birth** **.**
H . 是的 , 它 是 这 地方 那 给予 你 出生 .

H：是的，那是你出生的地方。

[es] . [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?
S **.** **Do** **you** **like** **the** **French** **women** **better** **than** **the** **English** **?**
S . 做 你 喜欢 这 法语 女性 更好的 比 这 英语 ?

S：你觉得法国女人比英国女人更好吗?

[eɪtʃ] . [noʊ] : [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnər] [aɪz] , [tɔːk] ['betər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['betər] [meɪd] .
H **.** **No** **:** **though** **they** **have** **finer** **eyes** **,** **talk** **better** **,** **and** **are** **better** **made** **.**
H . 不 : 尽管 他们 有 更精细 眼睛 , 讲话 更好的 , 和 是 更好的 制成 .

H. 不：虽然它们的眼睛更漂亮，说话更好，而且做工更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] .
But **they** **none** **of** **them** **look** **like** **you** **.**
但 他们 没有任何 的 他们 看 喜欢 你 .

但他们中没有一个长得像你。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] ['wɪmɪn] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] :
I **like** **the** **Italian** **women** **I** **have** **seen** **,** **much** **better** **than** **the** **French** **:**
我 喜欢 这 意大利语 女性 我 有 已见 , 很多 更好的 比 这 法语 :

我更喜欢我见过的意大利女性，比法国女性好得多：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɑːrkər] [aɪz] , ['dɑːrkər] [her] ,
they **have** **darker** **eyes** **,** **darker** **hair** **,**
他们 有 较暗 眼睛 , 较暗 头发 ,

他们的眼睛颜色较深，头发颜色较深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [məˈloʊdiəs]
and **the** **accents** **of** **their** **native** **tongue** **are** **much** **richer** **and** **more** **melodious**
和 这 口音 的 他们的 本国的 舌头 是 很多 更富有 和 更多的 悦耳动听
.
:
.

他们的母语口音更加丰富悦耳。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪtəli]
But **I** **will** **give** **you** **a** **better** **account** **of** **them** **when** **I** **come** **back** **from** **Italy**
但 我 将要 给 你 一个 更好的 帐户 的 他们 什么时候 我 来 后退 从 意大利
,
,
,

但我从意大利回来后会给你更详细的描述。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
if **you** **would** **like** **to** **hear** **it** **.**
如果 你 会 喜欢 到 听到 它 .

如果你想听的话。

[es] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] .

S	.	I	should	much	.
S	.	我	应该	很多	.

S. 我应该多说一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] ,

It	is	for	that	I	have	sometimes	had	a	wish	for	travelling	abroad	,
它	是	为了	那	我	有	有时	有	一个	希望	为了	旅行	国外	,

正因如此，我有时才会渴望出国旅行。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

to	understand	something	of	the	manners	and	characters	of	different	people	.
到	理解	某物	的	这	礼仪	和	人物	的	不同的	人们	.

了解不同人的礼仪和性格。

[eɪtʃ] . [maɪ] [swiːt] [gɜːrl] !

H	.	My	sweet	girl	!
H	.	我的	甜的	女孩	!

H. 我的宝贝女儿!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [aɪ][kæn; kən] - - [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ænd; ənd]

I	will	give	you	the	best	account	I	can	-	-	unless	you	would	rather	go	and
我	将要	给	你	这	最好的	帐户	我	能	-	-	除非	你	会	相当	去	和

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

judge	for	yourself	.
法官	为了	你自己	.

我会尽我所能给你提供最好的描述——除非你更愿意亲自去判断。

[es] . [aɪ] ['kænɑːt] .

S	.	I	cannot	.
S	.	我	不能	.

S：我不能。

[eɪtʃ] . [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] - - [juː; jʊ]

H	.	Yes	,	you	shall	go	with	me	,	and	you	shall	go	WITH	HONOUR	-	-	you
H	.	是的	,	你	将	去	和	我	,	和	你	将	去	和	荣誉	-	-	你

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]

know	what	I	mean
知道	什么	我	意思是

H：是的，你将与我同行，而且你将荣耀地离去——你明白我的意思。

[es] . [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][soʊ] .

S	.	You	know	it	is	not	in	your	power	to	take	me	so	.
S	.	你	知道	它	是	不是	在	你的	力量	到	拿	我	所以	.

S，你知道你没有能力这样带走我。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [meɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

But	it	soon	may	:	and	if	you	would	consent	to	bear	me	company	,
但	它	很快	可能	:	和	如果	你	会	同意	到	熊	我	公司	,

但也许很快就会如此：如果你愿意陪我一起，

[aɪ] [wʊd] [swer] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'brɔːd] ,

I	would	swear	never	to	think	of	an	Italian	woman	while	I	am	abroad	,
我	会	发誓	绝不	到	思考	的	一个	意大利语	女士	尽管	我	是	国外	,

我发誓，出国期间我绝不会想起意大利女人。

[nɔːr][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn]['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

nor	**of**	**an**	**English**	**one**	**after**	**I**	**return**	**home**	**.**
也不	的	一个	英语	一	后	我	返回	家	.

回家后也没有收到英文的。

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðaɪ] [hoʊl] [seks] .

Thou	**art**	**to**	**me**	**more**	**than**	**thy**	**whole**	**sex**	**.**
你	艺术	到	我	更多的	比	你的	所有的	性别	.

你对我而言远胜于你的整个性别。

[es] . [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

S	**.**	**I**	**require**	**no**	**such**	**sacrifices**	**.**
S	.	我	要求	不	这样的	牺牲	.

S：我不需要这样的牺牲。

[eɪtʃ] . [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪz] [læst] [naɪt] ?

H	**.**	**Is**	**that**	**what**	**you**	**thought**	**I**	**meant**	**by**	**SACRIFICES**	**last**	**night**	**?**
H	.	是	那	什么	你	想法	我	意思是	经过	牺牲	最后的	夜晚	?

H：你昨晚以为我说的"牺牲"是指这个意思吗?

[bʌt; bət]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər][noʊ]['sækrɪfaɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .

But	**sacrifices**	**are**	**no**	**sacrifices**	**when**	**they**	**are**	**repaid**	**a**	**thousand**	**fold**	**.**
但	牺牲	是	不	牺牲	什么时候	他们	是	已偿还	一个	千	折叠	.

但是，如果付出能得到千倍的回报，那么付出就不是付出。

[es] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

S	**.**	**I**	**have**	**no**	**way**	**of**	**doing**	**it**	**.**
S	.	我	有	不	方式	的	正在做	它	.

S：我没有办法做到。

[eɪtʃ] . [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] . - -

H	**.**	**You**	**have**	**not**	**the**	**will**	**.**	**-**	**-**
H	.	你	有	不是	这	将要	.	-	-

H：你没有这个意愿。

[es] . [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

S	**.**	**I**	**must**	**go**	**now**	**.**
S	.	我	必须	去	现在	.

S：我得走了。

[eɪtʃ] . [steɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

H	**.**	**Stay**	**,**	**and**	**hear**	**me**	**a**	**little**	**.**
H	.	停留	,	和	听到	我	一个	小的	.

H. 留下来，听我说几句。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

I	**shall**	**soon**	**be**	**where**	**I**	**can**	**no**	**more**	**hear**	**thy**	**voice**	**,**
我	将	很快	是	在哪里	我	能	不	更多的	听到	你的	嗓音	,

我很快就会到再也听不到你的声音的地方了。

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] ,

far	**distant**	**from**	**her**	**I**	**love**	**,**
远的	遥远	从	她	我	爱	,

虽然远隔重洋，但我依然深爱着她。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [braɪt] [skaɪz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] .

to	**see**	**what**	**change**	**of**	**climate**	**and**	**bright**	**skies**	**will**	**do**	**for**	**a**	**sad**	**heart**	**.**
到	看	什么	改变	的	气候	和	明亮的	天空	将要	做	为了	一个	伤心	心	.

看看气候变化和晴朗的天空能给一颗悲伤的心灵带来怎样的慰藉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [siː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] ,

I	**shall**	**perhaps**	**see**	**thee**	**no**	**more**	**,**
我	将	也许	看	你	不	更多的	,

我或许再也见不到你了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

but	I	shall	still	think	of	thee	the	same	as	ever	-	-	I	shall	say	to	myself	,
但	我	将	仍然	思考	的	你	这	相同的	作为	曾经	-	-	我	将	说	到	我	,

但我仍然会像以前一样想着你——我会对自己说，

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? - - [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

"	Where	is	she	now	?	-	-	what	is	she	doing	?
"	在哪里	是	她	现在	?	-	-	什么	是	她	正在做	?

她现在在哪里？——她在做什么？

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	But	I	shall	hardly	wish	you	to	think	of	me	,
"	但	我	将	几乎	希望	你	到	思考	的	我	,

但我恐怕不希望你想起我，

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] .

unless	you	could	do	so	more	favourably	than	I	am	afraid	you	will	.
除非	你	可以	做	所以	更多的	有利	比	我	是	害怕的	你	将要	.

除非你能找到比我更有利的办法，否则恐怕你只能这么做了。

[ɑː] ! ['dɪrɪst] ['kriːtʃər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [æz; əz][juː; jʊ][wʌns] [sed]

Ah	!	dearest	creature	,	I	shall	be	"	far	distant	from	you	,	"	as	you	once	said
啊	!	亲爱的	生物	,	我	将	是	"	远的	遥远	从	你	,	"	作为	你	一次	说

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

啊！我最亲爱的人儿，我将“远离你”，就像你曾经对别人说的那样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	you	will	not	think	of	me	as	of	him	,	"	with	the	sincerest	affection	.
但	你	将要	不是	思考	的	我	作为	的	他	,	"	和	这	最真诚的	感情	.

但你不会像看待他那样看待我，“带着最真挚的爱”。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tendərnəs] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [blest] ;

"	The	smallest	share	of	thy	tenderness	would	make	me	blest	;
"	这	最小	分享	的	你的	压痛	会	制作	我	祝福	;

“哪怕你给予我一丝温柔，我也会感到无比幸福；

[bʌt; bət] [kudst] [ðaʊ] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] !

but	couldst	thou	ever	love	me	as	thou	didst	him	,	I	should	feel	like	a	God	!
但	可以	你	曾经	爱	我	作为	你	迪斯特	他	,	我	应该	感觉	喜欢	一个	上帝	!

但如果你也能像爱他一样爱我，我会觉得自己像个神！

[maɪ] [feɪs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [maɪ] [hoʊl] [fɔːrm] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ]

My	face	would	change	to	a	different	expression	:	my	whole	form	would	undergo
我的	脸	会	改变	到	一个	不同的	表达	:	我的	所有的	形式	会	经历

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration	.
改造	.

我的表情会发生变化：我的整个体型都会发生改变。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	was	getting	well	,	I	was	growing	young	in	the	sweet	proofs	of	your
我	曾是	获得	出色地	,	我	曾是	生长	年轻的	在	这	甜的	证明	的	你的

['frendʃɪp] :

friendship	:
友谊	:

我渐渐康复，在你们友谊的甜蜜见证中，我仿佛又年轻了起来：

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [druːp] [ænd; ənd] ['wɪðər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] !

you	see	how	I	droop	and	wither	under	your	displeasure	!
你	看	如何	我	下垂	和	枯萎	在下面	你的	不满	!

你看我因为你的不满而垂头丧气、萎靡不振！

[ðaʊ] [ɑːrt][dɪ'vaɪn] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['iːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] .

Thou	art	divine	,	my	love	,	and	canst	make	me	either	more	or	less	than	mortal	.
你	艺术	神圣的	,	我的	爱	,	和	罐	制作	我	任何一个	更多的	或者较少的		比	凡人	.

我的爱人，你是神圣的，你可以让我超越凡人，也可以让我失去凡人的力量。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['kriːtʃər] ,

Indeed	I	am	thy	creature	,
的确	我	是	你的	生物	,

我确实是你的造物，

[ðaɪ] [sleɪv] - - [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] - - [aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] - - -

thy	slave	-	-	I	only	wish	to	live	for	your	sake	-	-	I	would	gladly	die	for	you	-	-	-
你的	奴隶	-	-	我	仅有的	希望	到	居住	为了	你的	清酒	-	-	我	会	乐意	死	为了	你	-	-	-

你的奴隶——我只愿为你而活——我甘愿为你而死——

[es] . [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['pleʒər] .

S	.	That	would	give	me	no	pleasure	.
S	.	那	会	给	我	不	乐趣	.

S：那不会给我带来任何快乐。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['greɪtli] [ˌoʊvər'reɪt][maɪ] ['paʊər] .

But	indeed	you	greatly	overrate	my	power	.
但	的确	你	非常	高估	我的	力量	.

但你确实大大高估了我的能力。

[eɪtʃ] . [jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

H	.	Your	power	over	me	is	that	of	sovereign	grace	and	beauty	.
H	.	你的	力量	超过	我	是	那	的	主权	优雅	和	美丽	.

H. 你对我拥有的权力是至高无上的恩典和美丽。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðiː] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][ˌem 'iː] .

When	I	am	near	thee	,	nothing	can	harm	me	.
什么时候	我	是	靠近	你	,	没有什么	能	伤害	我	.

有你在身边，就没有任何东西能伤害我。

[ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] , ['ʃædəuiŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sɔːftnəs] .

Thou	art	an	angel	of	light	,	shadowing	me	with	thy	softness	.
你	艺术	一个	天使	的	光	,	阴影	我	和	你的	柔软	.

你是光明的天使，用你的温柔庇佑着我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][let][goʊ][ðaɪ][hænd] , [aɪ] ['stægər] [ɑːn][ə; eɪ] ['presəpɪs] :

But	when	I	let	go	thy	hand	,	I	stagger	on	a	precipice	:
但	什么时候	我	让	去	你的	手	,	我	错开	在	一个	悬崖	:

但当我放开你的手时，我却踉跄地站在悬崖边上：

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [saɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dɑːrk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .

out	of	thy	sight	the	world	is	dark	to	me	and	comfortless	.
出去	的	你的	视线	这	世界	是	黑暗的	到	我	和	无安慰	.

你的离去，令我感到世界一片黑暗，毫无慰藉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] : [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪl] ['staɪf(ə)l][ˌem 'iː] .

There	is	no	breathing	out	of	this	house	:	the	air	of	Italy	will	stifle	me	.
那里	是	不	呼吸	出去	的	这	房子	:	这	空气	的	意大利	将要	窒息	我	.

这房子里根本无法呼吸：意大利的空气会让我窒息。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	with	me	and	lighten	it	.
去	和	我	和	减轻	它	.

跟我一起去，把它弄亮一些。

[aɪ][kæn; kən] [noʊ] [noʊ] ['pleʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] - -
I can know no pleasure away from thee - -
我 能 知道 不 乐趣 离开 从 你 - -

离开你，我便无法体会任何快乐——

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ] [lʌv] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] !
" But I will come again , my love , An ' it were ten thousand mile !
" 但 我 将要 来 再次 , 我的 爱 , 一个 - 它 是 十 千 英里 !

“但我还会再来，我的爱人，即使路途遥远，也要再走一万英里！”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" THE MESSAGE
" 这 信息

“信息”

[es] . ['mɪsɪz] . [iː] - - - - [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , [sɜːr] .
S . Mrs . E - - - - has called for the book , Sir .
S . 太太 . E - - - - 有 称为 为了 这 书 , 先生 .

E夫人要求借阅这本书，先生。

[eɪtʃ] . [oʊ] !
H . Oh !
H . 哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
it is there .
它 是 那里 .

它就在那里。

[let] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
Let her wait a minute or two .
让 她 等待 一个 分钟 或者 二 .

让她等一两分钟。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I see this is a busy - day with you .
我 看 这 是 一个 忙碌的 - 天 和 你 .

看来你今天很忙啊。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊr; jər][ɑːrmz] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [sliːvz] !
How beautiful your arms look in those short sleeves !
如何 美丽的 你的 武器 看 在 那些 短的 袖子 !

短袖让你的手臂看起来真漂亮！

[es] . [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
S . I do not like to wear them .
S . 我 做 不是 喜欢 到 穿 他们 .

我不喜欢穿它们。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ðen] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [sper] [freɪl] ['mɔːtəlz] [huː] [maɪt]
Then that is because you are merciful , and would spare frail mortals who might
然后 那 是 因为 你 是 仁慈 , 和 会 空闲的 脆弱 凡人 WHO 可能
[daɪ][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] .
die with gazing .
死 和 凝视 .

那是因为您仁慈，会饶恕那些可能因凝视而死的脆弱凡人。

[es] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl] .

S	.	I	have	no	power	to	kill	.
S	.	我	有	不	力量	到	杀	.

S：我没有杀人的权力。

[eɪtʃ] . [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][hæv; həv] - - [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪl] [ɪz]

H	.	You	have	,	you	have	-	-	Your	charms	are	irresistible	as	your	will	is
H	.	你	有	,	你	有	-	-	你的	魅力	是	无法抗拒	作为	你的	将要	是

[ɪn'eksərəb(ə)l] .

inexorable	.
无情的	.

H. 你拥有，你拥有——你的魅力令人无法抗拒，你的意志坚定不移。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .

I	wish	I	could	see	you	always	thus	.
我	希望	我	可以	看	你	总是	因此	.

我希望永远都能看到你这样。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [siː] [juː; jʊ][soʊ] .

But	I	would	have	no	one	else	see	you	so	.
但	我	会	有	不	一	别的	看	你	所以	.

但我不想让别人看到你这副模样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

I	am	jealous	of	all	eyes	but	my	own	.
我	是	嫉妒的	的	全部	眼睛	但	我的	自己的	.

我嫉妒所有人的眼睛，唯独嫉妒自己的眼睛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] ,

I	should	almost	like	you	to	wear	a	veil	,
我	应该	几乎	喜欢	你	到	穿	一个	面纱	,

我几乎希望你戴上面纱，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mʌfld] [ʌp][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

and	to	be	muffled	up	from	head	to	foot	;	but	even	if	you	were	,
和	到	是	闷音	向上	从	头	到	脚	;	但	甚至	如果	你	是	,

从头到脚裹得严严实实；但即便如此，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

and	not	a	glimpse	of	you	could	be	seen	,
和	不是	一个	一瞥	的	你	可以	是	已见	,

你的身影却丝毫没有出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] - - [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ,

it	would	be	to	no	purpose	-	-	you	would	only	have	to	move	,
它	会	是	到	不	目的	-	-	你	会	仅有的	有	到	移动	,

这样做毫无意义——你只需要搬家就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əd'maɪəd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	you	would	be	admired	as	the	most	graceful	creature	in	the	world	.
和	你	会	是	钦佩	作为	这	最多	优美	生物	在	这	世界	.

你将被誉为世界上最优雅的生物。

[juː; jʊ] [smaɪl] - -

You	smile	-	-
你	微笑	-	-

你笑了——

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [faɪn] ['spiːtʃɪz] - -

Well	,	if	you	were	to	be	won	by	fine	speeches	-	-
出色地	,	如果	你	是	到	是	韩元	经过	美好的	演讲	-	-

如果你会被精彩的演讲所打动——

[es] . [juː; jʊ][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] !

S	.	You	could	supply	them	!
S	.	你	可以	供应	他们	!

S，你可以提供它们!

[eɪtʃ] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haʊˈevər] [noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðaɪ] [ˈbjuːti] [kɪlz] [ˌem ˈiː] [ˈdeɪli] ,

H	.	It	is	however	no	laughing	matter	with	me	;	thy	beauty	kills	me	daily	,
H	.	它	是	然而	不	笑	事情	和	我	;	你的	美丽	杀戮	我	日常的	,

H. 然而，对我而言，这并非玩笑；你的美貌令我日日神魂颠倒。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðaɪ] [tʃɑːrmz] , [tɪl] [ðə; ði][læst][wɜːrd] [ˈtremblz] [ɑːn][maɪ]

and	I	shall	think	of	nothing	but	thy	charms	,	till	the	last	word	trembles	on	my
和	我	将	思考	的	没有什么	但	你的	魅力	,	直到	这	最后的	单词	颤抖	在	我的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

我将满脑子都是你的魅力，直到我舌尖颤抖着说出最后一个字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] , [maɪ] [lʌv] - - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈfɛlɪˌsiː] !

and	that	will	be	thy	name	,	my	love	-	-	the	name	of	my	Infelice	!
和	那	将要	是	你的	姓名	,	我的	爱	-	-	这	姓名	的	我的	不幸	!

那将是你的名字，我的爱人——我的不幸之人的名字!

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [juː; jʊ] [roʊg] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

You	will	live	by	that	name	,	you	rogue	,	fifty	years	after	you	are	dead	.
你	将要	居住	经过	那	姓名	,	你	流氓	,	五十	年	后	你	是	死的	.

你这个恶棍，死后五十年，你仍将背负这个恶名。

[dəunt][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ?

Don't	you	thank	me	for	that	?
不	你	感谢	我	为了	那	?

你难道不感谢我吗?

[es] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

S	.	I	have	no	such	ambition	,	Sir	.
S	.	我	有	不	这样的	志向	,	先生	.

S：我没有这样的野心，先生。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [iː] - - - - [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .

But	Mrs	.	E	-	-	-	-	is	waiting	.
但	太太	.	E	-	-	-	-	是	等待	.

但是E太太还在等着。

[eɪtʃ] . [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] , [laɪk] [ˌem ˈiː] .

H	.	She	is	not	in	love	,	like	me	.
H	.	她	是	不是	在	爱	,	喜欢	我	.

H：她不像我一样，没有恋爱。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈhænsəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

You	look	so	handsome	to	-	day	,	I	cannot	let	you	go	.
你	看	所以	英俊的	到	-	天	,	我	不能	让	你	去	.

你今天看起来真帅，我不能让你走。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌlər] .

You	have	got	a	colour	.
你	有	得到	一个	颜色	.

你得到了一种颜色。

[es] .

S	.
S	.

S.

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [best] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪl] .

But	you	say	I	look	best	when	I	am	pale	.
但	你	说	我	看	最好的	什么时候	我	是	苍白	.

但你说我脸色苍白的时候最好看。

[eɪtʃ] . [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlər] ,

H	.	When	you	are	pale	,	I	think	so	;	but	when	you	have	a	colour	,
H	.	什么时候	你	是	苍白	,	我	思考	所以	;	但	什么时候	你	有	一个	颜色	,

H：当你脸色苍白时，我想是这样；但当你肤色红润时，

[aɪ] [ðen] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	then	think	you	still	more	beautiful	.
我	然后	思考	你	仍然	更多的	美丽的	.

我觉得你更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [laɪk] [best] .

It	is	you	that	I	admire	;	and	whatever	you	are	,	I	like	best	.
它	是	你	那	我	钦佩	;	和	任何	你	是	,	我	喜欢	最好的	.

我欣赏的是你；无论你是什么样的人，我都最喜欢你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [mɪs] [el] - - - - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz]['mɪsɪz] . - - - - .

I	like	you	as	Miss	L	-	-	-	-	,	I	should	like	you	still	more	as	Mrs	.	-	-	-	-	.
我	喜欢	你	作为	错过	L	-	-	-	-	,	我	应该	喜欢	你	仍然	更多的	作为	太太	.	-	-	-	-	.

我喜欢你作为L小姐的身份，但我应该更喜欢你作为----夫人的身份。

[aɪ] [wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] ,

I	once	thought	you	were	half	inclined	to	be	a	prude	,
我	一次	想法	你	是	一半	倾斜	到	是	一个	伪善	,

我曾经觉得你有点保守，

[ænd; ənd][aɪ] [əd'maɪəd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] " ['pensɪv] [nʌn] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [pjʊr] .

and	I	admired	you	as	a	"	pensive	nun	,	devout	and	pure	.
和	我	钦佩	你	作为	一个	"	沉思的	尼姑	,	虔诚的	和	纯的	.

我敬佩你，因为你是一位“沉思的修女，虔诚而纯洁”。

" [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	I	now	think	you	are	more	than	half	a	coquet	,	and	I	like	you	for	your
"	我	现在	思考	你	是	更多的	比	一半	一个	卖弄风情	,	和	我	喜欢	你	为了	你的

['roʊgəri] .

roguery	.
坏事	.

“我现在觉得你简直是个轻浮的浪荡子，我喜欢你的这种无赖劲儿。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

The	truth	is	,	I	am	in	love	with	you	,	my	angel	;	and	whatever	you	are	,
这	真相	是	,	我	是	在	爱	和	你	,	我的	天使	;	和	任何	你	是	,

事实是，我爱上了你，我的天使；无论你是什么，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ] [seks] .

is	to	me	the	perfection	of	thy	sex	.
是	到	我	这	完美	的	你的	性别	.

在我看来，你是女性的完美典范。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [ðaɪ'self] .

I	care	not	what	thou	art	,	while	thou	art	still	thyself	.
我	关心	不是	什么	你	艺术	,	尽管	你	艺术	仍然	你自己	.

我不在乎你是什么，只要你还是你自己。

[smaɪl] [bʌt; bət][soʊ] , [ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [pliːz] !

Smile	but	so	,	and	turn	my	heart	to	what	shape	you	please	!
微笑	但	所以	,	和	转动	我的	心	到	什么	形状	你	请	!

但请微笑，并将我的心变成你想要的任何形状！

[es] . [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , [sɜːr] , ['mɪsɪz] . [iː] - - - - [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] .

S	.	I	am	afraid	,	Sir	,	Mrs	.	E	-	-	-	-	will	think	you	have	forgotten	her	.
S	.	我	是	害怕的	,	先生	,	太太	.	E	-	-	-	-	将要	思考	你	有	被遗忘的	她	.

S：恐怕先生，E夫人会以为您已经忘记她了。

[eɪtʃ] . [aɪ][hæd; həd] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] .

H	.	I	had	,	my	charmer	.
H	.	我	有	,	我的	魔术师	.

H：我曾拥有过，我的爱人。

[bʌt; bət][goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] [əˈpɑːlədʒi] , [ɔːl] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .

But	go	,	and	make	her	a	sweet	apology	,	all	graceful	as	thou	art	.
但	去	,	和	制作	她	一个	甜的	道歉	,	全部	优美	作为	你	艺术	.

但你还是去吧，用你一贯的优雅，向她真诚地道歉。

[wʌn] [kɪs] !

One	kiss	!
一	吻	!

一个吻!

[ɑː] ! [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪˈself][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] ?

Ah	!	ought	I	not	to	think	myself	the	happiest	of	men	?
啊	!	应该	我	不是	到	思考	我	这	最快乐	的	男人	?

啊！难道我不应该觉得自己是世界上最幸福的人吗?

[ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let]

THE	FLAGEOLET
这	鞭状

小旗

[eɪtʃ] . [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ] [lʌv] ?

H	.	Where	have	you	been	,	my	love	?
H	.	在哪里	有	你	到过	,	我的	爱	?

H：亲爱的，你去了哪里?

[es] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] , [sɜːr] .

S	.	I	have	been	down	to	see	my	aunt	,	Sir	.
S	.	我	有	到过	向下	到	看	我的	阿姨	,	先生	.

S：先生，我去看望过我的姑妈了。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

And	I	hope	she	has	been	giving	you	good	advice	.
和	我	希望	她	有	到过	给予	你	好的	建议	.

我希望她给你的建议都是好的。

[es] . [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] ['eni] [θɪŋ] .

S	.	I	did	not	go	to	ask	her	opinion	about	any	thing	.
S	.	我	做过	不是	去	到	问	她	观点	关于	任何	事物	.

S：我没有去问她对任何事情的看法。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

And	yet	you	seem	anxious	and	agitated	.
和	然而	你	似乎	焦虑的	和	激动	.

然而，你看起来却焦虑不安。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ,

You	appear	pale	and	dejected	,
你	出现	苍白	和	垂头丧气	,

你脸色苍白，情绪低落。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [oʊn] [brest] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

as	if	your	refusal	of	me	had	touched	your	own	breast	with	pity	.
作为	如果	你的	拒绝	的	我	有	感动	你的	自己的	胸部	和	遗憾	.

仿佛你拒绝我时，心中涌起一丝怜悯。

['kruːəl] [gɜːrl] !

Cruel	girl	!
残忍的	女孩	!

残忍的女孩!

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hev(ə)nli] - [sɔːft] , [seɪnt] - [laɪk] , [ɔːr] [rɪ'zemb(ə)l] [sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l]

you	look	at	this	moment	heavenly	-	soft	,	saint	-	like	,	or	resemble	some	graceful
你	看	在	这	片刻	天上	-	柔软的	,	圣	-	喜欢	,	或者	类似	一些	优美

['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] ,

marble	statue	,
大理石	雕像	,

此刻你看上去柔美如仙女，圣洁如圣人，或者像一尊优雅的大理石雕像。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [reɪ] !

in	the	moon's	pale	ray	!
在	这	月亮的	苍白	射线	!

在月光的微弱光芒中!

['sædnəs] ['oʊnli] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fitʃər] .

Sadness	only	heightens	the	elegance	of	your	features	.
悲伤	仅有的	增强	这	优雅	的	你的	特征	.

悲伤只会更衬托出你容貌的优雅。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [wen] ['evri] [nuː] [ə'keɪʒn] , ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['kruːəlti]

How	can	I	escape	from	you	,	when	every	new	occasion	,	even	your	cruelty
如何	能	我	逃脱	从	你	,	什么时候	每一个	新的	场合	,	甚至	你的	残酷

[ænd; ənd] [skɔːrn] ,

and	scorn	,
和	轻蔑	,

我该如何逃离你？每一次新的遭遇，甚至你的残忍和蔑视，都让我无法自拔。

[brɪŋz] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [tʃɑːrm] .

brings	out	some	new	charm	.
带来	出去	一些	新的	魅力	.

增添了几分新的魅力。

[neɪ] , [jʊr; jər] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nay	,	your	rejection	of	me	,	by	the	way	in	which	you	do	it	,
不	,	你的	拒绝	的	我	,	经过	这	方式	在	哪个	你	做	它	,

不，你拒绝我的方式，

[ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃeɪn] .

is	only	a	new	link	added	to	my	chain	.
是	仅有的	一个	新的	关联	额外	到	我的	链	.

这只是我人生链条上新增的一环。

[reɪz] [ðoʊz] ['daʊnkæst] [aɪz] , [bend] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] . . . .

Raise	those	downcast	eyes	,	bend	as	if	an	angel	stooped	,	and	kiss	me	.	.	.
增加	那些	沮丧	眼睛	,	弯曲	作为	如果	一个	天使	弯腰	,	和	吻	我	.	.	.

抬起你低垂的双眼，像天使般弯下腰，吻我.....

[ɑː] ! [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tremblər] !

Ah	!	enchanting	little	trembler	!
啊	！	妖娆	小的	颤抖者	！

啊！迷人的小颤抖者！

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [wer] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [lʌv] , [wʌt] [mʌst; məst] [ðaɪ] [lʌv] [hæv; həv] [bɪn] ?

if	such	is	thy	sweetness	where	thou	dost	not	love	,	what	must	thy	love	have	been	?
如果	这样的	是	你的	甜味	在哪里	你	朋友	不是	爱	,	什么	必须	你的	爱	有	到过	？

如果你在不爱的地方都如此温柔，那么你的爱该是怎样的呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['eni] [mæn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] , [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

I	cannot	think	how	any	man	,	having	the	heart	of	one	,	could	go	and	leave	it
我	不能	思考	如何	任何	男人	,	拥有	这	心	的	一	,	可以	去	和	离开	它

.

:

.

我无法想象，一个拥有如此善良之心的人，怎么会舍弃它。

[es] . [noʊ] [wʌn] [dɪd] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

S	.	No	one	did	,	that	I	know	of	.
S	.	不	一	做过	,	那	我	知道	的	.

S：据我所知，没有人这样做。

[eɪtʃ] . [jes] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ([ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] ,

H	.	Yes	,	you	told	me	yourself	he	left	you	(	though	he	liked	you	,
H	.	是的	,	你	讲述	我	你自己	他	左边	你	(	尽管	他	喜欢	你	,

H：是的，你自己告诉我他离开了你（尽管他喜欢你），

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] - - [oʊ] ! ['greɪʃəs] [gɑːd] !

and	though	he	knew	-	-	Oh	!	gracious	God	!
和	尽管	他	知道	-	-	哦	！	亲切	上帝	！

尽管他知道——哦！仁慈的上帝！

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm])

that	you	loved	him	)
那	你	喜爱	他	)

你爱他)

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['juːniən] .

he	left	you	because	"	the	pride	of	birth	would	not	permit	a	union	.
他	左边	你	因为	"	这	自豪	的	出生	会	不是	允许	一个	联盟	.

他离开你是因为“出身的骄傲不允许你们结合”。

" - - [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [θroʊn] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃɑːrmz] .

"	-	-	For	myself	,	I	would	leave	a	throne	to	ascend	to	the	heaven	of	thy	charms	.
"	-	-	为了	我	,	我	会	离开	一个	王座	到	上升	到	这	天堂	的	你的	魅力	.

“——至于我自己，我愿放弃王位，升入你魅力的天堂。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiː] , [hɪr] - - [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	live	but	for	thee	,	here	-	-	I	only	wish	to	live	again	to	pass	all	eternity	with	thee	.
我	居住	但	为了	你	,	这里	-	-	我	仅有的	希望	到	居住	再次	到	经过	全部	永恒	和	你	.

我活着只为你，只为此刻的你——我只愿再次活下去，与你共度永恒。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

But	even	in	another	world	,
但	甚至	在	其他	世界	,

但即使在另一个世界，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [huː] [skɔːnd] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	suppose	you	would	turn	from	me	to	seek	him	out	who	scorned	you	here	.
我	认为	你	会	转动	从	我	到	寻找	他	出去	WHO	被鄙视	你	这里	.

我想你会转身离开我，去找那个在这里羞辱你的人。

[es] . [ɪf] [ðə; ði] [praʊd] [skɔːrn] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['iːkwəl] .

S	.	If	the	proud	scorn	us	here	,	in	that	place	we	shall	all	be	equal	.
S	.	如果	这	自豪的	轻蔑	我们	这里	,	在	那	地方	我们	将	全部	是	平等的	.

S. 如果骄傲的人在这里鄙视我们，那么在那个地方，我们都会平等。

[eɪtʃ] . [duː] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] - - [duː] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] - - [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] .

H	.	Do	not	look	so	-	-	do	not	talk	so	-	-	unless	you	would	drive	me	mad	.
H	.	做	不是	看	所以	-	-	做	不是	讲话	所以	-	-	除非	你	会	驾驶	我	疯狂的	.

H：别那样看着我——别那样说话——除非你想把我逼疯。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	could	worship	you	at	this	moment	.
我	可以	崇拜	你	在	这	片刻	.

此刻我真想膜拜你。

[kæn; kən] [aɪ] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['evər] ?

Can	I	witness	such	perfection	,	and	bear	to	think	I	have	lost	you	for	ever	?
能	我	证人	这样的	完美	,	和	熊	到	思考	我	有	丢失的	你	为了	曾经	?

我能亲眼目睹如此完美，却又无法承受永远失去你的痛苦吗?

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [hoʊp] !

Oh	!	let	me	hope	!
哦	!	让	我	希望	!

哦！但愿如此！

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [moʊld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	see	you	can	mould	me	as	you	like	.
你	看	你	能	模具	我	作为	你	喜欢	.

你看，你可以随心所欲地塑造我。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

You	can	lead	me	by	the	hand	,	like	a	little	child	;
你	能	带领	我	经过	这	手	,	喜欢	一个	小的	孩子	;

你可以牵着我的手，像牵着小孩子一样；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] :

and	with	you	my	way	would	be	like	a	little	child's	:
和	和	你	我的	方式	会	是	喜欢	一个	小的	孩子的	:

而和你在一起，我的方式就像小孩子一样：

- - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [struː] ['flaʊərz] [ɪn] [maɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [pɔːr] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

-	-	you	could	strew	flowers	in	my	path	,	and	pour	new	life	and	hope	into	me	.
-	-	你	可以	胖	花朵	在	我的	小路	,	和	倒	新的	生活	和	希望	进入	我	.

——你可以为我铺满鲜花，为我注入新的生命和希望。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ɪn'diːd] [heɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

I	should	then	indeed	hail	the	return	of	spring	with	joy	,
我	应该	然后	的确	冰雹	这	返回	的	春天	和	喜悦	,

那么，我确实应该欣喜地迎接春天的到来。

[kʊd; kəd] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] - - [wʊd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !

could	I	indulge	the	faintest	hope	-	-	would	you	but	let	me	try	to	please	you	!
可以	我	放纵	这	最微弱	希望	-	-	会	你	但	让	我	尝试	到	请	你	!

我能否放过一丝希望——请您允许我尽力取悦您！

[es] . ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [sɜːr] .

S	.	Nothing	can	alter	my	resolution	,	Sir	.
S	.	没有什么	能	改变	我的	解决	,	先生	.

S：先生，没有什么能改变我的决心。

[eɪtʃ] . [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] ?

H	.	Will	you	go	and	leave	me	so	?
H	.	将要	你	去	和	离开	我	所以	?

H，你就这么离开我吗?

[es] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][maɪ] ['stɑːpɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]

S	.	It	is	late	,	and	my	father	will	be	getting	impatient	at	my	stopping	so	long
S	.	它	是	晚的	,	和	我的	父亲	将要	是	获得	不耐烦	在	我的	停止	所以	长的

.

:

.

S. 时间已经很晚了，我父亲会因为我停留这么久而感到不耐烦。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə'loʊn]

You	know	he	has	nothing	to	fear	for	you	-	-	it	is	poor	I	that	am	alone
你	知道	他	有	没有什么	到	害怕	为了	你	-	-	它	是	贫穷的	我	那	是	独自的

[ɪn]['deɪndʒər] .

in	danger	.
在	危险	.

你知道他不必为你担心——只有我一个人身处险境，真是可怜。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

But	I	wanted	to	ask	about	buying	you	a	flageolet	.
但	我	通缉	到	问	关于	购买	你	一个	鞭状	.

但我原本想问问能不能给你买一把小提琴。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Could	I	see	that	which	you	have	?
可以	我	看	那	哪个	你	有	?

我可以看看你拥有的东西吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

If	it	is	a	pretty	one	,	it	would	hardly	be	worth	while	;	but	if	it	isn't	,
如果	它	是	一个	漂亮的	一	,	它	会	几乎	是	值得	尽管	;	但	如果	它	不是	,

如果它很漂亮，那就没什么意义；但如果它不漂亮，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'spiːkɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	thought	of	bespeaking	an	ivory	one	for	you	.
我	想法	的	宣告	一个	象牙	一	为了	你	.

我本想为你订制一个象牙做的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	bring	up	your	own	to	shew	me	?
不能	你	带来	向上	你的	自己的	到	展示	我	?

你就不能把自己的例子拿来给我看看吗?

[es] . [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] .

S	.	Not	to	-	night	,	Sir	.
S	.	不是	到	-	夜晚	,	先生	.

S：今晚不行，先生。

[eɪtʃ] . [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

H	.	I	wish	you	could	.
H	.	我	希望	你	可以	.

H：我希望你能做到。

[es] . [aɪ] ['kænɑːt] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

S	.	I	cannot	-	-	but	I	will	in	the	morning	.
S	.	我	不能	-	-	但	我	将要	在	这	早晨	.

S：我现在不行——但我明天早上会。

[eɪtʃ] . [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

H	.	Whatever	you	determine	,	I	must	submit	to	.
H	.	任何	你	决定	,	我	必须	提交	到	.

H. 无论你做出什么决定，我都必须服从。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [bles] [ðiː] !

Good	night	,	and	bless	thee	!
好的	夜晚	,	和	保佑	你	!

晚安，愿你平安！

[[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [es] . [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

[	The	next	morning	,	S	.	brought	up	the	tea	-	kettle	as	usual	;	and	looking
[	这	下一个	早晨	,	S	.	带来	向上	这	茶	-	壶	作为	通常	;	和	寻找

[tɔːrdz] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,

towards	the	tea	-	tray	,
向	这	茶	-	托盘	,

第二天早上，S.像往常一样端来茶壶；他看向茶盘，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ! [aɪ] [siː] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz][fər'gɑːt][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .

she	said	,	"	Oh	!	I	see	my	sister	has	forgot	the	tea	-	pot	.
她	说	,	"	哦	!	我	看	我的	姐姐	有	忘了	这	茶	-	锅	.

她说："哦！看来我姐姐忘记拿茶壶了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

"	It	was	not	there	,	sure	enough	;	and	tripping	down	stairs	,	she	came	up	in	a
"	它	曾是	不是	那里	,	当然	足够的	;	和	绊倒	向下	楼梯	,	她	来了	向上	在	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

"果然，它不在那里；她绊倒下楼，一会儿就上来了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bæləns]

with	the	tea	-	pot	in	one	hand	,	and	the	flageolet	in	the	other	,	balanced
和	这	茶	-	锅	在	一	手	,	和	这	鞭状	在	这	其他	,	均衡

[soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .

so	sweetly	and	gracefully	.
所以	甜蜜地	和	优雅地	.

一手拿着茶壶，一手拿着长笛，姿态优雅平衡，十分甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ɪn][ðə; ði]

It	would	have	been	awkward	to	have	brought	up	the	flageolet	in	the
它	会	有	到过	尴尬的	到	有	带来	向上	这	鞭状	在	这

[tiː] - [treɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wel] [gɔːn] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fetʃ]

tea	-	tray	and	she	could	not	have	well	gone	down	again	on	purpose	to	fetch
茶	-	托盘	和	她	可以	不是	有	出色地	已消失	向下	再次	在	目的	到	拿来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果用茶盘把短笛端上来，那就太尴尬了，她也不可能特意再下去去拿。

['sʌmθɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] .

Something	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**to**	**be**	**omitted**	**as**	**an**	**excuse**	**.**
某物	,	所以	,	曾是	到	是	省略	作为	一个	原谅	.

因此，必须有所隐瞒以作借口。

[ɪk'skwɪzɪt] [wɪtʃ] !

Exquisite	**witch**	**!**
精美的	巫婆	!

绝妙的女巫!

[bʌt; bət][du:][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [les] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

But	**do**	**I**	**love**	**her**	**the**	**less**	**dearly**	**for**	**it**	**?**
但	做	我	爱	她	这	较少的	亲爱的	为了	它	?

但这是否意味着我对她的爱就减少了呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] .]

I	**cannot**	**.**	**]**
我	不能	.	]

我不能。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

THE	**CONFESSION**
这	忏悔

忏悔录

[eɪtʃ] . [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [lʌv] .

H	**.**	**You**	**say**	**you**	**cannot**	**love**	**.**
H	.	你	说	你	不能	爱	.

H：你说你无法去爱。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ]['praɪər] [ə'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

Is	**there**	**not**	**a**	**prior**	**attachment**	**in**	**the**	**case**	**?**
是	那里	不是	一个	事先的	依恋	在	这	案件	?

本案中没有先前的附件吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [laɪk] ?

Was	**there**	**any**	**one**	**else**	**that**	**you**	**did**	**like**	**?**
曾是	那里	任何	一	别的	那	你	做过	喜欢	?

还有其他你喜欢的人吗?

[es] .

S	**.**
S	.

S.

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**another**	**.**
是的	,	那里	曾是	其他	.

是的，还有另一个。

[eɪtʃ] . [ɑ:] !

H	**.**	**Ah**	**!**
H	.	啊	!

啊!

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	**thought**	**as**	**much**	**.**
我	想法	作为	很多	.

我猜也是这样。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðen] ?

Is	**it**	**long**	**ago**	**then**	**?**
是	它	长的	前	然后	?

那已经是很久以前的事了吗?

[es] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] , [sɜːr] .

S	.	It	is	two	years	,	Sir	.
S	.	它	是	二	年	,	先生	.

S：已经两年了，先生。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd][hæz; həz] [taɪm] [meɪd] [noʊ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ?

H	.	And	has	time	made	no	alteration	?
H	.	和	有	时间	制成	不	改造	?

H. 时间难道没有改变什么吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ?

Or	do	you	still	see	him	sometimes	?
或者	做	你	仍然	看	他	有时	?

或者你偶尔还会见到他吗?

[es] . [noʊ] , [sɜːr] !

S	.	No	,	Sir	!
S	.	不	,	先生	!

S. 不，先生!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl] ,

But	he	is	one	to	whom	I	feel	the	sincerest	affection	,	and	ever	shall	,
但	他	是	一	到	谁	我	感觉	这	最真诚的	感情	,	和	曾经	将	,

但我对他怀有最真挚的感情，而且永远都会如此。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] ['dɪstənt] .

though	he	is	far	distant	.
尽管	他	是	远的	遥远	.

虽然他远在天边。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər][rɪˈgɑːrd] ?

And	did	he	return	your	regard	?
和	做过	他	返回	你的	看待	?

他是否也对你抱有同样的敬意?

[es] . [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

S	.	I	had	every	reason	to	think	so	.
S	.	我	有	每一个	原因	到	思考	所以	.

S：我有充分的理由这么认为。

[eɪtʃ] . [wʌt] [ðen] [broʊk] [ɔːf][jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] ?

H	.	What	then	broke	off	your	intimacy	?
H	.	什么	然后	打破	离开	你的	亲密关系	?

H：那么，是什么导致你们的亲密关系破裂呢?

[es] . [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][bɜːrθ] , [sɜːr] ,

S	.	It	was	the	pride	of	birth	,	Sir	,
S	.	它	曾是	这	自豪	的	出生	,	先生	,

先生，这是出身的骄傲。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] .

that	would	not	permit	him	to	think	of	a	union	.
那	会	不是	允许	他	到	思考	的	一个	联盟	.

那会让他根本不会考虑组建工会。

[eɪtʃ] . [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ræŋk] , [ðen] ?

H	.	Was	he	a	young	man	of	rank	,	then	?
H	.	曾是	他	一个	年轻的	男人	的	秩	,	然后	?

H：那么，他是一位出身显赫的年轻人吗?

[es] . [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [haɪ] .

S	.	His	connections	were	high	.
S	.	他的	连接	是	高的	.

他的关系网很强。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi]['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [step] ?

And	did	he	never	attempt	to	persuade	you	to	any	other	step	?
和	做过	他	绝不	试图	到	说服	你	到	任何	其他	步	?

他难道从未尝试说服你采取其他任何措施吗?

[es] . [noʊ] - - [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

S	.	No	-	-	he	had	too	great	a	regard	for	me	.
S	.	不	-	-	他	有	也	伟大的	一个	看待	为了	我	.

S：不——他太尊重我了。

[eɪtʃ] . [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ]['eɪndʒl] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

H	.	Tell	me	,	my	angel	,	how	was	it	?
H	.	告诉	我	,	我的	天使	,	如何	曾是	它	?

H：告诉我，我的天使，感觉怎么样?

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['veri] ['hænsəm] ?

Was	he	so	very	handsome	?
曾是	他	所以	非常	英俊的	?

他真的那么帅吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ?

Or	was	it	the	fineness	of	his	manners	?
或者	曾是	它	这	精细度	的	他的	礼仪	?

还是因为他举止得体?

[es] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mænər] : [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

S	.	It	was	more	his	manner	:	but	I	can't	tell	how	it	was	.
S	.	它	曾是	更多的	他的	方式	:	但	我	不能	告诉	如何	它	曾是	.

S：这更像是他的行事风格：但我说不上来具体是什么风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

It	was	chiefly	my	own	fault	.
它	曾是	主要	我的	自己的	过错	.

这主要是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	was	foolish	to	suppose	he	could	ever	think	seriously	of	me	.
我	曾是	愚蠢	到	认为	他	可以	曾经	思考	严重地	的	我	.

我真是太傻了，竟然以为他会认真地看待我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

But	he	used	to	make	me	read	with	him	-	-	and	I	used	to	be	with
但	他	用过的	到	制作	我	读	和	他	-	-	和	我	用过的	到	是	和

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

him	a	good	deal	,
他	一个	好的	交易	,

但他过去常常拉着我一起读书——而且我过去经常和他在一起。

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['niːðər] - - [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'fekʃənz] [in'tæŋgld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

though	not	much	neither	-	-	and	I	found	my	affections	entangled	before	I	was
尽管	不是	很多	两者都不	-	-	和	我	成立	我的	情感	纠缠	前	我	曾是

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

aware	of	it	.
意识到的	的	它	.

虽然也没多少——而且我还没意识到，我的感情就已经纠缠不清了。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fæməli] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	did	your	mother	and	family	know	of	it	?
和	做过	你的	母亲	和	家庭	知道	的	它	?

你的母亲和家人知道这件事吗?

[es] . [noʊ] - - [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ; [nɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

S	.	No	-	-	I	have	never	told	any	one	but	you	;	nor	I	should	not	have
S	.	不	-	-	我	有	绝不	讲述	任何	一	但	你	;	也不	我	应该	不是	有

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

mentioned	it	now	,
提及	它	现在	,

S：不——除了你以外，我从来没告诉过任何人；而且我现在也不该提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	I	thought	it	might	give	you	some	satisfaction	.
但	我	想法	它	可能	给	你	一些	满意	.

但我认为这或许能给你带来一些满足感。

[eɪtʃ] . [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][æt; ət][læst] ?

H	.	Why	did	he	go	at	last	?
H	.	为什么	做过	他	去	在	最后的	?

H. 他最终为什么走了?

[es] . [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][pɑːrt] .

S	.	We	thought	it	better	to	part	.
S	.	我们	想法	它	更好的	到	部分	.

S：我们认为分开对大家都好。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ?

And	do	you	correspond	?
和	做	你	对应	?

你们之间有通信吗?

[es] . [noʊ] , [sɜːr] .

S	.	No	,	Sir	.
S	.	不	,	先生	.

S. 不，先生。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

But	perhaps	I	may	see	him	again	some	time	or	other	,
但	也许	我	可能	看	他	再次	一些	时间	或者	其他	,

但或许在某个时候我还会再见到他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

though	it	will	be	only	in	the	way	of	friendship	.
尽管	它	将要	是	仅有的	在	这	方式	的	友谊	.

但这只会阻碍友谊。

[eɪtʃ] . [maɪ][gɑːd] !

H	.	My	God	!
H	.	我的	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ðaɪn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ber] [hoʊp] !

what	a	heart	is	thine	,	to	live	for	years	upon	that	bare	hope	!
什么	一个	心	是	你的	,	到	居住	为了	年	之上	那	裸	希望	!

你这颗心真是太渺小了，竟然靠着这点微不足道的希望活了这么多年!

[es] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] , [sɜːr] - - [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

S	.	I	did	not	wish	to	live	always	,	Sir	-	-	I	wished	to	die	for	a	long	time
S	.	我	做过	不是	希望	到	居住	总是	,	先生	-	-	我	希望	到	死	为了	一个	长的	时间

['æftər] ,

after	,
后	,

S：先生，我并不想永远活着——我希望死后能过很久。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] ;

till	I	thought	it	not	right	;
直到	我	想法	它	不是	正确的	;

直到我觉得这样做不对;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	since	then	I	have	endeavoured	to	be	as	resigned	as	I	can	.
和	自从	然后	我	有	努力	到	是	作为	辞职	作为	我	能	.

从那以后，我一直努力让自己尽可能地接受现实。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [wer] [aʊt] ?

And	do	you	think	the	impression	will	never	wear	out	?
和	做	你	思考	这	印象	将要	绝不	穿	出去	?

你认为这种印象永远不会消失吗?

[es] . [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌhɪðər'tuː] .

S	.	Not	if	I	can	judge	from	my	feelings	hitherto	.
S	.	不是	如果	我	能	法官	从	我的	情怀	迄今为止	.

S：就我目前的感受而言，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sʌmtaɪm]

It	is	now	sometime
它	是	现在	有时

现在是时候了

[sɪns] , - - [ænd; ənd]

since	,	-	-	and
自从	,	-	-	和

自那以后，——而且

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['dɪfrəns] .

I	find	no	difference	.
我	寻找	不	不同之处	.

我没发现任何区别。

[eɪtʃ] . [meɪ] [gɑːd][fɔːr; fər]['evər] [bles] [juː; jʊ] !

H	.	May	God	for	ever	bless	you	!
H	.	可能	上帝	为了	曾经	保佑	你	!

愿上帝永远保佑你!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] [swiːt]

How	can	I	thank	you	for	your	condescension	in	letting	me	know	your	sweet
如何	能	我	感谢	你	为了	你的	居高临下	在	出租	我	知道	你的	甜的

['sentɪmənts] ?

sentiments	?
情感	?

我该如何感谢您纡尊降贵地表达您的美好情意呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪ'stiːm] ['ɪntuː][ˌædə'reɪʃ(ə)n] . - - ['nevər] [kæn; kən][aɪ] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [θɔːt]

You	have	changed	my	esteem	into	adoration	.	-	-	Never	can	I	harbour	a	thought
你	有	已更改	我的	尊重	进入	崇拜	.	-	-	绝不	能	我	港口	一个	想法

[ʌv; əv] [ɪl] [ɪn] [ðiː] [ə'gen] .

of	ill	in	thee	again	.
的	患病的	在	你	再次	.

你已将我对你的敬重转变为崇拜——我再也不会对你怀有任何恶意。

[es] . [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

S	.	Indeed	,	Sir	,	I	wish	for	your	good	opinion	and	your	friendship	.
S	.	的确	,	先生	,	我	希望	为了	你的	好的	观点	和	你的	友谊	.

S. 确实，先生，我希望得到您的好感和友谊。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] ?

And	can	you	return	them	?
和	能	你	返回	他们	?

可以退货吗?

[es] . [jes] .

S	.	Yes	.
S	.	是的	.

S：是的。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?

H	.	And	nothing	more	?
H	.	和	没有什么	更多的	?

H. 就没有别的了吗?

[es] . [noʊ] , [sɜːr] .

S	.	No	,	Sir	.
S	.	不	,	先生	.

S. 不，先生。

[eɪtʃ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

H	.	You	are	an	angel	,	and	I	will	spend	my	life	,	if	you	will	let	me	,
H	.	你	是	一个	天使	,	和	我	将要	花费	我的	生活	,	如果	你	将要	让	我	,

H：你就像天使一样，如果你允许，我愿用我的一生来陪伴你。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

in	paying	you	the	homage	that	my	heart	feels	towards	you	.
在	付费	你	这	尊敬	那	我的	心	感觉	向	你	.

以此表达我内心对您深深的敬意。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl]

THE	**QUARREL**
这	争吵

争吵

[eɪtʃ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

H	**.**	**You**	**are**	**angry**	**with**	**me**	**?**
H	.	你	是	生气的	和	我	?

H：你生我的气了吗?

[es] . [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['riːz(ə)n] ?

S	**.**	**Have**	**I**	**not**	**reason**	**?**
S	.	有	我	不是	原因	?

难道我没有道理吗?

[eɪtʃ] . [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [səs'piʃənz]

H	**.**	**I**	**hope**	**you**	**have**	**;**	**for**	**I**	**would**	**give**	**the**	**world**	**to**	**believe**	**my**	**suspicions**
H	.	我	希望	你	有	;	为了	我	会	给	这	世界	到	相信	我的	怀疑

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	**.**
不公正	.

H. 我希望你已经相信了；因为我宁愿让全世界都相信我的怀疑是不公正的。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [maɪ][gɑːd] !

But	**,**	**oh**	**!**	**my**	**God**	**!**
但	,	哦	!	我的	上帝	!

但是，我的天哪!

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][felt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les]

after	**what**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**you**	**and**	**felt**	**towards**	**you**	**,**	**as**	**little**	**less**
后	什么	我	有	想法	的	你	和	毛毡	向	你	,	作为	小的	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒl] ,

than	**an**	**angel**	**,**
比	一个	天使	,

在我心中，你简直就是天使一般的存在。

[tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [krɔːs] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt]

to	**have**	**but**	**a**	**doubt**	**cross**	**my**	**mind**	**for**	**an**	**instant**	**that**	**you**	**were**	**what**
到	有	但	一个	怀疑	叉	我的	头脑	为了	一个	立即的	那	你	是	什么

[aɪ] [der] [nɑːt] [neɪm] - - [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [dɪ'kɔɪ] ,

I	**dare**	**not**	**name**	**-**	**-**	**a**	**common**	**lodging**	**-**	**house**	**decoy**	**,**
我	敢	不是	姓名	-	-	一个	常见的	住宿	-	房子	诱饵	,

我脑海中曾有一瞬间的疑虑，认为你就是那种我不敢说出口的——普通旅馆里的诱饵。

[ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [kən'viːniəns] , [ðæt] [jʊr; jər][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [sterz] - -

a	**kissing**	**convenience**	**,**	**that**	**your**	**lips**	**were**	**as**	**common**	**as**	**the**	**stairs**	**-**	**-**
一个	接吻	方便	,	那	你的	嘴唇	是	作为	常见的	作为	这	楼梯	-	-

接吻很方便，你的嘴唇就像楼梯一样平常——

[es] . [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [sɜːr] !

S	**.**	**Let**	**me**	**go**	**,**	**Sir**	**!**
S	.	让	我	去	,	先生	!

S：放开我，先生!

[eɪtʃ] . [neɪ] - - [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]

H	**.**	**Nay**	**-**	**-**	**prove**	**to**	**me**	**that**	**you**	**are**	**not**	**so**	**,**	**and**	**I**	**will**	**fall**	**down**	**and**
H	.	不	-	-	证明	到	我	那	你	是	不是	所以	,	和	我	将要	落下	向下	和

['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

worship	**you**	**.**
崇拜	你	.

H. Nay——请向我证明你不是那样的人，我将俯伏敬拜你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

You	**were**	**the**	**only**	**creature**	**that**	**ever**	**seemed**	**to**	**love**	**me**	**;**	**and**	**to**	**have**
你	是	这	仅有的	生物	那	曾经	似乎	到	爱	我	;	和	到	有

[maɪ] [hoʊps] ,

my	**hopes**	**,**
我的	希望	,

你是唯一一个似乎爱我、承载我所有希望的人。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðʌs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkəri] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

and	**all**	**my**	**fondness**	**for**	**you**	**,**	**thus**	**turned**	**to**	**a**	**mockery**	**-**	**-**	**it**	**is**	**too**	**much**	**!**
和	全部	我的	喜爱	为了	你	,	因此	转向	到	一个	嘲讽	-	-	它	是	也	很多	!

我对你的所有喜爱，就这样变成了嘲讽——这太过分了！

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['siŋgld] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][jʊr; jər] ['vɪktɪm] ?

Tell	**me**	**why**	**you**	**have**	**deceived**	**me**	**,**	**and**	**singled**	**me**	**out**	**as**	**your**	**victim**	**?**
告诉	我	为什么	你	有	受骗	我	,	和	单身	我	出去	作为	你的	受害者	?

告诉我你为什么要欺骗我，为什么要单独挑出我来做你的受害者?

[es] . [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] , [sɜːr] .

S	**.**	**I**	**never**	**have**	**,**	**Sir**	**.**
S	.	我	绝不	有	,	先生	.

S：我从来没有过，先生。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] .

I	**always**	**said**	**I**	**could**	**not**	**love**	**.**
我	总是	说	我	可以	不是	爱	.

我一直说我无法去爱。

[eɪtʃ] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] .

H	**.**	**There**	**is**	**a**	**difference**	**between**	**love**	**and**	**making**	**me**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**	**.**
H	.	那里	是	一个	不同之处	之间	爱	和	制作	我	一个	笑	-	库存	.

H. 爱和让我成为笑柄之间是有区别的。

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Yet	**what**	**else**	**could**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**your**	**little**	**sister's**	**running**	**out**	**to**	**you**	**,**
然而	什么	别的	可以	是	这	意义	的	你的	小的	姐妹	跑步	出去	到	你	,

除此之外，你妹妹跑来找你还能有什么别的含义呢?

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] !

and	**saying**	**"**	**He**	**thought**	**I**	**did**	**not**	**see**	**him**	**!**
和	说	"	他	想法	我	做过	不是	看	他	!

他说："他以为我没看见他！"

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ?

"	**when**	**I**	**had**	**followed**	**you**	**into**	**the**	**other**	**room**	**?**
"	什么时候	我	有	随后	你	进入	这	其他	房间	?

"当我跟着你进了另一个房间的时候？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	**it**	**a**	**joke**	**upon**	**me**	**that**	**I**	**make**	**free**	**with**	**you**	**?**
是	它	一个	开玩笑	之上	我	那	我	制作	自由的	和	你	?

我免费和你在一起，难道是在跟我开玩笑吗?

[ɔːr][ɪz][nɑːt][ðə; ði][dʒoʊk] [ə'genst] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Or	**is**	**not**	**the**	**joke**	**against**	**HER**	**sister**	**,**
或者	是	不是	这	开玩笑	反对	她	姐姐	,

或者说，这个玩笑并非针对她妹妹。

[ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ?

unless	**you**	**make**	**my**	**courtship**	**of**	**you**	**a**	**jest**	**to**	**the**	**whole**	**house**	**?**
除非	你	制作	我的	求爱	的	你	一个	笑话	到	这	所有的	房子	?

除非你让我的追求成为全家人的笑柄?

[ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [wel] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][du:]

Indeed	**I**	**do**	**not**	**well**	**see**	**how**	**you**	**can**	**come**	**and**	**stay**	**with**	**me**	**as**	**you**	**do**
的确	我	做	不是	出色地	看	如何	你	能	来	和	停留	和	我	作为	你	做

,

,

,

说实话，我不太明白你怎么能像现在这样来我家住。

[baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [æz; əz]['oʊpənli][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

by	**the**	**hour**	**together**	**,**	**and**	**day**	**after**	**day**	**,**	**as**	**openly**	**as**	**you**	**do**	**,**
经过	这	小时	一起	,	和	天	后	天	,	作为	公然	作为	你	做	,

你们一起按小时、日复一日地相处，就像你们这样坦诚相待。

[ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] .

unless	**you**	**give**	**it**	**some**	**such**	**turn**	**with**	**your**	**family**	**.**
除非	你	给	它	一些	这样的	转动	和	你的	家庭	.

除非你和家人之间有这样的互动。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:] ?

Or	**do**	**you**	**deceive**	**them**	**as**	**well**	**as**	**me**	**?**
或者	做	你	欺骗	他们	作为	出色地	作为	我	?

还是说你也像欺骗我一样欺骗了他们?

[es] . [aɪ] [dɪ'si:v] [noʊ][wʌn] , [sɜ:r] .

S	**.**	**I**	**deceive**	**no**	**one**	**,**	**Sir**	**.**
S	.	我	欺骗	不	一	,	先生	.

S：我没有欺骗任何人，先生。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ['bɛtsi] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [em] - - - -

But	**my**	**sister**	**Betsey**	**was**	**always**	**watching**	**and**	**listening**	**when**	**Mr**	**.**	**M**	**-**	**-**	**-**	**-**
但	我的	姐姐	贝齐	曾是	总是	观看	和	聆听	什么时候	先生	.	M	-	-	-	-

[wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

was	**courting**	**my**	**eldest**	**sister**	**,**
曾是	求爱	我的	长子	姐姐	,

但是，当M先生追求我大姐的时候，我妹妹贝茜总是在观察和倾听。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

till	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**complain**	**of**	**it**	**.**
直到	他	曾是	有义务	到	抱怨	的	它	.

直到他不得不为此抱怨为止。

[eɪtʃ] . [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] .

H	**.**	**That**	**I**	**can**	**understand**	**,**	**but**	**not**	**the**	**other**	**.**
H	.	那	我	能	理解	,	但	不是	这	其他	.

H：这一点我能理解，但另一点我不明白。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

You	**may**	**remember**	**,**
你	可能	记住	,

你可能还记得，

[wen] [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][mə'ri:ə] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][læp][wʌn] [deɪ] ,

when	**your**	**servant**	**Maria**	**looked**	**in**	**and**	**found**	**you**	**sitting**	**in**	**my**	**lap**	**one**	**day**	**,**
什么时候	你的	仆人	玛丽亚	看起来	在	和	成立	你	坐着	在	我的	膝	一	天	,

有一天，你的女仆玛丽亚进来时，发现你坐在我的腿上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [sed] " [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] ,

and	**I**	**was**	**afraid**	**she**	**might**	**tell**	**your**	**mother**	**,**	**you**	**said**	**"**	**You**	**did**	**not**	**care**	**,**
和	我	曾是	害怕的	她	可能	告诉	你的	母亲	,	你	说	"	你	做过	不是	关心	,

我担心她会告诉你妈妈，你说“你不在乎”，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .

for	you	had	no	secrets	from	your	mother	.
为了	你	有	不	秘密	从	你的	母亲	.

因为你对母亲没有任何秘密。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	seemed	to	me	odd	at	the	time	,	but	I	thought	no	more	of	it	,
"	这	似乎	到	我	奇怪的	在	这	时间	,	但	我	想法	不	更多的	的	它	,

“当时我觉得这很奇怪，但之后就没再多想了。”

[tɪl] ['ʌðər] [θɪŋz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

till	other	things	brought	it	to	my	mind	.
直到	其他	事物	带来	它	到	我的	头脑	.

直到其他事情让我想起了这件事。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ə; eɪ] [vaɪl] [pɑːrt] ,

Am	I	to	suppose	,	then	,	that	you	are	acting	a	part	,	a	vile	part	,
是	我	到	认为	,	然后	,	那	你	是	表演	一个	部分	,	一个	卑鄙的	部分	,

那么，我是否可以认为你是在扮演一个角色，一个卑鄙的角色?

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ,

all	this	time	,	and	that	you	come	up	here	,	and	stay	as	long	as	I	like	,
全部	这	时间	,	和	那	你	来	向上	这里	,	和	停留	作为	长的	作为	我	喜欢	,

这么长时间以来，你都来到这里，想待多久就待多久，

[ðæt] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

that	you	sit	on	my	knee	and	put	your	arms	round	my	neck	,
那	你	坐	在	我的	膝盖	和	放	你的	武器	圆形的	我的	脖子	,

你坐在我的膝盖上，双臂环绕着我的脖子，

[ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['ʌðər] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	feed	me	with	kisses	,	and	let	me	take	other	liberties	with	you	,
和	喂养	我	和	吻	,	和	让	我	拿	其他	自由	和	你	,

用亲吻来喂养我，也让我对你做其他一些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	that	for	a	year	together	;	and	that	you	do	all	this	not	out	of	love	,
和	那	为了	一个	年	一起	;	和	那	你	做	全部	这	不是	出去	的	爱	,

而且要一起待一年；而且你们做这一切并非出于爱，

[ɔːr] ['laɪkɪŋ] , [ɔːr] [rɪ'gɑːrd] , [bʌt; bət][goʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['regjələr] [tæsk] , [laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [wɪtʃ] ,

or	liking	,	or	regard	,	but	go	through	your	regular	task	,	like	some	young	witch	,
或者	喜欢	,	或者	看待	,	但	去	通过	你的	常规的	任务	,	喜欢	一些	年轻的	巫婆	,

或者喜欢，或者尊重，但要像个年轻的女巫一样，按部就班地完成你的日常任务。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['klevərnəs] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['prez(ə)nts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

without	one	natural	feeling	,	to	shew	your	cleverness	,	and	get	a	few	presents	out	of	me	,
没有	一	自然的	感觉	,	到	展示	你的	聪明才智	,	和	得到	一个	很少	礼物	出去	的	我	,

没有丝毫自然的情感，只是为了炫耀你的聪明才智，想从我这里得到几件礼物。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [læf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	go	down	into	the	kitchen	to	make	a	fine	laugh	of	it	?
和	去	向下	进入	这	厨房	到	制作	一个	美好的	笑	的	它	?

然后下楼到厨房去嘲笑这件事?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

There	is	something	monstrous	in	it	,	that	I	cannot	believe	of	you	.
那里	是	某物	滔天	在	它	,	那	我	不能	相信	的	你	.

这里面有些东西太可怕了，我无法相信你会做出这种事。

[es] . [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hə'ræs] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ][duː] .

S	.	Sir	,	you	have	no	right	to	harass	my	feelings	in	the	manner	you	do	.
S	.	先生	,	你	有	不	正确的	到	骚扰	我的	情怀	在	这	方式	你	做	.

先生，您没有权利以这种方式骚扰我的感情。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

I	have	never	made	a	jest	of	you	to	anyone	,
我	有	绝不	制成	一个	笑话	的	你	到	任何人	,

我从未在任何人面前取笑过你。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	always	felt	and	expressed	the	greatest	esteem	for	you	.
但	总是	毛毡	和	表达	这	最	尊重	为了	你	.

但我始终对您怀有并表达了最崇高的敬意。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] ;

You	have	no	ground	for	complaint	in	my	conduct	;
你	有	不	地面	为了	抱怨	在	我的	执行	;

你没有任何理由对我的行为提出异议；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [wʌt] ['bɛtsi] [ɔːr] ['ʌðər] [duː] .

and	I	cannot	help	what	Betsey	or	others	do	.
和	我	不能	帮助	什么	贝齐	或者	其他的	做	.

我无法控制贝茜或其他人的行为。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	have	always	been	consistent	from	the	first	.
我	有	总是	到过	持续的	从	这	第一的	.

我从一开始就始终如一。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ][rɪ'gɑːrd][kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .

I	told	you	my	regard	could	amount	to	no	more	than	friendship	.
我	讲述	你	我的	看待	可以	数量	到	不	更多的	比	友谊	.

我告诉过你，我对你的感情最多只能止步于友谊。

[eɪtʃ] . [neɪ] , ['serə] ,

H	.	Nay	,	Sarah	,
H	.	不	,	莎拉	,

H. Nay，Sarah，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

it	was	more	than	half	a	year	before	I	knew	that	there	was	an
它	曾是	更多的	比	一半	一个	年	前	我	知道	那	那里	曾是	一个

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] .

insurmountable	obstacle	in	the	way	.
不可逾越	障碍	在	这	方式	.

过了半年多我才知道，前方有一个无法逾越的障碍。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][ɪz] ['mɪrli] ['frendʃɪp] ,

You	say	your	regard	is	merely	friendship	,
你	说	你的	看待	是	仅仅	友谊	,

你说你对他的感情仅仅是友谊，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	that	you	are	sorry	I	have	ever	felt	anything	more	for	you	.
和	那	你	是	对不起	我	有	曾经	毛毡	任何事物	更多的	为了	你	.

你很后悔我曾经对你产生过其他感情。

[jet] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [æskt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] ;

Yet	the	first	time	I	ever	asked	you	,	you	let	me	kiss	you	;
然而	这	第一的	时间	我	曾经	问	你	,	你	让	我	吻	你	;

然而，当我第一次向你提出这个要求时，你却让我吻了你；

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	first	time	I	ever	saw	you	,	as	you	went	out	of	the	room	,
这	第一的	时间	我	曾经	锯	你	,	作为	你	去	出去	的	这	房间	,

我第一次见到你的时候，你正走出房间。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [fʊl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː]

you	turned	full	round	at	the	door	,	with	that	inimitable	grace	with	which	you	do
你	转向	满的	圆形的	在	这	门	,	和	那	无比	优雅	和	哪个	你	做

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

你在门口转身，姿态优雅得无与伦比，一如你做任何事那样。

[ænd; ənd] [fɪkst] [jʊr; jər] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪz][hiː; hi] [kɔːt] ?

and	fixed	your	eyes	full	upon	me	,	as	much	as	to	say	,	"	Is	he	caught	?
和	固定的	你的	眼睛	满的	之上	我	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	是	他	捕捉	?

你直勾勾地盯着我，仿佛在说："他被抓住了吗？"

" - - [ðæt] ['veri] [wiːk] [juː; jʊ][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [niː] , [twaɪnd] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	-	-	that	very	week	you	sat	upon	my	knee	,	twined	your	arms	round	me	,
"	-	-	那	非常	星期	你	卫星	之上	我的	膝盖	,	缠绕	你的	武器	圆形的	我	,

"——就在那周，你坐在我的膝盖上，双臂环抱着我，

[kə'rest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['tendərnəs] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] ;

caressed	me	with	every	mark	of	tenderness	consistent	with	modesty	;
被爱抚	我	和	每一个	标记	的	压痛	持续的	和	谦逊	;

她用谦逊中带着温柔的方式抚摸我；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [sɪns] .

and	I	have	not	got	much	farther	since	.
和	我	有	不是	得到	很多	更远	自从	.

此后我并没有取得多大进展。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	if	you	did	all	this	with	me	,	a	perfect	stranger	to	you	,
现在	如果	你	做过	全部	这	和	我	,	一个	完美的	陌生人	到	你	,

如果你和一位你完全陌生的人——我——一起做了这一切，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	without	any	particular	liking	to	me	,
和	没有	任何	特别的	喜欢	到	我	,

而且她对我并没有任何特别的好感，

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [kən'kluːd] [juː; jʊ][duː][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ?

must	I	not	conclude	you	do	so	as	a	matter	of	course	with	everyone	?
必须	我	不是	结束	你	做	所以	作为	一个	事情	的	课程	和	每个人	?

我难道不应该认为你对每个人都这样做吗?

- - [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

-	-	Or	,	if	you	do	not	do	so	with	others	,
-	-	或者	,	如果	你	做	不是	做	所以	和	其他的	,

或者，如果你不与他人这样做，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

it	was	because	you	took	a	liking	to	me	for	some	reason	or	other	.
它	曾是	因为	你	采取	一个	喜欢	到	我	为了	一些	原因	或者	其他	.

那是因为某种原因你喜欢上了我。

[es] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪtuːd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

S	.	It	was	gratitude	,	Sir	,	for	different	obligations	.
S	.	它	曾是	感激	,	先生	,	为了	不同的	义务	.

S：先生，这是出于对不同义务的感激之情。

[eɪtʃ] . [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ðə; ði]['prez(ə)nts][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ,

H	.	If	you	mean	by	obligations	the	presents	I	made	you	,
H	.	如果	你	意思是	经过	义务	这	礼物	我	制成	你	,

H. 如果你说的义务是指我送你的礼物，

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] .

I	had	given	you	none	the	first	day	I	came	.
我	有	给定	你	没有任何	这	第一的	天	我	来了	.

我第一天来的时候，一个也没给你。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ?

You	do	not	consider	yourself	OBLIGED	to	everyone	who	asks	you	for	a	kiss	?
你	做	不是	考虑	你自己	有义务	到	每个人	WHO	问	你	为了	一个	吻	?

你不认为自己有义务满足每个向你索吻的人吗?

[es] . [noʊ] , [sɜːr] .

S	.	No	,	Sir	.
S	.	不	,	先生	.

S. 不，先生。

[eɪtʃ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

H	.	I	should	not	have	thought	anything	of	it	in	anyone	but	you	.
H	.	我	应该	不是	有	想法	任何事物	的	它	在	任何人	但	你	.

H：除了你，我真不该对任何人有这种想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , [soʊ][sɔːft] , [soʊ]['tɪmɪd] , [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ] [loʊ]

But	you	seemed	so	reserved	and	modest	,	so	soft	,	so	timid	,	you	spoke	so	low
但	你	似乎	所以	预订的	和	谦虚的	,	所以	柔软的	,	所以	胆小	,	你	辐	所以	低的

,

,

,

但你看起来那么矜持谦逊，那么温柔胆怯，说话声音那么低。

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] - - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

you	looked	so	innocent	-	-	I	thought	it	impossible	you	could	deceive	me	.
你	看起来	所以	清白的	-	-	我	想法	它	不可能的	你	可以	欺骗	我	.

你看起来那么天真无邪——我以为你不可能欺骗我。

[wətˈevər] ['feɪvərz][juː; jʊ] ['græntɪd] [mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [rɪˈgɑːrd] .

Whatever	favors	you	granted	must	proceed	from	pure	regard	.
任何	恩惠	你	的确	必须	继续	从	纯的	看待	.

你所给予的任何恩惠都必须出于纯粹的尊重。

[noʊ] [bɪˈtroʊðd] ['vɜːrdʒɪn]['evər] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ['kɪsɪz] ,

No	betrothed	virgin	ever	gave	the	object	of	her	choice	kisses	,
不	未婚妻	处女	曾经	给予	这	目的	的	她	选择	吻	,

没有哪个已订婚的处女会主动亲吻自己心仪的对象。

[kəˈresɪs] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

caresses	more	modest	or	more	bewitching	than	those	you	have	given	me	a
爱抚	更多的	谦虚的	或者	更多的	迷人的	比	那些	你	有	给定	我	一个

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

thousand	and	a	thousand	times	.
千	和	一个	千	时代	.

比你无数次给予我的爱抚更温柔、更迷人。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪnˈhjuːmən]

Could	I	have	thought	I	should	ever	live	to	believe	them	an	inhuman
可以	我	有	想法	我	应该	曾经	居住	到	相信	他们	一个	不人道

['mɑːkəri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

mockery	of	one	who	had	the	sincerest	regard	for	you	?
嘲讽	的	一	WHO	有	这	最真诚的	看待	为了	你	?

我怎能想到，我竟会亲眼目睹他们如此无情地嘲弄一个真心敬重你的人?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ræŋk] ['pɔɪzn] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,

Do	**you**	**think**	**they**	**will**	**not**	**now**	**turn**	**to**	**rank**	**poison**	**in**	**my**	**veins**	**,**
做	你	思考	他们	将要	不是	现在	转动	到	秩	毒	在	我的	静脉	,

你认为它们现在不会在我血管里变成剧毒吗?

[ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ?

and	**kill**	**me**	**,**	**soul**	**and**	**body**	**?**
和	杀	我	,	灵魂	和	身体	?

杀了我，连灵魂和肉体都杀掉?

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frendʃɪp] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['frendʃɪp] , [aɪl] [fɔːr'swer] [lʌv] .

You	**say**	**it**	**is**	**friendship**	**-**	**-**	**but**	**if**	**this**	**is**	**friendship**	**,**	**I'll**	**forswear**	**love**	**.**
你	说	它	是	友谊	-	-	但	如果	这	是	友谊	,	患病的	作伪证	爱	.

你说这是友谊——但如果这是友谊，我宁愿放弃爱情。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['serə] !

Sarah	**!**
莎拉	!

莎拉!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .

it	**must**	**be**	**something**	**more**	**or**	**less**	**than**	**friendship**	**.**
它	必须	是	某物	更多的	或者	较少的	比	友谊	.

这一定比友谊更复杂一些。

[ɪf] [jʊr; jər] [kə'resɪs] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] , [ðeɪ] [ʃoʊ] ['fɑːndnəs] - - [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

If	**your**	**caresses**	**are**	**sincere**	**,**	**they**	**shew**	**fondness**	**-**	**-**	**if**	**they**	**are**	**not**	**,**
如果	你的	爱抚	是	真诚	,	他们	展示	喜爱	-	-	如果	他们	是	不是	,

如果你的爱抚是真诚的，它们会表达爱意；如果不是，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**must**	**be**	**more**	**than**	**indifferent**	**to**	**you**	**.**
我	必须	是	更多的	比	冷漠	到	你	.

我对你一定不仅仅是漠不关心。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʌns] [let] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [drɑːp] ,

Indeed	**you**	**once**	**let**	**some**	**words**	**drop**	**,**
的确	你	一次	让	一些	字	降低	,

你确实曾经无意间说漏了嘴。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

as	**if**	**I**	**were**	**out**	**of**	**the**	**question**	**in**	**such**	**matters**	**,**
作为	如果	我	是	出去	的	这	问题	在	这样的	事情	,

仿佛我在这些事情上完全没有发言权似的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

and	**you**	**could**	**trifle**	**with**	**me**	**with**	**impunity**	**.**
和	你	可以	琐事	和	我	和	免责	.

你可以肆意戏弄我而不受惩罚。

[jet] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [tʊk] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]

Yet	**you**	**complain**	**at**	**other**	**times**	**that**	**no**	**one**	**ever**	**took**	**such**	**liberties**	**with**	**you**	**as**
然而	你	抱怨	在	其他	时代	那	不	一	曾经	采取	这样的	自由	和	你	作为

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	**have**	**done**	**.**
我	有	完毕	.

然而，你有时又抱怨说，从来没有人像我这样对你如此无礼。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ,
I remember once in particular your saying ,
我 记住 一次 在 特别的 你的 说 ,

我特别记得你曾经说过:

[æz; əz][juː; jʊ] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['æŋgər] - - " [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'fɔːr] ,
as you went out at the door in anger - - " I had an attachment before ,
作为 你 去 出去 在 这 门 在 愤怒 - - " 我 有 一个 依恋 前 ,

当你怒气冲冲地走出门口时——"我以前有过一段感情,

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['nevər] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but that person never attempted anything of the kind .
但 那 人 绝不 尝试过 任何事物 的 这 种类 .

但那个人从未尝试过任何类似的事情。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] [dɪd][aɪ] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
How did I dwell on that word BEFORE , thinking it implied an attachment to me
如何 做过 我 住 在 那 单词 前 , 思维 它 暗示 一个 依恋 到 我
['ɔːlsoʊ] ;
also ;
还 ;

我以前怎么会纠结于这个词,以为它也暗示着对我的依恋呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .
but you have since disclaimed any such meaning .
但 你 有 自从 已声明 任何 这样的 意义 .

但你后来否认了这种含义。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [prə'fest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'stiːm] .
You say you have never professed more than esteem .
你 说 你 有 绝不 声称 更多的 比 尊重 .

你说你从未表达过敬意以外的任何情感。

[jet] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] , [ɑːn][maɪ] [niː] ,
Yet once , when you were sitting in your old place , on my knee ,
然而 一次 , 什么时候 你 是 坐着 在 你的 老的 地方 , 在 我的 膝盖 ,

然而有一次,你坐在我膝盖上,就像坐在你以前坐的位置上一样,

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndli] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ,
embracing and fondly embraced , and I asked you if you could not love ,
拥抱 和 深情地 拥抱 , 和 我 问 你 如果 你 可以 不是 爱 ,

拥抱,深情地拥抱,我问你,你是否不能爱?

[juː; jʊ] [meɪd] ['ænsər] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [seɪ] [soʊ] ,
you made answer , " I could easily say so ,
你 制成 回答 , " 我 可以 容易地 说 所以 ,

你回答说:"我完全可以这么说。"

['weðər] [aɪ][dɪd][ɔːr][nɑːt] - - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] !
whether I did or not - - YOU SHOULD JUDGE BY MY ACTIONS !
无论 我 做过 或者 不是 - - 你 应该 法官 经过 我的 行动 !

无论我是否做了——你应该根据我的行为来判断!

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'prəutʃt]

"	And	another	time	,	when	you	were	in	the	same	posture	,	and	I	reproached
"	和	其他	时间	,	什么时候	你	是	在	这	相同的	姿势	,	和	我	受责备

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

you	with	indifference	,
你	和	漠不关心	,

“还有一次，你也是同样的姿势，我却冷漠地责备你，

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [duː][aɪ] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] ?

you	replied	in	these	words	,	"	Do	I	SEEM	INDIFFERENT	?
你	回复	在	这些	字	,	"	做	我	似乎	冷漠	?

你这样回答道：“我看起来漠不关心吗？”

" [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]

"	Was	I	to	blame	after	this	to	indulge	my	passion	for	the	loveliest	of
"	曾是	我	到	责备	后	这	到	放纵	我的	热情	为了	这	最可爱的	的

[hɜːr; hər][seks] ?

her	sex	?
她	性别	?

“事后，我沉溺于对最美丽的女性的爱慕之情，难道我该为此受到责备吗？”

[ɔːr] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?

Or	what	can	I	think	?
或者	什么	能	我	思考	?

我还能想些什么呢?

[es] . [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [pruːd] , [sɜːr] .

S	.	I	am	no	prude	,	Sir	.
S	.	我	是	不	伪善	,	先生	.

S：先生，我可不是个保守的人。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[jet] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn] .

Yet	you	might	be	taken	for	one	.
然而	你	可能	是	已采取	为了	一	.

但你可能会被误认为是其中一员。

[soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levəti] .

So	your	mother	said	,	"	It	was	hard	if	you	might	not	indulge	in	a	little	levity	.
所以	你的	母亲	说	,	"	它	曾是	难的	如果	你	可能	不是	放纵	在	一个	小的	轻浮	.

所以你妈妈说：“如果你不能稍微放松一下，那就太难了。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['levəti] .

"	She	has	strange	notions	of	levity	.
"	她	有	奇怪的	概念	的	轻浮	.

她对轻松幽默的理解很奇怪。

[bʌt; bət] ['levəti] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][juː; jʊ] .

But	levity	,	my	dear	,	is	quite	out	of	character	in	you	.
但	轻浮	,	我的	亲爱的	,	是	相当	出去	的	特点	在	你	.

但是，亲爱的，轻浮与你的性格完全不符。

[jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] [wɔːk] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] :

Your	ordinary	walk	is	as	if	you	were	performing	some	religious	ceremony	:
你的	普通的	走	是	作为	如果	你	是	表演	一些	宗教	仪式	:

你走路的样子，就好像在进行某种宗教仪式一样：

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] ['mɪrli] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] -

you	come	up	to	my	table	of	a	morning	,	when	you	merely	bring	in	the	tea	-
你	来	向上	到	我的	桌子	的	一个	早晨	,	什么时候	你	仅仅	带来	在	这	茶	-

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一天早上，你来到我的桌前，只是端来一些茶具而已。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

as	if	you	were	advancing	to	the	altar	.
作为	如果	你	是	前进	到	这	坛	.

仿佛正走向圣坛。

[juː; jʊ] [muːv] [ɪn] [ˌmɪnju'et] - [taɪm] : [juː; jʊ] ['meʒər] ['evri] [step] ,

You	move	in	minuet	-	time	:	you	measure	every	step	,
你	移动	在	小步舞曲	-	时间	:	你	措施	每一个	步	,

你以分钟为单位行动：你衡量每一步，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] .

as	if	you	were	afraid	of	offending	in	the	smallest	things	.
作为	如果	你	是	害怕的	的	犯罪	在	这	最小	事物	.

仿佛你害怕在最小的事情上得罪人。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hʌʃt] ['saɪləns] .

I	never	hear	your	approach	on	the	stairs	,	but	by	a	sort	of	hushed	silence	.
我	绝不	听到	你的	方法	在	这	楼梯	,	但	经过	一个	种类	的	静静地	沉默	.

我从没听见你走上楼梯的声音，只有一片静谧。

[wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

When	you	enter	the	room	,	the	Graces	wait	on	you	,
什么时候	你	进入	这	房间	,	这	恩典	等待	在	你	,

当你进入房间时，女神们会侍候你。

[ænd; ənd] [lʌv] [weɪvz] [raʊnd] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] , ['briːðɪŋ] [bɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] !

and	Love	waves	round	your	person	in	gentle	undulations	,	breathing	balm	into	the	soul	!
和	爱	波浪	圆形的	你的	人	在	温和的	起伏	,	呼吸	香脂	进入	这	灵魂	!

爱如波浪般温柔地环绕着你，抚慰着你的灵魂！

[baɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eɪndʒl] !

By	Heaven	,	you	are	an	angel	!
经过	天堂	,	你	是	一个	天使	!

天哪，你简直就是个天使！

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

You	look	like	one	at	this	instant	!
你	看	喜欢	一	在	这	立即的	!

你现在看起来就像个傻瓜！

[duː] [aɪ] [nɑːt] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ] ['merɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] ?

Do	I	not	adore	you	-	-	and	have	I	merited	this	return	?
做	我	不是	崇拜	你	-	-	和	有	我	值得	这	返回	?

难道我不爱你吗？我配得上这样的回报吗？

[es] . [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

S	.	I	have	repeatedly	answered	that	question	.
S	.	我	有	反复	回答	那	问题	.

S：我已经多次回答过这个问题了。

[juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd]['fænsi] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]

You	sit	and	fancy	things	out	of	your	own	head	,	and	then	lay	them	to
你	坐	和	想要	事物	出去	的	你的	自己的	头	,	和	然后	躺	他们	到

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

my	charge	.
我的	收费	.

你坐在那里，凭空想象一些事情，然后把责任推给我。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər] [səs'piʃənz] .

There	is	not	a	word	of	truth	in	your	suspicions	.
那里	是	不是	一个	单词	的	真相	在	你的	怀疑	.

你的怀疑没有一句真话。

[eɪtʃ] . [dɪd][aɪ][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [daʊn] - [sterz] [læst] [naɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

H	.	Did	I	not	overhear	the	conversation	down	-	stairs	last	night	,	to	which	you
H	.	做过	我	不是	无意中听到	这	对话	向下	-	楼梯	最后的	夜晚	,	到	哪个	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti] ?

were	a	party	?
是	一个	派对	?

H：昨晚我难道没有在楼下听到你们的谈话吗？你们也是谈话的一部分。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	repeat	it	?
将	我	重复	它	?

我再说一遍吗?

[es] . [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

S	.	I	had	rather	not	hear	it	!
S	.	我	有	相当	不是	听到	它	!

S：我宁愿没听到!

[eɪtʃ] . [ɔːr] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] ?

H	.	Or	what	am	I	to	think	of	this	story	of	the	footman	?
H	.	或者	什么	是	我	到	思考	的	这	故事	的	这	男仆	?

H. 我该如何看待这个男仆的故事呢?

[es] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [sɜːr] , [aɪ]['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

S	.	It	is	false	,	Sir	,	I	never	did	anything	of	the	sort	.
S	.	它	是	错误的	,	先生	,	我	绝不	做过	任何事物	的	这	种类	.

S：先生，这是假的，我从未做过这种事。

[eɪtʃ] . [neɪ] ,

H	.	Nay	,
H	.	不	,

H. Nay，

[wen] [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] * * * * * * * * * ([æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi]

when	I	told	your	mother	I	wished	she	wouldn't	*	*	*	*	*	*	*	*	*	(	as	I	heard	she
什么时候	我	讲述	你的	母亲	我	希望	她	不会	*	*	*	*	*	*	*	*	*	(	作为	我	听到	她

[dɪd]) [ʃiː; ʃi] [sed] " [oʊ] ,

did	)	she	said	"	Oh	,
做过	)	她	说	"	哦	,

当我告诉你母亲我希望她不要这样做（因为我听说她做了），她说：“哦，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['serə] ['veri] ['ɔːf(ə)n] * *

there's	nothing	in	that	,	for	Sarah	very	often	*	*
有	没有什么	在	那	,	为了	莎拉	非常	经常	*	*

对莎拉来说，这其中并没有什么道理，很多时候都是如此。

* * * * , " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] ,

*	*	*	*	,	"	and	your	doing	so	before	company	,
*	*	*	*	,	"	和	你的	正在做	所以	前	公司	,

* * * *,“而且你是在公司之前这样做的，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][spɔ:rt] .

is	only	a	trifling	addition	to	the	sport	.
是	仅有的	一个	琐事	添加	到	这	运动	.

这只是对这项运动的一个微不足道的补充。

[es] . [aɪl] [kɔ:l][maɪ] ['mʌðər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ju:; jʊ] .

S	.	I'll	call	my	mother	,	Sir	,	and	she	shall	contradict	you	.
S	.	患病的	称呼	我的	母亲	,	先生	,	和	她	将	顶撞	你	.

S：先生，我会打电话给我母亲，她会反驳你。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ðen] [ʃi:l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɜ:r'self] .

Then	she'll	contradict	herself	.
然后	壳	顶撞	她自己	.

然后她就会自相矛盾。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ][boʊst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] " ['veri] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [geɪ]

But	did	not	you	boast	you	were	"	very	persevering	in	your	resistance	to	gay
但	做过	不是	你	夸	你	是	"	非常	坚持不懈	在	你的	反抗	到	同性恋

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

但你不是曾吹嘘自己“在抵制年轻男同性恋方面非常坚持不懈”吗?

" [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] " ['sevrəl] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

"	and	had	been	"	several	times	obliged	to	ring	the	bell	?
"	和	有	到过	"	一些	时代	有义务	到	戒指	这	钟	?

并且“曾多次被迫按铃？”

" [dɪd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	you	always	ring	it	?
"	做过	你	总是	戒指	它	?

你一直都按这个铃吗?

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [ðɪ:z] [dɪ'leməz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ,

Or	did	you	get	into	these	dilemmas	that	made	it	necessary	,
或者	做过	你	得到	进入	这些	困境	那	制成	它	必要的	,

或者，你是否陷入了这些困境才不得不这样做?

['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mjʊrnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] ? [ɔ:r][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els]

merely	by	the	demureness	of	your	looks	and	ways	?	Or	had	nothing	else
仅仅	经过	这	矜持	的	你的	看起来	和	方式	?	或者	有	没有什么	别的

[pæst] ?

passed	?
通过了	?

仅仅是因为你外表和举止端庄吗？还是说除此之外，就没有什么其他因素影响了你?

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] ['kærəktərz] , [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][pɑ:m] [ɔ:f][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Or	have	you	two	characters	,	one	that	you	palm	off	upon	me	,	and	another	,
或者	有	你	二	人物	,	一	那	你	棕榈	离开	之上	我	,	和	其他	,

或者你有两个角色，一个交给我，另一个，

[jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zu:m] [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

your	natural	one	,	that	you	resume	when	you	get	out	of	the	room	,
你的	自然的	一	,	那	你	恢复	什么时候	你	得到	出去	的	这	房间	,

你自然而然的那种状态，当你离开房间后就会恢复到那种状态。

[laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] [huː] [θroʊz] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɑːrt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ?

like	an	actress	who	throws	aside	her	artificial	part	behind	the	scenes	?
喜欢	一个	演员	WHO	投掷	旁边	她	人造的	部分	在后面	这	场景	?

就像一位女演员在幕后抛弃了她刻意扮演的角色一样?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] ['mɪstər] . [siː] -

Did	you	not	,	when	I	was	courting	you	on	the	staircase	the	first	night	Mr	.	C	-
做过	你	不是	,	什么时候	我	曾是	求爱	你	在	这	楼梯	这	第一的	夜晚	先生	.	C	-

- - - [keɪm] ,

-	-	-	came	,
-	-	-	来了	,

难道你没记得，在C先生到来的第一个晚上，我在楼梯上追求你的时候吗?

[beg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['lɑːdʒər] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ,

beg	me	to	desist	,	for	if	the	new	lodger	heard	us	,
求	我	到	停止	,	为了	如果	这	新的	房客	听到	我们	,

求我住手，因为如果新来的房客听到了我们说话，

['hiːd] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] ['kærəktər] ?

he'd	take	you	for	a	light	character	?
他会	拿	你	为了	一个	光	特点	?

他会把你当成一个性格轻松的人吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

Was	that	all	?
曾是	那	全部	?

就这些吗?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] ['kærəktər] ?

Were	you	only	afraid	of	being	TAKEN	for	a	light	character	?
是	你	仅有的	害怕的	的	存在	已采取	为了	一个	光	特点	?

你是不是只害怕被人误认为是个轻松的角色?

[oʊ] ! ['serə] !

Oh	!	Sarah	!
哦	!	莎拉	!

哦！莎拉!

[es] . [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] .

S	.	I'll	stay	and	hear	this	no	longer	.
S	.	患病的	停留	和	听到	这	不	更长	.

S：我会留下来，不再听这些话。

[eɪtʃ] . [jes] , [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

H	.	Yes	,	one	word	more	.
H	.	是的	,	一	单词	更多的	.

H：是的，再加一个字。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [lʌv] [ə'nʌðər] ?

Did	you	not	love	another	?
做过	你	不是	爱	其他	?

你难道没有爱过别人吗?

[es] . [jes] , [ænd; ənd] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [moʊst] [sɪn'sɪrli] .

S	.	Yes	,	and	ever	shall	most	sincerely	.
S	.	是的	,	和	曾经	将	最多	真挚地	.

S：是的，而且永远都会如此，我由衷地相信。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ðen] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli][hoʊp] .
Then , THAT is my only hope .
然后 , 那 是 我的 仅有的 希望 .

那么，那就是我唯一的希望了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðɪs] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If you could feel this sentiment for him ,
如果 你 可以 感觉 这 情绪 为了 他 ,

如果你能对他产生这种感觉，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] .
you cannot be what you seem to me of late .
你 不能 是 什么 你 似乎 到 我 的 晚的 .

你不可能像我最近看到的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] - - [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
But there is another thing I had to say - - be what you will , I love you
但 那里 是 其他 事物 我 有 到 说 - - 是 什么 你 将要 , 我 爱 你
[tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] !
to distraction !
到 分心 !

但我还有一件事要说——做你想做的，我爱你爱到无法自拔！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
You are the only woman that ever made me think she loved me ,
你 是 这 仅有的 女士 那 曾经 制成 我 思考 她 喜爱 我 ,

你是唯一一个让我觉得她爱我的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,
and that feeling was so new to me , and so delicious ,
和 那 感觉 曾是 所以 新的 到 我 , 和 所以 可口的 ,

那种感觉对我来说是如此新鲜，如此美妙。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪl] ['nevər] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
that it " will never from my heart .
那 它 " 将要 绝不 从 我的 心 .

它"永远不会离开我的心。

" [ðaʊ] [wɜːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendər] ['flaʊər] , ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
" Thou wert to me a little tender flower , blooming in the wilderness of my life ;
" 你 沃特 到 我 一个 小的 投标 花 , 盛开 在 这 荒野 的 我的 生活 ;

你对我来说就像一朵娇嫩的小花，在我人生的荒野中绽放；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːd] , [aɪl] [nɑːt] [flɪŋ] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
and though thou should'st turn out a weed , I'll not fling thee from me ,
和 尽管 你 不应该 转动 出去 一个 杂草 , 患病的 不是 一扔 你 从 我 ,

即便你最终变成杂草，我也不会抛弃你。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
while I can help it .
尽管 我 能 帮助 它 .

只要我能做到。

[wɜːrt] [ðaʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] - - [wɜːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɑːndərər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Wert thou all that I dread to think - - wert thou a wretched wanderer in the street ,
沃特 你 全部 那 我 恐惧 到 思考 - - 沃特 你 一个 可怜 流浪者 在 这 街道 ,

你难道就是我最害怕想象的那种人吗——你难道就是街头一个可怜的流浪汉吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)
第2/6页

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] , [aɪ'd][klæsp] [ðiː] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

covered	with	rags	,	disease	,	and	infamy	,	I'd	clasp	thee	to	my	bosom	,
涵盖	和	破布	,	疾病	,	和	骂名	,	ID	搭扣	你	到	我的	怀	,

即使你衣衫褴褛、身染疾病、臭名昭著，我也会将你紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] .

and	live	and	die	with	thee	,	my	love	.
和	居住	和	死	和	你	,	我的	爱	.

我的爱人，愿我与你同生同死。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɔːrsərəs] !

Kiss	me	,	thou	little	sorceress	!
吻	我	,	你	小的	巫婆	!

吻我吧，你这小女巫!

[es] . ['nevər] .

S	.	NEVER	.
S	.	绝不	.

S. 绝不。

[eɪtʃ] . [ðen] [goʊ] : [bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] - - [nɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

H	.	Then	go	:	but	remember	I	cannot	live	without	you	-	-	nor	I	will	not	.
H	.	然后	去	:	但	记住	我	不能	居住	没有	你	-	-	也不	我	将要	不是	.

H. 那就走吧：但记住，我不能没有你——也永远不会没有你。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

THE	RECONCILIATION
这	和解

和解

[eɪtʃ] . [aɪ][hæv; həv] [ðen] [lɔːst][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ?

H	.	I	have	then	lost	your	friendship	?
H	.	我	有	然后	丢失的	你的	友谊	?

H：那我岂不是失去了你的友谊?

[es] . ['nʌθɪŋ] [tendz] [mɔːr] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

S	.	Nothing	tends	more	to	alienate	friendship	than	insult	.
S	.	没有什么	倾向于	更多的	到	离间	友谊	比	侮辱	.

S. 没有什么比侮辱更能破坏友谊了。

[eɪtʃ] . [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] ['ʌtəd] [hɜːrt][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] .

H	.	The	words	I	uttered	hurt	me	more	than	they	did	you	.
H	.	这	字	我	说出	伤害	我	更多的	比	他们	做过	你	.

H：我说的话伤害我自己比伤害你更甚。

[es] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɜːrdz] ['mɪrli] , [bʌt; bət] ['ækʃnz] [æz; əz] [wel] .

S	.	It	was	not	words	merely	,	but	actions	as	well	.
S	.	它	曾是	不是	字	仅仅	,	但	行动	作为	出色地	.

S. 不仅仅是言语，还有行动。

[eɪtʃ] . ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː][kæn; kən]['evər]['ɔːltər][maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [ɑː] ,

H	.	Nothing	I	can	say	or	do	can	ever	alter	my	fondness	for	you	-	-	Ah	,
H	.	没有什么	我	能	说	或者	做	能	曾经	改变	我的	喜爱	为了	你	-	-	啊	,

['serə] !

Sarah	!
莎拉	!

H. 无论我说什么做什么，都无法改变我对你的喜爱——啊，莎拉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] : [aɪ]['hɑːrdli] [der] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɪti] ; [bʌt; bət]

I	am	unworthy	of	your	love	:	I	hardly	dare	ask	for	your	pity	;	but
我	是	不配	的	你的	爱	:	我	几乎	敢	问	为了	你的	遗憾	;	但

我不配得到你的爱：我几乎不敢乞求你的怜悯；但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[seɪv] [ˌem 'iː] - - [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər][skɔːrn] : [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [ˌem 'iː][laɪk]

save	me	-	-	save	me	from	your	scorn	:	I	cannot	bear	it	-	-	it	withers	me	like
节省	我	-	-	节省	我	从	你的	轻蔑	:	我	不能	熊	它	-	-	它	威瑟斯	我	喜欢

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

救救我——救我脱离你的蔑视：我无法承受——它像闪电一样将我击垮。

[es] . [aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ,

S	.	I	bear	no	malice	,	Sir	;	but	my	brother	,
S	.	我	熊	不	恶意	,	先生	;	但	我的	兄弟	,

S. 我并无恶意，先生；但是我的兄弟，

[huː] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

who	would	scorn	to	tell	a	lie	for	his	sister	,
WHO	会	轻蔑	到	告诉	一个	说谎	为了	他的	姐姐	,

他绝不会为了妹妹而说谎，

[kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] .

can	bear	witness	for	me	that	there	was	no	truth	in	what	you	were	told	.
能	熊	证人	为了	我	那	那里	曾是	不	真相	在	什么	你	是	讲述	.

我可以为我作证，你所听到的完全是无稽之谈。

[eɪtʃ] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] ['wʊmən] .

H	.	I	believe	it	;	or	there	is	no	truth	in	woman	.
H	.	我	相信	它	;	或者	那里	是	不	真相	在	女士	.

H：我相信；否则女人的话里就没有真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [maɪ][rɪ'gɑːrd] ;

It	is	enough	for	me	to	know	that	you	do	not	return	my	regard	;
它	是	足够的	为了	我	到	知道	那	你	做	不是	返回	我的	看待	;

我只需知道你并不回应我的感情就足够了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	too	much	for	me	to	think	that	you	did	not	deserve	it	.
它	会	是	也	很多	为了	我	到	思考	那	你	做过	不是	应得	它	.

我实在无法接受你不配拥有这一切的想法。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ?

But	cannot	you	forgive	the	agony	of	the	moment	?
但	不能	你	原谅	这	痛苦	的	这	片刻	?

但你无法原谅那一刻的痛苦吗?

[es] . [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [sʌm; səm] [θɪŋz] !

S	.	I	can	forgive	;	but	it	is	not	easy	to	forget	some	things	!
S	.	我	能	原谅	;	但	它	是	不是	简单的	到	忘记	一些	事物	!

S：我可以原谅；但是有些事真的很难忘记!

[eɪtʃ] . [neɪ] , [maɪ] [swiːt] ['serə] ([fraʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

H	.	Nay	,	my	sweet	Sarah	(	frown	if	you	will	,
H	.	不	,	我的	甜的	莎拉	(	皱眉	如果	你	将要	,

H. Nay，我亲爱的莎拉（如果你愿意的话，请皱眉），

[aɪ][kæn; kən] [ber] [jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪl] [bɪ'heɪvjər] ,

I	can	bear	your	resentment	for	my	ill	behaviour	,
我	能	熊	你的	怨恨	为了	我的	患病的	行为	,

我能忍受你对我不良行为的怨恨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər][skɔːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ['hæroʊ] [ʌp][maɪ][soʊl]) - - [bʌt; bət]

it	is	only	your	scorn	and	indifference	that	harrow	up	my	soul	)	-	-	but
它	是	仅有的	你的	轻蔑	和	漠不关心	那	耙	向上	我的	灵魂	)	-	-	但

只有你的蔑视和冷漠才令我痛苦不堪）——但是

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['eni]

I	was	going	to	ask	,	if	you	had	been	engaged	to	be	married	to	any
我	曾是	去	到	问	,	如果	你	有	到过	已订婚的	到	是	已婚	到	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

我本来想问，你有没有和谁订婚过?

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

and	the	day	was	fixed	,	and	he	had	heard	what	I	did	,
和	这	天	曾是	固定的	,	和	他	有	听到	什么	我	做过	,

日期已定，他也听说了我做的事。

['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][felt] ['eni] [truː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

whether	he	could	have	felt	any	true	regard	for	the	character	of	his	bride	,
无论	他	可以	有	毛毡	任何	真的	看待	为了	这	特点	的	他的	新娘	,

他是否真的对新娘的品格有过任何尊重，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ?

his	wife	,	if	he	had	not	been	hurt	and	alarmed	as	I	was	?
他的	妻子	,	如果	他	有	不是	到过	伤害	和	惊慌	作为	我	曾是	?

如果他没有像我一样受伤和惊慌，他的妻子会怎么样呢?

[es] . [aɪ] [bɪ'liːv] , ['æktʃuəl]['kɑːntrækts][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][baɪ]

S	.	I	believe	,	actual	contracts	of	marriage	have	sometimes	been	broken	off	by
S	.	我	相信	,	实际的	合同	的	婚姻	有	有时	到过	破碎的	离开	经过

[ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] .

unjust	suspicions	.
不公正	怀疑	.

我认为，有时婚姻契约会因为无端的怀疑而被解除。

[eɪtʃ] . [ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

H	.	Or	had	it	been	your	old	friend	,
H	.	或者	有	它	到过	你的	老的	朋友	,

或者，如果是你的老朋友呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][maɪ] [keɪs] ?

what	do	you	think	he	would	have	said	in	my	case	?
什么	做	你	思考	他	会	有	说	在	我的	案件	?

你觉得他会在我这种情况下说什么?

[es] . [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

S	.	He	would	never	have	listened	to	anything	of	the	sort	.
S	.	他	会	绝不	有	听着	到	任何事物	的	这	种类	.

S：他绝不会听信这种话。

[eɪtʃ] . [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

H	.	He	had	greater	reasons	for	confidence	than	I	have	.
H	.	他	有	更大的	原因	为了	信心	比	我	有	.

H：他比我更有理由自信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [rɪ'piːtɪd] ['kruːəl][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] ['draɪvz] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

But	**it**	**is**	**your**	**repeated**	**cruel**	**rejection**	**of**	**me**	**that**	**drives**	**me**	**almost**	**to**
但	它	是	你的	重复	残忍的	拒绝	的	我	那	驱动	我	几乎	到

['mædnəs] .

madness	**.**
疯狂	.

但你一次又一次残酷地拒绝我，几乎让我发疯。

[tel] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns]

Tell	**me**	**,**	**love**	**,**	**is**	**there**	**not**	**,**	**besides**	**your**	**attachment**	**to**	**him**	**,**	**a**	**repugnance**
告诉	我	,	爱	,	是	那里	不是	,	除了	你的	依恋	到	他	,	一个	厌恶

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	**me**	**?**
到	我	?

告诉我，亲爱的，除了对他的依恋之外，你难道没有对我感到厌恶吗?

[es] . [noʊ] , [nʌn] [wət'evər] .

S	**.**	**No**	**,**	**none**	**whatever**	**.**
S	.	不	, 没有任何		任何	.

S：不，完全没有。

[eɪtʃ] . [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪs'laɪk] , [wɪtʃ] [noʊ] ['efərts] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən]

H	**.**	**I**	**fear**	**there**	**is**	**an**	**original**	**dislike**	**,**	**which**	**no**	**efforts**	**of**	**mine**	**can**
H	.	我	害怕	那里	是	一个	原来的	不喜欢	,	哪个	不	努力	的	矿	能

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	**.**
克服	.

H. 我担心这是一种根深蒂固的厌恶，无论我如何努力都无法克服。

[es] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

S	**.**	**It**	**is**	**not**	**you**	**-**	**-**	**it**	**is**	**my**	**feelings**	**with**	**respect**	**to**	**another**	**,**	**which**	**are**
S	.	它	是	不是	你	-	-	它	是	我的	情怀	和	尊重	到	其他	,	哪个	是

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

unalterable	**.**
不可更改的	.

S：这不是你——这是我对另一个人的感情，这种感情是无法改变的。

[eɪtʃ] .

H	**.**
H	.

H.

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ?

And	**yet**	**you**	**have**	**no**	**hope**	**of**	**ever**	**being**	**his**	**?**
和	然而	你	有	不	希望	的	曾经	存在	他的	?

然而，你却丝毫没有希望成为他的女人?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ɪn][maɪ] ['sentɪmənts] .

And	**yet**	**you**	**accuse**	**me**	**of**	**being**	**romantic**	**in**	**my**	**sentiments**	**.**
和	然而	你	控	我	的	存在	浪漫的	在	我的	情感	.

然而你却指责我感情用事太过浪漫。

[es] . [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] .

S	**.**	**I**	**have**	**indeed**	**long**	**ceased**	**to**	**hope**	**;**	**but**	**yet**	**I**	**sometimes**	**hope**	**against**	**hope**	**.**
S	.	我	有	的确	长的	停止	到	希望	;	但	然而	我	有时	希望	反对	希望	.

S. 我确实早已不再抱有希望；然而，有时我还是会在绝望中抱有一丝希望。

[eɪtʃ] . [maɪ] [lʌv] ! [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ðaɪ] [hoʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

H	**.**	**My**	**love**	**!**	**were**	**it**	**in**	**my**	**power**	**,**	**thy**	**hopes**	**should**	**be**	**fulfilled**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
H	.	我的	爱	!	是	它	在	我的	力量	,	你的	希望	应该	是	已完成	到	-	明天	.

我的爱人！如果我能做到，你的愿望明天就能实现。

[nekst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,
Next **to** **my** **own** **,**
下一个 到 我的 自己的 ,

除了我自己的，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðaɪn] ['riːəlaɪzd]
there **is** **nothing** **that** **could** **give** **me** **so** **much** **satisfaction** **as** **to** **see** **thine** **realized**
那里 是 没有什么 那 可以 给 我 所以 很多 满意 作为 到 看 你的 已实现
!
!
!

没有什么比看到你的愿望实现更能让我感到满足了！

[duː][aɪ][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?
Do **I** **not** **love** **thee** **,** **when** **I** **can** **feel** **such** **an** **interest** **in** **thy** **love** **for** **another** **?**
做 我 不是 爱 你 , 什么时候 我 能 感觉 这样的 一个 兴趣 在 你的 爱 为了 其他 ?

难道我不爱你吗？我怎么能对你对别人的爱如此感兴趣呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst] ['wedɪd] [maɪ] ['veri] [soʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It **was** **that** **which** **first** **wedded** **my** **very** **soul** **to** **you** **.**
它 曾是 那 哪个 第一的 已婚 我的 非常 灵魂 到 你 .

正是这件事，让我的灵魂与你紧紧相连。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] !
I **would** **give** **worlds** **for** **a** **share** **in** **a** **heart** **so** **rich** **in** **pure** **affection** **!**
我 会 给 世界 为了 一个 分享 在 一个 心 所以 富有的 在 纯的 感情 !

我愿付出一切，只为拥有这样一颗充满纯粹爱意的心！

[es] .
S **.**
S .

S.

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
And **yet** **I** **did** **not** **tell** **you** **of** **the** **circumstance** **to** **raise** **myself** **in** **your** **opinion** **.**
和 然而 我 做过 不是 告诉 你 的 这 环境 到 增加 我 在 你的 观点 .

然而，我却没有告诉你我提升自己在你心目中地位的缘由。

[eɪtʃ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
H **.** **You** **are** **a** **sublime** **little** **thing** **!**
H . 你 是 一个 升华 小的 事物 !

H：你真是个可爱的小家伙！

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['prɑːspekts][ðer; ðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
And **yet** **,** **as** **you** **have** **no** **prospects** **there** **,** **I** **cannot** **help** **thinking** **,**
和 然而 , 作为 你 有 不 前景 那里 , 我 不能 帮助 思维 ,

然而，既然你在那里毫无前途，我不禁想到：

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
the **best** **thing** **would** **be** **to** **do** **as** **I** **have** **said** **.**
这 最好的 事物 会 是 到 做 作为 我 有 说 .

最好的办法就是照我说的做。

[es] . [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
S **.** **I** **would** **never** **marry** **a** **man** **I** **did** **not** **love** **beyond** **all** **the** **world** **.**
S . 我 会 绝不 结婚 一个 男人 我 做过 不是 爱 超过 全部 这 世界 .

S：我绝不会嫁给一个我不深爱的人。

[eɪtʃ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] , [ɔːr][rɪ'gɑːrd] ,
H **.** **I** **should** **be** **satisfied** **with** **less** **than** **that** **-** **-** **with** **the** **love** **,** **or** **regard** **,**
H . 我 应该 是 使满意 和 较少的 比 那 - - 和 这 爱 , 或者 看待 ,

H. 我应该满足于更少的——爱，或者尊重，

[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈmærɪdʒ] , [ɪf] [ðæt] [hæz; həz]

or	whatever	you	call	it	,	you	have	shown	me	before	marriage	,	if	that	has
或者	任何	你	称呼	它	,	你	有	所示	我	前	婚姻	,	如果	那	有

[ˈoʊnli] [bɪn] [sɪnˈsɪr] .

only	been	sincere	.
仅有的	到过	真诚	.

或者不管你怎么称呼它，如果你在婚前是真心的，你已经向我证明了这一点。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [laɪk] [ˌem ˈiː] [les] [ˈæftərwərdz] .

You	would	hardly	like	me	less	afterwards	.
你	会	几乎	喜欢	我	较少的	然后	.

之后你肯定不会更不喜欢我了。

[es] . [enˈdɪəmənts] [wʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪnˈkriːs] [rɪˈgɑːrd] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lʌv]

S	.	Endearments	would	,	I	should	think	,	increase	regard	,	where	there	was	love
S	.	爱称	会	,	我	应该	思考	,	增加	看待	,	在哪里	那里	曾是	爱

[bɪˈfɔːrhænd] ;

beforehand	;
预先	;

我认为，在彼此相爱的情况下，亲昵的言辞会增进彼此的感情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [maɪ] [keɪs] .

but	that	is	not	exactly	my	case	.
但	那	是	不是	确切地	我的	案件	.

但我的情况并非如此。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

But	I	think	you	would	be	happier	than	you	are	at	present	.
但	我	思考	你	会	是	更快乐	比	你	是	在	展示	.

但我认为你会比现在更快乐。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [maɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər]

You	take	pleasure	in	my	conversation	,	and	you	say	you	have	an	esteem	for
你	拿	乐趣	在	我的	对话	,	和	你	说	你	有	一个	尊重	为了

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

你喜欢和我聊天，你说你很欣赏我；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] , [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [ˈtʃiːfli] [tɜːrnz] .

and	it	is	upon	this	,	after	the	honeymoon	,	that	marriage	chiefly	turns	.
和	它	是	之上	这	,	后	这	蜜月	,	那	婚姻	主要	转弯	.

蜜月过后，婚姻的主要转折点就在这里。

[es] . [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪf] ?

S	.	Do	you	think	there	is	no	pleasure	in	a	single	life	?
S	.	做	你	思考	那里	是	不	乐趣	在	一个	单身的	生活	?

S：你认为单身生活就没有乐趣吗?

[eɪtʃ] . [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪbərti] ?

H	.	Do	you	mean	on	account	of	its	liberty	?
H	.	做	你	意思是	在	帐户	的	它是	自由	?

H：你是说因为它的自由吗?

[es] . [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːrst] [ˈduːti] [ɪz] [noʊ] [ˈduːti] .

S	.	No	,	but	I	feel	that	forced	duty	is	no	duty	.
S	.	不	,	但	我	感觉	那	强制	责任	是	不	责任	.

S：不，但我认为强迫的义务算不上义务。

[aɪ][hæv; həv] [haɪ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] !

I	have	high	ideas	of	the	married	state	!
我	有	高的	想法	的	这	已婚	状态	!

我对婚姻状态抱有很高的期望!

[eɪtʃ] . ['haɪər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [steɪt] ?

H	.	Higher	than	of	the	maiden	state	?
H	.	更高	比	的	这	少女	状态	?

H. 比少女州更高?

[es] . [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

S	.	I	understand	you	,	Sir	.
S	.	我	理解	你	,	先生	.

S：我明白了，先生。

[eɪtʃ] . [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] ;

H	.	I	meant	nothing	;
H	.	我	意思是	没有什么	;

H. 我没有别的意思;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tætʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ][taɪ][ə'pɑːn]

but	you	have	sometimes	spoken	of	any	serious	attachment	as	a	tie	upon
但	你	有	有时	说	的	任何	严肃的	依恋	作为	一个	领带	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但你有时也把任何认真的感情都看作是束缚你的枷锁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [geɪ] [jʌŋ] [men] " [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr]

It	is	not	that	you	prefer	flirting	with	"	gay	young	men	"	to	becoming	a	mere
它	是	不是	那	你	更喜欢	调情	和	"	同性恋	年轻的	男人	"	到	成为	一个	仅仅

[dʌl] [də'mestɪk] [waɪf] ?

dull	domestic	wife	?
乏味的	国内的	妻子	?

难道你宁愿和"年轻男同性恋"调情，也不愿做一个平淡无奇的家庭主妇吗?

[es] . [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] :

S	.	You	have	no	right	to	throw	out	such	insinuations	:
S	.	你	有	不	正确的	到	扔	出去	这样的	暗示	:

S：你无权散布这种影射:

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] ,

for	though	I	am	but	a	tradesman's	daughter	,
为了	尽管	我	是	但	一个	工匠的	女儿	,

虽然我只是一个商人的女儿,

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv] .

I	have	as	nice	a	sense	of	honour	as	anyone	can	have	.
我	有	作为	好的	一个	感觉	的	荣誉	作为	任何人	能	有	.

我的荣誉感不输任何人。

[eɪtʃ] . [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] !

H	.	Talk	of	a	tradesman's	daughter	!
H	.	讲话	的	一个	工匠的	女儿	!

H. 谈论商人的女儿!

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'noʊb(ə)l] ['eni] ['fæməli] , [ðaʊ] ['glɔːriəs] [gɜːrl] , [baɪ] [truː] [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪnd] .

you	would	ennoble	any	family	,	thou	glorious	girl	,	by	true	nobility	of	mind	.
你	会	使高贵	任何	家庭	,	你	辉煌	女孩	,	经过	真的	贵族	的	头脑	.

你这光彩照人的姑娘，拥有真正高尚的品格，定能为任何家族增光添彩。

[es] . [oʊ] !
S . **Oh** **!**
S . 哦 !

S. 哦!

[sɜːr] , [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .
Sir , **you** **flatter** **me** **.**
先生 , 你 奉承 我 .

先生，您过奖了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][moʊst] .
I **know** **my** **own** **inferiority** **to** **most** **.**
我 知道 我的 自己的 自卑 到 最多 .

我知道自己不如大多数人。

[eɪtʃ] . [tuː; tə] [nʌn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ə'bʌv] [ðiː] , [mæn][nɔːr] ['wʊmən] ['iːðər] .
H . **To** **none** **;** **there** **is** **no** **one** **above** **thee** **,** **man** **nor** **woman** **either** **.**
H . 到 没有任何 ; 那里 是 不 一 多于 你 , 男人 也不 女士 任何一个 .

H. 无人能凌驾于你之上；无论是男人还是女人，都无人能凌驾于你之上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You **are** **above** **your** **situation** **,** **which** **is** **not** **fit** **for** **you** **.**
你 是 多于 你的 情况 , 哪个 是 不是 合身 为了 你 .

你超越了你目前的处境，而目前的处境并不适合你。

[es] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ]
S . **I** **am** **contented** **with** **my** **lot** **,** **and** **do** **my** **duty** **as** **cheerfully** **as** **I**
S . 我 是 满足 和 我的 很多 , 和 做 我的 责任 作为 愉快地 作为 我
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

S. 我对自己的境遇感到满意，并尽我所能愉快地履行我的职责。

[eɪtʃ] . [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['spɪrɪts] [groʊ] [wɜːrs] ['evri] [jɪr] ?
H . **Have** **you** **not** **told** **me** **your** **spirits** **grow** **worse** **every** **year** **?**
H . 有 你 不是 讲述 我 你的 烈酒 生长 更糟 每一个 年 ?

H：你不是告诉我你的精神状态一年比一年差吗?

[es] . [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] : [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst]
S . **Not** **on** **that** **account** **:** **but** **some** **disappointments** **are** **hard** **to** **bear** **up** **against**
S . 不是 在 那 帐户 : 但 一些 失望 是 难的 到 熊 向上 反对
.
:
.

S：并非因为这个原因：但有些失望是难以承受的。

[eɪtʃ] . [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [juːl] [ʌn'mæn] [ˌem 'iː] .
H . **If** **you** **talk** **about** **that** **,** **you'll** **unman** **me** **.**
H . 如果 你 讲话 关于 那 , 你会 男人 我 .

H：你要是再说那件事，我就没尊严了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] ,
But **tell** **me** **,** **my** **love** **,**
但 告诉 我 , 我的 爱 ,

但告诉我，我的爱人，

- - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
- **-** **I** **have** **thought** **of** **it** **as** **something** **that** **might** **account** **for** **some**
- - 我 有 想法 的 它 作为 某物 那 可能 帐户 为了 一些
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances **;**
情况 ;

——我曾想过这或许可以解释某些情况；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

that	is	,	as	a	mere	possibility	.
那	是	,	作为	一个	仅仅	可能性	.

也就是说，这仅仅是一种可能性。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

But	tell	me	,
但	告诉	我	,

但请告诉我，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['lʌvər] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ]

there	was	not	a	likeness	between	me	and	your	old	lover	that	struck	you
那里	曾是	不是	一个	相似	之间	我	和	你的	老的	情人	那	击	你

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ?

at	first	sight	?
在	第一的	视线	?

你第一眼没觉得我和你的前任情人长得像吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Was	there	?
曾是	那里	?

有吗?

[es] . [noʊ] , [sɜːr] , [nʌn] .

S	.	No	,	Sir	,	none	.
S	.	不	,	先生	,	没有任何	.

S：不，先生，没有。

[eɪtʃ] . [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] .

H	.	Well	,	I	didn't	think	it	likely	there	should	.
H	.	出色地	,	我	没有	思考	它	可能	那里	应该	.

H：嗯，我并不认为它应该在那里。

[es] .

S	.
S	.

S.

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] .

But	there	was	a	likeness	.
但	那里	曾是	一个	相似	.

但确实有相似之处。

[eɪtʃ] . [tuː; tə] [huːm] ?

H	.	To	whom	?
H	.	到	谁	?

H. 给谁?

[es] . [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] !

S	.	To	that	little	image	!
S	.	到	那	小的	图像	!

S. 致那张小图片!

(['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]) .

(	looking	intently	on	a	small	bronze	figure	of	Buonaparte	on	the	mantelpiece	)	.
(	寻找	专注地	在	一个	小的	青铜	数字	的	波拿巴	在	这	壁炉架	)	.

（专注地看着壁炉架上波拿巴的小青铜像）。

[eɪtʃ] . [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ?

H	.	What	,	do	you	mean	to	Buonaparte	?
H	.	什么	,	做	你	意思是	到	波拿巴	?

H：你对波拿巴意味着什么?

[es] . [jes] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] .

S	.	Yes	,	all	but	the	nose	was	just	like	.
S	.	是的	,	全部	但	这	鼻子	曾是	只是	喜欢	.

S：是的，除了鼻子以外，其他地方都一样。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ðə; ði] [seɪm] ?

And	was	his	figure	the	same	?
和	曾是	他的	数字	这	相同的	?

他的身材也一样吗?

[es] . [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] !

S	.	He	was	taller	!
S	.	他	曾是	更高	!

他个子更高!

[[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

[	I	got	up	and	gave	her	the	image	,
[	我	得到	向上	和	给予	她	这	图像	,

我起身把照片递给了她，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz][baɪ] ['evri] [raɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] .

and	told	her	it	was	hers	by	every	right	that	was	sacred	.
和	讲述	她	它	曾是	她的	经过	每一个	正确的	那	曾是	神圣	.

并告诉她，根据所有神圣的权利，这东西是她的。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

She	refused	at	first	to	take	so	valuable	a	curiosity	,
她	拒绝	在	第一的	到	拿	所以	有价值的	一个	好奇心	,

她起初拒绝接受如此珍贵的珍宝。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	said	she	would	keep	it	for	me	.
和	说	她	会	保持	它	为了	我	.

她说她会替我保管。

[bʌt; bət][aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	pressed	it	eagerly	,	and	she	look	it	.
但	我	按下	它	急切地	,	和	她	看	它	.

但我急切地催促，她看了看。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

She	immediately	came	and	sat	down	,	and	put	her	arm	round	my	neck	,
她	立即地	来了	和	卫星	向下	,	和	放	她	手臂	圆形的	我的	脖子	,

她立刻走过来坐下，并将手臂搭在我的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

and	kissed	me	,	and	I	said	,
和	亲吻	我	,	和	我	说	,

然后他吻了我，我说:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pleɪn][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Is	it	not	plain	we	are	the	best	friends	in	the	world	,
"	是	它	不是	清楚的	我们	是	这	最好的	朋友们	在	这	世界	,

难道这不是很明显吗? 我们是世界上最好的朋友。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

since	we	are	always	so	glad	to	make	it	up	?
自从	我们	是	总是	所以	高兴的	到	制作	它	向上	?

因为我们总是很乐意弥补过错?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ædɪd] " [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ][aɪ'dɑːlətri] [ʃʊd; ʃəd]

"	And	then	I	added	"	How	odd	it	was	that	the	God	of	my	idolatry	should
"	和	然后	我	额外	"	如何	奇怪的	它	曾是	那	这	上帝	的	我的	偶像崇拜	应该

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['aɪdl] ,

turn	out	to	be	like	her	Idol	,
转动	出去	到	是	喜欢	她	偶像	,

然后我又补充道：“多么奇怪啊，我崇拜的神竟然和她的偶像一样。”

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [wɪtʃ] [ɔːd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd]

and	said	it	was	no	wonder	that	the	same	face	which	awed	the	world	should
和	说	它	曾是	不	想知道	那	这	相同的	脸	哪个	敬畏	这	世界	应该

['kɑːŋkər] [ðə; ði] [swiːtəst] ['kriːtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

conquer	the	sweetest	creature	in	it	!
征服	这	最甜美的	生物	在	它	!

他说，难怪那张令世人惊叹的脸庞，会征服世上最甜美的生物!

" [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

"	How	I	loved	her	at	that	moment	!
"	如何	我	喜爱	她	在	那	片刻	!

“那一刻我多么爱她啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [raɪts] [ðɪs] [kʊd; kəd]['evər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [blest] !

Is	it	possible	that	the	wretch	who	writes	this	could	ever	have	been	so	blest	!
是	它	可能的	那	这	可怜虫	WHO	写	这	可以	曾经	有	到过	所以	祝福	!

写下这些话的可怜虫，难道曾经如此幸福过吗!

['hev(ə)nli] [dɪ'lɪʃəs] ['kriːtʃər] !

Heavenly	delicious	creature	!
天上	可口的	生物	!

美味无比的动物!

[kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

Can	I	live	without	her	?
能	我	居住	没有	她	?

没有她我能活下去吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[noʊ] - - ['nevər] - - ['nevər] .

no	-	-	never	-	-	never	.
不	-	-	绝不	-	-	绝不	.

不——绝不——绝不。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] ?

"	What	is	this	world	?
"	什么	是	这	世界	?

这是什么世界?

[wʌt] [men] [tuː; tə][hæv; həv] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪv] ,

What	asken	men	to	have	,	Now	with	his	love	,	now	in	the	cold	grave	,
什么	阿肯	男人	到	有	,	现在	和	他的	爱	,	现在	在	这	寒冷的	严重	,

多么可怜的男人，如今与爱人相伴，如今却长眠于冰冷的坟墓。

[ə'loʊn] , [wɪ'ð'θaʊt] ['eni] [kɔnpa'njiː] !

Alone	,	withouten	any	compagnie	!
独自的	,	没有	任何	公司	!

独自一人，没有任何陪伴!

" [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !
" Let me but see her again !
" 让 我 但 看 她 再次 !

“但愿我能再见她一面！”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] .]
She cannot hate the man who loves her as I do .]
她 不能 恨 这 男人 WHO 爱 她 作为 我 做 .]

她不可能恨一个像我一样爱她的男人。

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
LETTERS TO THE SAME
信件 到 这 相同的

致同一人的信

['fɛbjəˌwɛri] . , I822 .
Feb . , I822 .
二月 . , I822 .

1822年2月。

- - [juː; jʊ] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
- - You will scold me for this ,
- - 你 将要 骂 我 为了 这 ,

你会为此责备我的。

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪnd][maɪ][wɜːrk] .
and ask me if this is keeping my promise to mind my work .
和 问 我 如果 这 是 保持 我的 承诺 到 头脑 我的 工作 .

然后问我，我这样做是否遵守了我认真工作的承诺。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['serə] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
One half of it was to think of Sarah : and besides ,
一 一半 的 它 曾是 到 思考 的 莎拉 : 和 除了 ,

其中一半原因是想起了莎拉；此外，

[aɪ][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ][wɜːrk] ['iːðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I do not neglect my work either , I assure you .
我 做 不是 忽视 我的 工作 任何一个 , 我 保证 你 .

我保证，我也没有懈怠工作。

[aɪ] ['regjələrli] [duː][ten]['peɪdʒɪz][ə; eɪ][deɪ] , [wɪtʃ] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə]['θɜːrti] ['gɪnɪ] - [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wiːk]
I regularly do ten pages a day , which mounts up to thirty guineas ' worth a week
我 经常 做 十 页面 一个 天 , 哪个 安装 向上 到 三十 几内亚 - 值得 一个 星期
,
,
,

我每天通常写十页，一周下来就相当于三十几尼。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn][soʊ] ;
so that you see I should grow rich at this rate , if I could keep on so ;
所以 那 你 看 我 应该 生长 富有的 在 这 速度 , 如果 我 可以 保持 在 所以 ;

所以你看，如果我能继续这样下去，我应该会变得很富有；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn]
AND I COULD KEEP ON
和 我 可以 保持 在

而且我还能继续下去

[soʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːt] [smaɪlz] ,
SO , if I had you with me to encourage me with your sweet smiles ,
所以 , 如果 我 有 你 和 我 到 鼓励 我 和 你的 甜的 微笑 ,

所以，如果我身边有你们，用你们甜美的笑容鼓励我，

[ænd; ənd] [ʃer] [maɪ][lɑːt] .
and **share** **my** **lot** **.**
和 分享 我的 很多 .

并与我共享这片土地。

[ðə; ðɪ] ['berik] [smæks] [seɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [sɪts] [fer] .
The **Berwick** **smacks** **sail** **twice** **a** **week** **,** **and** **the** **wind** **sits** **fair** **.**
这 贝里克 拍打 帆 两次 一个 星期 , 和 这 风 坐着 公平的 .

贝里克帆船每周航行两次，而且风向良好。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dɪrɪŋ] [kə'resɪs] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
When **I** **think** **of** **the** **thousand** **endearing** **caresses** **that** **have** **passed** **between** **us** **,**
什么时候 我 思考 的 这 千 可爱的 爱抚 那 有 通过了 之间 我们 ,

每当我想起我们之间无数次甜蜜的爱抚，

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I **do** **not** **wonder** **at** **the** **strong** **attachment** **that** **draws** **me** **to** **you** **;**
我 做 不是 想知道 在 这 强的 依恋 那 平局 我 到 你 ;

我并不惊讶自己会如此强烈地依恋你；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] .
but **I** **am** **sorry** **for** **my** **own** **want** **of** **power** **to** **please** **.**
但 我 是 对不起 为了 我的 自己的 想 的 力量 到 请 .

但我为自己缺乏取悦他人的能力而感到遗憾。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [saɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lætɪs] ,
I **hear** **the** **wind** **sigh** **through** **the** **lattice** **,**
我 听到 这 风 叹 通过 这 格子 ,

我听见风透过格子窗发出叹息声。

[ænd; ənd] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrənz] ['trædʒədi]
and **keep** **repeating** **over** **and** **over** **to** **myself** **two** **lines** **of** **Lord** **Byron's** **Tragedy**
和 保持 重复 超过 和 超过 到 我 二 线条 的 主 拜伦的 悲剧
- -
- **-**
- -

我一遍又一遍地默念拜伦勋爵悲剧中的两行诗句——

" [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː]['evər][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [ðə; ðɪ][læst] [meɪ]
" **So** **shalt** **thou** **find** **me** **ever** **at** **thy** **side** **Here** **and** **hereafter** **,** **if** **the** **last** **may**
" 所以 应 你 寻找 我 曾经 在 你的 边 这里 和 此后 , 如果 这 最后的 可能
[biː; bi] . " - -
be **.** **"** **-** **-**
是 . " - -

“因此，无论今生来世，只要有来世，你都将永远发现我在你身边。”

[ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [ðiː]
applying **them** **to** **thee** **,** **my** **love** **,** **and** **thinking** **whether** **I** **shall** **ever** **see** **thee**
申请 他们 到 你 , 我的 爱 , 和 思维 无论 我 将 曾经 看 你
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

将这些想法倾注于你身上，我的爱人，并思考我是否还能再次见到你。

[pər'hæps][nɑːt] - - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] - - [tɪl] [bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] - -
Perhaps **not** **-** **-** **for** **some** **years** **at** **least** **-** **-** **till** **both** **thou** **and** **I** **are** **old** **-** **-**
也许 不是 - - 为了 一些 年 在 至少 - - 直到 两个都 你 和 我 是 老的 - -
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

或许不会——至少在未来几年内不会——直到你我都老了——然后，

[wen] [ɔːl] [els] [hæv; həv] [fərˈseɪkən] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [kriːp] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] .

when	all	else	have	forsaken	thee	,	I	will	creep	to	thee	,	and	die	in	thine	arms	.
什么时候	全部	别的	有	被遗弃的	你	,	我	将要	潜行者	到	你	,	和	死	在	你的	武器	.

当所有人都离你而去时，我将匍匐在你身边，死在你的怀里。

[juː; jʊ] [wʌns] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [heitid] [baɪ] [hɜːr; hər] [aɪ] [lʌvd] ;

You	once	made	me	believe	I	was	not	hated	by	her	I	loved	;
你	一次	制成	我	相信	我	曾是	不是	憎恨	经过	她	我	喜爱	;

你曾让我相信，我爱的她并不恨我；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [senˈseɪʃ(ə)n] , [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri]

and	for	that	sensation	,	so	delicious	was	it	,	though	but	a	mockery
和	为了	那	感觉	,	所以	可口的	曾是	它	,	尽管	但	一个	嘲讽

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] ,

and	a	dream	,
和	一个	梦	,

而那种感觉，虽然只是一场嘲弄和一场梦，却是如此美妙。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ˈevər] [peɪ] .

I	owe	you	more	than	I	can	ever	pay	.
我	欠	你	更多的	比	我	能	曾经	支付	.

我欠你的恩情远远超过我所能偿还的。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [maɪ] [terz] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ;

I	thought	to	have	dried	up	my	tears	for	ever	,	the	day	I	left	you	;
我	想法	到	有	干燥	向上	我的	眼泪	为了	曾经	,	这	天	我	左边	你	;

我以为离开你的那天，我的眼泪就永远干涸了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ðeɪ] [striːm] [əˈgen] .

but	as	I	write	this	,	they	stream	again	.
但	作为	我	写	这	,	他们	溪流	再次	.

但就在我写下这些文字的时候，他们又开始直播了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .

If	they	did	not	,	I	think	my	heart	would	burst	.
如果	他们	做过	不是	,	我	思考	我的	心	会	爆裂	.

如果他们不这样做，我想我的心都会爆炸。

[aɪ] [wɔːk] [aʊt] [hɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

I	walk	out	here	of	an	afternoon	,	and	hear	the	notes	of	the	thrush	,
我	走	出去	这里	的	一个	下午	,	和	听到	这	笔记	的	这	画眉	,

一天下午，我走到这里，听到了画眉鸟的鸣叫声。

[ðæt] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] , [ˈwelkəm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

that	come	up	from	a	sheltered	valley	below	,	welcome	in	the	spring	;
那	来	向上	从	一个	避难所	谷	以下	,	欢迎	在	这	春天	;

从下方避风的山谷中升起的花朵，在春天里格外受欢迎；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [melt] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [groʊn] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] .

but	they	do	not	melt	my	heart	as	they	used	:	it	is	grown	cold	and	dead	.
但	他们	做	不是	熔化	我的	心	作为	他们	用过的	:	它	是	生长	寒冷的	和	死的	.

但它们再也无法像以前那样融化我的心了：我的心已经变得冰冷而麻木了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˈkoʊldɔ] . - - [fərˈgɪv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] ;

As	you	say	,	it	will	one	day	be	colder	.	-	-	Forgive	what	I	have	written	above	;
作为	你	说	,	它	将要	一	天	是	更冷	.	-	-	原谅	什么	我	有	书面	多于	;

正如你所说，总有一天会更冷。——请原谅我上面写的话；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] ,

I	did	not	intend	it	:	but	you	were	once	my	little	all	,
我	做过	不是	打算	它	:	但	你	是	一次	我的	小的	全部	,

我并非有意如此：但你曾是我的全部，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔ:st][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] ,

and	I	cannot	bear	the	thought	of	having	lost	you	for	ever	,
和	我	不能	熊	这	想法	的	拥有	丢失的	你	为了	曾经	,

我无法忍受永远失去你的想法。

[aɪ] [fɪr] [θru:] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .

I	fear	through	my	own	fault	.
我	害怕	通过	我的	自己的	过错	.

我害怕，这都是我自己的错。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [kɔ:ld] ? [du:][nɑ:t][send] ['eni] ['letərz] [ðæt] [kʌm] .

Has	any	one	called	?	Do	not	send	any	letters	that	come	.
有	任何	一	称为	?	做	不是	发送	任何	信件	那	来	.

有人打电话来吗？请不要转发任何收到的信件。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ([ɪf] [ə'gri:əb(ə)l]) [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] .

I	should	like	you	and	your	mother	(	if	agreeable	)	to	go	and	see	Mr	.
我	应该	喜欢	你	和	你的	母亲	(	如果	同意	)	到	去	和	看	先生	.

['ki:n] [ɪn] [ə'θeloʊ] ,

Kean	in	Othello	,
基恩	在	奥赛罗	,

我希望你和你的母亲（如果同意的话）能一起去看基恩先生出演的《奥赛罗》。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sti:vənz, 'stɛfənz][ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	Miss	Stephens	in	Love	in	a	Village	.
和	错过	斯蒂芬斯	在	爱	在	一个	村庄	.

以及《乡村之恋》中的斯蒂芬斯小姐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . [ti:] - - - - , [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['tɪkɪts] .

If	you	will	,	I	will	write	to	Mr	.	T	-	-	-	-	,	to	send	you	tickets	.
如果	你	将要	,	我	将要	写	到	先生	.	T	-	-	-	-	,	到	发送	你	门票	.

如果你愿意，我会写信给T先生，让他给你寄票。

[hæz; həz]['mɪstər] . [pi:] - - - - [kɔ:ld] ?

Has	Mr	.	P	-	-	-	-	called	?
有	先生	.	P	-	-	-	-	称为	?

P先生来过电话吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [send] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] .

I	think	I	must	send	to	him	for	the	picture	to	kiss	and	talk	to	.
我	思考	我	必须	发送	到	他	为了	这	图片	到	吻	和	讲话	到	.

我想我得把照片发给他，让他可以亲吻和说话。

[kɪs] [ˌem 'i:] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] .

Kiss	me	,	my	best	beloved	.
吻	我	,	我的	最好的	心爱	.

吻我，我最爱的人。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [maɪn] , [stɪl] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi][jʊr; jər] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [sleɪv] .

if	you	can	never	be	mine	,	still	let	me	be	your	proud	and	happy	slave	.
如果	你	能	绝不	是	矿	,	仍然	让	我	是	你的	自豪的	和	快乐的	奴隶	.

如果你永远无法成为我的，那就让我做你骄傲而快乐的奴隶吧。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
TO **THE** **SAME**
到 这 相同的

致同

[mɑːrtʃ] , I822 .
March , I822 .
行进 , I822 .

1822 年 3 月。

- - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] - - [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
- - You will be glad to learn I have done my work - - a volume in less than
- - 你 将要 是 高兴的 到 学习 我 有 完毕 我的 工作 - - 一个 体积 在 较少的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

——你会很高兴地得知我已经完成了我的工作——不到一个月就写完了一卷书。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ,
This is one reason why I am better than when I came , and another is ,
这 是 一 原因 为什么 我 是 更好的 比 什么时候 我 来了 , 和 其他 是 ,

这是我比刚来时进步的原因之一，另一个原因是：

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] ['serə] .
I have had two letters from Sarah .
我 有 有 二 信件 从 莎拉 .

我收到了莎拉的两封信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
I am pleased I have got through this job ,
我 是 高兴 我 有 得到 通过 这 工作 ,

我很庆幸自己完成了这项工作。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [luːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['lɪt(ə)l] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
as I was afraid I might lose reputation by it (which I can little afford to
作为 我 曾是 害怕的 我 可能 失去 名声 经过 它 (哪个 我 能 小的 买得起 到
[luːz]) - - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
lose) - - and besides ,
失去) - - 和 除了 ,

因为我担心这样做会损害我的名誉（我承受不起这样的名誉损失）——而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wel] [naʊ] ,
I am more anxious to do well now ,
我 是 更多的 焦虑的 到 做 出色地 现在 ,

我现在更渴望取得好成绩。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] .
as I wish you to hear me well spoken of .
作为 我 希望 你 到 听到 我 出色地 说 的 .

我希望你听到别人称赞我。

[aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
I walk out of an afternoon , and hear the birds sing as I told you ,
我 走 出去 的 一个 下午 , 和 听到 这 鸟类 唱歌 作为 我 讲述 你 ,

我走出午后，听到鸟儿歌唱，正如我之前跟你说的那样。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][laɪf] ,
and think , if I had you hanging on my arm , and that for life ,
和 思考 , 如果 我 有 你 绞刑 在 我的 手臂 , 和 那 为了 生活 ,

想想看，如果我能让你永远依偎在我身边，

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

how	happy	I	should	be	-	-	happier	than	I	ever	hoped	to	be	,
如何	快乐的	我	应该	是	-	-	更快乐	比	我	曾经	希望	到	是	,

我应该感到多么高兴——比我曾经希望的还要高兴。

[ɔːr] [hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

or	had	any	conception	of	till	I	knew	you	.
或者	有	任何	概念	的	直到	我	知道	你	.

直到认识你之前，我从未有过这样的想法。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] " - - [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [loʊ] ['mɜːrmər] .

"	But	that	can	never	be	"	-	-	I	hear	you	answer	in	a	soft	,	low	murmur	.
"	但	那	能	绝不	是	"	-	-	我	听到	你	回答	在	一个	柔软的	,	低的	低语	.

“但这绝不可能”——我仿佛听到你用轻柔低沉的声音回答。

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['hæpi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɪk'sept] [wen]

Well	,	let	me	dream	of	it	sometimes	-	-	I	am	not	happy	too	often	,	except	when
出色地	,	让	我	梦	的	它	有时	-	-	我	是	不是	快乐的	也	经常	,	除了	什么时候

[ðæt] ['feɪvərɪt] [noʊt] ,

that	favourite	note	,
那	最喜欢的	笔记	,

好吧，就让我偶尔做做梦吧——我并不经常感到快乐，除非听到我最喜欢的音符。

[ðə; ði] ['hɑːrbɪndʒər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ,

the	harbinger	of	spring	,	recalling	the	hopes	of	my	youth	,
这	预兆	的	春天	,	回忆	这	希望	的	我的	青年	,

春天的使者，唤起了我青春的希望。

['hwispəz] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [piːs] [tə'geðər] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

whispers	thy	name	and	peace	together	in	my	ear	.
低语	你的	姓名	和	和平	一起	在	我的	耳朵	.

你轻声在我耳边呼唤你的名字和宁静。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mə'kriːdi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	was	reading	something	about	Mr	.	Macready	to	-	day	,
我	曾是	阅读	某物	关于	先生	.	麦克雷迪	到	-	天	,

我今天读到了一些关于麦克雷迪先生的文章，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [naɪt] ,

and	this	put	me	in	mind	of	that	delicious	night	,
和	这	放	我	在	头脑	的	那	可口的	夜晚	,

这让我想起了那个美好的夜晚。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] .

when	I	went	with	your	mother	and	you	to	see	Romeo	and	Juliet	.
什么时候	我	去	和	你的	母亲	和	你	到	看	罗密欧	和	朱丽叶	.

我和你妈妈还有你一起去看《罗密欧与朱丽叶》的时候。

[kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - - [jʊr; jər] [swiːt] ['mɑːdɪst] [lʊks] , [jʊr; jər] ['ɪnfɪnət]

Can	I	forget	it	for	a	moment	-	-	your	sweet	modest	looks	,	your	infinite
能	我	忘记	它	为了	一个	片刻	-	-	你的	甜的	谦虚的	看起来	,	你的	无限

[prə'praɪəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,

propriety	of	behaviour	,
礼	的	行为	,

我可以暂时忘记吗——你甜美谦逊的容貌，你无比得体的举止？

[ɔːl][jʊr; jər] [swiːt] ['wɪnɪŋ] [weɪz] - - [jʊr; jər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]

all	your	sweet	winning	ways	-	-	your	hesitating	about	taking	my	arm	as	we	came
全部	你的	甜的	获胜	方式	-	-	你的	犹豫不决	关于	采取	我的	手臂	作为	我们	来了

[aʊt] [tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] - - [jʊr; jər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊk] - - [jʊr; jər]

out	till	your	mother	did	-	-	your	laughing	about	nearly	losing	your	cloak	-	-	your
出去	直到	你的	母亲	做过	-	-	你的	笑	关于	几乎	输	你的	披风	-	-	你的

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'skʌvəri] - -

stepping	into	the	coach	without	my	being	able	to	make	the	slightest	discovery	-	-
步进	进入	这	教练	没有	我的	存在	有能力的	到	制作	这	丝毫	发现	-	-

[ænd; ənd]

and
和

你所有那些讨人喜欢的举动——我们出来时你犹豫着要不要挽我的胳膊，直到你妈妈挽住——你笑着说差点弄丢了斗篷——你悄悄地走进马车，我却一点儿也没察觉——

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [wel] ,

my	sitting	down	beside	you	there	,	you	whom	I	had	loved	so	long	,	so	well	,
我的	坐着	向下	旁	你	那里	,	你	谁	我	有	喜爱	所以	长的	,	所以	出色地	,

我坐在你身边，你是我深爱已久的人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] [jʊr; jər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ]

and	your	assuring	me	I	had	not	lessened	your	pleasure	at	the	play	by
和	你的	保证	我	我	有	不是	减少	你的	乐趣	在	这	玩	经过

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

being	with	you	,
存在	和	你	,

你向我保证，我的陪伴并没有减少你观看演出的乐趣。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɪr] [hænd][tuː; tə] [pres] [ɪn] [maɪn] !

and	giving	me	your	dear	hand	to	press	in	mine	!
和	给予	我	你的	亲爱的	手	到	按	在	矿	!

把你的手递给我，让我握住你的手!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] - - [ðæt] ['slendər] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - [tɜːrnd] [fɔːrm] [kən'teɪnd]

I	thought	I	was	in	heaven	-	-	that	slender	exquisitely	-	turned	form	contained
我	想法	我	曾是	在	天堂	-	-	那	苗条	精美绝伦	-	转向	形式	包含

[maɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

my	all	of	heaven	upon	earth	;
我的	全部	的	天堂	之上	地球	;

我以为我身处天堂——那纤细优美的身躯包含了人间天堂的一切;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['foʊldɪd][juː; jʊ] - - [jes] , [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [best] ['serə] , [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,

and	as	I	folded	you	-	-	yes	,	you	,	my	own	best	Sarah	,	to	my	bosom	,
和	作为	我	折叠	你	-	-	是的	,	你	,	我的	自己的	最好的	莎拉	,	到	我的	怀	,

当我把你——是的，就是你，我最爱的莎拉——拥入怀中时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] - - [juː; jʊ][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

there	was	,	as	you	say	,	A	TIE	BETWEEN	US	-	-	you	did	seem	to	me	,
那里	曾是	,	作为	你	说	,	一个	领带	之间	我们	-	-	你	做过	似乎	到	我	,

正如你所说，我们之间确实存在某种联系——在我看来，你确实如此。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts] , [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ɪn] [ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

for	those	few	short	moments	,	to	be	mine	in	all	truth	and	honour	and
为了	那些	很少	短的	时刻	,	到	是	矿	在	全部	真相	和	荣誉	和

['seɪkrɪdnəs] - - [oʊ] !

sacredness	-	-	Oh	!
神圣	-	-	哦	!

在那短暂的片刻里，以全部的真实、荣耀和神圣属于我——哦!

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] - - [duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] [ɪn]

that	we	could	be	always	so	-	-	Do	not	mock	me	,	for	I	am	a	very	child	in
那	我们	可以	是	总是	所以	-	-	做	不是	嘲笑	我	,	为了	我	是	一个	非常	孩子	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

我们或许可以永远如此——不要嘲笑我，因为我是一个恋爱中的孩子。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] [ɪl] ['æftərwərdz] ,

I	ought	to	beg	pardon	for	behaving	so	ill	afterwards	,
我	应该	到	求	赦免	为了	行为	所以	患病的	然后	,

我事后的行为如此失当，我深感歉意。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , & [siː] .

but	I	hope	THE	LITTLE	IMAGE	made	it	up	between	us	,	&	c	.
但	我	希望	这	小的	图像	制成	它	向上	之间	我们	,	&	c	.

但我希望这张小小的照片能弥补我们之间的遗憾，等等。

[[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] .

[	To	this	letter	I	have	received	no	answer	,	not	a	line	.
[	到	这	信	我	有	已收到	不	回答	,	不是	一个	线	.

我至今没有收到任何回复，连一个字都没有。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] ['nevər] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [blæŋk] .

The	rolling	years	of	eternity	will	never	fill	up	that	blank	.
这	滚动	年	的	永恒	将要	绝不	充满	向上	那	空白的	.

永恒的岁月也永远无法填补那片空白。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ?

Where	shall	I	be	?
在哪里	将	我	是	?

我将身在何处?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[ɔːr] [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?]

Or	where	have	I	been	?	]
或者	在哪里	有	我	到过	?	]

或者我这段时间都去哪儿了?

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [liːf] [ʌv; əv] [en'dɪmiən]

WRITTEN	IN	A	BLANK	LEAF	OF	ENDYMION
书面	在	一个	空白的	叶子	的	恩底弥翁

写在恩底弥翁的一张空白叶子上

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [rɪ'poʊz]

I	want	a	hand	to	guide	me	,	an	eye	to	cheer	me	,	a	bosom	to	repose
我	想	一个	手	到	指导	我	,	一个	眼睛	到	欢呼	我	,	一个	怀	到	休息

[ɑːn] ;

on	;
在	;

我需要一只手指引我，一双眼睛鼓励我，一个可以依靠的怀抱；

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['stægər] ['ɪntuː][maɪ] [greɪv] , [oʊld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm]
all **which** **I** **shall** **never** **have** **,** **but** **shall** **stagger** **into** **my** **grave** **,** **old** **before** **my** **time**
全部 哪个 我 将 绝不 有 , 但 将 错开 进入 我的 严重 , 老的 前 我的 时间
,
,
,

这一切我永远也无法拥有，我将踉跄着走向坟墓，未老先衰。

[ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] , [ən'les] [es] . [el] . [kiːps] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
unloved **and** **unlovely** **,** **unless** **S** **.** **L** **.** **keeps** **her** **faith** **with** **me** **.**
不被爱的 和 不可爱 , 除非 S . L . 保持 她 信仰 和 我 .

除非SL对我保持信任，否则我将不被爱，也不可爱。

- - [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [dʌvz] [aɪz] [ænd; ənd]['sɜːrpənt] - [ʃeɪp] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː]
- **-** **But** **by** **her** **dove's** **eyes** **and** **serpent** **-** **shape** **,** **I** **think** **she** **does** **not** **hate** **me**
- - 但 经过 她 鸽子的 眼睛 和 蛇 - 形状 , 我 思考 她 做 不是 恨 我
;
;
;

——但从她鸽子般的眼睛和蛇一样的身形来看，我认为她并不恨我；

[baɪ][hɜːr; hər] [smuːð] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krestɪd] [her] , [aɪ] [oʊn] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ;
by **her** **smooth** **forehead** **and** **her** **crested** **hair** **,** **I** **own** **I** **love** **her** **;**
经过 她 光滑的 前额 和 她 冠状 头发 , 我 自己的 我 爱 她 ;

从她光滑的额头和蓬松的头发，我承认我爱她；

[baɪ][hɜːr; hər][sɔːft] [lʊks] [ænd; ənd] [kwiːn] - [laɪk] [greɪs] ([wɪtʃ] [men] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]
by **her** **soft** **looks** **and** **queen** **-** **like** **grace** **(** **which** **men** **might** **fall** **down** **and**
经过 她 柔软的 看起来 和 女王 - 喜欢 优雅 (哪个 男人 可能 落下 向下 和
['wɜːrʃɪp])
worship **)**
崇拜)

她容貌柔美，举止优雅，宛若女王（男人们可能会为之倾倒膜拜）。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
I **swear** **to** **live** **and** **die** **for** **her** **!**
我 发誓 到 居住 和 死 为了 她 !

我发誓，我愿为她而生，为她而死！

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv]
A **PROPOSAL** **OF** **LOVE**
一个 提议 的 爱

求婚

(['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns])
(**Given** **to** **her** **in** **our** **early** **acquaintance** **)**
(鉴于 到 她 在 我们的 早期的 熟人)

（在我们初次相识时送给她的）

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ([æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
" **Oh** **!** **if** **I** **thought** **it** **could** **be** **in** **a** **woman** **(** **As** **,** **if** **it** **can** **,**
" 哦 ! 如果 我 想法 它 可以 是 在 一个 女士 (作为 , 如果 它 能 ,

“哦！如果我认为它可能发生在女人身上（因为，如果它可以，

[aɪ] [wɪl] [prɪ'zuːm] [ɪn][juː; jʊ]) [tuː; tə] [fiːd] [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːr; hər][læmp][ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I **will** **presume** **in** **you** **)** **To** **feed** **for** **aye** **her** **lamp** **and** **flames** **of** **love** **,**
我 将要 怙 在 你) 到 喂养 为了 是的 她 灯 和 火焰 的 爱 ,

我愿相信你，永远为她点亮爱的明灯和火焰。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] [ɪn] [plaɪt] [ænd; ənd] [juːθ] ,
To **keep** **her** **constancy** **in** **plight** **and** **youth** **,**
到 保持 她 恒常 在 困境 和 青年 ,

为了保持她在困境和青春中的坚韧，

[aʊt'lɪvɪŋ] ['bjuːtiːz] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [rɪ'nuː] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [blʌd]

Outliving	**beauties**	**outward**	**with**	**a**	**mind**	**That**	**doth**	**renew**	**swifter**	**than**	**blood**
活得更久	美女	向外	和	一个	头脑	那	确实	更新	更迅捷	比	血

[di'keiz] :

decays	**:**
衰变	:

外表的美丽会消逝，而心灵的更新速度却比血液的衰败速度更快：

[ɔːr] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ðʌs] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ,

Or	**that**	**persuasion**	**could**	**but**	**thus**	**convince**	**me**	**,**
或者	那	劝说	可以	但	因此	说服	我	,

或者说，这种劝说或许能让我信服。

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mætʃ]

That	**my**	**integrity**	**and**	**truth**	**to**	**you**	**Might**	**be**	**confronted**	**with**	**the**	**match**
那	我的	正直	和	真相	到	你	可能	是	面对	和	这	匹配

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnəʊd] ['pjʊrəti][ɪn] [lʌv] - - [haʊ] [wɜːr; wər][aɪ] [ðen] [ˌʌp'lɪftɪd] !

and	**weight**	**Of**	**such**	**a**	**winnowed**	**purity**	**in**	**love**	**-**	**-**	**How**	**were**	**I**	**then**	**uplifted**	**!**
和	重量	的	这样的	一个	扬场	纯度	在	爱	-	-	如何	是	我	然后	提升	!

让我对你展现的正直和真诚，与你那经过锤炼的纯洁爱情的分量和力量进行较量——那时我该是多么振奋人心啊！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [truː] [æz; əz] [truːθs] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ðæn; ðən]

But	**,**	**alas**	**,**	**I**	**am**	**as**	**true**	**as**	**truth's**	**simplicity**	**,**	**And**	**simpler**	**than**
但	,	唉	,	我	是	作为	真的	作为	真相	简单	,	和	更简单	比

[ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [truːθ] .

the	**infancy**	**of**	**truth**	**.**
这	婴儿期	的	真相	.

但是，唉，我像真理的简单一样真实，比真理的萌芽还要简单。

" ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] .

"	**TROILUS**	**AND**	**CRESSIDA**	**.**
"	特洛伊勒斯	和	克雷西达	.

“特洛伊罗斯和克瑞西达。

[pɑːrt] [iː]

PART	**II**
部分	二

第二部分

['letərz] [tuː; tə][siː] . [piː] - - - - , [ɛs'kwɑɪər] .

LETTERS	**TO**	**C**	**.**	**P**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**ESQ**	**.**
信件	到	C	.	P	-	-	-	-	,	先生	.

致 C. P---- 先生的信

[biːz] - [ɪn] .

Bees	**-**	**Inn**	**.**
蜜蜂	-	客栈	.

蜜蜂旅馆。

[maɪ] [gʊd] [frend] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['skɑːtlənd] ([ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [wiːks] ,

My	**good**	**friend**	**,**	**Here**	**I**	**am**	**in**	**Scotland**	**(**	**and**	**shall**	**have**	**been**	**here**	**three**	**weeks**	**,**
我的	好的	朋友	,	这里	我	是	在	苏格兰	(	和	将	有	到过	这里	三	周	,

我的好朋友，我现在在苏格兰（已经在这里待了三个星期了），

[nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɑːn][maɪ] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

next	**Monday**	**)**	**as**	**I**	**may**	**say**	**,**	**ON**	**MY**	**PROBATION**	**.**
下一个	周一	)	作为	我	可能	说	,	在	我的	缓刑	.

下周一）正如我所说，我处于缓刑期。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [loʊn] [ɪn] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] , ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] .

This	**is**	**a**	**lone**	**inn**	**,**	**but**	**on**	**a**	**great**	**scale**	**,**	**thirty**	**miles**	**from**	**Edinburgh**	**.**
这	是	一个	孤独	客栈	,	但	在	一个	伟大的	规模	,	三十	英里	从	爱丁堡	.

这是一家规模宏大的独立旅馆，距离爱丁堡三十英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ([ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] ,

It	is	situated	on	a	rising	ground	(	a	mark	for	all	the	winds	,
它	是	位于	在	一个	上升	地面	(	一个	标记	为了	全部	这	风	,

它坐落在地势较高的位置（这是所有风向的标志），

[wɪtʃ] [bloʊ] [hɪr] [ɪn'ses(ə)ntli]) - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdi] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

which	blow	here	incessantly	)	-	-	there	is	a	woody	hill	opposite	,	with	a	winding
哪个	吹	这里	不已	)	-	-	那里	是	一个	木质的	爬坡道	对面的	,	和	一个	绕线

['væli] [bɪ'loʊ] ,

valley	below	,
谷	以下	,

这里风不停地吹拂着——对面是一座树木繁茂的小山，山下是一条蜿蜒的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] ['stretʃɪz] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	the	London	road	stretches	out	on	either	side	.
和	这	伦敦	路	伸展	出去	在	任何一个	边	.

伦敦路向两侧延伸。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [wɔːk] .

You	may	guess	which	way	I	oftenest	walk	.
你	可能	猜测	哪个	方式	我	最常	走	.

你或许能猜到我最常走哪条路。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['letərz] [tuː; tə][es] . [el] . [ænd; ənd][gɑːt][wʌn][koʊld] , ['pruːdɪʃ] ['ænsər] ,

I	have	written	two	letters	to	S	.	L	.	and	got	one	cold	,	prudish	answer	,
我	有	书面	二	信件	到	S	.	L	.	和	得到	一	寒冷的	,	拘谨	回答	,

我给SL写了两封信，只收到一封冷漠、拘谨的回信。

[bɪ'gɪnɪŋ] [sɜːr] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔːrz] ['truːli] , [wɪð; wɪθ] [best]

beginning	SIR	,	and	ending	FROM	YOURS	TRULY	,	with	BEST
开始	先生	,	和	结束	从	你的	真的	,	和	最好的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

RESPECTS	FROM	HERSELF	AND	RELATIONS	.
尊重	从	她自己	和	关系	.

开头是“先生”，结尾是“谨致问候”，谨代表本人及亲属致以最崇高的敬意。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ænsər] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ]

I	was	going	to	give	in	,	but	have	returned	an	answer	,	which	I	think	is	a
我	曾是	去	到	给	在	,	但	有	返回	一个	回答	,	哪个	我	思考	是	一个

[tʌtʃ] - [stoʊn] .

touch	-	stone	.
触碰	-	石头	.

我本来打算妥协，但还是给出了答复，我认为这算是一个试金石。

[aɪ] [send] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	send	it	you	on	the	other	side	to	keep	as	a	curiosity	,
我	发送	它	你	在	这	其他	边	到	保持	作为	一个	好奇心	,

我把它寄给你，让你留作纪念。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [ˌem ˈiː][baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'dʒɔɪndər] .

in	case	she	kills	me	by	her	exquisite	rejoinder	.
在	案件	她	杀戮	我	经过	她	精美的	回复	.

万一她用她那精妙绝伦的反驳杀了我呢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

I	am	convinced	from	the	profound	contemplations	I	have	had	on	the
我	是	确信	从	这	深刻的	沉思	我	有	有	在	这

['sʌbdʒekt] [hɪr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

subject	here	and	coming	along	,
主题	这里	和	未来	沿着	,

经过我对这个问题的深入思考，以及接下来的发展，我确信：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sent] .
that I am on a wrong scent .
那 我 是 在 一个 错误的 香味 .

我感觉自己找错了方向。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɑːrtɪŋ] - [siːn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
We had a famous parting - scene , a complete quarrel and then a
我们 有 一个 著名的 离别 - 场景 , 一个 完全的 争吵 和 然后 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

我们上演了一场著名的离别戏码，一场激烈的争吵，然后又和解了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [terz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːs] [ə; eɪ][wʌn][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃed] .
in which she did beguile me of my tears , but the deuce a one did she shed .
在 哪个 她 做过 欺骗 我 的 我的 眼泪 , 但 这 二 一个 一 做过 她 棚 .

她确实让我流下了眼泪，但她只流了两滴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ʃiː; ʃi][kə'dʒəʊld][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['mænər]
She cajoled me out of my little Buonaparte as cleverly as possible , in manner
她 哄骗 我 出去 的 我的 小的 波拿巴 作为 巧妙地 作为 可能的 , 在 方式
[ænd; ənd][fɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] .
and form following .
和 形式 下列的 .

她用尽各种巧妙的手段，在举止和形式上都极尽所能地哄骗我离开我的小波拿巴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ([ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər])
She was shy the Saturday and Sunday (the day of my departure)
她 曾是 害羞的 这 周六 和 星期日 (这 天 的 我的 离开)

周六和周日（我离开的那天），她都很害羞。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɪn] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
so I got in dudgeon , and began to rip up grievances .
所以 我 得到 在 怒气 , 和 开始 到 撕裂 向上 不满 .

于是我怒火中烧，开始发泄不满。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] ,
I asked her how she came to admit me to such extreme familiarities ,
我 问 她 如何 她 来了 到 承认 我 到 这样的 极端 熟悉 ,

我问她怎么会允许我和她有如此亲密的关系，

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
the first week I entered the house .
这 第一的 星期 我 进入 这 房子 .

我搬进这栋房子的第一周。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][soʊ] ([ɔːr] [mɔːr])
" If she had no particular regard for me , she must do so (or more)
" 如果 她 有 不 特别的 看待 为了 我 , 她 必须 做 所以 (或者 更多的)
[wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] :
with everyone :
和 每个人 :

“如果她对我都不算特别尊重，那她对每个人都应该更加尊重（甚至更尊重）：”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [waɪ] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][skɔ:rn]

if	she	had	a	liking	to	me	from	the	first	,	why	refuse	me	with	scorn
如果	她	有	一个	喜欢	到	我	从	这	第一的	,	为什么	拒绝	我	和	轻蔑

[ænd; ənd] ['wɪlflnəs] ?

and	wilfulness	?
和	任性	?

如果她从一开始就喜欢我，为什么现在又如此轻蔑任性地拒绝我呢?

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [flaʊnst] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

"	If	you	had	seen	how	she	flounced	,	and	looked	,	and	went	to	the	door	,
"	如果	你	有	已见	如何	她	踱步	,	和	看起来	,	和	去	到	这	门	,

“如果你看到她是如何踱步、如何神情恍惚地走向门口的，

['seɪɪŋ] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd]

saying	"	She	was	obliged	to	me	for	letting	her	know	the	opinion	I	had
说	"	她	曾是	有义务	到	我	为了	出租	她	知道	这	观点	我	有

['ɔ:lweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " - - [ðen]

always	entertained	of	her	"	-	-	then
总是	娱乐	的	她	"	-	-	然后

他说：“她应该感谢我让她知道我一直以来对她的看法”——然后

[aɪ] [sed] , " ['serə] !

I	said	,	"	Sarah	!
我	说	,	"	莎拉	!

我说：“莎拉！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] ,

"	and	she	came	back	and	took	my	hand	,
"	和	她	来了	后退	和	采取	我的	手	,

她回来后牵起了我的手。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] - - ([ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'voʊkɪŋ]

and	fixed	her	eyes	on	the	mantelpiece	-	-	(	she	must	have	been	invoking
和	固定的	她	眼睛	在	这	壁炉架	-	-	(	她	必须	有	到过	调用

[hɜ:r; hər]['aɪdl] [ðen] - - [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ,

her	idol	then	-	-	if	I	thought	so	,
她	偶像	然后	-	-	如果	我	想法	所以	,

她的目光落在壁炉架上——（如果我没记错的话，她当时一定是在祭拜她的偶像。

[aɪ][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər][hɜ:r; hər] , [ðə; ðɪ] ['dɑ:rlɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hɜ:r; hər]) - - [soʊ]

I	could	devour	her	,	the	darling	-	-	but	I	doubt	her	)	-	-	So
我	可以	吞食	她	,	这	亲爱的	-	-	但	我	怀疑	她	)	-	-	所以

我真想把她吞噬，我的宝贝——但我怀疑她）——所以

[aɪ] [sed] " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	said	"	There	is	one	thing	that	has	occurred	to	me	sometimes	as	possible	,
我	说	"	那里	是	一	事物	那	有	发生	到	我	有时	作为	可能的	,

我说：“有一件事我有时会想到，或许可以这样，

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] - [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

to	account	for	your	conduct	to	me	at	first	-	-	there	wasn't	a	likeness	,
到	帐户	为了	你的	执行	到	我	在	第一的	-	-	那里	不是	一个	相似	,

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

要解释你最初对我的行为——你们之间根本没有相似之处，对吧?

[tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [frend] ?

to	your	old	friend	?
到	你的	老的	朋友	?

对你的老朋友?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] " [noʊ] , [nʌn] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] !

"	She	answered	"	No	,	none	-	-	but	there	was	a	likeness	!
"	她	回答	"	不	,	没有任何	-	-	但	那里	曾是	一个	相似	!

她回答说："不，没有——但是有相似之处！"

" [aɪ] [æskt] , [tuː; tə] [wʌt] ?

"	I	asked	,	to	what	?
"	我	问	,	到	什么	?

我问，问什么?

[ʃiː; ʃi] [sed] " [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] !

She	said	"	to	that	little	image	!
她	说	"	到	那	小的	图像	!

她说："对那个小图像!

" [aɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ? " - - [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][noʊz] . " - - "

"	I	said	,	"	Do	you	mean	Buonaparte	?	"	-	-	She	said	"	Yes	,	all	but	the	nose	.	"	-	-	"
"	我	说	,	"	做	你	意思是	波拿巴	?	"	-	-	她	说	"	是的	,	全部	但	这	鼻子	.	"	-	-	"

[ænd; ənd]

And
和

我说："你是说波拿巴吗？"——她说："是的，除了鼻子以外都是。"——"而且

[ðə; ði] ['fɪgjər] ? " - - " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] .

the	figure	?	"	-	-	"	He	was	taller	.
这	数字	?	"	-	-	"	他	曾是	更高	.

那个人？"——"他更高。

" - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] .

"	-	-	I	could	not	stand	this	.
"	-	-	我	可以	不是	站立	这	.

"——我无法忍受。"

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]

So	I	got	up	and	took	it	,	and	gave	it	her	,	and	after	some
所以	我	得到	向上	和	采取	它	,	和	给予	它	她	,	和	后	一些

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

于是我起身拿起来，递给了她，她有些不情愿，

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	consented	to	"	keep	it	for	me	.
她	同意	到	"	保持	它	为了	我	.

她同意"替我保管"。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] ?

"	What	will	you	bet	me	that	it	wasn't	all	a	trick	?
"	什么	将要	你	赌注	我	那	它	不是	全部	一个	诡计	?

你敢跟我打赌说这不是一场骗局吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I'll	tell	you	why	I	suspect	it	,	besides	being	fairly	out	of	my	wits	about	her	.
患病的	告诉	你	为什么	我	怀疑	它	,	除了	存在	相当	出去	的	我的	智慧	关于	她	.

除了我对她感到非常困惑之外，我还会告诉你我为什么怀疑这一点。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	told	her	mother	half	an	hour	before	,
我	有	讲述	她	母亲	一半	一个	小时	前	,

半小时前我告诉过她妈妈，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . [biː] . - [es] ,

that	I	should	take	this	image	and	leave	it	at	Mrs	.	B	.	'	s	,
那	我	应该	拿	这	图像	和	离开	它	在	太太	.	B	.	-	s	,

我应该把这张照片留在B太太家。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .

for	that	I	didn't	wish	to	leave	anything	behind	me	that	must	bring	me	back	again	.
为了	那	我	没有	希望	到	离开	任何事物	在后面	我	那	必须	带来	我	后退	再次	.

因此，我不想留下任何会让我再次回到这里的东西。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd]['stɑːrts][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] :

Then	up	she	comes	and	starts	a	likeness	to	her	lover	:
然后	向上	她	来	和	开始	一个	相似	到	她	情人	:

然后她起身，开始模仿她的情人：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] - - " [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

she	knew	I	should	give	it	her	on	the	spot	-	-	"	No	,	she	would	keep	it	for	me	!
她	知道	我	应该	给	它	她	在	这	点	-	-	"	不	,	她	会	保持	它	为了	我	!

她知道我应该当场把东西给她——“不，她要替我留着！”

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	I	must	come	back	for	it	.
"	所以	我	必须	来	后退	为了	它	.

所以我必须回来取它。

['weðər] [ɑːrt][ɔːr] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] .

Whether	art	or	nature	,	it	is	sublime	.
无论	艺术	或者	自然	,	它	是	升华	.

无论是艺术还是自然，都令人叹为观止。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

I	told	her	I	should	write	and	tell	you	so	,	and	that	I	parted	from	her	,
我	讲述	她	我	应该	写	和	告诉	你	所以	,	和	那	我	分手了	从	她	,

我告诉她我应该写信告诉你这些，以及我和她分别的事。

[kən'faɪdɪŋ] , [ə'dɔːrɪŋ] ! - - [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

confiding	,	adoring	!	-	-	She	is	beyond	me	,	that's	certain	.
倾诉	,	崇拜	!	-	-	她	是	超过	我	,	那就是	肯定	.

她既亲切又崇拜！——她对我来说简直是遥不可及，这一点毋庸置疑。

[duː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

Do	go	and	see	her	,
做	去	和	看	她	,

一定要去看看她。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] ,

and	desire	her	not	to	give	my	present	address	to	a	single	soul	,
和	欲望	她	不是	到	给	我的	展示	地址	到	一个	单身的	灵魂	,

我希望她不要把我的现住址告诉任何人。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪz] [let] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] .

and	learn	if	the	lodging	is	let	,	and	to	whom	.
和	学习	如果	这	住宿	是	让	,	和	到	谁	.

并查明该住所是否已出租，以及出租给了谁。

[maɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

My	letter	to	her	is	as	follows	.
我的	信	到	她	是	作为	跟随	.

我给她的信如下。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mu:v]

If	she	shews	the	least	remorse	at	it	,	I'll	be	hanged	,	though	it	might	move
如果	她	展示	这	至少	悔恨	在	它	,	患病的	是	绞刑	,	尽管	它	可能	移动

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

如果她对此表现出哪怕一丝悔意，我也会因此被绞死，即便这事可能只是挪动一块石头。

[aɪ] ['mɑ:dɪstli] [θɪŋk] .

I	modestly	think	.
我	谦虚地	思考	.

我谦虚地认为。

([si:] [bɪ'fɔ:r] , [pɑ:rt][aɪ] . [fɜ:rst] ['letər] .)

(	See	before	,	Part	I	.	first	letter	.	)
(	看	前	,	部分	我	.	第一的	信	.	)

（参见前文第一部分第一封信。）

[en] . [bi:] . - - [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ([aɪ] [mi:n] [maɪn] [ænd; ənd]

N	.	B	.	-	-	I	have	begun	a	book	of	our	conversations	(	I	mean	mine	and
N	.	B	.	-	-	我	有	开始	一个	书	的	我们的	对话	(	我	意思是	矿	和

[ðə; ði] ['stætʃu:z]) [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l] ['laɪbər] ['æmərɪs] .

the	statue's	)	which	I	call	LIBER	AMORIS	.
这	雕像的	)	哪个	我	称呼	自由	爱人	.

注——我已经开始写一本关于我们对话的书（我是指我和雕像的对话），我称之为《爱之书》。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət] ['stæmfərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [dʌl] ,

I	was	detained	at	Stamford	and	found	myself	dull	,
我	曾是	被拘留	在	斯坦福德	和	成立	我	乏味的	,

我被拘留在斯坦福，发现自己很无趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑ:n][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [maɪ] [taɪm] [soʊ] [ə'gri:əbli] .

and	could	hit	upon	no	other	way	of	employing	my	time	so	agreeably	.
和	可以	打	之上	不	其他	方式	的	雇用	我的	时间	所以	欣然	.

我实在想不出还有什么其他方式能让我如此愉快地度过时间。

['letər] [i:]

LETTER	II
信	二

第二封信

[dɪr] [pi:] - - - - , [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən]

Dear	P	-	-	-	-	,	Here	,	without	loss	of	time	,	in	order	that	I	may	have	your	opinion
亲爱的	P	-	-	-	-	,	这里	,	没有	损失	的	时间	,	在	命令	那	我	可能	有	你的	观点

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

亲爱的P----，我这就直截了当地问你，希望能听听你的意见。

[ɪz]['lɪt(ə)l]

is	little
是	小的

很少

[jes] [ænd; ənd]['noʊz] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [læst] .

Yes	and	No's	answer	to	my	last	.
是的	和	不	回答	到	我的	最后的	.

对我上次的回答是“是”和“否”。

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [jʊr; jər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['letərz]
I should not have disregarded your injunction not to send you any more letters
我 应该 不是 有 被忽视 你的 禁令 不是 到 发送 你 任何 更多的 信件
[ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
that might come to you ,
那 可能 来 到 你 ,

我不应该无视你的禁令，不再给你寄任何可能寄到你那里的信件。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [left] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
had I not promised the Gentleman who left the enclosed to forward it the
有 我 不是 承诺 这 绅士 WHO 左边 这 内 到 向前 它 这
['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
earliest opportunity ,
最早 机会 ,

如果我没有答应那位留下信件的先生尽快转寄，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .
as he said it was of consequence .
作为 他 说 它 曾是 的 结果 .

正如他所说，这很重要。

['mɪstər] . [piː] - - - - [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [taʊn] .
Mr . P - - - - called the day after you left town .
先生 . P - - - - 称为 这 天 后 你 左边 镇 .

P先生在你离开小镇的第二天打来了电话。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
My mother and myself are much obliged by your kind offer of tickets to the
我的 母亲 和 我 是 很多 有义务 经过 你的 种类 提供 的 门票 到 这
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

我和我母亲非常感谢您慷慨赠送的戏剧门票。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but must decline accepting it .
但 必须 衰退 接受 它 .

但必须拒绝接受。

[maɪ] ['fæməli] [send] [ðer; ðər] [best] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [baɪ]
My family send their best respects , in which they are joined by
我的 家庭 发送 他们的 最好的 尊重 , 在 哪个 他们 是 加入 经过

我的家人致以最诚挚的问候，他们与……一同表达敬意。

[jɔːrz] , ['truːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,

敬上，

[es] . [el] .
S . L .
S . L .

SL

[ðə; ði] [duːs] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The deuce a bit more is there of it .
这 二 一个 少量 更多的 是 那里 的 它 .

剩下的两分钱就更多了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ɔːr]['eni]['bɑːdi] [els])

If	you	can	make	anything	out	of	it	(	or	any	body	else	)
如果	你	能	制作	任何事物	出去	的	它	(	或者	任何	身体	别的	)

如果你能从中创造出任何东西（或者任何其他人）

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

I'll	be	hanged	.
患病的	是	绞刑	.

我会被绞死。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðɪs] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [ðə; ði]['sekənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

You	are	to	understand	,	this	comes	in	a	frank	,	the	second	I	have	received
你	是	到	理解	,	这	来	在	一个	坦率	,	这	第二	我	有	已收到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

你要明白，这是她坦诚告诉我的第二件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]

with	a	name	I	can't	make	out	,	and	she	won't	tell	me	,	though	I	asked	her
和	一个	姓名	我	不能	制作	出去	,	和	她	惯于	告诉	我	,	尽管	我	问	她

,

,

,

她的名字我听不清，我问了她，她也不肯告诉我。

[wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][fræŋks] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][let] ,

where	she	got	franks	,	as	also	whether	the	lodgings	were	let	,
在哪里	她	得到	弗兰克斯	,	作为	还	无论	这	住宿	是	让	,

她从哪里弄到法郎，以及住处是否出租。

[tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ænsər] . *

to	neither	of	which	a	word	of	answer	.	*
到	两者都不	的	哪个	一个	单词	的	回答	.	*

对这两个问题，我都没有作任何回应。*

* * * [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][fræŋk] :

*	*	*	is	the	name	on	the	frank	:
*	*	*	是	这	姓名	在	这	坦率	:

***是汇票上的名字：

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [di'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [red] - [bʊk] .

see	if	you	can	decypher	it	by	a	Red	-	book	.
看	如果	你	能	解密	它	经过	一个	红色的	-	书	.

看看你能不能用红皮书破译出来。

[aɪ] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ['griːvəsli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ærənt] [dʒɪlt] , [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] - - [jet] [aɪ]

I	suspect	her	grievously	of	being	an	arrant	jilt	,	to	say	no	more	-	-	yet	I
我	怀疑	她	严重地	的	存在	一个	绝对的	被抛弃	,	到	说	不	更多的	-	-	然而	我

[lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

love	her	dearly	.
爱	她	亲爱的	.

我严重怀疑她是个彻头彻尾的荡妇，无需多言——然而，我却深爱着她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [roʊg] ['prez(ə)ntli] ,

Do	you	know	I'm	going	to	write	to	that	sweet	rogue	presently	,
做	你	知道	我是	去	到	写	到	那	甜的	流氓	目前	,

你知道我马上要给那个可爱的浪子写信吗?

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ?

having	a	whole	evening	to	myself	in	advance	of	my	work	?
拥有	一个	所有的	晚上	到	我	在	进步	的	我的	工作	?

上班前能有整整一个晚上属于我自己的时间?

[naʊ] [mɑːrk] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [set] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [əˈpɑːkəlɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	mark	,	before	you	set	about	your	exposition	of	the	new	Apocalypse	of	the
现在	标记	,	前	你	放	关于	你的	展览	的	这	新的	启示录	的	这

[nuː] [kəˈlɪpsoʊ] ,

new	Calypso	,
新的	卡吕普索	,

现在请注意，在你开始阐述新卡吕普索启示录之前，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] .

the	only	thing	to	be	endured	in	the	above	letter	is	the	date	.
这	仅有的	事物	到	是	忍受	在	这	多于	信	是	这	日期	.

上述信件中唯一令人难以忍受的就是日期。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [maɪn] .

It	was	written	the	very	day	after	she	received	mine	.
它	曾是	书面	这	非常	天	后	她	已收到	矿	.

她收到我的信的第二天就写好了。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðiːz] [ˈletərz] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [swiːt]

By	this	she	seems	willing	to	lose	no	time	in	receiving	these	letters	"	of	such	sweet
经过	这	她	似乎	愿意的	到	失去	不	时间	在	接收	这些	信件	"	的	这样的	甜的

[breθ] [kəmˈpoʊzd] .

breath	composed	.
气息	由	.

由此看来，她似乎迫不及待地想要收到这些“如此甜蜜的来信”。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] - - [bʌt; bət] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪˈplaɪ] .

"	If	I	thought	so	-	-	but	I	wait	for	your	reply	.
"	如果	我	想法	所以	-	-	但	我	等待	为了	你的	回复	.

“如果我这么想的话——但我等着你的回复。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] ,

After	all	,	what	is	there	in	her	but	a	pretty	figure	,
后	全部	,	什么	是	那里	在	她	但	一个	漂亮的	数字	,

毕竟，她除了漂亮的身材还能有什么呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

and	that	you	can't	get	a	word	out	of	her	?
和	那	你	不能	得到	一个	单词	出去	的	她	?

你根本无法从她口中套出一个字?

[hɜːrz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪbiən] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkwests] .

Hers	is	the	Fabian	method	of	making	love	and	conquests	.
她的	是	这	法比安	方法	的	制作	爱	和	征服	.

她的爱情和征服方式是费边式的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ?

What	do	you	suppose	she	said	the	night	before	I	left	her	?
什么	做	你	认为	她	说	这	夜晚	前	我	左边	她	?

你猜猜我离开她的前一天晚上她说了什么?

" [eɪtʃ] . [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ?

"	H	.	Could	you	not	come	and	live	with	me	as	a	friend	?
"	H	.	可以	你	不是	来	和	居住	和	我	作为	一个	朋友	?

“H，你能不能来和我一起住，做我的朋友？”

" [es] . [aɪ] [dəunt] [noʊ] : [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,

"	S	.	I	don't	know	:	and	yet	it	would	be	of	no	use	if	I	did	,
"	S	.	我	不	知道	:	和	然而	它	会	是	的	不	使用	如果	我	做过	,

“S：我不知道；但即使我知道也无济于事。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [wʌt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] !

you	would	always	be	hankering	after	what	could	never	be	!
你	会	总是	是	渴望	后	什么	可以	绝不	是	!

你将永远渴望那些永远无法实现的东西!

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ][æt; ət] [wʌns] - - [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ?

"	I	asked	her	if	she	would	do	so	at	once	-	-	the	very	next	day	?
"	我	问	她	如果	她	会	做	所以	在	一次	-	-	这	非常	下一个	天	?

我问她是否能立即这样做——就在第二天?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ænsər] - - " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

And	what	do	you	guess	was	her	answer	-	-	"	Do	you	think	it	would	be
和	什么	做	你	猜测	曾是	她	回答	-	-	"	做	你	思考	它	会	是

['pruːd(ə)nt] ?

prudent	?
谨慎	?

你猜她的回答是什么——“你认为这样做明智吗? ”

" [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] ,

"	As	I	didn't	proceed	to	extremities	on	the	spot	,	she	began	to	look	grave	,
"	作为	我	没有	继续	到	四肢	在	这	点	,	她	开始	到	看	严重	,

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ɔːf] .

and	declare	off	.
和	宣布	离开	.

“由于我没有当场采取极端措施，她开始神情严肃起来，并宣布离开。”

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] - - [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ]

"	Would	she	live	with	me	in	her	own	house	-	-	to	be	with	me	all	day
"	会	她	居住	和	我	在	她	自己的	房子	-	-	到	是	和	我	全部	天

[æz; əz] [dɪr] [frendz] ,

as	dear	friends	,
作为	亲爱的	朋友们	,

她愿意和我一起住在她自己的房子里吗? ——像亲密的朋友一样整天和我在一起?

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? " - - " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

if	nothing	more	,	to	sit	and	read	and	talk	with	me	?	"	-	-	"	She	would	make
如果	没有什么	更多的	,	到	坐	和	读	和	讲话	和	我	?	"	-	-	"	她	会	制作

[noʊ] ['prɔmisiz] ,

no	promises	,
不	承诺	,

哪怕只是坐下来和我一起读书聊天也好? ——她不愿做出任何承诺。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] . " - - " [wʊd]

but	I	should	find	her	the	same	.	"	-	-	"	Would
但	我	应该	寻找	她	这	相同的	.	"	-	-	"	会

但我认为她也一样。”——“会

[ʃiː; ʃi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,

she	go	to	the	play	with	me	sometimes	,
她	去	到	这	玩	和	我	有时	,

她有时会和我一起去看戏。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [maɪ] [ə'dresiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

and	let	it	be	understood	that	I	was	paying	my	addresses	to	her	?
和	让	它	是	理解	那	我	曾是	付费	我的	地址	到	她	?

并且要说明的是，我把我的地址都告诉了她?

" - - " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] - - [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ræðər] [strɪkt] , [ænd; ənd]

"	-	-	"	She	could	not	,	as	a	habit	-	-	her	father	was	rather	strict	,	and
"	-	-	"	她	可以	不是	,	作为	一个	习惯	-	-	她	父亲	曾是	相当	严格的	,	和

[wʊd] ['ɑːbdʒekt] .

would	object	.
会	目的	.

“——”她不能这样做，因为她有这个习惯——她的父亲相当严厉，会反对的。

" - - [naʊ]

"	-	-	Now
"	-	-	现在

“ - 现在

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

what	am	I	to	think	of	all	this	?
什么	是	我	到	思考	的	全部	这	?

我该如何看待这一切?

[ˌeɪ 'em][aɪ][mæd][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ?

Am	I	mad	or	a	fool	?
是	我	疯狂的	或者	一个	傻子	?

我是疯子还是傻子?

['ænsər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] , ['mæstər] [brʊk] !

Answer	me	to	that	,	Master	Brook	!
回答	我	到	那	,	掌握	溪	!

布鲁克大师，请回答我这个问题!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

You	are	a	philosopher	.
你	是	一个	哲学家	.

你是位哲学家。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	III
信	三、

第三封信

[dɪr] [frend] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd]

Dear	Friend	,	I	ought	to	have	written	to	you	before	;	but	since	I	received
亲爱的	朋友	,	我	应该	到	有	书面	到	你	前	;	但	自从	我	已收到

[jʊr; jər] ['letər] ,

your	letter	,
你的	信	,

亲爱的朋友，我本该早点给你写信；但自从收到你的来信后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

I	have	been	in	a	sort	of	purgatory	,	and	what	is	worse	,
我	有	到过	在	一个	种类	的	炼狱	,	和	什么	是	更糟	,

我一直处于一种炼狱般的境地，更糟糕的是，

[aɪ] [siː] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	see	no	prospect	of	getting	out	of	it	.
我	看	不	前景	的	获得	出去	的	它	.

我看不到任何摆脱困境的希望。

[aɪ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['tɔːments] [æt; ət][wʌns] ;

I	would	put	an	end	to	my	torments	at	once	;
我	会	放	一个	结尾	到	我的	折磨	在	一次	;

我愿立刻结束我的痛苦;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [duːp] .

but	I	am	as	great	a	coward	as	I	have	been	a	dupe	.
但	我	是	作为	伟大的	一个	懦夫	作为	我	有	到过	一个	欺骗	.

但我既是个十足的懦夫，又是个十足的傻瓜。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] !

Do	you	know	I	have	not	had	a	word	of	answer	from	her	since	!
做	你	知道	我	有	不是	有	一个	单词	的	回答	从	她	自从	!

你知道吗，从那以后我就再也没有收到她的任何回复!

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

What	can	be	the	reason	?
什么	能	是	这	原因	?

原因可能是什么?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ]

Is	she	offended	at	my	letting	you	know
是	她	被冒犯了	在	我的	出租	你	知道

她是不是因为我告诉你这件事而生气了?

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [nuː] [ə'fer] ?

she	wrote	to	me	,	or	is	it	some	new	affair	?
她	写道	到	我	,	或者	是	它	一些	新的	事务	?

她给我写信了，还是有了新的恋情?

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['tendə] , [moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [pɔːd] [maɪ][soʊl][æt; ət]

I	wrote	to	her	in	the	tenderest	,	most	respectful	manner	,	poured	my	soul	at
我	写道	到	她	在	这	最嫩的	,	最多	尊重	方式	,	倾倒	我的	灵魂	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

我以最温柔、最尊敬的语气给她写信，向她倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] !

and	this	is	the	return	she	makes	me	!
和	这	是	这	返回	她	制作	我	!

这就是她给我的回报!

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrst] [dauts]

Can	you	account	for	it	,	except	on	the	admission	of	my	worst	doubts
能	你	帐户	为了	它	,	除了	在	这	入学	的	我的	最差	疑虑

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ?

concerning	her	?
有关	她	?

除了承认我对她最深的怀疑之外，你能解释这一切吗?

[oʊ][gɑːd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[kæn; kən][aɪ] [ber] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] ,

can	I	bear	after	all	to	think	of	her	so	,
能	我	熊	后	全部	到	思考	的	她	所以	,

我最终真的能忍受这样想她吗?

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɔːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

or	that	I	am	scorned	and	made	a	sport	of	by	the	creature	to	whom	I
或者	那	我	是	被鄙视	和	制成	一个	运动	的	经过	这	生物	到	谁	我

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ?

had	given	my	whole	heart	?
有	给定	我的	所有的	心	?

还是说，我被我全心全意爱着的人所鄙视、戏弄?

[ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ;

Thus	has	it	been	with	me	all	my	life	;
因此	有	它	到过	和	我	全部	我的	生活	;

我一生都是如此；

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - - [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ,

and	so	will	it	be	to	the	end	of	it	!	-	-	If	you	should	learn	anything	,
和	所以	将要	它	是	到	这	结尾	的	它	!	-	-	如果	你	应该	学习	任何事物	,

直到最后都会如此！——如果你能从中吸取任何教训的话，

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] : [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kruːəl]

good	or	bad	,	tell	me	,	I	conjure	you	:	I	can	bear	anything	but	this	cruel
好的	或者	坏的	,	告诉	我	,	我	变戏法	你	:	我	能	熊	任何事物	但	这	残忍的

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

好也好，坏也好，请告诉我，我恳求你：除了这种残酷的悬念，我什么都能忍受。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'bændənd] ['kriːtʃər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ;

If	I	knew	she	was	a	mere	abandoned	creature	,	I	should	try	to	forget	her	;
如果	我	知道	她	曾是	一个	仅仅	弃	生物	,	我	应该	尝试	到	忘记	她	;

如果我知道她只是一个被遗弃的生物，我应该努力忘记她；

[bʌt; bət] [tɪl] [aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

but	till	I	do	know	this	,	nothing	can	tear	me	from	her	,
但	直到	我	做	知道	这	,	没有什么	能	撕	我	从	她	,

但在我弄明白这一点之前，没有什么能将我从她身边带走。

[aɪ][hæv; həv][dræŋk][ɪn] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [tuː] [lɔːŋ] - - [ə'læs] !

I	have	drank	in	poison	from	her	lips	too	long	-	-	alas	!
我	有	喝	在	毒	从	她	嘴唇	也	长的	-	-	唉	!

我喝了她唇间的毒药太久了——唉！

[maɪn] [duː][nɑːt] ['pɔɪzn] [ə'gen] .

mine	do	not	poison	again	.
矿	做	不是	毒	再次	.

我的鱼不会再中毒了。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [griːf] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] ; [maɪ] ['wiːknəs] [grəuz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

I	sit	and	indulge	my	grief	by	the	hour	together	;	my	weakness	grows	upon	me	;
我	坐	和	放纵	我的	悲伤	经过	这	小时	一起	;	我的	弱点	生长	之上	我	;

我独自一人坐着，一小时又一小时地沉浸在悲伤之中；我的软弱与日俱增；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [left] , [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] [kwaɪt] .

and	I	have	no	hope	left	,	unless	I	could	lose	my	senses	quite	.
和	我	有	不	希望	左边	,	除非	我	可以	失去	我的	感官	相当	.

除非我彻底失去理智，否则我已经没有任何希望了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ?

Do	you	know	I	think	I	should	like	this	?
做	你	知道	我	思考	我	应该	喜欢	这	?

你知道吗，我觉得我应该喜欢这个?

[tuː; tə] [fər'get] , [ɑː] !

To	forget	,	ah	!
到	忘记	,	啊	!

忘记，啊！

[tuː; tə] [fərˈget] - - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] - - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪdiət]

to	forget	-	-	there	would	be	something	in	that	-	-	to	change	to	an	idiot
到	忘记	-	-	那里	会	是	某物	在	那	-	-	到	改变	到	一个	笨蛋

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

for	some	few	years	,
为了	一些	很少	年	,

忘记——这或许有它的道理——让自己变成一个傻瓜几年。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pʊr] [ˈretʃɪd] [oʊld][mæn] , [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [ˈmɪzəri] [æz; əz]

and	then	to	wake	up	a	poor	wretched	old	man	,	to	recollect	my	misery	as
和	然后	到	唤醒	向上	一个	贫穷的	可怜	老的	男人	,	到	追忆	我的	苦难	作为

[pæst] ,

past	,
过去的	,

然后醒来，发现自己已是一个可怜的老人，回忆起过去的苦难。

[ænd; ənd][daɪ] !

and	die	!
和	死	!

然后死去!

[jet] , [oʊ] ! [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [hoʊps] ,

Yet	,	oh	!	with	her	,	only	a	little	while	ago	,	I	had	different	hopes	,
然而	,	哦	!	和	她	,	仅有的	一个	小的	尽管	前	,	我	有	不同的	希望	,

然而，哦！就在不久前，我对她还抱有不同的期望。

[ˈfɔːfitid] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ! * * * * * *

forfeited	for	nothing	that	I	know	of	!	*	*	*	*	*	*
丧失	为了	没有什么	那	我	知道	的	!	*	*	*	*	*	*

据我所知，这完全是无缘无故的!

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [tɔːrˈmentər] , [preɪ] [duː] .

If	you	can	give	me	any	consolation	on	the	subject	of	my	tormentor	,	pray	do	.
如果	你	能	给	我	任何	安慰	在	这	主题	的	我的	折磨者	,	祈祷	做	.

如果你能就折磨我的人这件事给我一些安慰，那就请你帮帮我吧。

[ðə; ðɪ][peɪn][aɪ] [ˈsʌfər] [werz] [ˌem ˈiː][aʊt] [ˈdeɪli] .

The	pain	I	suffer	wears	me	out	daily	.
这	疼痛	我	遭受	穿着	我	出去	日常的	.

我每天承受的痛苦都让我精疲力竭。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - - - - - [meɪ] [stɪl] [kʌm] [hɪr] ,

I	write	this	on	the	supposition	that	Mrs	.	-	-	-	-	-	may	still	come	here	,
我	写	这	在	这	假设	那	太太	.	-	-	-	-	-	可能	仍然	来	这里	,

我写这封信的前提是，那位女士可能还会来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [diˈteind] [sʌm; səm] [wiːks] [lɔːŋgər] .

and	that	I	may	be	detained	some	weeks	longer	.
和	那	我	可能	是	被拘留	一些	周	更长	.

我可能还要被拘留几周。

[dəˈrekt][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

Direct	to	me	at	the	Post	-	office	;	and	if	I	return	to	town	directly
直接的	到	我	在	这	邮政	-	办公室	;	和	如果	我	返回	到	镇	直接地

[æz; əz][aɪ] [fɪr] ,

as	I	fear	,
作为	我	害怕	,

直接寄到邮局给我；如果我像我所担心的那样直接返回镇上，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʌndən] - - [nɑːt]

I	will	leave	word	for	them	to	forward	the	letter	to	me	in	London	-	-	not
我	将要	离开	单词	为了	他们	到	向前	这	信	到	我	在	伦敦	-	-	不是

[æt; ət] [maɪ] [oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] .

at	my	old	lodgings	.
在	我的	老的	住宿	.

我会嘱咐他们把信转寄到我在伦敦的地方——而不是我以前的住处。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] : [jet] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [briːð] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?

I	will	not	go	back	there	:	yet	how	can	I	breathe	away	from	her	?
我	将要	不是	去	后退	那里	:	然而	如何	能	我	呼吸	离开	从	她	?

我不会再回到那里；可是，我又怎能远离她呢?

[hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] , [sɪns] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Her	hatred	of	me	must	be	great	,	since	my	love	of	her	could	not
她	仇恨	的	我	必须	是	伟大的	,	自从	我的	爱	的	她	可以	不是

[ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ 'tiː] !

overcome	it	!
克服	它	!

她一定非常恨我，因为我对她的爱无法战胜她的恨意!

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ]

I	have	finished	the	book	of	my	conversations	with	her	,	which	I	told	you
我	有	完成的	这	书	的	我的	对话	和	她	,	哪个	我	讲述	你

[ʌv; əv] :

of	:
的	:

我已经写完了我和她谈话的那本书，就是我跟你说过的那一本:

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] ['riːdɪŋ] .

if	I	am	not	mistaken	,	you	will	think	it	very	nice	reading	.
如果	我	是	不是	错误	,	你	将要	思考	它	非常	好的	阅读	.

如果我没记错的话，你会觉得这本书非常值得一读。

[jɔːrz] ['evər] .

Yours	ever	.
此致	曾经	.

永远属于你。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ˌsɑːrdənə'peɪləs] ?

Have	you	read	Sardanapalus	?
有	你	读	萨达那帕勒斯	?

你读过《萨达那帕鲁斯》吗?

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːk] [sleɪv] , ['mɜːrə] , [ɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

How	like	the	little	Greek	slave	,	Myrrha	,	is	to	HER	!
如何	喜欢	这	小的	希腊语	奴隶	,	没药	,	是	到	她	!

她和希腊小奴隶米拉多么像啊!

['letər] [ˌaɪ 'viː]

LETTER	IV
信	第四

第四封信

(['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər])

(	Written	in	the	Winter	)
(	书面	在	这	冬天	)

(写于冬季)

[maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

My	good	Friend	,	I	received	your	letter	this	morning	,
我的	好的	朋友	,	我	已收到	你的	信	这	早晨	,

我的好朋友，我今天早上收到了你的来信。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [ðə; ði][rɑːd][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['grætɪtuːd] .

and	I	kiss	the	rod	not	only	with	submission	,	but	gratitude	.
和	我	吻	这	杆	不是	仅有的	和	提交	,	但	感激	.

我亲吻这根棍子，不仅是出于臣服，更是出于感激。

[jʊr; jər] [rɪ'pruːfs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt]

Your	reproofs	of	me	and	your	defences	of	her	are	the	only	things	that
你的	责备	的	我	和	你的	防御	的	她	是	这	仅有的	事物	那

[seɪv] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] .

save	my	soul	from	perdition	.
节省	我的	灵魂	从	毁灭	.

你对我的责备和对她的维护，是我灵魂免于堕入地狱的唯一希望。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['hɑːrts] ['aɪdl] ;

She	is	my	heart's	idol	;
她	是	我的	心脏的	偶像	;

她是我心中的偶像；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [seɪnt] - - " [tuː; tə][lɪp]

and	believe	me	those	words	of	yours	applied	to	the	dear	saint	-	-	"	To	lip
和	相信	我	那些	字	的	你的	应用	到	这	亲爱的	圣	-	-	"	到	唇

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [wʌn][ænd; ənd] [sə'poʊz] [hɜːr; hər]['wɑːntən] " - - [wɜːr; wər][bɑːm][ænd; ənd] ['ræptʃər] [tuː; tə]

a	chaste	one	and	suppose	her	wanton	"	-	-	were	balm	and	rapture	to
一个	贞洁	一	和	认为	她	放肆	"	-	-	是	香脂	和	狂喜	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请相信我，你那些用来形容这位亲爱的圣女的话——“亲吻贞洁的女子，却认为她放荡不羁”——对我来说是莫大的安慰和喜悦。

[aɪ][hæv; həv] [lɪpt] [hɜːr; hər] , [gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][oʊ] !

I	have	LIPPED	HER	,	God	knows	how	often	,	and	oh	!
我	有	嘴唇	她	,	上帝	知道	如何	经常	,	和	哦	!

我亲吻过她无数次，天知道有多少次，哦！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪst] ,

is	it	even	possible	that	she	is	chaste	,
是	它	甚至	可能的	那	她	是	贞洁	,

她有可能保持贞洁吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi'stəu] [hɜːr; hər] [lʌvd] " [en'dɪəmənts] " [ɑːn][ˌem 'iː] ([hɜːr; hər] [oʊn]

and	that	she	has	bestowed	her	loved	"	endearments	"	on	me	(	her	own
和	那	她	有	授予	她	喜爱	"	爱称	"	在	我	(	她	自己的

[swiːt] [wɜːrd]) [aʊt] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'gɑːrd] ?

sweet	word	)	out	of	true	regard	?
甜的	单词	)	出去	的	真的	看待	?

她出于真心实意地对我表达了她喜爱的“爱称”(她自己用的甜言蜜语）？

[ðæt] [θɔːt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

That	thought	,	out	of	the	lowest	depths	of	despair	,
那	想法	,	出去	的	这	最低	深度	的	绝望	,

那个念头，竟是从绝望的深渊中冒出来的。

[wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪk] [ˌem 'iː] [straɪk] [maɪ] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .

would	at	any	time	make	me	strike	my	forehead	against	the	stars	.
会	在	任何	时间	制作	我	罢工	我的	前额	反对	这	明星	.

随时都可能让我用额头撞击星空。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] " ['ɑːnɪst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] ['hæzərdz] .

Could	I	but	think	the	love	"	honest	,	"	I	am	proof	against	all	hazards	.
可以	我	但	思考	这	爱	"	诚实的	,	"	我	是	证明	反对	全部	危险	.

如果我认为爱情是“真诚的”，我就能抵御一切危险。

[ʃiː; ʃi][baɪ][hɜːr; hər]['saɪləns] [meɪks] [maɪ][dɑːrk]['aʊər] ;
She by her silence makes my dark hour ;
她 经过 她 沉默 制作 我的 黑暗的 小时 ;

她的沉默让我陷入了黑暗的时刻;

[ænd; ənd][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] ['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
and you by your encouragements dissipate it for twenty - four hours .
和 你 经过 你的 鼓励 消散 它 为了 二十 - 四 小时 .

而你的鼓励让它在二十四小时内消散。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] .
Another thing has brought me to life .
其他 事物 有 带来 我 到 生活 .

另一件事让我重获新生。

['mɪsɪz] . - - - - - [ɪz] ['æktʃuəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] .
Mrs . - - - - - is actually on her way here about the divorce .
太太 . - - - - - 是 实际上 在 她 方式 这里 关于 这 离婚 .

这位女士其实正要来这里办理离婚手续。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv]) [sək'siːd] ,
Should this unpleasant business (which has been so long talked of) succeed ,
应该 这 令人不快的 商业 (哪个 有 到过 所以 长的 谈话 的) 成功 ,
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [friː] ,
and I should become free ,
和 我 应该 变得 自由的 ,

如果这件令人不快的事情（人们谈论已久的事情）成功了，而我因此获得了自由，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [es] . [el] . [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] - - - - - ?
do you think S . L . will agree to change her name to - - - - - ?
做 你 思考 S . L . 将要 同意 到 改变 她 姓名 到 - - - - - ?

你认为SL会同意把名字改成-----吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If she WILL , she SHALL ; and to call her so to you ,
如果 她 将要 , 她 将 ; 和 到 称呼 她 所以 到 你 ,

如果她愿意，她就会这么做；而要这样称呼她，

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kɔːld] [soʊ][baɪ] ['ʌðər] , [wʊd] [biː; bi]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,
or to hear her called so by others , would be music to my ears ,
或者 到 听到 她 称为 所以 经过 其他的 , 会 是 音乐 到 我的 耳朵 ,

或者听到别人这样称呼她，对我来说将是莫大的音乐。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [dræŋk][ɪn] .
such as they never drank in .
这样的 作为 他们 绝不 喝 在 .

例如，他们从来不喝酒。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪp'reʃnz] [ænd; ənd][maɪ] ['æltɪtjuːdz] ,
Do you think if she knew how I love her , my depressions and my altitudes ,
做 你 思考 如果 她 知道 如何 我 爱 她 , 我的 抑郁症 和 我的 海拔 ,

你觉得如果她知道我有多爱她，知道我的抑郁和我的情绪波动，她会作何感想?

[maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnstənsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] ?
my wanderings and my constancy , it would not move her ?
我的 漫游 和 我的 恒常 , 它 会 不是 移动 她 ?

我的漂泊和我的坚持，都无法打动她吗?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
She knows it all ; and if she is not an INCORRIGIBLE , she loves me ,
她 知道 它 全部 ; 和 如果 她 是 不是 一个 不可救药 , 她 爱 我 ,

她什么都知道；如果她不是一个无可救药的人，她就是爱我的。

[ɔ:r] [rɪ'gɑ:rdz] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [lʌv] .

or	regards	me	with	a	feeling	next	to	love	.
或者	问候	我	和	一个	感觉	下一个	到	爱	.

或者说，他看待我时带着近乎爱意的感觉。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['evər] [kɔ:tid] [mɔ:r] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]

I	don't	believe	that	any	woman	was	ever	courted	more	passionately	than	she	has
我	不	相信	那	任何	女士	曾是	曾经	求爱	更多的	热情地	比	她	有

[bɪn] [baɪ] [ˌem 'i:] .

been	by	me	.
到过	经过	我	.

我不认为有哪个女人曾像我一样被如此热情地追求过。

[æz; əz] ['ru:səu] [sed] [ʌv; əv] ['mædəm] - ([fər'gɪv] [ðə; ði] [ə'lu:ʒ(ə)n])

As	Rousseau	said	of	Madame	d'Houptot	(	forgive	the	allusion	)
作为	卢梭	说	的	夫人	-	(	原谅	这	典故	)

正如卢梭评价乌普托夫人时所说（请原谅我的引用）

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

my	heart	has	found	a	tongue	in	speaking	to	her	,
我的	心	有	成立	一个	舌头	在	请讲	到	她	,

我的心仿佛找到了语言，可以和她倾诉。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	I	have	talked	to	her	the	divine	language	of	love	.
和	我	有	谈话	到	她	这	神圣的	语言	的	爱	.

我已经用爱的神圣语言与她交谈过了。

[jet] [ʃi:; ʃi] [sez] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	she	says	,	she	is	insensible	to	it	.
然而	她	说道	,	她	是	麻木不仁	到	它	.

但她却说，她对此毫无感觉。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ju:; jʊ] ?

Am	I	to	believe	her	or	you	?
是	我	到	相信	她	或者	你	?

我该相信她还是相信你?

[ju:; jʊ] - - [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mædnəs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [tu:; tə]

You	-	-	for	I	wish	it	and	wish	it	to	madness	,	now	that	I	am	like	to
你	-	-	为了	我	希望	它	和	希望	它	到	疯狂	,	现在	那	我	是	喜欢	到

[bi:; bi] [fri:] ,

be	free	,
是	自由的	,

你——因为我渴望它，渴望到近乎疯狂，既然我现在即将获得自由，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]

and	to	have	it	in	my	power	to	say	to	her	without	a	possibility	of
和	到	有	它	在	我的	力量	到	说	到	她	没有	一个	可能性	的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

而且我有权毫无顾忌地对她说：

" ['serə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [maɪn] ?

"	Sarah	,	will	you	be	mine	?
"	莎拉	,	将要	你	是	矿	?

莎拉，你愿意做我的伴侣吗?

" [wen] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [swi:t] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

"	When	I	sometimes	think	of	the	time	I	first	saw	the	sweet	apparition	,
"	什么时候	我	有时	思考	的	这	时间	我	第一的	锯	这	甜的	幻影	,

“当我有时回想起第一次见到那甜美幻影的情景时，

[ˈɔːgəst] - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [tuː] [ˈjɪrz] ,

August	16	,	1820	,	and	that	possibly	she	may	be	my	bride	before	that	day	two	years	,
八月	-	,	-	,	和	那	可能	她	可能	是	我的	新娘	前	那	天	二	年	,

1820年8月16日，而且她可能在那之前两年就成为我的新娘。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

it	makes	me	dizzy	with	incredible	joy	and	love	of	her	.
它	制作	我	晕眩的	和	极好的	喜悦	和	爱	的	她	.

这让我感到无比喜悦，也让我对她充满了爱。

[raɪt] [suːn] .

Write	soon	.
写	很快	.

请尽快来信。

[ˈletər] [viː]

LETTER	V
信	V

字母 V

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] .

My	dear	Friend	,	I	read	your	answer	this	morning	with	gratitude	.
我的	亲爱的	朋友	,	我	读	你的	回答	这	早晨	和	感激	.

亲爱的朋友，我今天早上满怀感激地读了你的回复。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈiziə] [sɪns] .

I	have	felt	somewhat	easier	since	.
我	有	毛毡	有些	更轻松	自从	.

我感觉轻松了一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [vekˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs]

It	shewed	your	interest	in	my	vexations	,	and	also	that	you	know	nothing	worse
它	展示	你的	兴趣	在	我的	烦恼	,	和	还	那	你	知道	没有什么	更糟

[ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

than	I	do	.
比	我	做	.

这表明你对我的烦恼很感兴趣，也表明你并不比我更了解我的苦衷。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪˈdjʊst] [ˌem ˈiː] .

I	cannot	describe	the	weakness	of	mind	to	which	she	has	reduced	me	.
我	不能	描述	这	弱点	的	头脑	到	哪个	她	有	减少	我	.

我无法形容她把我逼到了何种精神脆弱的地步。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] [ɪz] [laɪk] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θred] [ðæt] [igˈzɔːsts] [ɔːl]

This	state	of	suspense	is	like	hanging	in	the	air	by	a	single	thread	that	exhausts	all
这	状态	的	悬念	是	喜欢	绞刑	在	这	空气	经过	一个	单身的	线	那	排气管	全部

[jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

your	strength	to	keep	hold	of	it	;
你的	力量	到	保持	抓住	的	它	;

这种悬念就像被一根细线吊在空中，需要耗尽所有力气才能抓住它；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðæt] [feɪlz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [els] [left] [tuː; tə] [trʌst]

and	yet	if	that	fails	you	,	you	have	nothing	in	the	world	else	left	to	trust
和	然而	如果	那	失败	你	,	你	有	没有什么	在	这	世界	别的	左边	到	相信

[tuː; tə] .

to	.
到	.

然而，如果连这都失败了，那你在这个世界上就真的没有其他可以信任的东西了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈbɪznəs] ,

I	am	come	back	to	Edinburgh	about	this	cursed	business	,
我	是	来	后退	到	爱丁堡	关于	这	被诅咒的	商业	,

我要回爱丁堡处理这件倒霉事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - - - - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːnˌtroʊz][nekst] [wiːk] .

and	Mrs	. - - - - -	is	coming	from	Montrose	next	week	.
和	太太	. - - - - -	是	未来	从	蒙特罗斯	下一个	星期	.

还有，-----夫人下周将从蒙特罗斯过来。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [ænd; ənd][dəunt] [ker] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər]

How	it	will	end	,	I	can't	say	;	and	don't	care	,	except	as	it	regards	the	other
如何	它	将要	结尾	,	我	不能	说	;	和	不	关心	,	除了	作为	它	问候	这	其他

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

结局如何，我无法预料；我也不在乎，除非它与另一件事有关。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [kən'fes] ,

I	should	,	I	confess	,
我	应该	,	我	承认	,

我应该承认，

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɔːfər] [də'rekt][ænd; ənd]

like	to	have	it	in	my	power	to	make	her	the	offer	direct	and
喜欢	到	有	它	在	我的	力量	到	制作	她	这	提供	直接的	和

[ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ,

unequivocal	,
明确的	,

我希望自己有能力直接、明确地向她提出这个要求。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiːd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	how	she'd	receive	it	.
到	看	如何	棚	收到	它	.

看看她会作何反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['suːpərfaɪn] ['ɛrz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	would	be	worth	something	at	any	rate	to	see	her	superfine	airs	upon	the
它	会	是	值得	某物	在	任何	速度	到	看	她	超细	播出	之上	这

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

无论如何，能亲眼目睹她届时的优雅风范也算是一件值得一看的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [swiːt] [nek] ,

and	if	she	should	take	it	into	her	head	to	turn	round	her	sweet	neck	,
和	如果	她	应该	拿	它	进入	她	头	到	转动	圆形的	她	甜的	脖子	,

如果她一时兴起，转过她那甜美的脖颈，

[drɑːp][hɜːr; hər] [aɪ] - [lɪdz] , [ænd; ənd] [seɪ] - - " [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ! " - - [waɪ] [ðen] , "

drop	her	eye	-	lids	,	and	say	-	-	"	Yes	,	I	will	be	yours	!	"	-	-	why	then	,	"
降低	她	眼睛	-	盖子	,	和	说	-	-	"	是的	,	我	将要	是	你的	!	"	-	-	为什么	然后	,	"

['triːz(ə)n] [də'mestɪk] ,

treason	domestic	,
叛国罪	国内的	,

她垂下眼睑，说道："是的，我愿意成为你的！"——那么，"背叛国内，

['fɔːrən] ['levi] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] . " [baɪ] ['hev(ə)n] !

foreign	levy	,	nothing	could	touch	me	further	.	"	By	Heaven	!
外国的	征收	,	没有什么	可以	触碰	我	更远	.	"	经过	天堂	!

外国税赋，没有什么能再让我感到痛苦了。"天哪！

[aɪ] [dəut] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	doat	on	her	.
我	杜阿特	在	她	.

我爱她。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['pleʒər] , [laɪk] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] .

The	truth	is	,	I	never	had	any	pleasure	,	like	love	,	with	any	one	but	her	.
这	真相	是	,	我	绝不	有	任何	乐趣	,	喜欢	爱	,	和	任何	一	但	她	.

事实上，除了她之外，我从未和任何人有过像爱情那样的快乐。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

Then	how	can	I	bear	to	part	with	her	?
然后	如何	能	我	熊	到	部分	和	她	?

那我怎么忍心和她分开呢?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [mɑːb]

Do	you	know	I	like	to	think	of	her	best	in	her	morning	-	gown	and	mob
做	你	知道	我	喜欢	到	思考	的	她	最好的	在	她	早晨	-	袍	和	暴民

- [kæp] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] !

-	cap	-	-	it	is	so	she	has	oftenest	come	into	my	room	and	enchanted	me	!
-	帽	-	-	它	是	所以	她	有	最常	来	进入	我的	房间	和	迷人的	我	!

你知道吗，我最喜欢想象她穿着晨衣和晨帽的样子——她经常穿着这身衣服走进我的房间，让我着迷!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪl] , [peɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['freʃnəs] .

She	was	once	ill	,	pale	,	and	had	lost	all	her	freshness	.
她	曾是	一次	患病的	,	苍白	,	和	有	丢失的全部		她	新鲜	.

她曾经病怏怏，脸色苍白，失去了往日的活力。

[aɪ] ['oʊnli] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	only	adored	her	the	more	for	it	,
我	仅有的	受人喜爱	她	这	更多的	为了	它	,

我反而因此更加喜爱她了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	fell	in	love	with	the	decay	of	her	beauty	.
和	跌倒	在	爱	和	这	衰变	的	她	美丽	.

他爱上了她容颜凋零的过程。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] .

I	could	devour	the	little	witch	.
我	可以	吞食	这	小的	巫婆	.

我真想把那个小女巫吃掉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪg] - [spɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] :

If	she	had	a	plague	-	spot	on	her	,	I	could	touch	the	infection	:
如果	她	有	一个	瘟疫	-	点	在	她	,	我	可以	触碰	这	感染	:

如果她身上有瘟疫斑点，我就能接触到感染源:

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

if	she	was	in	a	burning	fever	,	I	could	kiss	her	,
如果	她	曾是	在	一个	燃烧	发烧	,	我	可以	吻	她	,

如果她发着高烧，我也可以吻她。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [deθ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dræŋk] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	drink	death	as	I	have	drank	life	from	her	lips	.
和	喝	死亡	作为	我	有	喝	生活	从	她	嘴唇	.

饮下死亡，正如我从她唇间饮下生命一般。

[wen] [aɪ] [pres] [hɜːr; hər] [hænd] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [soʊl] .

When	I	press	her	hand	,	I	enjoy	perfect	happiness	and	contentment	of	soul	.
什么时候	我	按	她	手	,	我	享受	完美的	幸福	和	满意	的	灵魂	.

当我握住她的手时，我感到无比的幸福和灵魂的满足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

It	is	not	what	she	says	or	what	she	does	-	-	it	is	herself	that	I	love	.
它	是	不是	什么	她	说道	或者	什么	她	做	-	-	它	是	她自己	那	我	爱	.

我爱的不是她说了什么，也不是她做了什么——而是她本人。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

To	be	with	her	is	to	be	at	peace	.
到	是	和	她	是	到	是	在	和平	.

与她在一起，就会感到平静。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [wɪʃ] [ɔːr][dɪ'zaɪər] .

I	have	no	other	wish	or	desire	.
我	有	不	其他	希望	或者	欲望	.

我没有其他愿望或需求。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz] [sə'riːn] , ['blɪsf(ə)l] ;

The	air	about	her	is	serene	,	blissful	;
这	空气	关于	她	是	安详	,	幸福的	;

她周围的空气宁静祥和；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [briːðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !

and	he	who	breathes	it	is	like	one	of	the	Gods	!
和	他	WHO	呼吸	它	是	喜欢	一	的	这	神	!

而呼吸它的人，就如同神明一般!

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

So	that	I	can	but	have	her	with	me	always	,	I	care	for	nothing	more
所以	那	我	能	但	有	她	和	我	总是	,	我	关心	为了	没有什么	更多的

.

:
.

我只要能永远和她在一起，就别无所求了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]['taɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	never	could	tire	of	her	sweetness	;	I	feel	that	I	could	grow	to	her	,
我	绝不	可以	胎	的	她	甜味	;	我	感觉	那	我	可以	生长	到	她	,

我永远不会厌倦她的温柔；我觉得我可以渐渐爱上她。

['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ?

body	and	soul	?
身体	和	灵魂	?

身心?

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][hɜːrz] .

My	heart	,	my	heart	is	hers	.
我的	心	,	我的	心	是	她的	.

我的心，我的心属于她。

['letər] ['vaɪ, 'viː]

LETTER	VI
信	六年级

第六封信

(['rɪt(ə)n] [ɪn] [meɪ])

(	Written	in	May	)
(	书面	在	可能	)

（写于五月）

[dɪr] [piː] - - - - , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['sʌfərd] [sɪns] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Dear	P	-	-	-	-	,	What	have	I	suffered	since	I	parted	with	you	!
亲爱的	P	-	-	-	-	,	什么	有	我	遭受	自从	我	分手了	和	你	!

亲爱的P----，自从我和你分开后，我遭受了多少痛苦啊!

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪər][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][breɪn] , [ðæt] ['nevər] [kwɪts][ˌem 'iː] .

A	raging	fire	is	in	my	heart	and	in	my	brain	,	that	never	quits	me	.
一个	愤怒	火	是	在	我的	心	和	在	我的	脑	,	那	绝不	退出	我	.

我的心中和脑海中燃起一团熊熊烈火，它永不熄灭。

[ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] ([wɪtʃ] [aɪ] ['fuːlɪʃli] ['ventʃərd] [ɑːn] [bɔːrd]) [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] , [ə; eɪ]

The steam - boat (which I foolishly ventured on board) seems a prison - house , a

这 蒸汽 - 船 (哪个 我 愚蠢地 冒险 在 木板) 似乎 一个 监狱 - 房子 , 一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['spektər] - [ʃɪp] ,

sort of spectre - ship ,

种类 的 幽灵 - 船 ,

那艘汽船（我愚蠢地冒险登上了它）看起来像一座监狱，一艘幽灵船。

['muːvɪŋ] [ɑːn] [θruː] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [leɪk] , [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] [ɔːr] [taɪd] ,

moving on through an infernal lake , without wind or tide ,

移动 在 通过 一个 地狱 湖 , 没有 风 或者 潮 ,

继续穿过一片阴森恐怖的湖泊，没有风也没有潮汐。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌnekrə'mæntɪk] ['paʊər] - - [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

by some necromantic power - - the splashing of the waves , the noise of the

经过 一些 亡灵法术 力量 - - 这 溅起水花 的 这 波浪 , 这 噪音 的 这

['endʒɪn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] ,

engine gives me no rest ,

引擎 给予 我 不 休息 ,

仿佛被某种死灵的力量所控制——海浪拍打的声音，引擎的轰鸣声，让我无法安眠。

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] - - [noʊ] [triː] , [noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] ['veriz] [ðə; ði] [siːn] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪz]

night or day - - no tree , no natural object varies the scene - - but the abyss is

夜晚 或者 天 - - 不 树 , 不 自然的 目的 变化 这 场景 - - 但 这 深渊 是

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before me ,

前 我 ,

无论白天黑夜，没有树木，没有自然景物改变眼前的景象，只有深渊在我面前。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [piːs] [laɪz] ['weltərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

and all my peace lies weltering in it !

和 全部 我的 和平 谎言 缝合 在 它 !

我的所有平静都寄托于此!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [noʊ][end][ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] .

I feel the eternity of punishment in this life ; for I see no end of my woes .

我 感觉 这 永恒 的 惩罚 在 这 生活 ; 为了 我 看 不 结尾 的 我的 烦恼 .

我感到此生将遭受永恒的惩罚；因为我看不到我的苦难的尽头。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ɪl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The people about me are ill , uncomfortable , wretched enough , many of them

这 人们 关于 我 是 患病的 , 不舒服 , 可怜 足够的 , 许多 的 他们

- - [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ,

- - but to - morrow or next day ,

- - 但 到 - 明天 或者 下一个 天 ,

我周围的人都病怏怏的，难受极了，很多人都过得很糟糕——但明天或后天，

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

they reach the place of their destination , and all will be new and delightful

他们 抵达 这 地方 的 他们的 目的地 , 和 全部 将要 是 新的 和 愉快

.

:

.

他们到达目的地后，一切都将是崭新而令人愉悦的。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

To me it will be the same .

到 我 它 将要 是 这 相同的 .

对我来说都一样。

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [nɔːr][frʌm; frəm][maɪ'self] .

I	can	neither	escape	from	her	,	nor	from	myself	.
我	能	两者都不	逃脱	从	她	,	也不	从	我	.

我既无法逃离她，也无法逃离我自己。

[ɔːl] [ɪz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] :

All	is	endurable	where	there	is	a	limit	:
全部	是	可忍受的	在哪里	那里	是	一个	限制	:

只要有极限，一切皆可忍受:

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːndɪʃnəs] [ʌv; əv][skɔːrn]

but	I	have	nothing	but	the	blackness	and	the	fiendishness	of	scorn
但	我	有	没有什么	但	这	黑	和	这	邪恶	的	轻蔑

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] - - [mɑːkt] [baɪ][hɜːr; hər] ([ðə; ði] [fɔːls] [wʌn]) [ɪn] [huːm] [aɪ] [pleɪst] [maɪ][hoʊp] ,

around	me	-	-	mocked	by	her	(	the	false	one	)	in	whom	I	placed	my	hope	,
大约	我	-	-	嘲笑	经过	她	(	这	错误的	一	)	在	谁	我	放置	我的	希望	,

但我周围只有黑暗和恶毒的嘲讽——被我曾寄予厚望的那个虚伪的人嘲笑。

[ænd; ənd] [huː] ['hɑːrdn] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] ! - - [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː][kwaɪt] [geɪ] ,

and	who	hardens	herself	against	me	!	-	-	I	believe	you	thought	me	quite	gay	,
和	WHO	硬化	她自己	反对	我	!	-	-	我	相信	你	想法	我	相当	同性恋	,

[veɪn] , ['ɪnsələnt] , [hæf][mæd] ,

vain	,	insolent	,	half	mad	,
徒劳	,	傲慢的	,	一半	疯狂的	,

谁竟对我如此冷漠！——我想你一定觉得我轻浮、虚荣、傲慢，甚至有点疯癫。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] - - [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ] [felt]

the	night	I	left	the	house	-	-	no	tongue	can	tell	the	heaviness	of	heart	I	felt
这	夜晚	我	左边	这	房子	-	-	不	舌头	能	告诉	这	沉重	的	心	我	毛毡

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

离开家的那晚——任何言语都无法形容我当时心中的沉重心情。

[noʊ] ['futsteps] ['evər] [fel] [mɔːr] [sloʊ] , [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən] [maɪn] ;

No	footsteps	ever	fell	more	slow	,	more	sad	than	mine	;
不	脚步声	曾经	跌倒	更多的	慢的	,	更多的	伤心	比	矿	;

没有比我的脚步更缓慢、更悲伤的脚步了;

[fɔːr; fər] ['evri] [step] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['evri]

for	every	step	bore	me	farther	from	her	,	with	whom	my	soul	and	every
为了	每一个	步	钻孔	我	更远	从	她	,	和	谁	我的	灵魂	和	每一个

[θɔːt] ['liŋgə] .

thought	lingered	.
想法	徘徊不去	.

每走一步，我都离她更远，我的灵魂和每一个念头都与她紧紧相连。

[aɪ][hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv] [haɪ]

I	had	parted	with	her	in	anger	,	and	each	had	spoken	words	of	high
我	有	分手了	和	她	在	愤怒	,	和	每个	有	说	字	的	高的

[dɪs'deɪn] ,

disdain	,
蔑视	,

我曾怒气冲冲地与她分手，彼此都说了些极度轻蔑的话。

[nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

not	soon	to	be	forgiven	.
不是	很快	到	是	已原谅	.

不会很快被原谅。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

Should	I	ever	behold	her	again	?
应该	我	曾经	看哪	她	再次	?

我还能再见到她吗?

[wer] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?

Where	go	to	live	and	die	far	from	her	?
在哪里	去	到	居住	和	死	远的	从	她	?

我该去哪里生活，去哪里死去，才能远离她?

[ɪn] [hɜːr; hər] [saɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪʒiəm] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

In	her	sight	there	was	Elysium	;	her	smile	was	heaven	;	her	voice	was
在	她	视线	那里	曾是	极乐世界	;	她	微笑	曾是	天堂	;	她	嗓音	曾是

[ɪn'tʃæntmənt] ;

enchantment	;
魅力	;

她的眼中是极乐世界；她的笑容如同天堂；她的声音如同魔咒;

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [lʌv] [weɪvd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['briːðɪŋ] [bɑːm] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] :

the	air	of	love	waved	round	her	,	breathing	balm	into	my	heart	:
这	空气	的	爱	挥手	圆形的	她	,	呼吸	香脂	进入	我的	心	:

她周身洋溢着爱的气息，抚慰着我的心灵:

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['goʊldən] [teiblz] ,

for	a	little	while	I	had	sat	with	the	Gods	at	their	golden	tables	,
为了	一个	小的	尽管	我	有	卫星	和	这	神	在	他们的	金的	表格	,

我曾短暂地与众神一起坐在他们的金桌旁，

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɜːθs] [blɪs] , " [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] !

I	had	tasted	of	all	earth's	bliss	,	"	both	living	and	loving	!
我	有	尝过	的	全部	地球的	极乐	,	"	两个都	活的	和	爱	!

我尝遍了人间所有的幸福，“既有活着的幸福，也有爱的幸福！”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['pærədaɪs] [bɑːrd] [ɪts] [dɔːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	But	now	Paradise	barred	its	doors	against	me	;	I	was	driven	from	her
"	但	现在	天堂	禁止	它是	门	反对	我	;	我	曾是	驱动	从	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“但现在天堂对我紧闭大门，我被驱逐出了她的怀抱。”

[wer] ['roʊzi] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [saɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːft] [wɪʃɪz] [dwelt] ,

where	rosy	blushes	and	delicious	sighs	and	all	soft	wishes	dwelt	,
在哪里	红润	脸红	和	可口的	叹息	和	全部柔软的		愿望	居住	,

那里曾充满红晕、甜蜜的叹息和所有温柔的愿望，

[ðə; ði] ['aʊtkæst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːf] [ʌv; əv] [lʌv] !

the	outcast	of	nature	and	the	scoff	of	love	!
这	被排斥者	的	自然	和	这	嘲笑	的	爱	!

自然界的弃儿，爱情的嘲笑者!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['kerləs] [tʃaɪld] ,

I	thought	of	the	time	when	I	was	a	little	happy	careless	child	,
我	想法	的	这	时间	什么时候	我	曾是	一个	小的	快乐的	粗心	孩子	,

我想起了自己还是个快乐无忧的小孩时的时光。

[ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɜ-z] [haʊs] , [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz] , [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðɜ-z] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

of	my	father's	house	,	of	my	early	lessons	,	of	my	brother's	picture	of	me
的	我的	父亲的	房子	,	的	我的	早期的	课程	,	的	我的	兄弟	图片	的	我

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	a	boy	,
什么时候	一个	男生	,

父亲的家，我早年的课程，哥哥画的我小时候的照片，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə]

of	**all**	**that**	**had**	**since**	**happened**	**to**	**me**	**,**	**and**	**of**	**the**	**waste**	**of**	**years**	**to**
的	全部	那	有	自从	发生	到	我	,	和	的	这	浪费	的	年	到

[kʌm] - - [aɪ] [stɑːpt] ,

come	**-**	**-**	**I**	**stopped**	**,**
来	-	-	我	停止	,

想到之后发生在我身上的一切，以及未来几年将会虚度的时光——我停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)
第3/6页

[fɔltɜ-d] ,
faultered ,
有缺陷的 ,

有缺陷的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [truːs] [wɪð; wɪθ]
and was going to turn back once more to make a longer truce with
和 曾是 去 到 转动 后退 一次 更多的 到 制作 一个 更长 休战 和
['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
wretchedness and patch up a hollow league with love ,
悲惨 和 修补 向上 一个 空洞的 联盟 和 爱 ,

他本打算再次折返，与苦难达成更长久的休战协议，用爱来修补一段空洞的联盟。

[wen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] - - " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n]
when the recollection of her words - - " I always told you I had no affection
什么时候 这 回忆 的 她 字 - - " 我 总是 讲述 你 我 有 不 感情
[fɔːr; fər][juː; jʊ] " - - ['stiːld] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
for you " - - steeled my resolution ,
为了 你 " - - 钢铁般的意志 我的 解决 ,

想起她的话——“我一直都告诉你，我对你没有感情”——更加坚定了我的决心。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
and I determined to proceed .
和 我 决定 到 继续 .

我决定继续前进。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌem 'iː] ,
You see by this she always hated me ,
你 看 经过 这 她 总是 憎恨 我 ,

你看，她一直都很恨我。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [krɪ'duːlətɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
and only played with my credulity till she could find some one to supply the
和 仅有的 玩 和 我的 轻信 直到 她 可以 寻找 一些 一 到 供应 这
[pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] . * * *
place of her unalterable attachment to THE LITTLE IMAGE . * * *
地方 的 她 不可更改的 依恋 到 这 小的 图像 . * * *

她只是利用我的轻信，直到找到其他人来填补她对“小形象”那不可动摇的依恋。

* * [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .
*** * I am a little , a very little better to - day .**
* * 我 是 一个 小的 , 一个 非常 小的 更好的 到 - 天 .

我今天感觉好多了，只是稍微好一点点。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kwaɪətli]['oʊvər] ;
Would it were quietly over ;
会 它 是 悄悄 超过 ;

但愿一切就此悄然结束；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɔːrm] ([meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt]) [wɜːr; wər][hɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that this misshapen form (made to be mocked) were hid out of the
和 那 这 畸形 形式 (制成 到 是 嘲笑) 是 隐藏 出去 的 这
[saɪt] [ʌv; əv][koʊld] ,
sight of cold ,
视线 的 寒冷的 ,

而这个畸形的物体（被制造出来是为了被嘲笑）被藏了起来，以免受到寒冷的侵袭。

['sʌlən] [aɪz] !
sullen eyes !
忧郁 眼睛 !

阴郁的眼神!

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dʌm] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'i:] .
The people about me even take notice of my dumb despair , and pity me .
这 人们 关于 我 甚至 拿 注意 的 我的 哑的 绝望 , 和 遗憾 我 .

就连我身边的人都注意到了我傻傻的绝望，并同情我。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:md] .
I cannot forget HER ; and I can find no other like what SHE SEEMED .
我 不能 忘记 她 ; 和 我 能 寻找 不 其他 喜欢 什么 她 似乎 .

我无法忘记她；而且我再也找不到像她那样的人了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skju:s] ,
I should wish you to call , if you can make an excuse ,
我 应该 希望 你 到 称呼 , 如果 你 能 制作 一个 原谅 ,

如果你能找到借口的话，我希望你能给我打个电话。

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['mɑ:rb(ə)l] - - ['weðər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]
and see whether or no she is quite marble - - whether I may go back again at
和 看 无论 或者 不 她 是 相当 大理石 - - 无论 我 可能 去 后退 再次 在
[maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
my return ,
我的 返回 ,

看看她是否真的像大理石一样坚硬——看看我回来后是否可以再次回去。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][æn; ən][oʊld]
and whether she will see me and talk to me sometimes as an old
和 无论 她 将要 看 我 和 讲话 到 我 有时 作为 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

她是否会像老朋友一样偶尔见见我，和我聊聊天。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][em] - - - - [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
Suppose you were to call on M - - - - from me ,
认为 你 是 到 称呼 在 M - - - - 从 我 ,

假设你要打电话给我，M----

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
and ask him what his impression is that I ought to do .
和 问 他 什么 他的 印象 是 那 我 应该 到 做 .

问问他觉得我应该怎么做。

[bʌt; bət][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
But do as you think best .
但 做 作为 你 思考 最好的 .

但还是按你认为最好的方式去做吧。

['pɑ:rd(ə)n] , ['pɑ:rd(ə)n] .
Pardon , pardon .
赦免 , 赦免 .

对不起，对不起。

[piː] . [es] . - - [aɪ] [send] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['skɑr,bəro] , [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['stɑːps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

P	.	S	.	-	-	I	send	this	from	Scarborough	,	where	the	vessel	stops	for	a	few
P	.	S	.	-	-	我	发送	这	从	斯卡伯勒	,	在哪里	这	血管	停止	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

PS：我目前在斯卡伯勒，船只在此停留几分钟。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	scarcely	know	what	I	should	have	done	,	but	for	this	relief	to	my	feelings	.
我	几乎	知道	什么	我	应该	有	完毕	,	但	为了	这	宽慰	到	我的	情怀	.

我几乎不知道自己当时应该怎么做，但这种感觉让我如释重负。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

LETTER	VII
信	七

第七封信

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [ɪz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [friː] [mæn] . *

My	dear	Friend	,	The	important	step	is	taken	,	and	I	am	virtually	a	free	man	.	*
我的	亲爱的	朋友	,	这	重要的	步	是	已采取	,	和	我	是	几乎	一个	自由的	男人	.	*

亲爱的朋友，重要的一步已经迈出，我实际上已经是一个自由人了。*

* * [wʌt] [hæd; həd] [aɪ] ['betər] [duː] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

*	*	What	had	I	better	do	in	these	circumstances	?
*	*	什么	有	我	更好的	做	在	这些	情况	?

在这种情况下，我最好怎么做?

[aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] .

I	dare	not	write	to	her	,	I	dare	not	write	to	her	father	,	or	else	I	would	.
我	敢	不是	写	到	她	,	我	敢	不是	写	到	她	父亲	,	或者	别的	我	会	.

我不敢给她写信，也不敢给她父亲写信，否则我一定会写。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] ['ærəus] ,

She	has	shot	me	through	with	poisoned	arrows	,
她	有	射击	我	通过	和	中毒	箭头	,

她用毒箭射穿了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ə'nʌðər] " [wɪŋd] [wuːnd] " [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] .

and	I	think	another	"	winged	wound	"	would	finish	me	.
和	我	思考	其他	"	有翅膀的	伤口	"	会	结束	我	.

我想，再添一次"翼伤"就会要了我的命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɑːm] ([æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]) [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt]

It	is	a	pleasant	sort	of	balm	(	as	you	express	it	)	she	has	left	in	my	heart
它	是	一个	令人愉快的	种类	的	香脂	(	作为	你	表达	它	)	她	有	左边	在	我的	心

!

!
!

正如你所说，她在我心中留下了一种令人愉悦的慰藉!

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evər] ;

One	thing	I	agree	with	you	in	,	it	will	remain	there	for	ever	;
一	事物	我	同意	和	你	在	,	它	将要	保持	那里	为了	曾经	;

有一点我同意你的看法，它将永远留在那里;

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .

but	yet	not	very	long	.
但	然而	不是	非常	长的	.

但时间还不长。

[ˌaɪ 'tiː] ['festəz] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ˌem 'iː] .

It	**festers**	**,**	**and**	**consumes**	**me**	**.**
它	溃烂	,	和	消耗	我	.

它不断恶化，吞噬着我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [feɪs] [aɪ] [siː] [strʌk] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

If	**it**	**were**	**not**	**for**	**my**	**little**	**boy**	**,**	**whose**	**face**	**I**	**see**	**struck**	**blank**	**at**	**the**	**news**	**,**
如果	它	是	不是	为了	我的	小的	男生	,	谁	脸	我	看	击	空白的	在	这	消息	,

如果不是因为我那听到消息后脸上茫然的小男孩，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['pɪti] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɪn'sted] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

looking	**through**	**the**	**world**	**for**	**pity**	**and**	**meeting**	**with**	**contempt**	**instead**	**,**	**I**	**should**
寻找	通过	这	世界	为了	遗憾	和	会议	和	鄙视	反而	,	我	应该

[suːn] ,

soon	**,**
很快	,

我环顾世界，寻求怜悯，却只换来鄙夷，这种情况应该很快就会改变。

[aɪ] [fɪr] , ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][maɪ] [deθ] .

I	**fear**	**,**	**settle**	**the**	**question**	**by**	**my**	**death**	**.**
我	害怕	,	定居	这	问题	经过	我的	死亡	.

我恐怕，我的死才能解决这个问题。

[ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər]

That	**recollection**	**is**	**the**	**only**	**thought**	**that**	**brings**	**my**	**wandering**	**reason**	**to**	**an**	**anchor**
那	回忆	是	这	仅有的	想法	那	带来	我的	漫游	原因	到	一个	锚

;

;
;

唯有那份回忆才能让我的思绪找到一个落脚点；

[ðæt] [stəːz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ;

that	**stirs**	**the**	**smallest**	**interest**	**in**	**me**	**;**
那	搅拌	这	最小	兴趣	在	我	;

这丝毫没引起我的兴趣；

[ɔːr] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

or	**gives**	**me**	**fortitude**	**to**	**bear**	**up**	**against**	**what**	**I**	**am**	**doomed**	**to**	**feel**	**for**	**the**
或者	给予	我	坚韧	到	熊	向上	反对	什么	我	是	注定失败	到	感觉	为了	这

[ʌn'greɪtfl] .

ungrateful	**.**
忘恩负义	.

或者说，它给了我勇气去承受我注定要对忘恩负义的人产生的怨恨。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] .

Otherwise	**,**	**I**	**am**	**dead**	**to**	**every**	**thing**	**but**	**the**	**sense**	**of**	**what**	**I**	**have**	**lost**	**.**
否则	,	我	是	死的	到	每一个	事物	但	这	感觉	的	什么	我	有	丢失的	.

否则，除了失去的痛苦之外，我对其他一切都麻木不仁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][laɪf] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] ['spektrəl] !

She	**was**	**my**	**life**	**-**	**-**	**it**	**is**	**gone**	**from**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**grown**	**spectral**	**!**
她	曾是	我的	生活	-	-	它	是	已消失	从	我	,	和	我	是	生长	光谱	!

她曾是我的生命——如今她已离我而去，而我却变得如同幽灵一般！

[ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	**I**	**find**	**myself**	**in**	**a**	**place**	**I**	**am**	**acquainted**	**with**	**,**	**it**	**reminds**	**me**	**of**	**her**
如果	我	寻找	我	在	一个	地方	我	是	熟人	和	,	它	提醒	我	的	她

,

,
,

如果我身处一个熟悉的地方，就会想起她。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	the	way	in	which	I	thought	of	her	,
的	这	方式	在	哪个	我	想法	的	她	,

我看待她的方式，

- - " [ænd; ənd] [kaːvd] [ɑːn] ['evri] [triː] [ðə; ði][sɔːft] , [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] [ɪnɪk'spresɪv] [ʃiː; ʃi] !

-	-	"	and	carved	on	every	tree	The	soft	,	the	fair	,	the	inexpressive	she	!
-	-	"	和	雕刻	在	每一个	树	这	柔软的	,	这	公平的	,	这	不善表达的	她	!

——“在每一棵树上都刻着：温柔的、美丽的、不苟言笑的她！”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['desələt] ,

"	If	it	is	a	place	that	is	new	to	me	,	it	is	desolate	,
"	如果	它	是	一个	地方	那	是	新的	到	我	,	它	是	荒凉	,

“如果一个地方对我来说是陌生的，那它一定是荒凉的。”

['bærən] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəst] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['refrəns]

barren	of	all	interest	;	for	nothing	touches	me	but	what	has	a	reference
荒芜	的	全部	兴趣	;	为了	没有什么	触摸	我	但	什么	有	一个	参考

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

毫无吸引力；因为除了与她有关的事物之外，没有任何东西能触动我。

[ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [streɪks] , [ðə; ði] [saʊnd] ['dʒɑːrz][ˌem 'iː] ;

If	the	clock	strikes	,	the	sound	jars	me	;
如果	这	钟	罢工	,	这	声音	罐子	我	;

钟声响起时，那声音会让我感到惊恐；

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [brest] .

a	million	of	hours	will	not	bring	back	peace	to	my	breast	.
一个	百万	的	小时	将要	不是	带来	后退	和平	到	我的	胸部	.

即使花费一百万个小时，也无法让我的胸口恢复平静。

[ðə; ði] [laɪt] ['stɑːtlz] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['terifaiz] [ˌem 'iː] .

The	light	startles	me	;	the	darkness	terrifies	me	.
这	光	惊吓	我	;	这	黑暗	令人恐惧	我	.

光线令我惊恐；黑暗令我恐惧。

[aɪ] [siːm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	seem	falling	into	a	pit	,	without	a	hand	to	help	me	.
我	似乎	坠落	进入	一个	坑	,	没有	一个	手	到	帮助	我	.

我感觉自己正坠入一个深渊，没有人伸出援手。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [feilz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ;

She	has	deceived	me	,	and	the	earth	fails	from	under	my	feet	;
她	有	受骗	我	,	和	这	地球	失败	从	在下面	我的	脚	;

她欺骗了我，我脚下的土地失去了支撑；

[noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] , ['riːəl] , [bʌt; bət] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,

no	object	in	nature	is	substantial	,	real	,	but	false	and	hollow	,
不	目的	在	自然	是	重大的	,	真实的	,	但	错误的	和	空洞的	,

自然界中没有任何物体是实质性的、真实的，而是虚假的、空洞的。

[laɪk] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [trʌst] .

like	her	faith	on	which	I	built	my	trust	.
喜欢	她	信仰	在	哪个	我	建造	我的	相信	.

就像她那份让我建立起信任的信仰一样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ([aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ]) [ænd; ənd][sæt][baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

She	came	(	I	knew	not	how	)	and	sat	by	my	side	and	was	folded	in	my	arms	,
她	来了	(	我	知道	不是	如何	)	和	卫星	经过	我的	边	和	曾是	折叠	在	我的	武器	,

她走了过来（我不知道她是怎么来的），坐在我身边，依偎在我怀里。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

a	vision	of	love	and	joy	,
一个	想象	的	爱	和	喜悦	,

充满爱与喜悦的景象

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə] [bles] [ˌem 'i:][baɪ][sʌm; səm] [ɪ'speʃl]

as	if	she	had	dropped	from	the	Heavens	to	bless	me	by	some	especial
作为	如果	她	有	掉落	从	这	天	到	保佑	我	经过	一些	特别的

[ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feivəriŋ] ['prɑ:vɪdəns] ,

dispensation	of	a	favouring	Providence	,
豁免	的	一个	偏爱	普罗维登斯	,

仿佛她从天而降，以某种仁慈的上帝特许来祝福我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət] [tu:]

and	make	me	amends	for	all	;	and	now	without	any	fault	of	mine	but	too
和	制作	我	修改	为了	全部	;	和	现在	没有	任何	过错	的	矿	但	也

[mʌtʃ] ['fɑ:ndnəs] ,

much	fondness	,
很多	喜爱	,

请你为我的一切过错向我道歉；而现在，我没有任何过错，只是因为我太过溺爱他。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [tu:; tə] ['perɪʃ] .

she	has	vanished	from	me	,	and	I	am	left	to	perish	.
她	有	消失了	从	我	,	和	我	是	左边	到	沦	.

她已经从我身边消失了，只剩下我独自面对死亡。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

My	heart	is	torn	out	of	me	,	with	every	feeling	for	which	I	wished	to	live	.
我的	心	是	撕裂	出去	的	我	,	和	每一个	感觉	为了	哪个	我	希望	到	居住	.

我的心仿佛被撕裂了，所有我渴望活下去的情感也随之消逝。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:ments] [ˌem 'i:] ,

The	whole	is	like	a	dream	,	an	effect	of	enchantment	;	it	torments	me	,
这	所有的	是	喜欢	一个	梦	,	一个	影响	的	魅力	;	它	折磨	我	,

这一切就像一场梦，一种魔咒般的效果；它折磨着我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['draɪvz] [ˌem 'i:][mæd] .

and	it	drives	me	mad	.
和	它	驱动	我	疯狂的	.

这让我抓狂。

[aɪ][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [si:] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

I	lie	down	with	it	;	I	rise	up	with	it	;	and	see	no	chance	of	repose	.
我	说谎	向下	和	它	;	我	上升	向上	和	它	;	和	看	不	机会	的	休息	.

我与它同眠，与它共起，看不到一丝安宁。

[aɪ][græsp][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [aɪ][traɪ][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][pæst] ,

I	grasp	at	a	shadow	,	I	try	to	undo	the	past	,
我	抓牢	在	一个	阴影	,	我	尝试	到	撤销	这	过去的	,

我抓住一个影子，试图抹去过去。

[ænd; ənd] [wi:p] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɪti] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	weep	with	rage	and	pity	over	my	own	weakness	and	misery	.
和	哭泣	和	愤怒	和	遗憾	超过	我的	自己的	弱点	和	苦难	.

并为自己的软弱和悲惨遭遇而愤怒和怜悯地哭泣。

[aɪ] [sperd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]) ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd]

I	spared	her	again	and	again	(	fool	that	I	was	)	thinking	what	she	allowed
我	幸存	她	再次	和	再次	(	傻子	那	我	曾是	)	思维	什么	她	允许

[frʌm; frəm][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [lʌv] ,

from	me	was	love	,
从	我	曾是	爱	,

我一次又一次地放过她（我真是个傻瓜），以为她允许我做的事就是爱。

['frendʃɪp] , ['swiːtnəs] , [nɑːt] ['wɑːntənnəs] .
friendship , sweetness , not wantonness .
友谊 , 甜味 , 不是 放荡 .

友谊，甜蜜，而非放荡。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
How could I doubt it , looking in her face , and hearing her words ,
如何 可以 我 怀疑 它 , 寻找 在 她 脸 , 和 听力 她 字 ,

看着她的脸，听着她的话，我怎么可能怀疑呢?

[laɪk] [saɪz] [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ɔːl] ['buzəmz] ?
like sighs breathed from the gentlest of all bosoms ?
喜欢 叹息 呼吸 从 这 最温柔的 的 全部 胸部 ?

如同最温柔的胸膛中吐出的叹息?

[aɪ][hæd; həd] [hoʊps] , [aɪ][hæd; həd]['prɑːspekts][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [feɪm]
I had hopes , I had prospects to come , the flattery of something like fame
我 有 希望 , 我 有 前景 到 来 , 这 奉承 的 某物 喜欢 名声
,
,
,

我曾怀揣希望，对未来充满憧憬，渴望获得名声之类的荣耀。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [helθ] ['iːv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] - - [ʃiː; ʃi]
a pleasure in writing , health even would have come back with her smile - - she
一个 乐趣 在 写作 , 健康 甚至 会 有 来 后退 和 她 微笑 - - 她
[hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ɔːl] ,
has blighted all ,
有 秕 全部 ,

写作曾是一种乐趣，她的笑容甚至能让她重获健康——她毁了一切。

[tɜːrnd] [ɔːl][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] .
turned all to poison and childish tears .
转向 全部 到 毒 和 幼稚 眼泪 .

一切都变成了毒药和孩童般的眼泪。

[jet] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['æroʊ] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] - - [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Yet the barbed arrow is in my heart - - I can neither endure it , nor draw it out
然而 这 带倒刺的 箭 是 在 我的 心 - - 我 能 两者都不 忍受 它 , 也不 画 它 出去
;
;
;

然而，那支带倒钩的箭却插在我的心里——我既无法忍受它，也无法把它拔出来；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [maɪ] ['laɪfs] - [blʌd] .
for with it flows my life's - blood .
为了 和 它 流量 我的 生活的 - 血 .

因为我的生命之血就流淌在其中。

[aɪ][hæd; həd] [kən'vəːst] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [æb'stræktɪd] [truːθ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had conversed too long with abstracted truth to trust myself with the
我 有 交谈 也 长的 和 摘要 真相 到 相信 我 和 这
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] .
immortal thoughts of love .
不朽 想法 的 爱 .

我与抽象的真理对话太久，以至于无法再信任自己，去体会爱情的永恒意义。

[ðæt] [es] . [el] . [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] ,
THAT S . L . MIGHT HAVE BEEN MINE ,
那 S . L . 可能 有 到过 矿 ,

那条SL线可能是我的，

[ænd; ənd] [naʊ] ['nevər] [kæn; kən] - - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tuː] [soʊl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [fɔːr; fər]['evər]

AND	NOW	NEVER	CAN	-	-	these	are	the	two	sole	propositions	that	for	ever
和	现在	绝不	能	-	-	这些	是	这	二	唯一	命题	那	为了	曾经

[ster] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

stare	me	in	the	face	,
盯	我	在	这	脸	,

而现在，永远不可能了——这两个命题始终摆在我面前。

[ænd; ənd] [lʊk] ['gæstli] [ɪn][æt; ət][maɪ] [pʊr] [breɪn] .

and	look	ghastly	in	at	my	poor	brain	.
和	看	阴森	在	在	我的	贫穷的	脑	.

然后狠狠地打量我可怜的大脑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [sens] [praʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

I	am	in	some	sense	proud	that	I	can	feel	this	dreadful	passion	-	-	it	gives	me
我	是	在	一些	感觉	自豪的	那	我	能	感觉	这	可怕	热情	-	-	它	给予	我

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] - - [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

a	kind	of	rank	in	the	kingdom	of	love	-	-	but	I	could	have	wished	it
一个	种类	的	秩	在	这	王国	的	爱	-	-	但	我	可以	有	希望	它

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts]['vælјuː]

had	been	for	an	object	that	at	least	could	have	understood	its	value
有	到过	为了	一个	目的	那	在	至少	可以	有	理解	它是	价值

[ænd; ənd] ['pitid] [ɪts] [ɪk'ses] .

and	pitied	its	excess	.
和	可怜的	它是	过量的	.

从某种意义上说，我为自己能够感受到这种可怕的激情而感到自豪——它让我在爱情王国中获得了一种地位——但我本希望这种激情的对象至少能够理解它的价值，并怜悯它的过度。

[juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] - - [jes] ,

You	say	her	not	coming	to	the	door	when	you	went	is	a	proof	-	-	yes	,
你	说	她	不是	未来	到	这	门	什么时候	你	去	是	一个	证明	-	-	是的	,

你说你去开门时她没有来应门就是证据——是的，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːmplɪment] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [fʊl] !

that	her	complement	is	at	present	full	!
那	她	补充	是	在	展示	满的	!

她的人员配备目前已满！

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

That	is	the	reason	she	doesn't	want	me	there	,
那	是	这	原因	她	不	想	我	那里	,

这就是她不想让我去那里的原因。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [nuː] [ə'fer] - - [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

lest	I	should	discover	the	new	affair	-	-	wretch	that	I	am	!
免得	我	应该	发现	这	新的	事务	-	-	可怜虫	那	我	是	!

免得我发现这桩新婚外情——我真是个可怜虫！

[ə'nʌðər] [hæz; həz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [oʊ] [hel] !

Another	has	possession	of	her	,	oh	Hell	!
其他	有	拥有	的	她	,	哦	地狱	!

她被另一个人占有了，哦，该死！

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɑːntən] ['ɪnsələns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	satisfied	of	it	from	her	manner	,	which	had	a	wanton	insolence	in	it	.
我是	使满意	的	它	从	她	方式	,	哪个	有	一个	放肆	傲慢	在	它	.

从她那种肆无忌惮的傲慢态度来看，我对此感到满意。

[wel] [maɪt] [aɪ] [rʌn] [waɪld] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Well	**might**	**I**	**run**	**wild**	**when**	**I**	**received**	**no**	**letters**	**from**	**her**	**.**
出色地	可能	我	跑步	荒野	什么时候	我	已收到	不	信件	从	她	.

如果我没有收到她的来信，我可能会大发雷霆。

[aɪ] [fɔː'sɔː] , [aɪ] [felt] [maɪ] [feɪt] .

I	**foresaw**	**,**	**I**	**felt**	**my**	**fate**	**.**
我	预见	,	我	毛毡	我的	命运	.

我预见了，我感受到了我的命运。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [wɜːr; wər] [wʌns] ['oʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] ,

The	**gates**	**of**	**Paradise**	**were**	**once**	**open**	**to**	**me**	**too**	**,**
这	大门	的	天堂	是	一次	打开	到	我	也	,

天堂之门也曾向我敞开，

[ænd; ənd] [aɪ] [blʃt] [tuː; tə] ['entər] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kiːz] [ʌv; əv] [lʌv] !

and	**I**	**blushed**	**to**	**enter**	**but**	**with**	**the**	**golden**	**keys**	**of**	**love**	**!**
和	我	脸红了	到	进入	但	和	这	金的	钥匙	的	爱	!

我羞红了脸，拿着爱情的金钥匙走进去!

[aɪ] [wʊd] [daɪ] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['lʌvər] - - [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - - [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] .

I	**would**	**die**	**;**	**but**	**her**	**lover**	**-**	**-**	**my**	**love**	**of**	**her**	**-**	**-**	**ought**	**not**	**to**	**die**	**.**
我	会	死	;	但	她	情人	-	-	我的	爱	的	她	-	-	应该	不是	到	死	.

我愿死去；但她的爱人——我对她的爱——不应该死去。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] , [huː] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

When	**I**	**am**	**dead**	**,**	**who**	**will**	**love**	**her**	**as**	**I**	**have**	**done**	**?**
什么时候	我	是	死的	,	WHO	将要	爱	她	作为	我	有	完毕	?

我死后，谁会像我一样爱她?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ? [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [oʊld] ,

If	**she**	**should**	**be**	**in**	**misfortune**	**,**	**who**	**will**	**comfort**	**her**	**?**	**when**	**she**	**is**	**old**	**,**
如果	她	应该	是	在	不幸	,	WHO	将要	舒适	她	?	什么时候	她	是	老的	,

如果她遭遇不幸，谁来安慰她？当她年老时，又有谁来安慰她?

[huː] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [bles] [hɜːr; hər] ?

who	**will**	**look**	**in**	**her**	**face**	**,**	**and**	**bless**	**her**	**?**
WHO	将要	看	在	她	脸	,	和	保佑	她	?

谁会看着她的脸，祝福她?

[wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [em] - - - - ,

Would	**there**	**be**	**any**	**harm**	**in**	**calling**	**upon**	**M**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**
会	那里	是	任何	伤害	在	呼叫	之上	M	-	-	-	-	,

打电话给M----会有什么害处吗?

[tuː; tə] [noʊ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [æn; ən]

to	**know**	**confidentially**	**if**	**he**	**thinks**	**it**	**worth**	**my**	**while**	**to**	**make**	**her**	**an**
到	知道	保密	如果	他	思考	它	值得	我的	尽管	到	制作	她	一个

['ɔːfər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ?

offer	**the**	**instant**	**it**	**is**	**in**	**my**	**power**	**?**
提供	这	立即的	它	是	在	我的	力量	?

我想私下了解他是否认为我一旦有机会就应该向她提出求婚?

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Let	**me**	**have**	**an**	**answer**	**,**	**and**	**save**	**me**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**FOR**	**her**	**and**
让	我	有	一个	回答	,	和	节省	我	,	如果	可能的	,	为了	她	和

[frʌm; frəm] [maɪ'self] .

FROM	**myself**	**.**
从	我	.

让我得到答案，如果可以的话，救救我，为了她，也为了我自己。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER VIII

信 八

第八封信

[maɪ] [dɪr] [frend] , [jʊr; jər] ['letər] [reɪzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]

My dear Friend , Your letter raised me for a moment from the depths of

我的 亲爱的 朋友 , 你的 信 提高 我 为了 一个 片刻 从 这 深度 的

[dɪ'sper] ;

despair ;

绝望 ;

亲爱的朋友，你的来信让我从绝望的深渊中短暂地解脱出来；

[bʌt; bət][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ɔːr][tuː; tə] - [deɪ] ([æz; əz][aɪ] [hoʊpt]) [aɪ][hæv; həv]

but not hearing from you yesterday or to - day (as I hoped) I have

但 不是 听力 从 你 昨天 或者 到 - 天 (作为 我 希望) 我 有

[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

had a relapse .

有 一个 复发 .

但昨天和今天都没有收到你的消息（正如我所希望的那样），我的病情复发了。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

You say I want to get rid of her .

你 说 我 想 到 得到 摆脱 的 她 .

你说我想摆脱她。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

I hope you are more right in your conjectures about her than in this about me

我 希望 你 是 更多的 正确的 在 你的 猜想 关于 她 比 在 这 关于 我

.

:

.

我希望你对她的推测比对我的推测更准确。

[oʊ] [noʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] [soʊl] ;

Oh no ! believe it , I love her as I do my own soul ;

哦 不 ! 相信 它 , 我 爱 她 作为 我 做 我的 自己的 灵魂 ;

哦不！请相信我，我爱她就像爱自己的灵魂一样；

[maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([biː; bi][ʃiː; ʃi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]) [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]

my very heart is wedded to her (be she what she may) and I would not

我的 非常 心 是 已婚 到 她 (是 她 什么 她 可能) 和 我 会 不是

['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] " [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hevn(ə)n] .

hesitate a moment between her and " an angel from Heaven .

犹豫 一个 片刻 之间 她 和 " 一个 天使 从 天堂 .

我的心已经完全属于她了（无论她是什么样的人），我丝毫不会犹豫地把她和“来自天堂的天使”放在一起。

" [aɪ][grænt][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ][self] - [tɔːr'mentɪŋ] ['fɑːli] : [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪ'ðaʊt]

" I grant all you say about my self - tormenting folly : but has it been without

" 我 授予 全部 你 说 关于 我的 自己 - 折磨 蠢事 : 但 有 它 到过 没有

[kɔːz] ?

cause ?

原因 ?

“我承认你说的关于我自虐的愚蠢行为的一切：但这难道没有原因吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][skɔːrn]

Has she not refused me again and again with a mixture of scorn

有 她 不是 拒绝 我 再次 和 再次 和 一个 混合物 的 轻蔑

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,

and resentment ,

和 怨恨 ,

她难道没有一次又一次地带着轻蔑和怨恨拒绝我吗？

['æftər]['goʊɪŋ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [leŋθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪs'kleɪmz] [ɔːl]

after	going	the	utmost	lengths	with	a	man	for	whom	she	now	disclaims	all
后	去	这	极致	长度	和	一个	男人	为了	谁	她	现在	免责声明	全部

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

在与一个她现在断然否认对他有任何感情的男人发生关系之后；

[ænd; ənd] [wʌt] [sɪ'kjʊrətɪ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

and	what	security	can	I	have	for	her	reserve	with	others	,
和	什么	安全	能	我	有	为了	她	预订	和	其他的	,

我如何才能保证她不会对其他人有所保留？

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

who	will	not	be	restrained	by	feelings	of	delicacy	towards	her	,
WHO	将要	不是	是	克制	经过	情怀	的	美味	向	她	,

谁不会因对她心存怜惜之情而有所顾忌？

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	whom	she	has	probably	preferred	to	me	for	their	want	of	it	.
和	谁	她	有	大概	首选	到	我	为了	他们的	想	的	它	.

她可能因为对方缺乏这种品质而更喜欢他们而不是我。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] ['kɔnfidənsiz] " - - [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

"	SHE	CAN	MAKE	NO	MORE	CONFIDENCES	"	-	-	these	words	ring	for	ever	in	my	ears	,
"	她	能	制作	不	更多的	秘密	"	-	-	这些	字	戒指	为了	曾经	在	我的	耳朵	,

“她再也不能透露任何秘密了”——这句话一直在我耳边回响。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [deθ] - [wɑːtʃ] .

and	will	be	my	death	-	watch	.
和	将要	是	我的	死亡	-	手表	.

并将成为我临终的守望者。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest]

They	can	have	but	one	meaning	,	be	sure	of	it	-	-	she	always	expressed
他们	能	有	但	一	意义	,	是	当然	的	它	-	-	她	总是	表达

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæktɪst] [prə'praɪəti] .

herself	with	the	exactest	propriety	.
她自己	和	这	最精确的	礼	.

它们只能有一个意思，这一点毋庸置疑——她总是以最得体的措辞表达自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [heɪt]

That	was	one	of	the	things	for	which	I	loved	her	-	-	shall	I	live	to	hate
那	曾是	一	的	这	事物	为了	哪个	我	喜爱	她	-	-	将	我	居住	到	恨

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

her	for	it	?
她	为了	它	?

那是我爱她的原因之一——难道我以后会因此恨她吗？

[maɪ] [pʊr] [fɑːnd] [hɑːrt] ,

My	poor	fond	heart	,
我的	贫穷的	喜爱	心	,

我那颗脆弱而温柔的心，

[ðæt] [bruːdid] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz][maɪ]['oʊnli]

that	brooded	over	her	and	the	remains	of	her	affections	as	my	only
那	沉思	超过	她	和	这	遗迹	的	她	情感	作为	我的	仅有的

[hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

hope	of	comfort	upon	earth	,
希望	的	舒适	之上	地球	,

那份萦绕在她心头的忧虑，以及她残存的爱意，成了我在人世间唯一的慰藉。

['kænɑ:t] [brʊk] [ðɪs] [nu:] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
cannot **brook** **this** **new** **degradation** **.**
不能 溪 这 新的 降解 .

无法容忍这种新的退化。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ˌem 'i:] ?
Who **is** **there** **so** **low** **as** **me** **?**
WHO 是 那里 所以 低的 作为 我 ?

谁会比我卑微?

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] ([aɪ][æsk]) ['æftər][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
Who **is** **there** **besides** **(** **I** **ask** **)** **after** **the** **homage** **I** **have** **paid** **her** **and** **the**
WHO 是 那里 除了 (我 问) 后 这 尊敬 我 有 有薪酬的 她 和 这
[kə'resɪs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lævɪʃt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
caresses **she** **has** **lavished** **on** **me** **,**
爱抚 她 有 慷慨的 在 我 ,

我问，除了她，在我向她表达敬意、她对我百般爱抚之后，还有谁呢?

[soʊ] [vaɪl] , [soʊ] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə] [lʌv] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [kʊd; kəd][hæv; həv]
so **vile** **,** **so** **abhorrent** **to** **love** **,** **to** **whom** **such** **an** **indignity** **could** **have**
所以 卑鄙的 , 所以 令人憎恶的 到 爱 , 到 谁 这样的 一个 侮辱 可以 有
['hæpənd] ?
happened **?**
发生 ?

如此卑劣，如此违背爱意，谁会遭受如此侮辱?

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]) [ˌaɪ 'ti:] ['staɪflz] [ˌem 'i:] .
When **I** **think** **of** **this** **(** **and** **I** **think** **of** **nothing** **else** **)** **it** **stifles** **me** **.**
什么时候 我 思考 的 这 (和 我 思考 的 没有什么 别的) 它 扼杀 我 .

每当我想到这件事（而且我什么也想不到），我就感到窒息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pent] [ʌp] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] , ['fru:tləs] [dɪ'zaɪɚz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [vent] [ɔ:r]['ɑ:bdʒekt] .
I **am** **pent** **up** **in** **burning** **,** **fruitless** **desires** **,** **which** **can** **find** **no** **vent** **or** **object** **.**
我 是 五角星 向上 在 燃烧 , 徒劳无功 欲望 , 哪个 能 寻找 不 发泄 或者 目的 .

我被燃烧的、徒劳的欲望所压抑，找不到宣泄的出口或对象。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [heitid] , [rɪ'pʌlst] , [dɪ'raɪdid] [baɪ][hɜ:r; hər] [hu:m] [ə'loʊn] [aɪ] [lʌv] [ɔ:r]['evər] [dɪd] [lʌv] ?
Am **I** **not** **hated** **,** **repulsed** **,** **derided** **by** **her** **whom** **alone** **I** **love** **or** **ever** **did** **love** **?**
是 我 不是 憎恨 , 反感 , 嘲笑 经过 她 谁 独自的 我 爱 或者 曾经 做过 爱 ?

难道我不是被我唯一爱过或曾经爱过的人——她——所憎恨、厌恶、嘲笑吗?

[aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
I **cannot** **stay** **in** **any** **place** **,**
我 不能 停留 在 任何 地方 ,

我无法在任何地方停留，

[ænd; ənd] [si:k] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'tempt] [ænd; ənd]
and **seek** **in** **vain** **for** **relief** **from** **the** **sense** **of** **her** **contempt** **and**
和 寻找 在 徒劳 为了 宽慰 从 这 感觉 的 她 鄙视 和
[hɜ:r; hər] [ɪn'grætɪtu:d] .
her **ingratitude** **.**
她 忘恩负义 .

他徒劳地寻求摆脱她的蔑视和忘恩负义之感。

[aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
I **can** **settle** **to** **nothing** **:** **what** **is** **the** **use** **of** **all** **I** **have** **done** **?**
我 能 定居 到 没有什么 : 什么 是 这 使用 的 全部 我 有 完毕 ?

我可以安于现状：我所做的一切又有什么用呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] ([maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] ,
Is **it** **not** **that** **very** **circumstance** **(** **my** **thinking** **beyond** **my** **strength** **,**
是 它 不是 那 非常 环境 (我的 思维 超过 我的 力量 ,

难道不是这种情况吗（我的想法超出了我的能力范围）

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] [θɪŋz]) [ðæt] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ˌem 'iː][ʌp] ,

my	**feeling**	**more**	**than**	**I**	**need**	**about**	**so**	**many**	**things**	**)**	**that**	**has**	**withered**	**me**	**up**	**,**
我的	感觉	更多的	比	我	需要	关于	所以	许多	事物	)	那	有	干枯	我	向上	,

我对很多事情的感受都超过了实际需要，这让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] ?

and	**made**	**me**	**a**	**thing**	**for**	**Love**	**to**	**shrink**	**from**	**and**	**wonder**	**at**	**?**
和	制成	我	一个	事物	为了	爱	到	收缩	从	和	想知道	在	?

让我成了爱情既畏惧又疑惑的对象?

[huː] [kʊd; kəd] ['evər] [fiːl] [ðæt] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [hænd] [ðæt] [aɪ]

Who	**could**	**ever**	**feel**	**that**	**peace**	**from**	**the**	**touch**	**of**	**her**	**dear**	**hand**	**that**	**I**
WHO	可以	曾经	感觉	那	和平	从	这	触碰	的	她	亲爱的	手	那	我

[hæv; həv] [dʌn] ;

have	**done**	**;**
有	完毕	;

谁能像我一样，从她亲手的抚摸中感受到如此平静?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ?

and	**is**	**it**	**not**	**torn**	**from**	**me**	**for**	**ever**	**?**
和	是	它	不是	撕裂	从	我	为了	曾经	?

难道它不会永远从我身边夺走吗?

[maɪ] [steɪt] [ɪz] [ðɪs] ,

My	**state**	**is**	**this**	**,**
我的	状态	是	这	,

我的状况是这样的:

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [nɔːr][raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [piːs] ,

that	**I**	**shall**	**never**	**lie**	**down**	**again**	**at**	**night**	**nor**	**rise**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**in**	**peace**	**,**
那	我	将	绝不	说谎	向下	再次	在	夜晚	也不	上升	向上	在	这	早晨	在	和平	,

我将再也无法安然入睡，无论是在夜晚还是清晨。

[nɔːr]['evər][bɪ'hoʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] - - [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]

nor	**ever**	**behold**	**my**	**little**	**boy's**	**face**	**with**	**pleasure**	**while**	**I**	**live**	**-**	**-**	**unless**	**I**	**am**
也不	曾经	看哪	我的	小的	男孩们	脸	和	乐趣	尽管	我	居住	-	-	除非	我	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

restored	**to**	**her**	**favour**	**.**
恢复	到	她	偏爱	.

除非我重新获得她的宠爱，否则我此生都无法再愉快地看到我儿子的脸庞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] - [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Instead	**of**	**that**	**delicious**	**feeling**	**I**	**had**	**when**	**she**	**was**	**heavenly**	**-**	**kind**	**to**	**me**	**,**
反而	的	那	可口的	感觉	我	有	什么时候	她	曾是	天上	-	种类	到	我	,

她对我温柔体贴时带给我的那种美妙感觉，却消失了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [meltid] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['tendərnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['swiːtnəs]

and	**my**	**heart**	**softened**	**and**	**melted**	**in**	**its**	**own**	**tenderness**	**and**	**her**	**sweetness**
和	我的	心	软化	和	融化	在	它是	自己的	压痛	和	她	甜味

,

,

,

我的心被她的温柔和甜蜜融化了，变得柔软而甜蜜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

I	**am**	**now**	**inclosed**	**in**	**a**	**dungeon**	**of**	**despair**	**.**
我	是	现在	封闭	在	一个	地牢	的	绝望	.

我现在被囚禁在绝望的地牢里。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ; ['neɪtʃər] [ɪz] [ded] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hoʊp] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

The	sky	is	marble	to	my	thoughts	;	nature	is	dead	around	me	,	as	hope	is	within
这	天空	是	大理石	到	我的	想法	;	自然	是	死的	大约	我	,	作为	希望	是	之内

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

天空在我眼中如同大理石；周围的自然一片死寂，而我的心中却充满希望；

[noʊ]['ɑːbdʒekt][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [naʊ] ,

no	object	can	give	me	one	gleam	of	satisfaction	now	,
不	目的	能	给	我	一	闪耀	的	满意	现在	,

现在没有任何东西能给我带来一丝满足感。

[nɔːr][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

nor	the	prospect	of	it	in	time	to	come	.
也不	这	前景	的	它	在	时间	到	来	.

也不考虑未来发生的可能性。

[aɪ]['wɑːndər][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;

I	wander	by	the	sea	-	side	;
我	漫步	经过	这	海	-	边	;

我漫步海边；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	the	eternal	ocean	and	lasting	despair	and	her	face	are	before	me	.
和	这	永恒	海洋	和	持久	绝望	和	她	脸	是	前	我	.

永恒的海洋、无尽的绝望，还有她的脸庞，都呈现在我眼前。

[slaitid] [baɪ][hɜːr; hər] , [ɑːn] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ][ɪts] [læst]['faɪbər] [hʌŋ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] ?

Slighted	by	her	,	on	whom	my	heart	by	its	last	fibre	hung	,	where	shall	I	turn	?
轻视	经过	她	,	在	谁	我的	心	经过	它是最后的		纤维	悬挂	,	在哪里	将	我	转动	?

被我生命中最重要的人——她——冷落，我该何去何从?

[aɪ] [weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][maɪ][saɪd] , [nɑːt][æz; əz][maɪ] [swiːt] ['bedfeloʊ] ,

I	wake	with	her	by	my	side	,	not	as	my	sweet	bedfellow	,
我	唤醒	和	她	经过	我的	边	,	不是	作为	我的	甜的	同床共枕	,

我醒来时她在我身边，但她不是我亲爱的床伴。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

but	as	the	corpse	of	my	love	,	without	a	heart	in	her	bosom	,
但	作为	这	尸体	的	我的	爱	,	没有	一个	心	在	她	怀	,

但我的爱人却像一具尸体，胸中没有了心脏，

[koʊld] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɔːr] ['strʌglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [nɔːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

cold	,	insensible	,	or	struggling	from	me	;	and	the	worm	gnaws	me	,	and
寒冷的	,	麻木不仁	,	或者	挣扎	从	我	;	和	这	蠕虫	啃咬	我	,	和

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ,

the	sting	of	unrequited	love	,
这	蜇	的	单相思	爱	,

冰冷、麻木，或挣扎着远离我；虫子啃噬着我，单相思的刺痛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , ['endləs] ['sɑːroʊ] .

and	the	canker	of	a	hopeless	,	endless	sorrow	.
和	这	溃疡	的	一个	绝望	,	无尽的	悲哀	.

以及无尽的、绝望的悲伤所带来的毒瘤。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [fuːd] [baɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt]

I	have	lost	the	taste	of	my	food	by	feverish	anxiety	;	and	my	favourite
我	有	丢失的	这	品尝	的	我的	食物	经过	发烧	焦虑	;	和	我的	最喜欢的

['bevərɪdʒ] ,

beverage	,
饮料	,

由于极度焦虑，我失去了对食物的味觉；我最喜欢的饮料，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [hæz; həz][noʊ] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

which	used	to	refresh	me	when	I	got	up	,	has	no	moisture	in	it	.
哪个	用过的	到	刷新	我	什么时候	我	得到	向上	,	有	不	水分	在	它	.

以前我早上起来会觉得很清爽的东西，现在一点水分都没有了。

[oʊ] ! [koʊld] , [ˈsɑːlətəri] , [səˈpʌlkrəl] [ˈbrekfəsts] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst]

Oh	!	cold	,	solitary	,	sepulchral	breakfasts	,	compared	with	those	which	I	promised
哦	!	寒冷的	,	孤	,	墓穴	早餐	,	比较的	和	那些	哪个	我	承诺

[maɪˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

myself	with	her	;
我	和	她	;

哦！与我曾许诺与她共进的早餐相比，如今的早餐是多么冷清、孤寂、阴森啊！

[ɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

or	which	I	made	when	she	had	been	standing	an	hour	by	my	side	,
或者	哪个	我	制成	什么时候	她	有	到过	常设	一个	小时	经过	我的	边	,

或者，那是我在她站在我身边一个小时后做的。

[maɪ] [ˈgɑːrdiən] - [ˈeɪndʒl] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [maɪ] [swiːt] [frend] , [maɪ] [iːv] , [maɪ] [ɔːl] ;

my	guardian	-	angel	,	my	wife	,	my	sister	,	my	sweet	friend	,	my	Eve	,	my	all	;
我的	监护人	-	天使	,	我的	妻子	,	我的	姐姐	,	我的	甜的	朋友	,	我的	前夕	,	我的	全部	;

我的守护天使，我的妻子，我的姐妹，我亲爱的朋友，我的夏娃，我的一切；

[ænd; ənd][hæd; həd] [blest] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈserəf] [ˈkɪsɪz] !

and	had	blest	me	with	her	seraph	kisses	!
和	有	祝福	我	和	她	炽天使	吻	!

她还用天使般的吻祝福了我！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [aɪ] [ˈsʌfər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] .

what	I	suffer	at	present	only	shews	what	I	have	enjoyed	.
什么	我	遭受	在	展示	仅有的	展示	什么	我	有	享受	.

我目前所遭受的苦难，恰恰证明了我曾经拥有的幸福。

[bʌt; bət] " [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈgʊdnəs] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

But	"	the	girl	is	a	good	girl	,	if	there	is	goodness	in	human	nature	.
但	"	这	女孩	是	一个	好的	女孩	,	如果	那里	是	善良	在	人类	自然	.

但是，“如果人性中有善良的话，那么这个女孩就是一个好女孩。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ,

"	I	thank	you	for	those	words	;	and	I	will	fall	down	and	worship	you	,
"	我	感谢	你	为了	那些	字	;	和	我	将要	落下	向下	和	崇拜	你	,

“我感谢你所说的话；我将俯伏敬拜你，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðem; ðəm] [truː] :

if	you	can	prove	them	true	:
如果	你	能	证明	他们	真的	:

如果你能证明它们属实：

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [pruːvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdiːmən] .

and	I	would	not	do	much	less	for	him	that	proves	her	a	demon	.
和	我	会	不是	做	很多	较少的	为了	他	那	证明	她	一个	恶魔	.

我绝不会为他做任何能证明她是魔鬼的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .

She	is	one	or	the	other	,	that's	certain	;	but	I	fear	the	worst	.
她	是	一	或者	这	其他	,	那就是	肯定	;	但	我	害怕	这	最差	.

她肯定是其中之一；但我担心是最糟糕的情况。

[duː][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] : [sə'spens] [ɪz][maɪ] ['gretɪst] ['pʌnɪʃmənt] .

Do	**let**	**me**	**know**	**if**	**anything**	**has**	**passed**	**:**	**suspense**	**is**	**my**	**greatest**	**punishment**	**.**
做	让	我	知道	如果	任何事物	有	通过了	:	悬念	是	我的	最	惩罚	.

如果有什么进展，请务必告诉我：等待对我来说是最大的折磨。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θriː] [wiːks]

I	**am**	**going**	**into**	**the**	**country**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can**	**work**	**a**	**little**	**in**	**the**	**three**	**weeks**
我	是	去	进入	这	国家	到	看	如果	我	能	工作	一个	小的	在	这	三	周

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

I	**have**	**yet**	**to**	**stay**	**here**	**.**
我	有	然而	到	停留	这里	.

我打算去乡下看看能不能利用剩下的三周时间做点工作。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː]['evər][jʊr; jər] [ʌn'spiːkəbli] [ə'blaɪdʒd]

Write	**on**	**the**	**receipt**	**of**	**this**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**ever**	**your**	**unspeakably**	**obliged**
写	在	这	收据	的	这	,	和	相信	我	曾经	你的	难以言喻的	有义务

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

请在收据上写下感谢之情，并永远铭记您感激不尽的朋友。

[tuː; tə] ['edɪnbərə]

TO	**EDINBURGH**
到	爱丁堡

前往爱丁堡

- - " ['stoʊni] - ['hɑrtɪd] " ['edɪnbərə] !

-	**-**	**"**	**Stony**	**-**	**hearted**	**"**	**Edinburgh**	**!**
-	-	"	石质	-	心地	"	爱丁堡	!

——“铁石心肠”的爱丁堡！

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	**art**	**thou**	**to**	**me**	**?**
什么	艺术	你	到	我	?

你与我何干?

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [striːts] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [ænd; ənd][blaɪndz][ˌem ˈiː] .

The	**dust**	**of**	**thy**	**streets**	**mingles**	**with**	**my**	**tears**	**and**	**blinds**	**me**	**.**
这	灰尘	的	你的	街道	混合	和	我的	眼泪	和	百叶窗	我	.

你街道上的尘土与我的泪水混杂在一起，使我双目失明。

['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] , [ɔːr][ʌv; əv] [tuːmz] - - [ə; eɪ] ['kwɑːri] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [men] !

City	**of**	**palaces**	**,**	**or**	**of**	**tombs**	**-**	**-**	**a**	**quarry**	**,**	**rather**	**than**	**the**	**habitation**	**of**	**men**	**!**
城市	的	宫殿	,	或者	的	陵墓	-	-	一个	采石场	,	相当	比	这	居住地	的	男人	!

宫殿之城，或是陵墓之城——与其说是人类居住的地方，不如说是采石场！

[ɑːrt] [ðaʊ] [laɪk] ['lʌndən] , [ðæt] ['pɑːpjələs] [haɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌnbɜːrnt] , [wel] - [beɪkt] , [brɪk] - [bɪlt] ['haʊzɪz] - - [ɪts] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

Art	**thou**	**like**	**London**	**,**	**that**	**populous**	**hive**	**,**	**with**	**its**	**sunburnt**	**,**	**well**	**-**	**baked**	**,**	**brick**	**-**	**built**	**houses**	**-**	**-**	**its**	**public**	**edifices**	**,**
艺术	你	喜欢	伦敦	,	那	人口众多	蜂巢	,	和	它是	晒伤	,	出色地	-	烘焙	,	砖	-	建造	房屋	-	-	它是	民众	建筑物	,

你像伦敦吗？那人口稠密的蜂巢，有着被阳光晒得黝黑、砖砌成的房屋——以及它的公共建筑，

[ɪts] ['θiətəz] , [ɪts] ['brɪdʒɪz] , [ɪts] [skwer] , [ɪts] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ɪts][pɑːmp] , [ɪts] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [welθ]
its theatres , its bridges , its squares , its ladies , and its pomp , its throng of wealth
它是 剧院 , 它是 桥梁 , 它是 正方形 , 它是 女士们 , 和 它是盛大场面 , 它是 人群 的 财富
,
,
,

它的剧院、桥梁、广场、女士们、盛况，以及熙熙攘攘的财富人群。

[ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] ['mægnɪtuːd] , [ænd; ənd][ɪts] ['maɪti] [hɑːrt] [ðæt] ['nevər] [laɪz] [stɪl] ?
its outstretched magnitude , and its mighty heart that never lies still ?
它是 伸展 震级 , 和 它是 强大的 心 那 绝不 谎言 仍然 ?

它那浩瀚无垠的规模，以及它那永不停息的强大心脏?

[ðaɪ] [koʊld] [greɪ] [wɔːlz] [rɪ'flekt] [bæk] [ðə; ði] ['ledn] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
Thy cold grey walls reflect back the leaden melancholy of the soul .
你的 寒冷的 灰色的 墙壁 反映 后退 这 铅灰色 忧郁 的 这 灵魂 .

你那冰冷的灰色墙壁映照出灵魂深处的铅灰色忧郁。

[ðə; ði] [skwer] , [hɑːrd] - [edʒd] , [ʌn'jiːldɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪmpəθi]
The square , hard - edged , unyielding faces of thy inhabitants have no sympathy
这 正方形 , 难的 - 边缘 , 不屈 面孔 的 你的 居民 有 不 同情
[tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .
to impart .
到 传授 .

你所在之地的居民，他们方正、冷峻、坚毅的面孔，不会流露出丝毫同情。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tenəntlɪs] [striːts] ,
What is it to me that I look along the level line of thy tenantless streets ,
什么 是 它 到 我 那 我 看 沿着 这 等级 线 的 你的 无租户 街道 ,

我为何要眺望你那空无一人的街道?

[ænd; ənd] [miːt] [pər'hæps][ə; eɪ] ['lɔɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] ,
and meet perhaps a lawyer like a grasshopper chirping and skipping ,
和 见面 也许 一个 律师 喜欢 一个 蚱蜢 啁啾声 和 跳过 ,

或许还会遇到一位律师，就像蚱蜢一样叽叽喳喳、蹦蹦跳跳。

[ɔːr][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [lerd] , ['hɔːti] , [fer] , [ænd; ənd] ['frekld] ?
or the daughter of a Highland laird , haughty , fair , and freckled ?
或者 这 女儿 的 一个 高地 领主 , 傲慢 , 公平的 , 和 雀斑 ?

或者是一位高地领主的女儿，傲慢、美丽、满脸雀斑?

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['prɪnsɪz] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtl] - [b'raʊd]
Or why should I look down your boasted Prince's Street , with the beetle - browed
或者为什么 应该 我 看 向下 你的 吹嘘 王子的 街道 , 和 这 甲虫 - 眉毛
['kæs(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Castle on one side ,
城堡 在 一 边 ,

我为什么要眺望你引以为傲的王子街，一边是那座眉毛如甲虫般的城堡?

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæltən] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊd] ['mɑːnjumənt][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,
and the Calton Hill with its proud monument at the further end ,
和 这 卡尔顿 爬坡道 和 它是 自豪的 纪念碑 在 这 更远 结尾 ,

还有远处的卡尔顿山，山顶上矗立着一座雄伟的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgi] [stiːp] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [kræg] , [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] [baɪ] ['neɪtʃɚz] ['boʊldɪst][hænd] ,
and the ridgy steep of Salisbury Crag , cut off abruptly by Nature's boldest hand ,
和 这 脊状 陡 的 索尔兹伯里 岩 , 切 离开 突然 经过 自然的 最勇敢的 手 ,

还有索尔兹伯里峭壁那崎岖陡峭的山脊，被大自然最大胆的手突然切断了。

[ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] [siːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌbz] ?
and Arthur's Seat overlooking all , like a lioness watching her cubs ?
和 亚瑟的 座位 俯瞰 全部 , 喜欢 一个 母狮 观看 她 幼崽 ?

而亚瑟王座俯瞰着一切，就像一头母狮注视着她的幼崽?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['pɛntlənd] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [kreg] - [krʊk] ['nestlɪŋ] [bɪ'niːθ]

Or	shall	I	turn	to	the	far	-	off	Pentland	Hills	,	with	Craig	-	Crook	nestling	beneath
或者	将	我	转动	到	这	远的	-	离开	彭特兰	丘陵	,	和	克雷格	-	克鲁克	雏鸟	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者我应该转向遥远的彭特兰山脉，那里有克雷格-克鲁克山丘依偎在山脚下?

[wer] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ?

where	lives	the	prince	of	critics	and	the	king	of	men	?
在哪里	生活	这	王子	的	评论家	和	这	国王	的	男人	?

评论界的王子和人类的国王住在哪里?

[ɔːr][kæst][maɪ] [aɪ] [ˌʌn'seɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,

Or	cast	my	eye	unsated	over	the	Frith	of	Forth	,
或者	投掷	我的	眼睛	未满足	超过	这	河口	的	第四	,

或者，让我的目光永远停留在福斯河的河面上，

[ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [riːd] [ʌv; əv]['eɪmi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv]

that	from	my	window	of	an	evening	(	as	I	read	of	AMY	and	her	love
那	从	我的	窗户	的	一个	晚上	(	作为	我	读	的	艾米	和	她	爱

) ['glitəz] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] ['goʊldən] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

)	glitters	like	a	broad	golden	mirror	in	the	sun	,
)	闪光	喜欢	一个	广阔	金的	镜子	在	这	太阳	,

傍晚时分，我从窗户望出去，（读着艾米和她的爱情故事）那景色像一面在阳光下闪闪发光的金色大镜子。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [faɪf] ?

and	kisses	the	winding	shores	of	kingly	Fife	?
和	吻	这	绕线	海岸	的	王者	法夫郡	?

并亲吻了法夫郡蜿蜒的海岸线?

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][tɜːrn] , [nɔːrθ] ['berik] - [lɔː] ,

But	to	thee	,	to	thee	I	turn	,	North	Berwick	-	Law	,
但	到	你	,	到	你	我	转动	,	北	贝里克	-	法律	,

但我转向你，转向你，北贝里克-劳，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [bluː] [koʊn] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['siːz] ;

with	thy	blue	cone	rising	out	of	summer	seas	;
和	你的	蓝色的	锥体	上升	出去	的	夏天	海域	;

你的蓝色圆锥体从夏日的海洋中升起;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['biːkən] [ʌv; əv][maɪ] ['bænɪʃt] [θɔːts] , [ænd; ənd] [dʌst] [pɔɪnt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

for	thou	art	the	beacon	of	my	banished	thoughts	,	and	dost	point	my	way	to
为了	你	艺术	这	信标	的	我的	被放逐	想法	,	和	朋友	观点	我的	方式	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为你是我被放逐的思绪的灯塔，指引我找到她。

[huː] [ɪz][maɪ] ['hɑːrts] [truː] [hoʊm] .

who	is	my	heart's	true	home	.
WHO	是	我的	心脏的	真的	家	.

那里才是我心灵真正的归宿。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	air	is	too	thin	for	me	,	that	has	not	the	breath	of	Love	in	it	;
这	空气	是	也	薄的	为了	我	,	那	有	不是	这	气息	的	爱	在	它	;

空气对我来说太稀薄了，里面没有爱的气息;

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪm'baːmd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪz] !
that is not embalmed by her sighs !
那 是 不是 防腐处理 经过 她 叹息 !

那并非是被她的叹息所封存的!

[ə; eɪ] [θɔːt]
A THOUGHT
一个 想法

一个想法

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd] [reɪvz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
I am not mad , but my heart is so ; and raves within me ,
我 是 不是 疯狂的 , 但 我的 心 是 所以 ; 和 锐舞 之内 我 ,

我并非疯了，但我的心却疯了；它在我心中狂怒。

[fɪrs] [ænd; ənd] [ʌn'teɪmeɪbl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɪn][ɪts] [den] ,
fierce and untameable , like a panther in its den ,
凶猛的 和 难以驯服的 , 喜欢 一个 豹 在 它是 丹 ,

凶猛桀骜不驯，就像洞穴里的黑豹一样。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [luːs] [tuː; tə] [ɪts] [lɔːst] [meɪt] , [ænd; ənd] [fɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
and tries to get loose to its lost mate , and fawn on her hand ,
和 尝试 到 得到 松动的 到 它是丢失的 伴侣 , 和 讨好 在 她 手 ,

它试图挣脱束缚，回到走失的伴侣身边，小鹿趴在它的手上。

[ænd; ənd] [bend] ['loʊli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and bend lowly at her feet .
和 弯曲 卑微的 在 她 脚 .

并卑躬屈膝地跪在她脚下。

[ə'nʌðər]
ANOTHER
其他

其他

[oʊ] ! [ðaʊ] [dʌm] [hɑːrt] , ['loʊnli] , [sæd] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] [fɔːrm] ,
Oh ! thou dumb heart , lonely , sad , shut up in the prison - house of this rude form ,
哦 ! 你 哑的 心 , 孤独 , 伤心 , 关闭 向上 在 这 监狱 - 房子 的 这 粗鲁的 形式 ,

哦！你这颗哑巴的心，孤独，悲伤，被囚禁在这粗陋躯壳的牢笼里，

[ðæt] [hæst] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]
that hast never found a fellow but for an instant , and in very mockery of
那 哈斯特 绝不 成立 一个 同伴 但 为了 一个 立即的 , 和 在 非常 嘲讽 的
[ðaɪ] ['mɪzəri] ,
thy misery ,
你的 苦难 ,

他从未找到过同伴，除了短暂的一瞬，而且完全是在嘲弄你的苦难。

[spiːk] , [faɪnd] ['bliːdɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðaɪ] [θɔːts] , [breɪk] [ðaɪ] ['dʌndʒən] - [gluːm] , [ɔːr]
speak , find bleeding words to express thy thoughts , break thy dungeon - gloom , or
说话 , 寻找 出血 字 到 表达 你的 想法 , 休息 你的 地牢 - 愁云 , 或者
[daɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðaɪ] - [neɪm] !
die pronouncing thy Infelice's name !
死 发音 你的 - 姓名 !

说出来吧，找到痛快淋漓的词语来表达你的想法，打破你地牢般的阴霾，否则就死在念出你不幸之名的时候吧!

[ə'nʌðər]
ANOTHER
其他

其他

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈləːkiŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪs] [fɪr] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [heɪt] ;

Within	my	heart	is	lurking	suspicion	,	and	base	fear	,	and	shame	and	hate	;
之内	我的	心	是	潜伏	怀疑	,	和	根据	害怕	,	和	耻辱	和	恨	;

我的内心深处潜藏着猜疑、恐惧、羞耻和仇恨；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈtɪrənəs] [lʌv] [sɪts] [θroʊnd] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['greɪsɪz] , ['saɪlənt]

but	above	all	,	tyrannous	love	sits	throned	,	crowned	with	her	graces	,	silent
但	多于	全部	,	暴虐	爱	坐着	登基	,	加冕	和	她	恩典	,	沉默的

[ænd; ənd][ɪn] [terz] .

and	in	tears	.
和	在	眼泪	.

但最重要的是，专横的爱情高高在上，戴着她优雅的王冠，沉默而泪流满面。

['letər] [ˌaɪˈɛks]

LETTER	IX
信	第九章

第九封信

[maɪ] [dɪr] [piː] - - - - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

My	dear	P	-	-	-	-	,	You	have	been	very	kind	to	me	in	this	business	;
我的	亲爱的	P	-	-	-	-	,	你	有	到过	非常	种类	到	我	在	这	商业	;

我亲爱的P----，你在这个行业里对我非常友善；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

but	I	fear	even	your	indulgence	for	my	infirmities	is	beginning	to	fail	.
但	我	害怕	甚至	你的	放纵	为了	我的	弱点	是	开始	到	失败	.

但我担心，就连您对我身体缺陷的宽容也开始消退了。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪˈdjʊst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

To	what	a	state	am	I	reduced	,	and	for	what	?
到	什么	一个	状态	是	我	减少	,	和	为了	什么	?

我沦落到何种境地？又是为了什么？

[fɔːr; fər] ['fænsiɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrtf(ə)l] ['vɪksn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] ,

For	fancying	a	little	artful	vixen	to	be	an	angel	and	a	saint	,
为了	幻想	一个	小的	巧	泼妇	到	是	一个	天使	和	一个	圣	,

幻想一个狡猾的小狐狸精能成为天使和圣人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər][ræŋk] [θɔːts] [ænd; ənd]

because	she	affected	to	look	like	one	,	to	hide	her	rank	thoughts	and
因为	她	做作的	到	看	喜欢	一	,	到	隐藏	她	秩	想法	和

['dedli] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

deadly	purposes	.
致命	目的	.

因为她假装成那样，是为了掩盖她卑鄙的想法和致命的目的。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['məːdəd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['frendʃɪp] ?

Has	she	not	murdered	me	under	the	mask	of	the	tenderest	friendship	?
有	她	不是	被谋杀	我	在下面	这	面具	的	这	最嫩的	友谊	?

她难道不是披着最温柔友谊的外衣，把我谋杀了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

Because	I	have	loved	her	with	unutterable	love	,	and	sought	to	make
因为	我	有	喜爱	她	和	难以言喻	爱	,	和	寻求	到	制作

[hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .

her	my	wife	.
她	我的	妻子	.

因为我深深地爱着她，并渴望娶她为妻。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] " [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] " [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'streɪndʒd] [hɜːr; hər] : [neɪ] ,

You	say	it	is	my	own	"	outrageous	conduct	"	that	has	estranged	her	:	nay	,
你	说	它	是	我的	自己的	"	令人愤慨	执行	"	那	有	疏远的	她	:	不	,

你说是我的“出格行为”疏远了她：不，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	have	been	TOO	GENTLE	with	her	.
我	有	到过	也	温和的	和	她	.

我对她太温柔了。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][fɜːrst][ɪn] ['kændər] ['weðər] [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

I	ask	you	first	in	candour	whether	the	ambiguity	of	her	behaviour
我	问	你	第一的	在	坦率	无论	这	歧义	的	她	行为

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

with	respect	to	me	,
和	尊重	到	我	,

我首先坦诚地问你，她对我表现出的模棱两可的态度，是否让你感到困惑?

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] (['səːkəmstənst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]) ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][hæf]

sitting	and	fondling	a	man	(	circumstanced	as	I	was	)	sometimes	for	half
坐着	和	爱抚	一个	男人	(	情境	作为	我	曾是	)	有时	为了	一半

[ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] ,

a	day	together	,
一个	天	一起	,

（以我当时的处境而言）有时会和一名男子坐着，互相爱抚，一坐就是半天。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːmən] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd]

and	then	declaring	she	had	no	love	for	him	beyond	common	regard	,	and
和	然后	声明	她	有	不	爱	为了	他	超过	常见的	看待	,	和

[prə'fesɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] ,

professing	never	to	marry	,
声称	绝不	到	结婚	,

然后她宣称自己对他只有普通朋友般的敬意，没有其他感情，并表示永远不会结婚。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] [səs'piʃənz] ,

was	not	enough	to	excite	my	suspicions	,
曾是	不是	足够的	到	激发	我的	怀疑	,

但这并不足以引起我的怀疑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [iks'pəuʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'loʊ] - [sterz] [wɜːr; wər][nɑːt]

which	the	different	exposures	from	the	conversations	below	-	stairs	were	not
哪个	这	不同的	暴露	从	这	对话	以下	-	楼梯	是	不是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] ?

calculated	to	allay	?
计算	到	巷	?

楼下谈话中透露出的不同信息，难道不是为了缓解这些问题吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɔːr] [dʌn] , [ɪf] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I	ask	you	what	you	yourself	would	have	felt	or	done	,	if	loving	her	as	I	did	,
我	问	你	什么	你	你自己	会	有	毛毡	或者	完毕	,	如果	爱	她	作为	我	做过	,

我问你，如果你像我一样爱她，你会作何感想或做出什么事?

[juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ?

you	had	heard	what	I	did	,	time	after	time	?
你	有	听到	什么	我	做过	,	时间	后	时间	?

你一次又一次地听到了我做的事?

[dɪd][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [oʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['tʃɑːrdʒɪz] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

Did	not	her	mother	own	to	one	of	the	grossest	charges	(	which	I	shall	not
做过	不是	她	母亲	自己的	到	一	的	这	最恶心的	收费	(	哪个	我	将	不是

[rɪ'piːt]) - - [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ɪn'delɪkəsi] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd]

repeat	)	-	-	and	is	such	indelicacy	to	be	reconciled	with	her	pretended
重复	)	-	-	和	是	这样的	不得体	到	是	和解	和	她	假装

['kærəktər] ([ðæt] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] ,

character	(	that	character	with	which	I	fell	in	love	,
特点	(	那	特点	和	哪个	我	跌倒	在	爱	,

她的母亲难道没有承认犯下最严重的罪行之一（我不会重复）吗？——这与她伪装的品格（我爱上的那个品格）是多么的不雅啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [lʌv]) [wɪ'ðaʊt] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst]

and	to	which	I	MADE	LOVE	)	without	supposing	her	to	be	the	greatest
和	到	哪个	我	制成	爱	)	没有	假如	她	到	是	这	最

['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

hypocrite	in	the	world	?
伪君子	在	这	世界	?

我竟然和她发生了性关系，却没意识到她是世界上最虚伪的人?

[maɪ] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

My	unpardonable	offence	has	been	that	I	took	her	at	her	word	,
我的	不可饶恕的	罪行	有	到过	那	我	采取	她	在	她	单词	,

我犯下的不可饶恕的罪过就是轻信了她的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [set]

and	was	willing	to	believe	her	the	precise	little	puritanical	person	she	set
和	曾是	愿意的	到	相信	她	这	精确的	小的	清教徒式的	人	她	放

[ʌp][fɔːr; fər] .

up	for	.
向上	为了	.

而且她还愿意相信她所塑造的那种纯洁无瑕的小人物形象。

['æftər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [dɪ'zaɪɝz] [baɪ][ðə; ði]['fɑːndəst] [im'breisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kɪsɪz]

After	exciting	her	wayward	desires	by	the	fondest	embraces	and	the	purest	kisses
后	激动人心	她	任性的	欲望	经过	这	最爱	拥抱	和	这	最纯净的	吻

,

,

,

在用最深情的拥抱和最纯洁的亲吻激发了她任性的欲望之后，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] " [meɪd] [maɪ] ['wedɪd] [waɪf] [jes'triːn] ,

as	if	she	had	been	"	made	my	wedded	wife	yestreen	,
作为	如果	她	有	到过	"	制成	我的	已婚	妻子	昨天	,

仿佛她昨天才“成为我的妻子”

" [ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋ]

"	or	was	to	become	so	to	-	morrow	(	for	that	was	always	my	feeling
"	或者	曾是	到	变得	所以	到	-	明天	(	为了	那	曾是	总是	我的	感觉

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər]) - - [aɪ][dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

with	respect	to	her	)	-	-	I	did	not	proceed	to	gratify	them	,
和	尊重	到	她	)	-	-	我	做过	不是	继续	到	满足	他们	,

“或者明天就会变成那样（因为我对她一直都是这种感觉）——我没有去满足他们的愿望，

[ɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] ,

or	to	follow	up	my	advantage	by	any	action	which	should	declare	,
或者	到	跟随	向上	我的	优势	经过	任何	行动	哪个	应该	宣布	,

或者采取任何行动来巩固我的优势，该行动应当表明：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɔːr][nɑːt] !

"	I	think	you	a	common	adventurer	,	and	will	see	whether	you	are	so	or	not	!
"	我	思考	你	一个	常见的	冒险家	,	和	将要	看	无论	你	是	所以	或者	不是	!

“我认为你只是个普通的冒险家，到时候就知道了！”

" [jet] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kredʒələs] [fuːl] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	Yet	any	one	but	a	credulous	fool	like	me	would	have	made	the	experiment	,
"	然而	任何	一	但	一个	轻信的	傻子	喜欢	我	会	有	制成	这	实验	,

“然而，除了像我这样轻信的傻瓜之外，任何人都会去做这个实验。”

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['vaɪələns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

with	whatever	violence	to	himself	,	as	a	matter	of	life	and	death	;
和	任何	暴力	到	他自己	,	作为	一个	事情	的	生活	和	死亡	;

对他自己施加任何暴力，都视之为生死攸关的大事；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ə'pɪrənsəz] .

for	I	had	every	reason	to	distrust	appearances	.
为了	我	有	每一个	原因	到	怀疑	外貌	.

因为我完全有理由不相信外表。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Her	conduct	has	been	of	a	piece	from	the	beginning	.
她	执行	有	到过	的	一个	片	从	这	开始	.

她的行为从一开始就始终如一。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kloʊsɪst][ænd; ənd] ['fɔːlsɪst] [en'dɪəmənts] ,

In	the	midst	of	her	closest	and	falsest	endearments	,
在	这	中间	的	她	最接近	和	虚假	爱称	,

在她最亲密也最虚假的甜言蜜语之中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ([wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz]) [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns]

she	has	always	(	with	one	or	two	exceptions	)	disclaimed	the	natural	inference
她	有	总是	(	和	一	或者	二	例外情况	)	已声明	这	自然的	推理

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

to	be	drawn	from	them	,
到	是	绘制	从	他们	,

她一直（除一两次例外）否认人们会从中得出这样的自然推论。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['fuːlz]

and	made	a	verbal	reservation	,	by	which	she	might	lead	me	on	in	a	Fool's
和	制成	一个	口头	预订	,	经过	哪个	她	可能	带领	我	在	在	一个	傻瓜

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

她口头上做出了承诺，这或许会让我陷入一场虚假的幻想之中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['levəti] , [hɜːr; hər] ['ævərɪs] ,

and	make	me	the	tool	of	her	levity	,	her	avarice	,
和	制作	我	这	工具	的	她	轻浮	,	她	贪婪	,

让我成为她轻浮和贪婪的工具，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː]

and	her	love	of	intrigue	as	long	as	she	liked	,	and	dismiss	me
和	她	爱	的	阴谋	作为	长的	作为	她	喜欢	,	和	解雇	我

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

whenever	it	suited	her	.
每当	它	适合	她	.

她喜欢阴谋诡计，只要她愿意，就可以一直这样下去，而且只要对她有利，就可以随时解雇我。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ɪn'tenʃən] [gruː] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ɪf]

This	,	you	see	,	she	has	done	,	because	my	intentions	grew	serious	,	and	if
这	,	你	看	,	她	有	完毕	,	因为	我的	意图	生长	严肃的	,	和	如果

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

complied	with	,
遵命	和	,

你看，她之所以这么做，是因为我的意图变得认真起来，如果她同意，

[wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] !

would	deprive	her	of	THE	PLEASURES	OF	A	SINGLE	LIFE	!
会	剥夺	她	的	这	快乐	的	一个	单身的	生活	!

这将剥夺她享受单身生活的乐趣!

['ɔːfər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] " ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] ,

Offer	marriage	to	this	"	tradesman's	daughter	,
提供	婚姻	到	这	"	工匠的	女儿	,

向这位“商人的女儿”求婚，

[huː] [hæz; həz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz]['eni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ;

who	has	as	nice	a	sense	of	honour	as	any	one	can	have	;
WHO	有	作为	好的	一个	感觉	的	荣誉	作为	任何	一	能	有	;

他拥有着堪称完美的荣誉感；

" [ænd; ənd] [laɪk] ['leɪdi] - [ɪn][tɑːm][dʒəʊnz] ,

"	and	like	Lady	Bellaston	in	Tom	Jones	,
"	和	喜欢	女士	-	在	汤姆	琼斯	,

就像《汤姆·琼斯》里的贝拉斯顿夫人一样，

[ʃiː; ʃi] [kʌts] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

she	CUTS	you	immediately	in	a	fit	of	abhorrence	and	alarm	.
她	削减	你	立即地	在	一个	合身	的	厌恶	和	警报	.

她出于厌恶和惊恐，立刻砍了你一下。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] ['fɔːrmərli] ,

Yet	she	seemed	to	be	of	a	different	mind	formerly	,
然而	她	似乎	到	是	的	一个	不同的	头脑	以前	,

然而，她以前似乎持不同意见。

[wen] ['strʌglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntɪməsi] ,

when	struggling	from	me	in	the	height	of	our	first	intimacy	,
什么时候	挣扎	从	我	在	这	高度	的	我们的	第一的	亲密关系	,

当我们初次亲密时，她挣扎着想要逃离我，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] - - " [haʊ'evər] [aɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ruːɪn] ,

she	exclaimed	-	-	"	However	I	might	agree	to	my	own	ruin	,
她	惊呼	-	-	"	然而	我	可能	同意	到	我的	自己的	废墟	,

她惊呼道：“然而，即便我同意自取灭亡，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][maɪ]['fæməli] !

I	never	will	consent	to	bring	disgrace	upon	my	family	!
我	绝不	将要	同意	到	带来	耻辱	之上	我的	家庭	!

我绝不会同意给我的家族带来耻辱!

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ðɪ] ['treɪtrəs] ['æftər] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] [ðɪs] ,

"	That	I	should	have	spared	the	traitress	after	expressions	like	this	,
"	那	我	应该	有	幸存	这	叛徒	后	表达式	喜欢	这	,

“我竟然在听到她这样一番话后还饶恕了那个叛徒，真是不可思议。”

[əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

astonishes	me	when	I	look	back	upon	it	.
令人惊讶	我	什么时候	我	看	后退	之上	它	.

回想起来，这让我感到惊讶。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] ,
Yet if it were all to do over again ,
然而 如果 它 是 全部 到 做 超过 再次 ,

但如果一切可以重来，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːrt] .
I know I should act just the same part .
我 知道 我 应该 行为 只是 这 相同的 部分 .

我知道我应该表现得和以前一样。

[sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] !
Such is her power over me !
这样的 是 她 力量 超过 我 !

她对我的影响力就是这么大！

[aɪ] ['kænɑːt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] - - [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] .
I cannot run the least risk of offending her - - I love her so .
我 不能 跑步 这 至少 风险 的 犯罪 她 - - 我 爱 她 所以 .

我不能冒任何风险得罪她——我太爱她了。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər] [truːθ] !
When I look in her face , I cannot doubt her truth !
什么时候 我 看 在 她 脸 , 我 不能 怀疑 她 真相 !

当我看到她的脸时，我无法怀疑她说的是真话！

['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Wretched being that I am !
可怜 存在 那 我 是 !

我真是个可怜的人啊！

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [gɜːrl] ;
I have thrown away my heart and soul upon an unfeeling girl ;
我 有 抛掷 离开 我的 心 和 灵魂 之上 一个 冷漠无情 女孩 ;

我把我的心和灵魂都倾注在一个冷漠无情的女孩身上；

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] ([ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ,
and my life (that might have been so happy ,
和 我的 生活 (那 可能 有 到过 所以 快乐的 ,

而我的人生（原本可能会非常幸福），

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]) [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] ['iːðər] [ˌvɑːlən'terəli] ,
had she been what I thought her) will soon follow either voluntarily ,
有 她 到过 什么 我 想法 她) 将要 很快 跟随 任何一个 自愿 ,

如果她真像我以为的那样（她），那么她很快就会自愿跟随我。

[ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [griːf] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
or by the force of grief , remorse , and disappointment .
或者 经过 这 力量 的 悲伤 , 悔恨 , 和 失望 .

或因悲伤、悔恨和失望而做出的决定。

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
I cannot get rid of the reflection for an instant ,
我 不能 得到 摆脱 的 这 反射 为了 一个 立即的 ,

我一刻也无法摆脱倒影。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [siːk] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ɪts] ['gɔːlɪŋ] ['preʃər] .
nor even seek relief from its galling pressure .
也不 甚至 寻找 宽慰 从 它是 令人恼火 压力 .

甚至不愿寻求缓解这种令人痛苦的压力。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] !
what a heart she has lost !
什么 一个 心 她 有 丢失的 !

她失去了一颗多么善良的心啊!

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
All the love and affection of my whole life were centred in her ,
全部 这 爱 和 感情 的 我的 所有的 生活 是 居中 在 她 ,

我一生所有的爱和感情都倾注在她身上。

[huː] [əˈloʊn] , [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [truː] [ˈkærəktər] ,
who alone , I thought , of all women had found out my true character ,
WHO 独自的 , 我 想法 , 的 全部 女性 有 成立 出去 我的 真的 特点 ,

我想，在所有女人中，只有她发现了我的真实本性。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈvæljuː] [maɪ] [ˈtendərnəs] .
and knew how to value my tenderness .
和 知道 如何 到 价值 我的 压痛 .

并且懂得珍惜我的温柔。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [hoʊp] , [dʒɔɪ] , [ɔːr] [ˈkʌmfərt] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
that this , the only hope , joy , or comfort I ever had , should turn to a
那 这 , 这 仅有的 希望 , 喜悦 , 或者 舒适 我 曾经 有 , 应该 转动 到 一个
[ˈmɑːkəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,

我唯一的希望、快乐和慰藉，竟然变成了一场嘲弄。

[ænd; ənd] [hæŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌgli] [fɪlm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] !
and hang like an ugly film over the remainder of my days !
和 悬挂 喜欢 一个 丑陋的 电影 超过 这 余 的 我的 天 !

像一层丑陋的薄膜一样，笼罩我余生!

- - [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈrɑːslɪn] [ˈkæs(ə)l] [ˈjestərdeɪ] .
- - I was at Roslin Castle yesterday .
- - 我 曾是 在 罗丝琳 城堡 昨天 .

我昨天去了罗斯林城堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [loʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] , [bʌt; bət] [ˈʃeltərd] [ˈvæli] , [hɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [geɪz] ,
It lies low in a rude , but sheltered valley , hid from the vulgar gaze ,
它 谎言 低的 在 一个 粗鲁的 , 但 避难所 谷 , 隐藏 从 这 庸俗 目光 ,

它隐匿于一个偏僻但幽静的山谷中，远离庸俗的目光。

[ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [riˈmaɪndz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] .
and powerfully reminds one of the old song .
和 强大的 提醒 一 的 这 老的 歌曲 .

这不禁让人想起那首老歌。

[ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [ˈruːɪnz] ,
The straggling fragments of the russet ruins ,
这 零散的 片段 的 这 赤褐色 废墟 ,

散落各处的赤褐色废墟碎片，

[sə'spendɪd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪŋgər] [aʊt] [ə'nʌðər]
suspended **smiling** **and** **graceful** **in** **the** **air** **as** **if** **they** **would** **linger** **out** **another**
暂停 微笑 和 优美 在 这 空气 作为 如果 他们 会 萦绕 出去 其他
['sentʃəri] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɪ'hoʊldər] ,
century **to** **please** **the** **curious** **beholder** **,**
世纪 到 请 这 好奇的 旁观者 ,

他们面带微笑，优雅地悬浮在空中，仿佛要再停留一个世纪，以满足好奇的观赏者。

[ðə; ði] [griːn] [lɑːrtʃ] - [triːz] ['tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] ['sɪlvər]
the **green** **larch** **-** **trees** **trembling** **between** **with** **the** **blue** **sky** **and** **white** **silver**
这 绿色的 落叶松 - 树木 发抖 之间 和 这 蓝色的 天空 和 白色的 银
[klaʊdz] ,
clouds **,**
云 ,

绿色的落叶松在蓝天和银白的云朵间轻轻摇曳。

[ðə; ði][waɪld] ['maʊnt(ə)n] [plænts] ['staːtiŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
the **wild** **mountain** **plants** **starting** **out** **here** **and** **there** **,**
这 荒野 山 植物 开始 出去 这里 和 那里 ,

这里那里零星地长着野生的山地植物，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [loʊ] [dɔːr] - [weɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ,
the **date** **of** **the** **year** **on** **an** **old** **low** **door** **-** **way** **,** **but** **still** **more** **,**
这 日期 的 这 年 在 一个 老的 低的 门 - 方式 , 但 仍然 更多的 ,

古老低矮的门框上刻着的年份，但还有更多，

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['ɔːrdərli] [dɪ'keɪ] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][hænd][tuː; tə][tend]
the **beds** **of** **flowers** **in** **orderly** **decay** **,** **that** **seem** **to** **have** **no** **hand** **to** **tend**
这 床 的 花朵 在 秩序 衰变 , 那 似乎 到 有 不 手 到 趋向
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

花坛里的花朵有序地凋零，似乎无人照料。

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ,
but **keep** **up** **a** **sort** **of** **traditional** **remembrance** **of** **civilization** **in** **former** **ages** **,**
但 保持 向上 一个 种类 的 传统的 纪念 的 文明 在 以前的 年龄 ,

但要保留对古代文明的一种传统纪念，

['prez(ə)nt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
present **altogether** **a** **delightful** **and** **amiable** **subject** **for** **contemplation** **.**
展示 共 一个 愉快 和 可亲 主题 为了 沉思 .

总而言之，这是一个令人愉悦且值得深思的话题。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,
The **exquisite** **beauty** **of** **the** **scene** **,** **with** **the** **thought** **of** **what** **I** **should** **feel** **,**
这 精美的 美丽 的 这 场景 , 和 这 想法 的 什么 我 应该 感觉 ,

眼前的景色美得令人窒息，我不禁思索自己应该有什么感受。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
should **I** **ever** **be** **restored** **to** **her** **,**
应该 我 曾经 是 恢复 到 她 ,

如果我能回到她身边，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [θruː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][maɪ] [ə'dɔrd] , [maɪ] - ,
and **have** **to** **lead** **her** **through** **such** **places** **as** **my** **adored** **,** **my** **angelwife** **,**
和 有 到 带领 她 通过 这样的 地方 作为 我的 受人喜爱 , 我的 - ,

并且必须带领她穿过诸如我挚爱的、我的天使妻子这样的地方，

['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
almost **drove** **me** **beside** **myself** **.**
几乎 驾驶 我 旁 我 .

差点让我失去理智。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ðɪs] [ɪk'stætɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,

For	**this**	**picture**	**,**	**this**	**ecstatic**	**vision**	**,**
为了	这	图片	,	这	欣喜若狂	想象	,

对于这幅画面，这令人欣喜若狂的景象，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn'sted] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] ?

what	**have**	**I**	**of**	**late**	**instead**	**as**	**the**	**image**	**of**	**the**	**reality**	**?**
什么	有	我	的	晚的	反而	作为	这	图像	的	这	现实	?

最近，我眼中现实的影像又是什么呢?

[ˌdiːmə'naɪəkəl] [pə'zeʃnz] .

Demoniacal	**possessions**	**.**
恶魔般的	财产	.

恶魔附身。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪtʃ] ['siːtɪd] [ɪn] [ə'nʌðɝz] [læp] , ['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrpənt] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

I	**see**	**the**	**young**	**witch**	**seated**	**in**	**another's**	**lap**	**,**	**twining**	**her**	**serpent**	**arms**	**round**	**him**
我	看	这	年轻的	巫婆	坐着	在	另一个的	膝	,	缠绕	她	蛇	武器	圆形的	他

,

,

,

我看到年轻的女巫坐在另一个人的腿上，用她蛇一样的手臂缠绕着他。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['glænsɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːn]['faɪər] - - [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɔːt]

her	**eye**	**glancing**	**and**	**her**	**cheeks**	**on**	**fire**	**-**	**-**	**why**	**does**	**not**	**the**	**hideous**	**thought**
她	眼睛	瞥了一眼	和	她	脸颊	在	火	-	-	为什么	做	不是	这	可怕	想法

[tʃoʊk] [ˌem 'iː] ?

choke	**me**	**?**
呛	我	?

她眼神闪烁，双颊绯红——为什么这可怕的想法没有让我窒息?

[ɔːr] [waɪ] [duː][aɪ][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] ?

Or	**why**	**do**	**I**	**not**	**go**	**and**	**find**	**out**	**the**	**truth**	**at**	**once**	**?**
或者	为什么	做	我	不是	去	和	寻找	出去	这	真相	在	一次	?

或者，我为什么不立刻去查明真相呢?

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [striːmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔːtərz] :

The	**moonlight**	**streams**	**over**	**the**	**silver**	**waters**	**:**
这	月光	溪流	超过	这	银	水	:

月光洒在银色的水面上:

[ðə; ði][bɑːrk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [maɪt] [wɑːft; wæft][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ]

the	**bark**	**is**	**in**	**the**	**bay**	**that**	**might**	**waft**	**me**	**to**	**her**	**,**	**almost**	**with**	**a**	**wish**
这	吠	是	在	这	湾	那	可能	飘动	我	到	她	,	几乎	和	一个	希望

.

:

.

海湾里的树皮仿佛能带着我，几乎带着一个愿望，将我带到她身边。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [briːz] [saɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] : [oʊld]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [terz]

The	**mountain**	**-**	**breeze**	**sighs**	**out**	**her**	**name**	**:**	**old**	**ocean**	**with**	**a**	**world**	**of**	**tears**
这	山	-	微风	叹息	出去	她	姓名	:	老的	海洋	和	一个	世界	的	眼泪

['məːməz] [bæk] [maɪ] [wəʊz] !

murmurs	**back**	**my**	**woes**	**!**
低语	后退	我的	烦恼	!

山风轻叹着她的名字：古老的海洋，带着泪水的世界，低语着我的悲伤!

[dʌz] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [jɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['bɪdɪŋ]

Does	**not**	**my**	**heart**	**yearn**	**to**	**be**	**with**	**her**	**;**	**and**	**shall**	**I**	**not**	**follow**	**its**	**bidding**
做	不是	我的	心	向往	到	是	和	她	;	和	将	我	不是	跟随	它是	投标

?

?

?

我的心难道不想和她在一起吗？我难道不应该听从内心的召唤吗？

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ;

No	**,**	**I**	**must**	**wait**	**till**	**I**	**am**	**free**	**;**
不	,	我	必须	等待	直到	我	是	自由的	;

不，我必须等到我自由的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['friːdəm] ([ə; eɪ][glæd] [praɪz]) [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

and	**then**	**I**	**will**	**take**	**my**	**Freedom**	**(**	**a**	**glad**	**prize**	**)**	**and**	**lay**	**it**	**at**	**her**	**feet**
和	然后	我	将要	拿	我的	自由	(	一个	高兴的	奖	)	和	躺	它	在	她	脚

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] [praʊd] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

and	**tell**	**her**	**my**	**proud**	**love**	**of**	**her**	**that**	**would**	**not**	**brook**	**a**	**rival**	**in**	**her**
和	告诉	她	我的	自豪的	爱	的	她	那	会	不是	溪	一个	竞争对手	在	她

[dɪs'ɑːnər] ,

dishonour **,**

羞辱 ,

然后我将带着我的自由（一份令人欣喜的奖赏）把它放在她的脚下，告诉她我对她无比的爱，我绝不容许任何人玷污她的名誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl][ɔːr] [nʌn] , [ænd; ənd][geɪn][hɜːr; hər][ɔːr] [luːz] [maɪ'self][fɔːr; fər]

and	**that**	**would**	**have**	**her**	**all**	**or**	**none**	**,**	**and**	**gain**	**her**	**or**	**lose**	**myself**	**for**
和	那	会	有	她	全部或者没有任何			,	和	获得	她	或者	失去	我	为了

['evər] ! - -

ever **!** **-** **-**

曾经 ! - -

那样的话，我要么拥有她的一切，要么一无所有；要么永远得到她，要么永远失去她！

[juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,

You	**see**	**by**	**this**	**letter**	**the**	**way**	**I**	**am**	**in**	**,**
你	看	经过	这	信	这	方式	我	是	在	,

从这封信中你可以看出我的处境。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] .

and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**excuse**	**it**	**as**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**half**	**-**	**disordered**	**mind**	**.**
和	我	希望	你	将要	原谅	它	作为	这	图片	的	一个	一半	-	混乱	头脑	.

我希望你能原谅我把它当作一个精神状态有些紊乱的人的写照。

[ðə; ði] [liːst] ['respɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ʌn'iːzinis] ([sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['jestərdeɪ]) ['oʊnli] [brɪŋz]

The	**least**	**respite**	**from**	**my**	**uneasiness**	**(**	**such**	**as**	**I**	**had**	**yesterday**	**)**	**only**	**brings**
这	至少	喘息	从	我的	不安	(	这样的	作为	我	有	昨天	)	仅有的	带来

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

the	**contrary**	**reflection**	**back**	**upon**	**me**	**,**
这	相反	反射	后退	之上	我	,

哪怕只是短暂地缓解一下我的不安（比如昨天那样），也只会让我再次感受到截然相反的情绪。

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ; [ænd; ənd][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ,

like	**a**	**flood**	**;**	**and**	**by**	**letting**	**me**	**see**	**the**	**happiness**	**I**	**have**	**lost**	**,**
喜欢	一个	洪水	;	和	经过	出租	我	看	这	幸福	我	有	丢失的	,

如同洪水一般；让我看到了我失去的幸福，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] , [baɪ]['kɑːntræst] , [mɔːr] [ə'kjuːtli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [ber] .

makes	**me**	**feel**	**,**	**by**	**contrast**	**,**	**more**	**acutely**	**what**	**I**	**am**	**doomed**	**to**	**bear**	**.**
制作	我	感觉	,	经过	对比	,	更多的	急性	什么	我	是	注定失败	到	熊	.

相比之下，这让我更加深刻地感受到我注定要承受的痛苦。

['letər] [eks]
LETTER **X**
信 X

字母 X

[dɪr] [frend] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ˌes 'tiː] . [biːz] [wʌns] [mɔːr] ,
Dear **Friend** **,** **Here** **I** **am** **at** **St** **.** **Bees** **once** **more** **,**
亲爱的 朋友 , 这里 我 是 在 英石 . 蜜蜂 一次 更多的 ,

亲爱的朋友，我又回到圣比斯了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['griːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['bærənnəs] [ɪn] ['wɪntər] ;
amid **the** **scenes** **which** **I** **greeted** **in** **their** **barrenness** **in** **winter** **;**
之中 这 场景 哪个 我 问候 在 他们的 不育 在 冬天 ;

在冬日荒凉的景象中；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [fʊl] [griːn] [ə'taɪər] [ðæt] [ʃoʊ] [lʌg'ʒʊriənt] [tuː; tə][ðə; ði]
but **which** **have** **now** **put** **on** **their** **full** **green** **attire** **that** **shews** **luxuriant** **to** **the**
但 哪个 有 现在 放 在 他们的 满的 绿色的 服装 那 展示 茂盛的 到 这
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

但现在它们已经换上了全套绿色的服装，看起来十分茂盛，令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [spiːks] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrt] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv][ɪts] [læst] ,
but **speaks** **a** **tale** **of** **sadness** **to** **this** **heart** **widowed** **of** **its** **last** **,**
但 说话 一个 故事 的 悲伤 到 这 心 寡 的 它是最后的 ,

但这却向这颗失去挚爱的心诉说着悲伤的故事。

[ɪts] ['dɪrɪst] , [ɪts]['oʊnli] [hoʊp] !
its **dearest** **,** **its** **only** **hope** **!**
它是 亲爱的 , 它是 仅有的 希望 !

它最珍贵的，它唯一的希望！

[oʊ] ! ['lʌvli] [biːz] - [ɪn] !
Oh **!** **lovely** **Bees** **-** **Inn** **!**
哦 ! 迷人的 蜜蜂 - 客栈 !

哦！可爱的蜜蜂旅馆！

[hɪr] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [lɔː] - ['keɪsɪz] , [hɪr] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [ɪ'næmərd] ['fɑːliz] [tuː; tə]
here **I** **composed** **a** **volume** **of** **law** **-** **cases** **,** **here** **I** **wrote** **my** **enamoured** **follies** **to**
这里 我 由 一个 体积 的 法律 - 案例 , 这里 我 写道 我的 坠入爱河 愚行 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

我在这里编纂了一部法律案例集，我在这里写下了我对她的痴情痴情之作。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ðæt] " [ɔːl] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fiːndz] " - - [hɪr] [aɪ][gɑːt]
thinking **her** **human** **,** **and** **that** **"** **all** **below** **was** **not** **the** **fiend's** **"** **-** **-** **here** **I** **got**
思维 她 人类 , 和 那 " 全部 以下 曾是 不是 这 恶魔的 " - - 这里 我 得到
[tuː] [koʊld] ,
two **cold** **,**
二 寒冷的 ,

她以为她是个人，而且“下面的一切都不是恶魔的”——我在这里感到很冷，

['sʌlən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] - - - - -
sullen **answers** **from** **the** **little** **witch** **,** **and** **here** **I** **was** **-** **-** **-** **-** **-**
忧郁 答案 从 这 小的 巫婆 , 和 这里 我 曾是 - - - - -

小巫婆闷闷不乐地回答，而我却.....

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dæmd] .
and **I** **was** **damned** **.**
和 我 曾是 该死的 .

我完了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌriːˈvizitɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

I	thought	the	revisiting	the	old	haunts	would	have	soothed	me	for	a	time	,
我	想法	这	重温	这	老的	闹鬼的地方	会	有	舒缓	我	为了	一个	时间	,

我原以为重游旧地能让我平静一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	it	only	brings	back	the	sense	of	what	I	have	suffered	for	her
但	它	仅有的	带来	后退	这	感觉	的	什么	我	有	遭受	为了	她

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ðə; ði] [mɔːr] ['strɔːŋli] ,

and	of	her	unkindness	the	more	strongly	,
和	的	她	不友善	这	更多的	强烈	,

但这只会让我更加强烈地感受到我为她所受的痛苦以及她对我的冷酷无情。

[tɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

till	I	cannot	endure	the	recollection	.
直到	我	不能	忍受	这	回忆	.

直到我无法忍受那段回忆。

[aɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [dʌm] [dɪ'sper] , [ɔːr] [vent] [maɪ] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːrt] [er] .

I	eye	the	Heavens	in	dumb	despair	,	or	vent	my	sorrows	in	the	desart	air	.
我	眼睛	这	天	在	哑的	绝望	,	或者	发泄	我的	悲伤	在	这	德萨特	空气	.

我茫然地仰望苍穹，或在荒凉的空气中倾诉我的悲伤。

" [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [aɪ] [kəm'pleɪn] " - - [juː; jʊ] [meɪ]

"	To	the	winds	,	to	the	waves	,	to	the	rocks	I	complain	"	-	-	you	may
"	到	这	风	,	到	这	波浪	,	到	这	岩石	我	抱怨	"	-	-	你	可能

[sə'poʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] !

suppose	with	what	effect	!
认为	和	什么	影响	!

“我要向风、向浪、向岩石抱怨”——你可以想象这会有什么效果！

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

I	fear	I	shall	be	obliged	to	return	.
我	害怕	我	将	是	有义务	到	返回	.

恐怕我不得不返回。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːst] [ə'baʊt] (['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz]) [baɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

I	am	tossed	about	(	backwards	and	forwards	)	by	my	passion	,	so	as	to
我	是	抛掷	关于	(	向后	和	前进	)	经过	我的	热情	,	所以	作为	到

[bɪ'kʌm] [rɪ'dɪkjələs] .

become	ridiculous	.
变得	荒谬的	.

我的热情让我左右摇摆，以至于变得荒唐可笑。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæd] ['piːp(ə)l] ['nevər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] -

I	can	now	understand	how	it	is	that	mad	people	never	remain	in	the	same	place	-
我	能	现在	理解	如何	它	是	那	疯狂的	人们	绝不	保持	在	这	相同的	地方	-

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ,

-	they	are	moving	on	for	ever	,
-	他们	是	移动	在	为了	曾经	,

我现在明白了为什么疯子永远不会停留在同一个地方——他们总是不断离开。

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] !

FROM	THEMSELVES	!
从	他们自己	!

来自他们自己！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['twaɪlaɪt] [ɑːn] [ðɪs]

you	would	have	been	delighted	with	the	effect	of	the	Northern	twilight	on	this
你	会	有	到过	高兴极了	和	这	影响	的	这	北方	暮	在	这

[roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [læst] [naɪt] ?

romantic	country	as	I	rode	along	last	night	?
浪漫的	国家	作为	我	骑	沿着	最后的	夜晚	?

昨晚我骑马经过这片浪漫的土地时，你一定会为北方暮色笼罩下的美景而感到欣喜吧?

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [siːn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

The	hills	and	groves	and	herds	of	cattle	were	seen	reposing	in	the	grey
这	丘陵	和	小树林	和	畜群	的	牛	是	已见	休息	在	这	灰色的

[dɑːn] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

dawn	of	midnight	,
黎明	的	午夜	,

午夜时分，灰蒙蒙的黎明映照着山丘、树林和成群的牛羊，它们静静地躺在那里。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃædoʊ] .

as	in	a	moonlight	without	shadow	.
作为	在	一个	月光	没有	阴影	.

如同月光下没有影子一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃed] [ɪts]['riːfleks] [laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr]

The	whole	wide	canopy	of	Heaven	shed	its	reflex	light	upon	them	,	like	a	pure
这	所有的	宽的	树冠	的	天堂	棚	它是	反射	光	之上	他们	,	喜欢	一个	纯的

['krɪst(ə)l] ['mɪrər] .

crystal	mirror	.
水晶	镜子	.

整个广阔的天穹反射着光芒，如同纯净的水晶镜一般照耀着他们。

[noʊ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] , [noʊ] ['peti] ['diːteɪlz] , [noʊ][hɑːrd] ['kɔntræsts] - - ['evri] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn]

No	sharp	points	,	no	petty	details	,	no	hard	contrasts	-	-	every	object	was	seen
不	锋利的	积分	,	不	小气	细节	,	不	难的	对比	-	-	每一个	目的	曾是	已见

['sɔfənd] [jet] [dɪ'stɪŋkt] ,

softened	yet	distinct	,
软化	然而	清楚的	,

没有尖锐的棱角，没有琐碎的细节，没有强烈的对比——每个物体都显得柔和而清晰。

[ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [toʊnz] , [træns'pærənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [laɪt] ,

in	its	simple	outline	and	natural	tones	,	transparent	with	an	inward	light	,
在	它是	简单的	大纲	和	自然的	音调	,	透明的	和	一个	向内	光	,

['briːðɪŋ] [ɪts] [oʊn] [maɪld] ['lʌstər] .

breathing	its	own	mild	lustre	.
呼吸	它是	自己的	温和的	光泽	.

它轮廓简洁，色调自然，通透透明，透出柔和的光泽。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['eri] [piːs] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] - [wɜːrk] ,

The	landscape	altogether	was	like	an	airy	piece	of	mosaic	-	work	,
这	景观	共	曾是	喜欢	一个	轻盈的	片	的	马赛克	-	工作	,

整个景色宛如一幅轻盈的马赛克作品。

[ɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [puːsɪnz] [brɔːd] ['mæsi] ['lændskeips] [ɔːr] ['tɪʃənz] ['lʌvli] ['pæstərəl] [siːnz] .

or	like	one	of	Poussin's	broad	massy	landscapes	or	Titian's	lovely	pastoral	scenes	.
或者	喜欢	一	的	普桑的	广阔	大	风景	或者	提香的	迷人的	牧灵	场景	.

或者像普桑的广阔壮丽的风景画，或是提香的优美田园风光。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [ðæt] ['poʊəts] [siː] ['neɪtʃər] , [veɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,

Is	it	not	so	,	that	poets	see	nature	,	veiled	to	the	sight	,
是	它	不是	所以	,	那	诗人	看	自然	,	含蓄	到	这	视线	,

难道不是这样吗？诗人看到的自然，是被遮蔽起来的，肉眼无法看到的。

[bʌt; bət] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ɪn] ['vɪʒəneri] [greɪs] [ænd; ənd] ['grændʒər] !

but	revealed	to	the	soul	in	visionary	grace	and	grandeur	!
但	揭晓	到	这	灵魂	在	有远见的	优雅	和	宏伟	！

但却以充满远见的优雅和宏伟向灵魂揭示！

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [saɪt] [tʌʧt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['sædnəs] [ɪk'sept] [maɪn] .

I	confess	the	sight	touched	me	;	and	might	have	removed	all	sadness	except	mine	.
我	承认	这	视线	感动	我	;	和	可能	有	已移除	全部	悲伤	除了	矿	.

我承认，眼前的景象深深打动了我；它或许能驱散除我之外的所有悲伤。

[soʊ] ([aɪ] [θɔːt]) [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'lestʃ(ə)l] [feɪs] [wʌns] [ʃoʊn] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] ,

So	(	I	thought	)	the	light	of	her	celestial	face	once	shone	into	my	soul	,
所以	(	我	想法	)	这	光	的	她	天体	脸	一次	闪耀	进入	我的	灵魂	,

所以（我当时想），她那如仙女般的容颜曾照耀过我的灵魂。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [træns] .

and	wrapt	me	in	a	heavenly	trance	.
和	包裹	我	在	一个	天上	发呆	.

让我沉浸在天堂般的恍惚之中。

[ðə; ði] [sens] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['bjuːti] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [maɪ'self] ,

The	sense	I	have	of	beauty	raises	me	for	a	moment	above	myself	,
这	感觉	我	有	的	美丽	提高	我	为了	一个	片刻	多于	我	,

我对美的感知让我暂时超越了自我。

[bʌt; bət] [di'presiz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [veɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

but	depresses	me	the	more	afterwards	,	when	I	recollect	how	it	is	thrown	away	in	vain	admiration	,
但	抑郁	我	这	更多的	然后	,	什么时候	我	追忆	如何	它	是	抛掷	离开	在	徒劳	钦佩	,

但事后每当我想起它是如何因徒劳的赞美而被抛弃时，我就更加沮丧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

and	that	it	only	makes	me	more	susceptible	of	pain	from	the	mortifications	I	meet	with	.
和	那	它	仅有的	制作	我	更多的	易受影响的	的	疼痛	从	这	苦行	我	见面	和	.

而这只会让我更容易因遇到的羞辱而感到痛苦。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] !

Would	I	had	never	seen	her	!
会	我	有	绝不	已见	她	！

我真希望从未见过她！

[aɪ] [maɪt] [ðen] [nɑːt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ,

I	might	then	not	indeed	have	been	happy	,
我	可能	然后	不是	的确	有	到过	快乐的	,

那样的话，我或许真的不会快乐。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf][ɪn] [piːs] ,

but	at	least	I	might	have	passed	my	life	in	peace	,
但	在	至少	我	可能	有	通过了	我的	生活	在	和平	,

但至少我可能过上了平静的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] . - - [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['siːnəri] [ɪn] [ðɪs]

and	have	sunk	into	forgetfulness	without	a	pang	.	-	-	The	noble	scenery	in	this
和	有	沉没	进入	健忘	没有	一个	疼痛	.	-	-	这	高贵	风景	在	这

['kʌntri] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

country	mixes	with	my	passion	,
国家	混合	和	我的	热情	,

并已沉入遗忘之中，毫无痛楚。——这片土地的壮丽景色与我的激情交织在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'feɪnz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	refines	,	but	does	not	relieve	it	.
和	精炼	,	但	做	不是	缓解	它	.

并加以改善，但并不能缓解它。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	was	at	Stirling	Castle	not	long	ago	.
我	曾是	在	斯特灵	城堡	不是	长的	前	.

不久前我去过斯特灵城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['pleʒər] .

It	gave	me	no	pleasure	.
它	给予	我	不	乐趣	.

它并没有给我带来任何快乐。

[ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'brʌpt] , [nɑːt] [sə'blaɪm] ;

The	declivity	seemed	to	me	abrupt	,	not	sublime	;
这	斜坡	似乎	到	我	突然	,	不是	升华	;

在我看来，这个斜坡显得突兀，而非壮丽；

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['terər] .

for	in	truth	I	did	not	shrink	back	from	it	with	terror	.
为了	在	真相	我	做过	不是	收缩	后退	从	它	和	恐怖	.

事实上，我并没有因为恐惧而退缩。

[ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] : [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd]

The	weather	-	beaten	towers	were	stiff	and	formal	:	the	air	was	damp	and
这	天气	-	被打败	塔楼	是	僵硬的	和	正式的	:	这	空气	曾是	潮湿	和

[tʃɪl] :

chill	:
寒意	:

饱经风霜的塔楼僵硬而规整；空气潮湿而寒冷：

[ðə; ði]['rɪvər] ['wɪndɪd] [ɪts] [dʌl] , ['slaɪmi] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊndz] :

the	river	winded	its	dull	,	slimy	way	like	a	snake	along	the	marshy	grounds	:
这	河	喘息	它是乏味的		,	黏糊糊的	方式	喜欢	一个	蛇	沿着	这	沼泽地	理由	:

河流蜿蜒曲折，像一条蛇一样，在沼泽地里缓缓流淌：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['mɪsti] [tɑːps][ʌv; əv][ben] - ,

and	the	dim	misty	tops	of	Ben	Leddi	,
和	这	暗淡	蒙蒙	最高额	的	本	-	,

还有本·莱迪山朦胧的山顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['haɪləndz] (['woʊv(ə)n] [fæn'tæstɪkli] [ʌv; əv] [θɪn] [er]) [mɑːkt] [maɪ] [im'breisiz]

and	the	lovely	Highlands	(	woven	fantastically	of	thin	air	)	mocked	my	embraces
和	这	迷人的	高地	(	编织	太棒了	的	薄的	空气	)	嘲笑	我的	拥抱

[ænd; ənd] ['temptɪd] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

and	tempted	my	longing	eyes	like	her	,
和	受诱惑	我的	渴望	眼睛	喜欢	她	,

美丽的高地（由稀薄的空气奇妙地编织而成）像她一样，嘲笑着我的拥抱，诱惑着我渴望的目光。

[ðə; ði][soʊl] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] !

the	sole	queen	and	mistress	of	my	thoughts	!
这	唯一	女王	和	情妇	的	我的	想法	!

她是我思想中唯一的女王和主人！

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [maɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][soʊ] ['sʌbtɪlaɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	never	found	my	contemplations	on	this	subject	so	subtilised	and	at	the	same
我	绝不	成立	我的	沉思	在	这	主题	所以	细微的	和	在	这	相同的

[taɪm] [soʊ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

time	so	desponding	as	on	that	occasion	.
时间	所以	沮丧	作为	在	那	场合	.

我从未像那次那样，对这个问题思考得如此深刻，同时又如此沮丧。

[aɪ] [wept] [maɪ'self]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ,

I	wept	myself	almost	blind	,
我	哭泣	我	几乎	瞎的	,

我哭得几乎失明，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['goʊldən] ['sʌnset] [θruː] [maɪ] [terz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] .

and	I	gazed	at	the	broad	golden	sunset	through	my	tears	that	fell	in	showers	.
和	我	凝视	在	这	广阔	金的	日落	通过	我的	眼泪	那	跌倒	在	淋浴	.

我透过泪水凝视着金色的落日，泪水如雨般落下。

[æz; əz][aɪ][trɑːd][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [tɜːrf] , [oʊ] !

As	I	trod	the	green	mountain	turf	,	oh	!
作为	我	践踏	这	绿色的	山	草皮	,	哦	!

当我踏上绿色的山地草坪时，哦!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][wʌn] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [ðæt] [aɪ] [maɪt]

how	I	wished	to	be	laid	beneath	it	-	-	in	one	grave	with	her	-	-	that	I	might
如何	我	希望	到	是	铺设	下面	它	-	-	在	一	严重	和	她	-	-	那	我	可能

[sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [koʊld][bed] ,

sleep	with	her	in	that	cold	bed	,
睡觉	和	她	在	那	寒冷的	床	,

我多么希望能够葬在她身下——与她同葬——这样我就可以和她一起睡在那张冰冷的床上。

[maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] [stɪl] - - [waɪl] [wəːmz, vɔːrms] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst]

my	hand	in	hers	,	and	my	heart	for	ever	still	-	-	while	worms	should	taste
我的	手	在	她的	,	和	我的	心	为了	曾经	仍然	-	-	尽管	蠕虫	应该	品尝

[hɜːr; hər] [swiːt] ['bɑːdi] ,

her	sweet	body	,
她	甜的	身体	,

我的手握着她的手，我的心永远静止——即使蛆虫品尝过她甜美的身体，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] !

that	I	had	never	tasted	!
那	我	有	绝不	尝过	!

我从未尝过这种味道!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['sɑːlətuːd] ;

There	was	a	time	when	I	could	bear	solitude	;
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	可以	熊	孤独	;

曾几何时，我能忍受孤独;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	it	is	too	much	for	me	at	present	.
但	它	是	也	很多	为了	我	在	展示	.

但目前对我来说负担太重了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['suːnər] [left] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][ɪn] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,

Now	I	am	no	sooner	left	to	myself	than	I	am	lost	in	infinite	space	,
现在	我	是	不	很快	左边	到	我	比	我	是	丢失的	在	无限	空间	,

现在我刚独自一人，就迷失在了无垠的宇宙中。

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sə'poʊz] [ɔːr] ['kʌmfərt] .

and	look	round	me	in	vain	for	suppose	or	comfort	.
和	看	圆形的	我	在	徒劳	为了	认为	或者	舒适	.

我环顾四周，徒劳地寻找安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [steɪ] , [maɪ][hoʊp] : [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

She	was	my	stay	,	my	hope	:	without	her	hand	to	cling	to	,
她	曾是	我的	停留	,	我的	希望	:	没有	她	手	到	黏着	到	,

她是我栖身之所，我的希望：没有了她的手可以依偎，

[aɪ] ['stægər] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

I	stagger	like	an	infant	on	the	edge	of	a	precipice	.
我	错开	喜欢	一个	婴儿	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

我像站在悬崖边上的婴儿一样踉跄。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][ɪz][wʌn] [waɪd] , ['hɑːloʊ] [əˈbɪs] ,

The	universe	without	her	is	one	wide	,	hollow	abyss	,
这	宇宙	没有	她	是	一	宽的	,	空洞的	深渊	,

没有她的宇宙是一片广阔无垠的空洞。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][həˈræst; ˈhærəst] [θɔːts] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

in	which	my	harassed	thoughts	can	find	no	resting	-	place	.
在	哪个	我的	骚扰	想法	能	寻找	不	休息	-	地方	.

在那里，我饱受折磨的思绪找不到安息之处。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] [hɪr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪstɛrɪkə] ['pɑːsioʊ] [kʌmz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

I	must	break	off	here	;	for	the	hysterica	passio	comes	upon	me	,
我	必须	休息	离开	这里	;	为了	这	歇斯底里	激情	来	之上	我	,

我必须就此打住；因为我的歇斯底里症发作了。

[ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [ʌnˈhɪndʒ] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

and	threatens	to	unhinge	my	reason	.
和	威胁	到	拉开	我的	原因	.

它几乎要让我失去理智。

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

LETTER	XI
信	十一

第十一封信

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwerələs] [ɪˈpɪsəlz]

My	dear	and	good	Friend	,	I	am	afraid	I	trouble	you	with	my	querulous	epistles
我的	亲爱的	和	好的	朋友	,	我	是	害怕的	我	麻烦	你	和	我的	抱怨的	书信

,

,

,

我亲爱的朋友，恐怕我这些抱怨连连的信件会给你添麻烦了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][læst] .

but	this	is	probably	the	last	.
但	这	是	大概	这	最后的	.

但这可能是最后一次了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [diˈsaidz] [maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] ,

To	-	morrow	or	the	next	day	decides	my	fate	with	respect	to	the	divorce	,
到	-	明天	或者	这	下一个	天	决定	我的	命运	和	尊重	到	这	离婚	,

明天或后天将决定我离婚的命运。

[wen] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

when	I	expect	to	be	a	free	man	.
什么时候	我	预计	到	是	一个	自由的	男人	.

当我期望成为一名自由人的时候。

[ɪn] [veɪn] !

In	vain	!
在	徒劳	!

徒然!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][leɪ][maɪ] ['friːdəm] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Was	it	not	for	her	and	to	lay	my	freedom	at	her	feet	,
曾是	它	不是	为了	她	和	到	躺	我的	自由	在	她	脚	,

若非为了她，若非将我的自由献于她脚下，

[ðæt] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [step] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] [pər'pleksəti] ,

that	I	consented	to	this	step	which	has	cost	me	infinite	perplexity	,
那	我	同意	到	这	步	哪个	有	成本	我	无限	困惑	,

我同意了这一步，而这一步却让我感到无比困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'tendər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] !

and	now	to	be	discarded	for	the	first	pretender	that	came	in	her	way	!
和	现在	到	是	丢弃	为了	这	第一的	冒名顶替者	那	来了	在	她	方式	!

现在却要被抛弃，转而投向第一个出现在她面前的冒牌货！

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	so	,	I	hardly	think	I	can	survive	it	.
如果	所以	,	我	几乎	思考	我	能	存活	它	.

如果真是那样，我觉得我恐怕活不下去。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

You	who	have	been	a	favourite	with	women	,
你	WHO	有	到过	一个	最喜欢的	和	女性	,

你一直深受女性喜爱，

[duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['oʊnli][hoʊp] ,

do	not	know	what	it	is	to	be	deprived	of	one's	only	hope	,
做	不是	知道	什么	它	是	到	是	被剥夺的	的	一个人的	仅有的	希望	,

不知道失去唯一希望是什么滋味，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	to	have	it	turned	to	shame	and	disappointment	.
和	到	有	它	转向	到	耻辱	和	失望	.

最终却变成了羞耻和失望。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [left] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] - - [ðɪs]

There	is	nothing	in	the	world	left	that	can	afford	me	one	drop	of	comfort	-	-	THIS
那里	是	没有什么	在	这	世界	左边	那	能	买得起	我	一	降低	的	舒适	-	-	这

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	feel	more	and	more	.
我	感觉	更多的	和	更多的	.

世界上已经没有任何东西能给我带来一丝慰藉——我越来越有这种感觉。

['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [laɪk][hɜːr; hər] [lʌv] .

Everything	is	to	me	a	mockery	of	pleasure	,	like	her	love	.
一切	是	到	我	一个	嘲讽	的	乐趣	,	喜欢	她	爱	.

对我来说，一切都是对快乐的嘲弄，就像她的爱一样。

[ðə; ði] [briːz] [dʌz] [nɑːt] [kuːl] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [dʌz] [nɑːt] [tʃɪr] [ˌem 'iː] .

The	breeze	does	not	cool	me	:	the	blue	sky	does	not	cheer	me	.
这	微风	做	不是	凉爽的	我	:	这	蓝色的	天空	做	不是	欢呼	我	.

微风不能让我感到凉爽，蓝天也不能让我感到快乐。

[aɪ] [geɪz] ['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] - - [ə'læs] !

I	gaze	only	on	her	face	averted	from	me	-	-	alas	!
我	目光	仅有的	在	她	脸	避免了	从	我	-	-	唉	!

我只能凝视着她避开我的脸——唉！

[ðə; ði]['oʊnli] [feɪs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['fɑːndli] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

the	only	face	that	ever	was	turned	fondly	to	me	!
这	仅有的	脸	那	曾经	曾是	转向	深情地	到	我	!

唯一一张曾对我露出温柔笑容的脸！

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðʌs] ['triːtɪd] ?

And	**why**	**am**	**I**	**thus**	**treated**	**?**
和	为什么	是	我	因此	治疗	?

为什么我要受到这样的对待?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪn][fɔːr; fər]['evər][ɪn] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] ,

Because	**I**	**wanted**	**her**	**to**	**be**	**mine**	**for**	**ever**	**in**	**love**	**or**	**friendship**	**,**
因为	我	通缉	她	到	是	矿	为了	曾经	在	爱	或者	友谊	,

因为我希望她永远属于我，无论是爱情还是友情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [maɪ][groʊs] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [maɪt] .

and	**did**	**not**	**push**	**my**	**gross**	**familiarities**	**as**	**far**	**as**	**I**	**might**	**.**
和	做过	不是	推	我的	总的	熟悉	作为	远的	作为	我	可能	.

并没有像我可能做的那样，把我的粗俗亲昵行为推向极致。

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	**Why**	**can**	**you**	**not**	**go**	**on**	**as**	**we**	**have**	**done**	**,**	**and**	**say**	**nothing**	**about**	**the**
"	为什么	能	你	不是	去	在	作为	我们	有	完毕	,	和	说	没有什么	关于	这

[wɜːrd] ,

word	**,**
单词	,

“为什么你们不能像我们一样，对这个词只字不提呢？”

[fər'evər] ?

FOREVER	**?**
永远	?

永远?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pleɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ðen] ['medɪˌteɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

"	**Was**	**it**	**not**	**plain**	**from**	**this**	**that**	**she**	**even**	**then**	**meditated**	**an**	**escape**	**from**
"	曾是	它	不是	清楚的	从	这	那	她	甚至	然后	冥想	一个	逃脱	从

[ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lʌvər] ?

me	**to**	**some**	**less**	**sentimental**	**lover**	**?**
我	到	一些	较少的	感伤的	情人	?

“难道这还不足以说明，她当时就已经在考虑逃离我，去找一个不那么多愁善感的情人了吗？”

" [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

"	**Do**	**you**	**allow**	**anyone**	**else**	**to**	**do**	**so**	**?**
"	做	你	允许	任何人	别的	到	做	所以	?

你允许其他人这样做吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	**I**	**said**	**to**	**her**	**once**	**,**	**as**	**I**	**was**	**toying**	**with**	**her**	**.**
"	我	说	到	她	一次	,	作为	我	曾是	玩具	和	她	.

“我曾经对她说过，当时我是在戏弄她。”

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] ！ " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] ； [ðæt] [ɪz] ,

"	**No**	**,**	**not**	**now**	**!**	**"**	**was**	**her**	**answer**	**;**	**that**	**is**	**,**
"	不	,	不是	现在	！	"	曾是	她	回答	；	那	是	,

“不，现在不行！”她回答道；也就是说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] ['friːdəmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

because	**there**	**was**	**nobody**	**else**	**in**	**the**	**house**	**to**	**take**	**freedoms**	**with**	**her**	**.**
因为	那里	曾是	无人	别的	在	这	房子	到	拿	自由	和	她	.

因为家里没有其他人可以和她一起享有自由。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːpgæp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	**was**	**very**	**well**	**as**	**a**	**stopgap**	**,**	**but**	**I**	**was**	**to**	**be**	**nothing**	**more**	**.**
我	曾是	非常	出色地	作为	一个	临时措施	,	但	我	曾是	到	是	没有什么	更多的	.

作为临时工我做得很好，但我也仅此而已。

[waɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [wei] : [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [siː] - -

While	the	coast	was	clear	,	I	had	it	all	my	own	way	:	but	the	instant	C	-	-
尽管	这	海岸	曾是	清除	,	我	有	它	全部	我的	自己的	方式	:	但	这	立即的	C	-	-

- - [keɪm] ,

-	-	came	,
-	-	来了	,

趁着一切顺利，我随心所欲；但就在这时，C----出现了，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['berfeɪst] [wei] , [ræn] ['breθləs] [ʌp] [sterz]

she	flung	herself	at	his	head	in	the	most	barefaced	way	,	ran	breathless	up	stairs
她	扔	她自己	在	他的	头	在	这	最多	露骨	方式	,	跑	喘不过气	向上	楼梯

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

她以最肆无忌惮的方式扑向他的头部，气喘吁吁地跑上楼，抢在他前面。

[blʌʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

blushed	when	his	foot	was	heard	,	watched	for	him	in	the	passage	,
脸红了	什么时候	他的	脚	曾是	听到	,	观看	为了	他	在	这	通道	,

听到他的脚步声，她脸红了，便在走廊里留意着他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn]

and	was	sure	to	be	in	close	conference	with	him	when	he	went	down
和	曾是	当然	到	是	在	关闭	会议	和	他	什么时候	他	去	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当他再次倒下时，我一定会和他密切沟通。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] [mæd] [prə'siːdɪŋz] [kə'menst] .

It	was	then	my	mad	proceedings	commenced	.
它	曾是	然后	我的	疯狂的	诉讼程序	开始	.

然后，我的疯狂举动就开始了。

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]

Had	I	not	reason	to	be	jealous	of	every	appearance	of	familiarity	with
有	我	不是	原因	到	是	嫉妒的	的	每一个	外貌	的	熟悉	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

如果我没有理由嫉妒别人与人之间任何亲密的举动，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] ,

knowing	how	easy	she	had	been	with	me	at	first	,
会心	如何	简单的	她	有	到过	和	我	在	第一的	,

我知道她一开始对我有多好相处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [gruː] [ʃaɪ] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['fɑːrðər] ['libətiz] ?

and	that	she	only	grew	shy	when	I	did	not	take	farther	liberties	?
和	那	她	仅有的	生长	害羞的	什么时候	我	做过	不是	拿	更远	自由	?

难道只有当我不再越界时，她才会变得害羞吗?

[wʌt] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ]

What	has	her	character	to	rest	upon	but	her	attachment	to	me	,	which
什么	有	她	特点	到	休息	之上	但	她	依恋	到	我	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [dɪ'naɪz] ,

she	now	denies	,
她	现在	否认	,

她的人格还有什么可依靠的呢？不就是她对我的依恋吗？而她现在却否认了这一点。

[nɑːt] ['mɑːdɪstli] , [bʌt; bət] ['impjudəntli] ?

not	modestly	,	but	impudently	?
不是	谦虚地	,	但	厚颜无耻地	?

不是谦虚，而是厚颜无耻?

[wɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [nəʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Will	you	yourself	say	that	if	she	had	all	along	no	particular	regard	for	me	,
将要	你	你自己	说	那	如果	她	有	全部	沿着	不	特别的	看待	为了	我	,

你本人会承认，如果她一直以来都对我没什么特别的感觉，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mɔːr] ['laɪkli] [men] ?

she	will	not	do	as	much	or	more	with	other	more	likely	men	?
她	将要	不是	做	作为	很多	或者	更多的	和	其他	更多的	可能	男人	?

她不会和其他更可能的男人发生那么多或更多的关系吗?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

"	She	has	had	,	"	she	says	,	"	enough	of	my	conversation	,	"	so	it	could	not
"	她	有	有	,	"	她	说道	,	"	足够的	的	我的	对话	,	"	所以	它	可以	不是

[biː; bi] [ðæt] !

be	that	!
是	那	!

“她已经听够了我的谈话，”她说，“所以不可能是那样！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd]

it	was	not	to	be	supposed	I	should	ever	meet	even	with	the	outward
它	曾是	不是	到	是	据称	我	应该	曾经	见面	甚至	和	这	向外

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][frʌm; frəm] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treɪdər][ɪn][ðə; ðɪ]

demonstrations	of	regard	from	any	woman	but	a	common	trader	in	the
示威游行	的	看待	从	任何	女士	但	一个	常见的	商	在	这

[en'dɪəmənts] [ʌv; əv] [lʌv] !

endearments	of	love	!
爱称	的	爱	!

我做梦也没想到，我竟然会遇到一个只会用甜言蜜语哄骗女人的女人，哪怕只是表面上表现出对她的好感!

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] ['præktɪst] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

I	have	tasted	the	sweets	of	the	well	practiced	illusion	,
我	有	尝过	这	糖果	的	这	出色地	练习	错觉	,

我已尝过精心设计的幻术所带来的甜头。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [blɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ,

and	now	feel	the	bitterness	of	knowing	what	a	bliss	I	am	deprived	of	,
和	现在	感觉	这	苦味	的	会心	什么	一个	极乐	我	是	被剥夺的	的	,

现在我才体会到失去如此幸福的苦涩。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['evər][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] .

and	**must**	**ever**	**be**	**deprived**	**of**	**.**
和	必须	曾经	是	被剥夺的	的	.

绝不能剥夺。

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] !

Intolerable	**conviction**	**!**
无法容忍	定罪	!

不可容忍的信念!

[jet] [aɪ] [maɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər][baɪ] ['ʌðər] ['meθədz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['diːmən]

Yet	**I**	**might**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**have**	**won**	**her**	**by**	**other**	**methods**	**;**	**but**	**some**	**demon**
然而	我	可能	,	我	相信	,	有	韩元	她	经过	其他	方法	;	但	一些	恶魔

[held] [maɪ][hænd] .

held	**my**	**hand**	**.**
握住	我的	手	.

但我相信，我或许可以用其他方法赢得她的芳心；但不知是哪个恶魔控制了我的手。

[haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][aɪ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [aɪ] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] ['veri]

How	**indeed**	**could**	**I**	**offer**	**her**	**the**	**least**	**insult**	**when**	**I**	**worshipped**	**her**	**very**
如何	的确	可以	我	提供	她	这	至少	侮辱	什么时候	我	崇拜	她	非常

['futsteps] ;

footsteps	**;**
脚步声	;

我如此崇拜她，又怎能对她有丝毫侮辱之意呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [peɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['ɑːnərz] [frʌm; frəm][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] , [wen'evər] [aɪ]

and	**even**	**now**	**pay**	**her**	**divine**	**honours**	**from**	**my**	**inmost**	**heart**	**,**	**whenever**	**I**
和	甚至	现在	支付	她	神圣的	荣誉	从	我的	最	心	,	每当	我

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

think	**of**	**her**	**,**
思考	的	她	,

即使现在，每当我想起她，我依然会由衷地向她表达敬意。

[ə'beɪst] [ænd; ənd] ['bruːtəlaɪzd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [sə(ː)'siː(ː)ən] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,

abased	**and**	**brutalised**	**as**	**I**	**have**	**been**	**by**	**that**	**Circean**	**cup**	**of**	**kisses**	**,**
以	和	残暴	作为	我	有	到过	经过	那	环面	杯子	的	吻	,

我曾被那杯来自西尔斯的吻所羞辱和摧残，

[ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] !

of	**enchantments**	**,**	**of**	**which**	**I**	**have**	**drunk**	**!**
的	魔法	,	的	哪个	我	有	醉	!

我已饮下那令人陶醉的魔咒!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃoʊkt] , ['wɪðərd] , [draɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] , [rɪ'mɔːrs] , [dɪ'sper] ,

I	**am**	**choked**	**,**	**withered**	**,**	**dried**	**up**	**with**	**chagrin**	**,**	**remorse**	**,**	**despair**	**,**
我	是	窒息	,	干枯	,	干燥	向上	和	懊恼	,	悔恨	,	绝望	,

我感到窒息、枯萎、干涸，满心是懊悔、悔恨和绝望。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] ['respɪt] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

from	**which**	**I**	**have**	**not**	**a**	**moment's**	**respite**	**,**	**day**	**or**	**night**	**.**
从	哪个	我	有	不是	一个	瞬间	喘息	,	天	或者	夜晚	.

我日夜都不得安宁。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [driːm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

I	**have**	**always**	**some**	**horrid**	**dream**	**about**	**her**	**,**
我	有	总是	一些	可怕的	梦	关于	她	,

我总是会做关于她的可怕梦。

[ænd; ənd] [weɪk] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] " [ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]

and	wake	wondering	what	is	the	matter	that	"	she	is	no	longer	the	same	to	me
和	唤醒	好奇	什么	是	这	事情	那	"	她	是	不	更长	这	相同的	到	我

[æz; əz]['evər] ?

as	ever	?
作为	曾经	?

醒来后，我不禁疑惑：到底发生了什么事？“她对我来说不再像以前那样了？”

" [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [dɪr] [frendz] ,

"	I	thought	at	least	we	should	always	remain	dear	friends	,
"	我	想法	在	至少	我们	应该	总是	保持	亲爱的	朋友们	,

“我想我们至少应该永远是好朋友。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] - - [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][tɔ:k] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ]

if	nothing	more	-	-	did	she	not	talk	of	coming	to	live	with	me	only	the	day
如果	没有什么	更多的	-	-	做过	她	不是	讲话	的	未来	到	居住	和	我	仅有的	这	天

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ?

before	I	left	her	in	the	winter	?
前	我	左边	她	在	这	冬天	?

即便没有其他原因——就在我冬天离开她的前一天，她不是还说要来和我一起生活吗?

[bʌt; bət] " [ʃi:z] [gɔ:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bju:zd] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [lʌv]

But	"	she's	gone	,	I	am	abused	,	and	my	revenge	must	be	to	LOVE
但	"	她是	已消失	,	我	是	受虐	,	和	我的	复仇	必须	是	到	爱

但是“她走了，我遭受虐待，我的复仇必须以爱来表达。”

[hɜ:r; hər] ! " - - [jet] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [laɪn] , [wʌn] [wɜ:rd] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'i:] , [ðə; ði]['kru:əl] ,

her	!	"	-	-	Yet	she	knows	that	one	line	,	one	word	would	save	me	,	the	cruel	,
她	!	"	-	-	然而	她	知道	那	一	线	,	一	单词	会	节省	我	,	这	残忍的	,

['hɑ:rtləs] [dɪ'strɔɪər] !

heartless	destroyer	!
狠心	驱逐舰	!

她！“——然而她知道，一句话，一个字就能拯救我，这个残酷无情的毁灭者!

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['mædnəs] , [ən'les] ['fraɪdeɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

I	see	nothing	for	it	but	madness	,	unless	Friday	brings	a	change	,
我	看	没有什么	为了	它	但	疯狂	,	除非	星期五	带来	一个	改变	,

除非周五情况有所改变，否则我看不出还有什么解决办法，这简直是疯了。

[ɔ:r] [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ] [bæk] .

or	unless	she	is	willing	to	let	me	go	back	.
或者	除非	她	是	愿意的	到	让	我	去	后退	.

除非她愿意让我回去。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

You	must	know	I	wrote	to	her	to	that	purpose	,	but	it	was	a	very
你	必须	知道	我	写道	到	她	到	那	目的	,	但	它	曾是	一个	非常

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

你应该知道我为此给她写过信，但那是一封很平静的信。

['soʊbər] ['letər] , ['bɛgɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [rɪ'fɔ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][ɔ:l]

sober	letter	,	begging	pardon	,	and	professing	reform	for	the	future	,	and	all
清醒	信	,	乞讨	赦免	,	和	声称	改革	为了	这	未来	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

一封措辞严肃的信，恳求原谅，并承诺未来会改过自新，等等。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

What	effect	it	will	have	,	I	know	not	.
什么	影响	它	将要	有	，	我	知道	不是	。

我不知道它会产生什么影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] , [tɪl] ['fraɪdeɪ] [keɪm] .

I	was	forced	to	get	out	of	the	way	of	her	answer	,	till	Friday	came	.
我	曾是	强制	到	得到	出去	的	这	方式	的	她	回答	，	直到	星期五	来了	。

我不得不避开她的回答，直到星期五到来。

['evər] [jɔːrz] .

Ever	yours	.
曾经	你的	。

永远属于你。

[tuː; tə][es] . [el] .

TO	S	.	L	.
到	S	.	L	.

到 SL

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [el] - - - - , ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋk] , [ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] ;

My	dear	Miss	L	-	-	-	-	,	EVIL	TO	THEM	THAT	EVIL	THINK	,	is	an	old	saying	;
我的	亲爱的	错过	L	-	-	-	-	,	邪恶的	到	他们	那	邪恶的	思考	,	是	一个	老的	说	;

我亲爱的L小姐——，恶有恶报，这是一句古老的谚语；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

and	I	have	found	it	a	true	one	.
和	我	有	成立	它	一个	真的	一	。

我发现它是真的。

[aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ'self][baɪ][maɪ][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	have	ruined	myself	by	my	unjust	suspicions	of	you	.
我	有	毁坏	我	经过	我的	不公正	怀疑	的	你	。

我因对你毫无根据的怀疑而毁了自己。

[jʊr; jər] [swiːt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɑːm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

Your	sweet	friendship	was	the	balm	of	my	life	;	and	I	have	lost	it	,
你的	甜的	友谊	曾是	这	香脂	的	我的	生活	；	和	我	有	丢失的	它	，

你那份美好的友谊曾是我生命的慰藉；而如今，我失去了它。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər]['evər] , [baɪ][wʌn] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['fɑːli] ['æftər] [ə'nʌðər] .

I	fear	for	ever	,	by	one	fault	and	folly	after	another	.
我	害怕	为了	曾经	，	经过	一	过错	和	蠢事	后	其他	。

我永远都害怕，因为一个又一个的错误和愚蠢。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ,

What	would	I	give	to	be	restored	to	the	place	in	your	esteem	,
什么	会	我	给	到	是	恢复	到	这	地方	在	你的	尊重	，

我愿付出一切，只求重获您在我心中的地位。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [held] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] !

which	,	you	assured	me	,	I	held	only	a	few	months	ago	!
哪个	，	你	保证	我	，	我	握住	仅有的	一个	很少	几个月	前	！

你向我保证，我几个月前才持有这个头衔！

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] ,

Yet	I	was	not	contented	,
然而	我	曾是	不是	满足	，

但我并不满足，

[bʌt; bət][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə]['tɔ:rment][maɪ'self][ænd; ənd][hə'ræs][ju:; jʊ][baɪ]['endləs] [dauts]

but	did	all	I	could	to	torment	myself	and	harass	you	by	endless	doubts
但	做过	全部	我	可以	到	折磨	我	和	骚扰	你	经过	无尽的	疑虑

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

and	jealousy	.
和	妒忌	.

但我竭尽所能地折磨自己，并通过无休止的怀疑和嫉妒来骚扰你。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][fər'get][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ][maɪ]

Can	you	not	forget	and	forgive	the	past	,	and	judge	of	me	by	my
能	你	不是	忘记	和	原谅	这	过去的	,	和	法官	的	我	经过	我的

[kən'dʌkt] [ɪn]['fju:tʃər] ?

conduct	in	future	?
执行	在	未来	?

你能不能忘记并原谅我过去的所作所为，并以我未来的行为来评判我呢?

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] ['fɑ:liz] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [ænd; ənd] [seɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ,

Can	you	not	take	all	my	follies	in	the	lump	,	and	say	like	a	good	,
能	你	不是	拿	全部	我的	愚行	在	这	块	,	和	说	喜欢	一个	好的	,

你能不能把我的所有愚蠢行为都一并接受，然后像个好人一样说，

['dʒenərəs] [gɜ:rl] , " [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

generous	girl	,	"	Well	,	I'll	think	no	more	of	them	?
慷慨的	女孩	,	"	出色地	,	患病的	思考	不	更多的	的	他们	?

慷慨的女孩："好吧，我不会再想起他们了？"

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] ?

"	In	a	word	,	may	I	come	back	,	and	try	to	behave	better	?
"	在	一个	单词	,	可能	我	来	后退	,	和	尝试	到	表现	更好的	?

总之，我能回来吗？我会努力表现得更好。

[ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][seɪ][soʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvər] [tu:; tə][soʊ]['meni] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd]

A	line	to	say	so	would	be	an	additional	favour	to	so	many	already	received
一个	线	到	说	所以	会	是	一个	额外的	偏爱	到	所以	许多	已经	已收到

[baɪ]

by
经过

如果能顺便说一句，对许多人来说，就是一份额外的恩惠。

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒd] [frend] ,

Your	obliged	friend	,
你的	有义务	朋友	,

你那位尽职尽责的朋友，

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

And	sincere	well	-	wisher	.
和	真诚	出色地	-	许愿者	.

以及一位真诚的祝福者。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

LETTER	XII	.
信	十二	.

第十二封信。

[tu:; tə][si:] . [pi:] - - - -

TO	C	.	P	-	-	-	-
到	C	.	P	-	-	-	-

致 C. P----

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

I	have	no	answer	from	her	.
我	有	不	回答	从	她	.

我没有收到她的回复。

[aɪm][mæd] .
I'm mad .
我是 疯狂的 .

我生气了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em] - - - - [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,
I wish you to call on M - - - - in confidence ,
我 希望 你 到 称呼 在 M - - - - 在 信心 ,

我希望你私下联系M----，

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
to say I intend to make her an offer of my hand ,
到 说 我 打算 到 制作 她 一个 提供 的 我的 手 ,

也就是说，我打算向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ,
and that I will write to her father to that effect the instant I am free ,
和 那 我 将要 写 到 她 父亲 到 那 影响 这 立即的 我 是 自由的 ,

我一获得自由就会立即写信给她的父亲说明此事。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] ,
and ask him whether he thinks it will be to any purpose ,
和 问 他 无论 他 思考 它 将要 是 到 任何 目的 ,

问问他是否认为这样做会有任何意义。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
and what he would advise me to do .
和 什么 他 会 建议 我 到 做 .

以及他会建议我怎么做。

[ʌn'ɔːltərd] [lʌv]
UNALTERED LOVE
未改变的 爱

不变的爱

" [lʌv] [ɪz][nɑːt] [lʌv] [ðæt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][faindz] : [oʊ] [noʊ] !
" Love is not love that alteration finds : Oh no !
" 爱 是 不是 爱 那 改造 发现 : 哦 不 !

“爱不是那种会改变的爱：哦不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evər] - [fɪkst] [mɑːrk] , [ðæt] [lʊks] [ɑːn] ['tempɪsts] [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['ʃeɪkən] .
it is an ever - fixed mark , That looks on tempests and is never shaken .
它 是 一个 曾经 - 固定的 标记 , 那 看起来 在 暴风雨 和 是 绝不 摇晃 .

它是永恒的标志，即使面对风暴也纹丝不动。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ə'loʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ?
" Shall I not love her for herself alone , in spite of fickleness and folly ?
" 将 我 不是 爱 她 为了 她自己 独自的 , 在 尽管如此 的 反复无常 和 蠢事 ?

“难道我不应该仅仅因为她本人而爱她，即使她反复无常、愚蠢吗？”

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][maɪ'self]
To love her for her regard to me , is not to love her , but myself
到 爱 她 为了 她 看待 到 我 , 是 不是 到 爱 她 , 但 我

.
:
.

因为她对我的尊重而爱她，那不是爱她，而是爱我自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr'self] : [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	has	robbed	me	of	herself	:	shall	she	also	rob	me	of	my	love	of	her
她	有	被抢劫	我	的	她自己	:	将	她	还	抢	我	的	我的	爱	的	她

?

?
?

她夺走了她自己，难道她还要夺走我对她的爱吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn][hɜːr; hər] [smaɪl] ?

Did	I	not	live	on	her	smile	?
做过	我	不是	居住	在	她	微笑	?

难道我不是靠着她的笑容活着的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [swiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Is	it	less	sweet	because	it	is	withdrawn	from	me	?
是	它	较少的	甜的	因为	它	是	撤回	从	我	?

因为远离了我，所以就不那么甜了吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ['evri] [greɪs] ?

Did	I	not	adore	her	every	grace	?
做过	我	不是	崇拜	她	每一个	优雅	?

难道我不曾深深喜爱她的每一处优雅吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [bend] [les] [ɪn'tʃæntɪŋli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]

Does	she	bend	less	enchantingly	,	because	she	has	turned	from	me	to
做	她	弯曲	较少的	令人着迷地	,	因为	她	有	转向	从	我	到

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

她是不是因为从我转向了别人，所以才不再那么迷人了?

[ɪz][maɪ] [lʌv] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'priːs] ?

Is	my	love	then	in	the	power	of	fortune	,	or	of	her	caprice	?
是	我的	爱	然后	在	这	力量	的	财富	,	或者	的	她	任性	?

那么，我的爱情究竟是受命运摆布，还是受她喜怒无常摆布?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ;

No	,	I	will	have	it	lasting	as	it	is	pure	;
不	,	我	将要	有	它	持久	作为	它	是	纯的	;

不，我要让它像纯洁一样永存;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

and	I	will	make	a	Goddess	of	her	,	and	build	a	temple	to	her	in
和	我	将要	制作	一个	女神	的	她	,	和	建造	一个	寺庙	到	她	在

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

我要把她奉为女神，在我的心中为她建造一座神庙。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [reɪz] ['stætʃuːz][tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	worship	her	on	indestructible	altars	,	and	raise	statues	to	her	:
和	崇拜	她	在	坚不可摧	祭坛	,	和	增加	雕像	到	她	:

在坚不可摧的祭坛上敬拜她，并为她树立雕像:

[ænd; ənd][maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'blemɪʃt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ʌn'raɪvld] ['sɪmətri] [ʌv; əv][fɔːrm] ;

and	my	homage	shall	be	unblemished	as	her	unrivalled	symmetry	of	form	;
和	我的	尊敬	将	是	完美无瑕	作为	她	无与伦比	对称	的	形式	;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪlz] ,

and	when	that	fails	,
和	什么时候	那	失败	,

我的敬意将如同她无与伦比的完美身姿般纯洁无瑕；而当这都无法做到时，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] ; [ænd; ənd][maɪ] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pru:f] [tu:; tə][skɔ:rn] ,

the	**memory**	**of**	**it**	**shall**	**survive**	**;**	**and**	**my**	**bosom**	**shall**	**be**	**proof**	**to**	**scorn**	**,**
这	记忆	的	它	将	存活	;	和	我的	怀	将	是	证明	到	轻蔑	,

这段记忆将永存；我的胸怀将经受住嘲弄。

[æz; əz][hɜ:rz][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['pɪti] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pər'su:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]

as	**hers**	**has**	**been**	**to**	**pity**	**;**	**and**	**I**	**will**	**pursue**	**her**	**with**	**an**	**unrelenting**
作为	她的	有	到过	到	遗憾	;	和	我	将要	追求	她	和	一个	毫不留情

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

就像她一直遭受怜悯一样；我将以不懈的爱追求她，

[ænd; ənd] [su:] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [sleɪv] , [ænd; ənd] [tend] [hɜ:r; hər] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd]

and	**sue**	**to**	**be**	**her**	**slave**	**,**	**and**	**tend**	**her**	**steps**	**without**	**notice**	**and**
和	起诉	到	是	她	奴隶	,	和	趋向	她	步骤	没有	注意	和

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔ:rd] ;

without	**reward**	**;**
没有	报酬	;

并起诉成为她的奴隶，在她不知情且无报酬的情况下侍奉她；

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ded] .

and	**serve**	**her**	**living**	**,**	**and**	**mourn**	**for**	**her**	**when**	**dead**	**.**
和	服务	她	活的	,	和	哀悼	为了	她	什么时候	死的	.

活着的时候要服侍她，死了的时候要哀悼她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [hæv; həv] [ʃəun] [ɪt'self] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [heɪt] ;

And	**thus**	**my**	**love**	**will**	**have**	**shewn**	**itself**	**superior**	**to**	**her**	**hate**	**;**
和	因此	我的	爱	将要	有	展示	本身	优越的	到	她	恨	;

如此一来，我的爱便能证明它胜过她的恨；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

and	**I**	**shall**	**triumph**	**and**	**then**	**die**	**.**
和	我	将	胜利	和	然后	死	.

我将取得胜利，然后死去。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [lʌv] !

This	**is**	**my**	**idea**	**of**	**the**	**only**	**true**	**and**	**heroic**	**love**	**!**
这	是	我的	主意	的	这	仅有的	真的	和	英勇	爱	!

这就是我心目中唯一真正英勇的爱情！

[sʌtʃ] [ɪz] [maɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Such	**is**	**mine**	**for**	**her**	**.**
这样的	是	矿	为了	她	.

这就是我对她的爱。

['pɜ:rfɪkt] [lʌv]

PERFECT	**LOVE**
完美的	爱

完美的爱

['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Perfect	**love**	**has**	**this**	**advantage**	**in**	**it**	**,**
完美的	爱	有	这	优势	在	它	,

完美的爱情具有以下优势：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

that	**it**	**leaves**	**the**	**possessor**	**of**	**it**	**nothing**	**farther**	**to**	**desire**	**.**
那	它	树叶	这	拥有者	的	它	没有什么	更远	到	欲望	.

它使拥有它的人别无所求。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːbdʒekt] ([æt; ət] [liːst]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][faindz]['æbsəluːt]['kɑːntent] ,

There	is	one	object	(	at	least	)	in	which	the	soul	finds	absolute	content	,
那里	是	一	目的	(	在	至少	)	在	哪个	这	灵魂	发现	绝对	内容	,

至少有一种事物能让灵魂找到绝对的满足感，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːr] [dɛəz] [tuː; tə][daɪ] .

for	which	it	seeks	to	live	,	or	dares	to	die	.
为了	哪个	它	寻找	到	居住	,	或者	敢于	到	死	.

它为之生存，或为之敢于牺牲。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['məʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	heart	has	as	it	were	filled	up	the	moulds	of	the	imagination	.
这	心	有	作为	它	是	已填	向上	这	模具	的	这	想像力	.

心灵仿佛已经填满了想象的模具。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌaʊt'vaɪ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [mɪr]

The	truth	of	passion	keeps	pace	with	and	outvies	the	extravagance	of	mere
这	真相	的	热情	保持	步伐	和	和	外景	这	奢侈	的	仅仅

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

激情的真谛能够与语言的华丽辞藻相媲美，甚至超越它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][soʊ][faɪn] , [noʊ] ['flætəri] [soʊ][sɔːft] ,

There	are	no	words	so	fine	,	no	flattery	so	soft	,
那里	是	不	字	所以	美好的	,	不	奉承	所以	柔软的	,

没有比这更美好的言辞，没有比这更温柔的奉承。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

that	there	is	not	a	sentiment	beyond	them	,	that	it	is	impossible	to	express	,
那	那里	是	不是	一个	情绪	超过	他们	,	那	它	是	不可能的	到	表达	,

除此之外，别无其他情感，也无法表达。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wer] [truː] [lʌv] [ɪz] .

at	the	bottom	of	the	heart	where	true	love	is	.
在	这	底部	的	这	心	在哪里	真的	爱	是	.

在心灵深处，真爱所在之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)
第4/6页

[wʌt] ['aɪd(ə)l] [saʊndz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪzɪz] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , ['eɪndʒl] , [dɪ'vɪnəti] , [ɑːr; ər] ?

What	**idle**	**sounds**	**the**	**common**	**phrases**	**,**	**adorable**	**creature**	**,**	**angel**	**,**	**divinity**	**,**	**are**	**?**
什么	闲置的	声音	这	常见的	短语	,	可爱的	生物	,	天使	,	神	,	是	?

常用词组"可爱的生物"、"天使"、"神性"的空洞发音是什么?

[wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ,

What	**a**	**proud**	**reflection**	**it**	**is**	**to**	**have**	**a**	**feeling**	**answering**	**to**	**all**	**these**	**,**
什么	一个	自豪的	反射	它	是	到	有	一个	感觉	回答	到	全部	这些	,

能够拥有这样一种情感，并对此做出回应，是多么令人自豪的反思啊!

['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ʌn'ʌtərəbl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪt]

rooted	**in**	**the**	**breast**	**,**	**unalterable**	**,**	**unutterable**	**,**	**to**	**which**	**all**	**other**	**feelings**	**are**	**light**
根	在	这	胸部	,	不可更改的	,	难以言喻	,	到	哪个	全部	其他	情怀	是	光

[ænd; ənd] [veɪn] !

and	**vain**	**!**
和	徒劳	!

扎根于胸中，不可改变，不可言说，其他一切情感与之相比都显得轻浮虚妄!

['pɜːrfɪkt] [lʌv] [rɪ'pəʊziz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [tʃɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['hælsiən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ;

Perfect	**love**	**reposes**	**on**	**the**	**object**	**of**	**its**	**choice**	**,**	**like**	**the**	**halcyon**	**on**	**the**	**wave**	**;**
完美的	爱	休息	在	这	目的	的	它是	选择	,	喜欢	这	宁静	在	这	海浪	;

完美的爱情就像波涛上的宁静之鸟，安然栖息在它所选择的对象身上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**air**	**of**	**heaven**	**is**	**around**	**it**	**.**
和	这	空气	的	天堂	是	大约	它	.

它周围弥漫着天堂般的气息。

[frʌm; frəm][siː] . [piː] . , [ɛs'kwɑɪər] .

FROM	**C**	**.**	**P**	**.**	**,**	**ESQ**	**.**
从	C	.	P	.	,	先生	.

来自 CP，ESQ。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] 4th , 1822 .

London	**,**	**July**	**4th**	**,**	**1822**	**.**
伦敦	,	七月	4th	,	1822	.

伦敦，1822年7月4日。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [em] - - - - !

I	**have**	**seen**	**M**	**-**	**-**	**-**	**-**	**!**
我	有	已见	M	-	-	-	-	!

我见过M----!

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [eɪtʃ] - - - - ,

Now	**,**	**my**	**dear**	**H**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**
现在	,	我的	亲爱的	H	-	-	-	-	,

现在，我亲爱的H----，

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

let	**me**	**entreat**	**and**	**adjure**	**you**	**to**	**take**	**what**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**,**
让	我	恳求	和	恳求	你	到	拿	什么	我	有	到	告诉	你	,

请允许我恳求您听我说完。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] - - ['niːðər] [fɔːr; fər] [les] , [nɔːr] [mɔːr] .

FOR	**WHAT**	**IT**	**IS**	**WORTH**	**-**	**-**	**neither**	**for**	**less**	**,**	**nor**	**more**	**.**
为了	什么	它	是	值得	-	-	两者都不	为了	较少的	,	也不	更多的	.

就其价值而言——不多不少，恰到好处。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

In	the	first	place	,	I	have	learned	nothing	decisive	from	him	.
在	这	第一的	地方	,	我	有	学习	没有什么	决定性	从	他	.

首先，我没有从他身上学到任何决定性的东西。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siː] , [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [gʊd] .

This	,	as	you	will	at	once	see	,	is	,	as	far	as	it	goes	,	good	.
这	,	作为	你	将要	在	一次	看	,	是	,	作为	远的	作为	它	去	,	好的	.

你很快就会发现，就其本身而言，这是件好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːðər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

I	am	either	to	hear	from	him	,	or	see	him	again	in	a	day	or	two	;
我	是	任何一个	到	听到	从	他	,	或者	看	他	再次	在	一个	天	或者	二	;

我可能在一两天内收到他的消息，或者再次见到他；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pæst] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

but	I	thought	you	would	like	to	know	what	passed	inconclusive	as	it	was	-
但	我	想法	你	会	喜欢	到	知道	什么	通过了	结论不明	作为	它	曾是	-

- [soʊ][aɪ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

-	so	I	write	without	delay	,
-	所以	我	写	没有	延迟	,

但我认为您会想知道结果如何，尽管结果并不明确——所以我立即写信给您。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][poʊst] .

and	in	great	haste	to	save	a	post	.
和	在	伟大的	匆忙	到	节省	一个	邮政	.

急忙保存帖子。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fræŋk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	found	him	frank	,	and	even	friendly	in	his	manner	to	me	,
我	成立	他	坦率	,	和	甚至	友好的	在	他的	方式	到	我	,

我发现他很坦诚，而且对我的态度也很友好。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

and	in	his	views	respecting	you	.
和	在	他的	浏览	尊重	你	.

以及他对你的尊重。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

I	think	that	he	is	sincerely	sorry	for	your	situation	;
我	思考	那	他	是	真挚地	对不起	为了	你的	情况	;

我认为他是真心为你的处境感到难过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ]

and	he	feels	that	the	person	who	has	placed	you	in	that	situation	is	not	much
和	他	感觉	那	这	人	WHO	有	放置	你	在	那	情况	是	不是	很多

[les] ['ɔːkwərdli] ['sɪtʃueɪtɪd] [hɜːr'self] ;

less	awkwardly	situated	herself	;
较少的	尴尬地	位于	她自己	;

他认为，把你置于这种境地的人，自己的处境也同样尴尬；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

and	he	professes	that	he	would	willingly	do	what	he	can	for	the	good
和	他	声称	那	他	会	心甘情愿	做	什么	他	能	为了	这	好的

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

他声称，为了双方的利益，他愿意尽自己所能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fræŋkli] [prə'fesiz]

But	he	sees	great	difficulties	attending	the	affair	-	-	which	he	frankly	professes
但	他	看到	伟大的	困难	参加	这	事务	-	-	哪个	他	坦率地说	声称

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] .

to	consider	as	an	altogether	unfortunate	one	.
到	考虑	作为	一个	共	不幸	一	.

但他认为这件事存在很大的困难——他坦率地表示，他认为这件事完全是一件不幸的事。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz]

With	respect	to	the	marriage	,	he	seems	to	see	the	most	formidable	objections
和	尊重	到	这	婚姻	,	他	似乎	到	看	这	最多	强大	反对意见

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

至于婚姻这件事，他似乎看到了最强大的反对意见。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'saɪdɪdli] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ,

on	both	sides	;	but	yet	he	by	no	means	decidedly	says	that	it	cannot	,
在	两个都	侧面	;	但	然而	他	经过	不	方法	绝对地	说道	那	它	不能	,

双方都有这种可能；但他并没有明确表示不可能。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

or	that	it	ought	not	to	take	place	.
或者	那	它	应该	不是	到	拿	地方	.

或者说，这件事不应该发生。

[ðiːz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

These	,	mind	you	,	are	his	own	feelings	on	the	subject	:
这些	,	头脑	你	,	是	他的	自己的	情怀	在	这	主题	:

请注意，这些都是他本人对此事的看法：

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz] [ðɪs] ,

but	the	most	important	point	I	learn	from	him	is	this	,
但	这	最多	重要的	观点	我	学习	从	他	是	这	,

但我从他身上学到的最重要的一点是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['iːðər] [wei] - - [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	is	not	prepared	to	use	his	influence	either	way	-	-	that	the	rest	of	the
那	他	是	不是	准备	到	使用	他的	影响	任何一个	方式	-	-	那	这	休息	的	这

['fæməli][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

family	are	of	the	same	way	of	feeling	;
家庭	是	的	这	相同的	方式	的	感觉	;

他既不打算利用自己的影响力，也不打算采取其他行动——家里的其他人也持同样的看法；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [dʌz] [ɪn'taɪərli] [rest] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

and	that	,	in	fact	,	the	thing	must	and	does	entirely	rest	with	herself	.
和	那	,	在	事实	,	这	事物	必须	和	做	完全	休息	和	她自己	.

事实上，这件事必须也确实完全取决于她自己。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

To	learn	this	was	,	as	you	see	,
到	学习	这	曾是	,	作为	你	看	,

正如你所看到的，了解这一点是.....

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] . - - [wen] [aɪ] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi] [nuː]

gaining	a	great	point	.	-	-	When	I	then	endeavoured	to	ascertain	whether	he	knew
获得	一个	伟大的	观点	.	-	-	什么时候	我	然后	努力	到	探明	无论	他	知道

['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

anything	decisive	as	to	what	are	her	views	on	the	subject	,
任何事物	决定性	作为	到	什么	是	她	浏览	在	这	主题	,

得到了一个非常重要的观点。——当我试图弄清楚他是否了解她对此事的看法时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

I	found	that	he	did	not	.
我	成立	那	他	做过	不是	.

我发现他并没有。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

He	has	an	opinion	on	the	subject	,	and	he	didn't	scruple	to	tell	me	what	it	was	;
他	有	一个	观点	在	这	主题	,	和	他	没有	顾忌	到	告诉	我	什么	它	曾是	;

他对这个问题有自己的看法，并且毫不犹豫地告诉我他的看法是什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪʤ] .

but	he	has	no	positive	knowledge	.
但	他	有	不	积极的	知识	.

但他并没有确凿的证据。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

In	short	,	he	believes	,
在	短的	,	他	相信	,

简而言之，他认为：

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ləːnz] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [siːn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] ,

from	what	he	learns	from	herself	(	and	he	had	purposely	seen	her	on	the	subject	,
从	什么	他	学习	从	她自己	(	和	他	有	故意	已见	她	在	这	主题	,

从他自己那里了解到的情况来看（而且他特意就此主题与她交流过），

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪʤ] ;

in	consequence	of	my	application	to	him	)	that	she	is	at	present	indisposed	to	the	marriage	;
在	结果	的	我的	应用	到	他	)	那	她	是	在	展示	不适	到	这	婚姻	;

由于我向他提出申请，她目前不愿结婚；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	is	not	prepared	to	say	positively	that	she	will	not	consent	to	it	.
但	他	是	不是	准备	到	说	积极地	那	她	将要	不是	同意	到	它	.

但他不敢肯定地说她不会同意。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mænər] ,

Now	all	this	,	coming	from	him	in	the	most	frank	and	unaffected	manner	,
现在	全部	这	,	未来	从	他	在	这	最多	坦率	和	不受影响	方式	,

这一切，都是他以最坦诚、最自然的方式说出来的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kænt] , ['kɔːʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] ,

and	without	any	appearance	of	cant	,	caution	,	or	reserve	,
和	没有	任何	外貌	的	不能	,	警告	,	或者	预订	,

而且丝毫没有虚伪、谨慎或保留的迹象。

[aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [jʊr; jər] [vjuːz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

I	take	to	be	most	important	as	it	respects	your	views	,	whatever	they	may	be	;
我	拿	到	是	最多	重要的	作为	它	尊重	你的	浏览	,	任何	他们	可能	是	;

我认为最重要的是尊重你的观点，无论你的观点是什么；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

and	certainly	much	more	favourable	to	them	(	I	confess	it	)	than	I	was
和	当然	很多	更多的	有利	到	他们	(	我	承认	它	)	比	我	曾是

[prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

prepared	to	expect	,
准备	到	预计	,

而且结果肯定比我预想的要好得多（我承认这一点）。

[sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

supposing	them	to	remain	as	they	were	.
假如	他们	到	保持	作为	他们	是	.

假设它们保持原样。

[ɪn][fækt][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ə'fer] [rests] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

In	fact	as	I	said	before	,	the	affair	rests	entirely	with	herself	.
在	事实	作为	我	说	前	,	这	事务	休息	完全	和	她自己	.

事实上，正如我之前所说，这件事完全是她自己的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'spoʊzd] ['iːðər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

They	are	none	of	them	disposed	either	to	further	the	marriage	,
他们	是	没有任何	的	他们	处置	任何一个	到	更远	这	婚姻	,

他们中没有一个人愿意促成这桩婚姻。

[ɔːr] [θroʊ] ['eni] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr]

or	throw	any	insurmountable	obstacles	in	the	way	of	it	;	and	what	is	more
或者	扔	任何	不可逾越	障碍	在	这	方式	的	它	;	和	什么	是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl] ,

important	than	all	,
重要的	比	全部	,

或者设置任何不可逾越的障碍；而比这一切都更重要的是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd]

they	are	evidently	by	no	means	CERTAIN	that	SHE	may	not	,	at	some	future	period
他们	是	显然	经过	不	方法	肯定	那	她	可能	不是	,	在	一些	未来	时期

,

,

,

他们显然并不完全确定她将来不会.....

[kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

consent	to	it	;	or	they	would	,	for	her	sake	as	well	as	their	own	,
同意	到	它	;	或者	他们	会	,	为了	她	清酒	作为	出色地	作为	他们的	自己的	,

他们会同意；或者，为了她也为了他们自己，他们会同意。

[let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flætli] , [ænd; ənd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][wʌns] .

let	you	know	as	much	flatly	,	and	put	an	end	to	the	affair	at	once	.
让	你	知道	作为	很多	断然	,	和	放	一个	结尾	到	这	事务	在	一次	.

我会直截了当地告诉你，并立即结束这段关系。

['siːɪŋ] [ɪn] [haʊ] [freŋk][ænd; ənd] [streɪtfɔrwɝd] [ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Seeing	in	how	frank	and	straitforward	a	manner	he	received	what	I	had	to
看到	在	如何	坦率	和	直截了当	一个	方式	他	已收到	什么	我	有	到

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

say	to	him	,
说	到	他	,

鉴于他以如此坦诚直率的方式接受了我的话，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

and	replied	to	it	,	I	proceeded	to	ask	him	what	were	HIS	views	,
和	回复	到	它	,	我	继续	到	问	他	什么	是	他的	浏览	,

他回复了我，然后我接着问他他个人的看法是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrz] ([ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sent]) [æz; əz][tuː; tə]

and	what	were	likely	to	be	HERS	(	in	case	she	did	not	consent	)	as	to
和	什么	是	可能	到	是	她的	(	在	案件	她	做过	不是	同意	)	作为	到

['weðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

whether	you	should	return	to	live	in	the	house	;
无论	你	应该	返回	到	居住	在	这	房子	;

如果她不同意，那么她可能会怎么想，你是否应该回到这所房子里居住；

- - [bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

-	-	but	I	added	,	without	waiting	for	his	answer	,
-	-	但	我	额外	,	没有	等待	为了	他的	回答	,

——但我没等他回答就补充道，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

that	if	she	intended	to	persist	in	treating	you	as	she	had	done	for	some
那	如果	她	故意的	到	坚持	在	治疗	你	作为	她	有	完毕	为了	一些

[taɪm] [pæst] ,

time	past	,
时间	过去的	,

如果她打算继续像过去一段时间那样对待你，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

it	would	be	worse	than	madness	for	you	to	think	of	returning	.
它	会	是	更糟	比	疯狂	为了	你	到	思考	的	返回	.

你若想回去，那简直比疯了还可怕。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'tɜːrn] ,

I	added	that	,	in	case	you	did	return	,
我	额外	那	,	在	案件	你	做过	返回	,

我补充了这一点，以防你真的回来。

[ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti]

all	you	would	expect	from	her	would	be	that	she	would	treat	you	with	civility
全部	你	会	预计	从	她	会	是	那	她	会	对待	你	和	礼貌

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ]

and	kindness	-	-	that	she	would	continue	to	evince	that	friendly	feeling	towards	you
和	仁慈	-	-	那	她	会	继续	到	表明	那	友好的	感觉	向	你

,

,

,

你对她的期望仅仅是她会以礼貌和友善的态度对待你——她会继续对你表现出这种友好的感觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , & [siː] .

that	she	had	done	for	a	great	length	of	time	,	&	c	.
那	她	有	完毕	为了	一个	伟大的	长度	的	时间	,	&	c	.

她长期以来一直这样做，等等。

[tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [gɪv] [noʊ] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] ,

To	this	,	he	said	,	he	could	really	give	no	decisive	reply	,
到	这	,	他	说	,	他	可以	真的	给	不	决定性	回复	,

对此，他表示，他实在无法给出明确的答复。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	that	he	should	be	most	happy	if	,	by	any	intervention	of	his	,
但	那	他	应该	是	最多	快乐的	如果	,	经过	任何	干涉	的	他的	,

但他最希望的是，通过他的任何干预，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'duːs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ;

he	could	conduce	to	your	comfort	;
他	可以	有助于	到	你的	舒适	;

他可能会让你感到舒适；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['eni] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ]

but	he	seemed	to	think	that	for	you	to	return	on	any	express	understanding
但	他	似乎	到	思考	那	为了	你	到	返回	在	任何	表达	理解

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['mænər] ,

that	she	should	behave	to	you	in	any	particular	manner	,
那	她	应该	表现	到	你	在	任何	特别的	方式	,

但他似乎认为，如果你要和她达成某种明确的共识，让她以某种特定的方式对待你，你才会回来。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

would	be	to	place	her	in	a	most	awkward	situation	.
会	是	到	地方	她	在	一个	最多	尴尬的	情况	.

那样做会让她陷入非常尴尬的境地。

[hiː; hi] [went] ['sʌmwʌt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ə'baʊt]

He	went	somewhat	at	length	into	this	point	,	and	talked	very	reasonably	about
他	去	有些	在	长度	进入	这	观点	,	和	谈话	非常	合理	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他详细阐述了这一点，并且谈得非常理性；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] ['eni] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

the	result	,	however	,	was	that	he	would	not	throw	any	obstacles	in	the	way	of
这	结果	,	然而	,	曾是	那	他	会	不是	扔	任何	障碍	在	这	方式	的

[jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

your	return	,
你的	返回	,

然而，结果是他不会阻挠你回来。

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , & [siː] . ,

or	of	her	treating	you	as	a	friend	,	&	c	.	,
或者	的	她	治疗	你	作为	一个	朋友	,	&	c	.	,

或者她待你如朋友等等。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

nor	did	it	appear	that	he	believed	she	would	refuse	to	do	so	.
也不	做过	它	出现	那	他	相信	她	会	拒绝	到	做	所以	.

他似乎也不认为她会拒绝这样做。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn]

And	,	finally	,	we	parted	on	the	understanding	that	he	would	see	them	on
和	,	最后	,	我们	分手了	在	这	理解	那	他	会	看	他们	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

最后，我们告别时达成共识，他会就此事与他们会面。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] :

and	ascertain	what	could	be	done	for	the	comfort	of	all	parties	:
和	探明	什么	可以	是	完毕	为了	这	舒适	的	全部	各方	:

并确定可以采取哪些措施来让各方都感到舒适：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]

though	he	was	of	opinion	that	if	you	could	make	up	your	mind	to	break	off
尽管	他	曾是	的	观点	那	如果	你	可以	制作	向上	你的	头脑	到	休息	离开

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ˌɔːltə'geðər] ,

the	acquaintance	altogether	,
这	熟人	共	,

不过他认为，如果你能下定决心彻底断绝关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] [ʌv; əv] [ɔːl] .

it	would	be	the	best	plan	of	all	.
它	会	是	这	最好的	计划	的	全部	.

这将是所有方案中最好的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . - - [wel] ,

I	am	to	hear	from	him	again	in	a	day	or	two	.	-	-	Well	,
我	是	到	听到	从	他	再次	在	一个	天	或者	二	.	-	-	出色地	,

我过一两天会再收到他的消息。——嗯。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ?

what	do	you	say	to	all	this	?
什么	做	你	说	到	全部	这	?

你对此有何看法?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - - [kəm'pærətɪv] [gʊd] ?

Can	you	turn	it	to	any	thing	but	good	-	-	comparative	good	?
能	你	转动	它	到	任何	事物	但	好的	-	-	比较	好的	?

你能把它变成除了好以外的东西吗——相对的好?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] _ [aɪ] _ [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

If	you	would	know	what	_	I	_	say	to	it	,	it	is	this	:
如果	你	会	知道	什么	_	我	_	说	到	它	,	它	是	这	:

如果你想知道我对这件事的看法，那就是:

- - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] ;

-	-	She	is	still	to	be	won	by	wise	and	prudent	conduct	on	your	part	;
-	-	她	是	仍然	到	是	韩元	经过	明智的	和	谨慎	执行	在	你的	部分	;

——你仍需以明智谨慎的行为来赢得她的芳心;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] ; - - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] ,

she	was	always	to	have	been	won	by	such	;	-	-	and	if	she	is	lost	,
她	曾是	总是	到	有	到过	韩元	经过	这样的	;	-	-	和	如果	她	是	丢失的	,

她注定会被这样的人所打动; ——如果她迷失了,

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ([nɑːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]

it	has	been	(	not	,	as	you	sometimes	suppose	,	because	you	have	not
它	有	到过	(	不是	,	作为	你	有时	认为	,	因为	你	有	不是

['kærid] [ðæt] [ˌʌn'waɪz] ,

carried	that	unwise	,
携带	那	失策	,

确实如此（并非如你有时所认为的那样，是因为你没有做出不明智的举动，

[meɪ] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] ?

may	I	not	say	UNWORTHY	?
可能	我	不是	说	不配	?

我可以说“不配”吗?

[kən'dʌkt] [stɪl] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

conduct	still	farther	,	but	because	you	gave	way	to	it	at	all	.
执行	仍然	更远	,	但	因为	你	给予	方式	到	它	在	全部	.

继续这样做，但因为你最终还是屈服了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [tɜːrmz] " [waɪz] " [ænd; ənd] " ['pruːd(ə)nt] " [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [jʊr; jər]

Of	course	I	use	the	terms	"	wise	"	and	"	prudent	"	with	reference	to	your
的	课程	我	使用	这	条款	"	明智的	"	和	"	谨慎	"	和	参考	到	你的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

当然，我使用“明智”和“谨慎”这两个词来指代你的目标。

['weðər] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:bʤekt][ɪz] [waɪz] , ['oʊnli] [jɔ:r'self] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .

Whether	the	pursuit	of	that	object	is	wise	,	only	yourself	can	judge	.
无论	这	追逐	的	那	目的	是	明智的	,	仅有的	你自己	能	法官	.

追求这个目标是否明智，只有你自己才能判断。

[aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ;

I	say	she	has	all	along	been	to	be	won	,	and	she	still	is	to	be	won	;
我	说	她	有	全部	沿着	到过	到	是	韩元	,	和	她	仍然	是	到	是	韩元	;

我说，她一直以来都是可以被征服的，现在仍然是可以被征服的；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vju:z] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][jʊr; jər][pæst]

and	all	that	stands	in	the	way	of	your	views	at	this	moment	is	your	past
和	全部	那	站立	在	这	方式	的	你的	浏览	在	这	片刻	是	你的	过去的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

而此刻阻碍你实现观点的，只有你过去的所作所为。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['evri] [soʊl] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ju:; jʊ] ;

They	are	all	of	them	,	every	soul	,	frightened	at	you	;
他们	是	全部	的	他们	,	每一个	灵魂	,	害怕	在	你	;

他们所有人，每一个灵魂，都害怕你；

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ;

they	have	SEEN	enough	of	you	to	make	them	so	;
他们	有	已见	足够的	的	你	到	制作	他们	所以	;

他们已经对你见识够多了，才会这样想；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜ:rd] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ,

and	they	have	doubtless	heard	ten	times	more	than	they	have	seen	,
和	他们	有	毫无疑问	听到	十	时代	更多的	比	他们	有	已见	,

他们听到的无疑比看到的要多十倍。

[ɔ:r][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz] [si:n] .

or	than	anyone	else	has	seen	.
或者	比	任何人	别的	有	已见	.

或者说，比任何人都见过的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'klu:dɪŋ] [em] - - - - ([ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self])

They	are	all	of	them	including	M	-	-	-	-	(	and	particularly	she	herself	)
他们	是	全部	的	他们	包括	M	-	-	-	-	(	和	特别	她	她自己	)

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,

frightened	out	of	their	wits	,
害怕	出去	的	他们的	智慧	,

包括M在内的所有人都吓坏了（尤其是她自己）。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [jɔ:rz] ;

as	to	what	might	be	your	treatment	of	her	if	she	were	yours	;
作为	到	什么	可能	是	你的	治疗	的	她	如果	她	是	你的	;

如果她是你的，你会如何对待她?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] - - [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	they	dare	not	trust	you	-	-	they	will	not	trust	you	,	at	present	.
和	他们	敢	不是	相信	你	-	-	他们	将要	不是	相信	你	,	在	展示	.

他们不敢信任你——至少现在他们不会信任你。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ,

I	do	not	say	that	they	will	trust	you	,	or	rather	that	SHE	will	,
我	做	不是	说	那	他们	将要	相信	你	,	或者	相当	那	她	将要	,

我并不是说他们会信任你，或者更确切地说，我并不是说她会信任你。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

for	it	all	depends	on	her	,	when	you	have	gone	through	a	probation	,
为了	它	全部	取决于	在	她	,	什么时候	你	有	已消失	通过	一个	缓刑	,

因为这一切都取决于她，当你度过缓刑期之后。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] .

but	I	am	sure	that	she	will	not	trust	you	till	you	have	.
但	我	是	当然	那	她	将要	不是	相信	你	直到	你	有	.

但我确信，在你做到这一点之前，她不会信任你。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

You	will	,	I	hope	,
你	将要	,	我	希望	,

希望如此。

[nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

not	be	angry	with	me	when	I	say	that	she	would	be	a	fool	if	she	did	.
不是	是	生气的	和	我	什么时候	我	说	那	她	会	是	一个	傻子	如果	她	做过	.

如果我说她那样做就太傻了，请不要生我的气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If	she	were	to	accept	you	at	present	,	and	without	knowing	more	of	you	,
如果	她	是	到	接受	你	在	展示	,	和	没有	会心	更多的	的	你	,

如果她现在就接受你，而对你了解不多，

['iːv(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	I	should	begin	to	suspect	that	she	had	an	unworthy	motive	for	doing	it	.
甚至	我	应该	开始	到	怀疑	那	她	有	一个	不配	动机	为了	正在做	它	.

连我都开始怀疑她这样做动机不纯。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] ['eni] ,

Let	me	not	forget	to	mention	what	is	perhaps	as	important	a	point	as	any	,
让	我	不是	忘记	到	提到	什么	是	也许	作为	重要的	一个	观点	作为	任何	,

让我不忘提及一点，这一点或许与其他任何一点一样重要：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

as	it	regards	the	marriage	.
作为	它	问候	这	婚姻	.

就婚姻而言。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['steɪtɪd] [tuː; tə][em] - - - - [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ,

I	of	course	stated	to	M	-	-	-	-	that	when	you	are	free	,
我	的	课程	声明	到	M	-	-	-	-	那	什么时候	你	是	自由的	,

我当然告诉过M——当你空闲的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['ɔːfər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ,

you	are	prepared	to	make	her	a	formal	offer	of	your	hand	;	but	I	begged	him	,
你	是	准备	到	制作	她	一个	正式的	提供	的	你的	手	;	但	我	乞求	他	,

你准备正式向她求婚；但我恳求他，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [wʊd] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

if	he	was	certain	that	such	an	offer	would	be	refused	,
如果	他	曾是	肯定	那	这样的	一个	提供	会	是	拒绝	,

如果他确信这样的提议会被拒绝，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ['pleɪnli] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'devər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

to	tell	me	so	plainly	at	once	,	that	I	might	endeavour	,	in	that	case	,
到	告诉	我	所以	显然	在	一次	,	那	我	可能	努力	,	在	那	案件	,

立刻如此明确地告诉我，以便我能够尝试，在这种情况下，

[tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

to	dissuade	you	from	subjecting	yourself	to	the	pain	of	such	a	refusal	.
到	劝阻	你	从	服从	你自己	到	这	疼痛	的	这样的	一个	拒绝	.

劝阻你不要让自己承受拒绝的痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .

HE	WOULD	NOT	TELL	ME	THAT	HE	WAS	CERTAIN	.
他	会	不是	告诉	我	那	他	曾是	肯定	.

他始终不肯告诉我他是否确信。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ,

He	said	his	opinion	was	that	she	would	not	accept	your	offer	,
他	说	他的	观点	曾是	那	她	会	不是	接受	你的	提供	,

他说他认为她不会接受你的提议。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

but	still	he	seemed	to	think	that	there	would	be	no	harm	in	making	it	!
但	仍然	他	似乎	到	思考	那	那里	会	是	不	伤害	在	制作	它	!

但他似乎仍然认为制作它不会有什么坏处！

- - - [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

-	-	-	One	word	more	,	and	a	very	important	one	.
-	-	-	一	单词	更多的	,	和	一个	非常	重要的	一	.

——最后再说一句话，而且是非常重要的一句话。

[hiː; hi][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['mænər] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

He	once	,	and	without	my	referring	in	the	slightest	manner	to	that	part	of
他	一次	,	和	没有	我的	指	在	这	丝毫	方式	到	那	部分	的

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

他曾经，而且我丝毫没有提及这件事的那部分内容，

[spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][æn; ən]

spoke	of	her	as	a	GOOD	GIRL	,	and	LIKELY	TO	MAKE	ANY	MAN	AN
辐	的	她	作为	一个	好的	女孩	,	和	可能	到	制作	任何	男人	一个

['eksələnt] [waɪf] !

EXCELLENT	WIFE	!
出色的	妻子	!

有人说她是个好女孩，很有可能成为任何男人的好妻子！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] ([ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ,

Do	you	think	if	she	were	a	bad	girl	(	and	if	she	were	,
做	你	思考	如果	她	是	一个	坏的	女孩	(	和	如果	她	是	,

你觉得如果她是个坏女孩（如果她真是），

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ]) [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

he	must	know	her	to	be	so	)	he	would	have	dared	to	do	this	,
他	必须	知道	她	到	是	所以	)	他	会	有	敢于	到	做	这	,

他肯定知道她是这样的人，否则他怎么敢这么做?

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? - - [ænd; ənd][wʌns] ,

under	these	circumstances	?	-	-	And	once	,
在下面	这些	情况	?	-	-	和	一次	,

在这种情况下？——而且一旦，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] " ['mæriŋ]

in	speaking	of	HIS	not	being	a	fit	person	to	set	his	face	against	"	marrying
在	请讲	的	他的	不是	存在	一个	合身	人	到	放	他的	脸	反对	"	结婚

[fɔːr; fər] [lʌv] ,

for	love	,
为了	爱	,

谈到他自己不适合反对"为爱结婚"时，

" [hiː; hi] ['ædɪd] " [aɪ][dɪd][soʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ;

"	he	added	"	I	did	so	myself	,	and	out	of	that	house	;
"	他	额外	"	我	做过	所以	我	,	和	出去	的	那	房子	;

"我亲手做了这件事，然后离开了那栋房子；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

and	I	have	had	reason	to	rejoice	at	it	ever	since	.
和	我	有	有	原因	到	麾	在	它	曾经	自从	.

从那以后，我一直为此感到高兴。

" [ænd; ənd][maɪnd] ([fɔːr; fər][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [səs'piʃənz])

"	And	mind	(	for	I	anticipate	your	cursed	suspicions	)
"	和	头脑	(	为了	我	预料	你的	被诅咒的	怀疑	)

"还有，请注意（因为我预料到你那些该死的怀疑）

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['mænər] [kæn; kən][ɪn'taɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ]

I'm	certain	,	at	least	,	if	manner	can	entitle	one	to	be	certain	of	any	thing
我是	肯定	,	在	至少	,	如果	方式	能	标题	一	到	是	肯定	的	任何	事物

,

,
,

至少，如果礼仪能使人确信某件事的话，我可以肯定地说，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [spɑːn'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndər'stʊd] ['moʊtɪv] ; [ænd; ənd][aɪm]

that	he	said	all	this	spontaneously	,	and	without	any	understood	motive	;	and	I'm
那	他	说	全部	这	自发地	,	和	没有	任何	理解	动机	;	和	我是

['sɜːrt(ə)n] , [tuː] ,

certain	,	too	,
肯定	,	也	,

他说的这一切都是自发的，没有任何明显的动机；而且我也确信，

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks]

that	he	knows	you	to	be	a	person	that	it	would	not	do	to	play	any	tricks
那	他	知道	你	到	是	一个	人	那	它	会	不是	做	到	玩	任何	技巧

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] .

of	this	kind	with	.
的	这	种类	和	.

他知道你是个不会轻易跟你玩这种把戏的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] - - ([ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [θɔːts] ,

I	believe	-	-	(	and	all	this	would	never	have	entered	my	thoughts	,
我	相信	-	-	(	和	全部	这	会	绝不	有	进入	我的	想法	,

我相信——（而这一切我以前从未想过，）

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['entər] [jɔːrz])

but	that	I	know	it	will	enter	yours	)
但	那	我	知道	它	将要	进入	你的	)

但我知道它也会进入你的视野）

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

I	believe	that	even	if	they	thought	(	as	you	have	sometimes	supposed	they
我	相信	那	甚至	如果	他们	想法	(	作为	你	有	有时	据称	他们

[duː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['waɪtwɑːʃɪŋ] ,

do	)	that	she	needs	whitewashing	,
做	)	那	她	需求	粉刷	,

我相信，即使他们认为（就像你有时猜测的那样）她需要粉饰太平，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ,

or	making	an	honest	woman	of	,
或者	制作	一个	诚实的	女士	的	,

或者使一个诚实的女人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

YOU	would	be	the	last	person	they	would	think	of	using	for	such	a	purpose	,
你	会	是	这	最后的	人	他们	会	思考	的	使用	为了	这样的	一个	目的	,

他们绝对不会想到利用你来达到这种目的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]) [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ] [trɪk]

for	they	know	(	as	well	as	I	do	)	that	you	couldn't	fail	to	find	out	the	trick
为了	他们	知道	(	作为	出色地	作为	我	做	)	那	你	不能	失败	到	寻找	出去	这	诡计

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

in	a	month	,
在	一个	月	,

因为他们（和我一样）都知道，一个月之内你不可能不知道其中的诀窍。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ,

and	would	turn	her	into	the	street	the	next	moment	,
和	会	转动	她	进入	这	街道	这	下一个	片刻	,

然后下一刻就会把她扔到街上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['twenti] [taɪmz] [jʊr; jər] [waɪf] - - [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

though	she	were	twenty	times	your	wife	-	-	and	that	,	as	to	the
尽管	她	是	二十	时代	你的	妻子	-	-	和	那	,	作为	到	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

consequences	of	doing	so	,
结果	的	正在做	所以	,

即便她比你妻子优秀二十倍——至于这样做的后果，

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

you	would	laugh	at	them	,
你	会	笑	在	他们	,

你会嘲笑他们，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ðɪ][poʊst] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [mɔːr]

even	if	you	couldn't	escape	from	them	.	-	-	I	shall	lose	the	post	if	I	say	more
甚至	如果	你	不能	逃脱	从	他们	.	-	-	我	将	失去	这	邮政	如果	我	说	更多的

.

:
.

即使你无法摆脱他们——如果我再说下去，我就丢掉这个职位了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

['evər] ['truːli][jʊr; jər] [frend] ,

Ever	truly	your	friend	,
曾经	真的	你的	朋友	,

永远是你真挚的朋友，

[siː] . [piː] .

C	**.**	**P**	**.**
C	.	P	.

CP

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	**XIII**
信	十三

第十三封信

[maɪ] [dɪr] [piː] - - - - , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

My	**dear**	**P**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**You**	**have**	**saved**	**my**	**life**	**.**
我的	亲爱的	P	-	-	-	-	,	你	有	已保存	我的	生活	.

我亲爱的P，你救了我的命。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [drɔːn] ,

If	**I**	**do**	**not**	**keep**	**friends**	**with**	**her**	**now**	**,**	**I**	**deserve**	**to**	**be**	**hanged**	**,**	**drawn**	**,**
如果	我	做	不是	保持	朋友们	和	她	现在	,	我	应得	到	是	绞刑	,	绘制	,

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] .

and	**quartered**	**.**
和	四分	.

如果我现在不和她保持朋友关系，我就该被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

She	**is**	**an**	**angel**	**from**	**Heaven**	**,**
她	是	一个	天使	从	天堂	,

她是来自天堂的天使，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [aɪ] ['evər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] !

and	**you**	**cannot**	**pretend**	**I**	**ever**	**said**	**a**	**word**	**to**	**the**	**contrary**	**!**
和	你	不能	假装	我	曾经	说	一个	单词	到	这	相反	!

你不能假装我曾经说过相反的话!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	**little**	**rogue**	**must**	**have**	**liked**	**me**	**from**	**the**	**first**	**,**
这	小的	流氓	必须	有	喜欢	我	从	这	第一的	,

这个小家伙肯定从一开始就喜欢我。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌrɪkənz] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l] .

or	**she**	**never**	**could**	**have**	**stood**	**all**	**these**	**hurricanes**	**without**	**slipping**	**her**	**cable**	**.**
或者	她	绝不	可以	有	站立	全部	这些	飓风	没有	滑倒	她	电缆	.

否则，她不可能在经历了这么多飓风之后，还能继续使用电缆。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] ?

What	**could**	**she**	**find**	**in**	**me**	**?**
什么	可以	她	寻找	在	我	?

她能从我身上找到什么?

" [aɪ][hæv; həv] [mɪ'stʊk] [maɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , " & [siː] . [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

"	**I**	**have**	**mistook**	**my**	**person**	**all**	**this**	**while**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**Do**	**you**	**know**	**I**	**saw**	**a**	**picture**	**,**
"	我	有	误	我的	人	全部	这	尽管	,	"	&	c	.	做	你	知道	我	锯	一个	图片	,

“我一直都认错人了，”等等。你知道我看到一张照片吗?

[ðə; ði] ['veri] ['pætərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æt; ət] [dæl'kiːθ] ['pæləs] ([hoʊp] ['faɪndɪŋ]

the	**very**	**pattern**	**of**	**her**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**at**	**Dalkeith**	**Palace**	**(**	**Hope**	**finding**
这	非常	图案	的	她	,	这	其他	天	,	在	达尔基思	宫殿	(	希望	寻找

['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [siː]) ,

Fortune	**in**	**the**	**Sea**	**)**	**,**
财富	在	这	海	)	,

前几天在达尔基斯宫，她所展现的形象（希望在大海中找到财富）

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [nuːz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [droʊv] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [aʊt]
just **before** **this** **blessed** **news** **came** **,** **and** **the** **resemblance** **drove** **me** **almost** **out**
只是 前 这 蒙福 消息 来了 , 和 这 相似 驾驶 我 几乎 出去
[ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] .
of **my** **senses** **.**
的 我的 感官 .

就在我听到这个好消息之前，这惊人的相似之处几乎让我失去了理智。

[sʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] , [sʌtʃ] [ˈfʊlnəs] , [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɔːftnəs] , [sʌtʃ] [ˈbɔɪənsi] , [sʌtʃ] [greɪs] !
Such **delicacy** **,** **such** **fulness** **,** **such** **perfect** **softness** **,** **such** **buoyancy** **,** **such** **grace** **!**
这样的 美味 , 这样的 充满 , 这样的 完美的 柔软 , 这样的 浮力 , 这样的 优雅 !

如此精致，如此饱满，如此完美柔软，如此轻盈，如此优雅！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
If **it** **is** **not** **the** **very** **image** **of** **her** **,**
如果 它 是 不是 这 非常 图像 的 她 ,

如果这不是她本人的形象，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] . - - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
I **am** **no** **judge** **.** **-** **-** **You** **have** **the** **face** **to** **doubt** **my** **making** **the** **best** **husband** **in**
我 是 不 法官 . - - 你 有 这 脸 到 怀疑 我的 制作 这 最好的 丈夫 在
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the **world** **;**
这 世界 ;

我不是法官。——你竟然有脸质疑我是否是世界上最好的丈夫；

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊri] [ʌv; əv]
you **might** **as** **well** **doubt** **it** **if** **I** **was** **married** **to** **one** **of** **the** **Houris** **of**
你 可能 作为 出色地 怀疑 它 如果 我 曾是 已婚 到 一 的 这 小时 的
[ˈpærədaɪs] .
Paradise **.**
天堂 .

即使我娶了天堂仙女中的一位，你也应该对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , [æn; ən]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] [lʌv] .
She **is** **a** **saint** **,** **an** **angel** **,** **a** **love** **.**
她 是 一个 圣 , 一个 天使 , 一个 爱 .

她是一位圣人，一位天使，一位挚爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [diˈsiːvz] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [ˌem ˈiː] .
If **she** **deceives** **me** **again** **,** **she** **kills** **me** **.**
如果 她 欺骗 我 再次 , 她 杀戮 我 .

如果她再骗我，她就杀了我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [wen] [aɪ][get] [bæk] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][læst][ˌem ˈiː] ['twenti] ['jɪrz] .
But **I** **will** **have** **such** **a** **kiss** **when** **I** **get** **back** **,** **as** **shall** **last** **me** **twenty** **years** **.**
但 我 将要 有 这样的 一个 吻 什么时候 我 得到 后退 , 作为 将 最后的 我 二十 年 .

但我回去后会得到一个让我回味二十年的吻。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['ʌtərli] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] [ˌem ˈiː] !
May **God** **bless** **her** **for** **not** **utterly** **disowning** **and** **destroying** **me** **!**
可能 上帝 保佑 她 为了 不是 完全地 否认 和 摧毁 我 !

感谢上帝，她没有彻底与我断绝关系，也没有毁了我！

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
What **an** **exquisite** **little** **creature** **it** **is** **,**
什么 一个 精美的 小的 生物 它 是 ,

它真是个精致的小家伙！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hoʊldz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'sɪstənt] [kɒntrə'dɪkʃnz]

and	how	she	holds	out	to	the	last	in	her	system	of	consistent	contradictions
和	如何	她	持有	出去	到	这	最后的	在	她	系统	的	持续的	矛盾

!

!

!

她是如何坚持到最后一刻，维持她那套自相矛盾的体系的!

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][prə'poʊz(ə)l] ,

Since	I	wrote	to	you	about	making	a	formal	proposal	,
自从	我	写道	到	你	关于	制作	一个	正式的	提议	,

自从我写信给你商讨正式提案事宜以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɔ:ltləs]

I	have	had	her	face	constantly	before	me	,	looking	so	like	some	faultless
我	有	有	她	脸	不断地	前	我	,	寻找	所以	喜欢	一些	完美无瑕

['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:] ,

marble	statue	,
大理石	雕像	,

她的脸庞总是浮现在我的眼前，宛如一尊完美无瑕的大理石雕像。

[æz; əz][koʊld] , [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] ['evər] ['stætʃu:] [dɪd] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] (['nʌθɪŋ]

as	cold	,	as	fixed	and	graceful	as	ever	statue	did	;	the	expression	(	nothing
作为	寒冷的	,	作为	固定的	和	优美	作为	曾经	雕像	做过	;	这	表达	(	没有什么

[wʌz; wəz] ['evər] [laɪk] [ðæt] !

was	ever	like	THAT	!
曾是	曾经	喜欢	那	!

像雕像一样冷漠、僵硬、优雅；表情（从来没有像那样！）

) [si:md] [tu:; tə] [seɪ] - - " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,

)	seemed	to	say	-	-	"	I	wish	I	could	love	you	better	than	I	do	,
)	似乎	到	说	-	-	"	我	希望	我	可以	爱	你	更好的	比	我	做	,

似乎在说——“我希望我能更爱你，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

but	still	I	will	be	yours	.
但	仍然	我	将要	是	你的	.

但我依然会是你的。

" [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [maɪn] ;

"	No	,	I'll	never	believe	again	that	she	will	not	be	mine	;
"	不	,	患病的	绝不	相信	再次	那	她	将要	不是	是	矿	;

“不，我再也不会相信她不会属于我了；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	I	think	she	was	made	on	purpose	for	me	.
为了	我	思考	她	曾是	制成	在	目的	为了	我	.

因为我觉得她是专门为我而生的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][aɪ][du:] ,

If	there's	anyone	else	that	understands	that	turn	of	her	head	as	I	do	,
如果	有	任何人	别的	那	明白	那	转动	的	她	头	作为	我	做	,

如果还有人像我一样理解她转头的动作，

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] .

I'll	give	her	up	without	scruple	.
患病的	给	她	向上	没有	顾忌	.

我会毫不犹豫地放弃她。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] , ['nevər] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

I	have	made	up	my	mind	to	this	,	never	to	dream	of	another	woman	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	这	,	绝不	到	梦	的	其他	女士	,

我已经下定决心，绝不再幻想其他女人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

while	she	even	thinks	it	worth	her	while	to	REFUSE	TO	HAVE	ME	.
尽管	她	甚至	思考	它	值得	她	尽管	到	拒绝	到	有	我	.

她甚至觉得拒绝我都是值得的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , ['æftər][ɔːl] .

You	see	I	am	not	hard	to	please	,	after	all	.
你	看	我	是	不是	难的	到	请	,	后	全部	.

你看，我其实很容易满足。

[dɪd][em] - - - - [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

Did	M	-	-	-	-	know	of	the	intimacy	that	had	subsisted	between	us	?
做过	M	-	-	-	-	知道	的	这	亲密关系	那	有	生存	之间	我们	?

M----是否知道我们之间存在着亲密关系?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][hɪnt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	did	you	hint	at	it	?
或者	做过	你	暗示	在	它	?

或者你暗示过?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klentʃə] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

I	think	it	would	be	a	CLENCHER	,	if	he	did	.
我	思考	它	会	是	一个	钳子	,	如果	他	做过	.

如果他真这么做了，我觉得会非常令人揪心。

[haʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] ?

How	ought	I	to	behave	when	I	go	back	?
如何	应该	我	到	表现	什么时候	我	去	后退	?

我回去之后应该怎么做?

[əd'vaɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

Advise	a	fool	,	who	had	nearly	lost	a	Goddess	by	his	folly	.
建议	一个	傻子	,	WHO	有	几乎	丢失的	一个	女神	经过	他的	蠢事	.

劝诫一个傻瓜，他差点因为自己的愚蠢而失去一位女神。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

The	thing	was	,	I	could	not	think	it	possible	she	would	ever	like	ME	.
这	事物	曾是	,	我	可以	不是	思考	它	可能的	她	会	曾经	喜欢	我	.

问题是，我根本无法想象她会喜欢我。

[hɜːr; hər] [teɪst] [ɪz] ['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Her	taste	is	singular	,	but	not	the	worse	for	that	.
她	品尝	是	单数	,	但	不是	这	更糟	为了	那	.

她的品味很独特，但这并没有让她逊色。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ɔːr] ['laɪkɪŋ] ([kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]) [ðæn; ðən] ['ɛmpaɪɚz] .

I'd	rather	have	her	love	,	or	liking	(	call	it	what	you	will	)	than	empires	.
ID	相当	有	她	爱	,	或者	喜欢	(	称呼	它	什么	你	将要	)	比	帝国	.

我宁愿得到她的爱，或者喜欢（随你怎么称呼），也不要帝国。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][maɪn] ;

I	deserve	to	call	her	mine	;
我	应得	到	称呼	她	矿	;

我理应拥有她;

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][ə'toʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	nothing	else	CAN	atone	for	what	I've	gone	through	for	her	.
为了	没有什么	别的	能	赎罪	为了	什么	我已经	已消失	通过	为了	她	.

没有什么能弥补我为她所经历的一切。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][nekst] ['letər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'vɜːrs] [ɔːl] ,

I	hope	your	next	letter	will	not	reverse	all	,
我	希望	你的	下一个	信	将要	不是	撤销	全部	,

我希望你的下一封信不会让一切功亏一篑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	then	I	shall	be	happy	till	I	see	her	,
和	然后	我	将	是	快乐的	直到	我	看	她	,

然后，直到见到她，我都会很开心。

- - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] [wen] [aɪ][duː] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] .

-	-	one	of	the	blest	when	I	do	see	her	,	if	she	looks	like	my	own	beautiful	love	.
-	-	一	的	这	祝福	什么时候	我	做	看	她	,	如果	她	看起来	喜欢	我的	自己的	美丽的	爱	.

——如果我能见到她，并且她长得像我美丽的爱人，那将是我最幸福的时刻之一。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] [wɪts] . - - [fɛrwɛl] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

I	may	perhaps	write	a	line	when	I	come	to	my	right	wits	.	-	-	Farewel	at	present
我	可能	也许	写	一个	线	什么时候	我	来	到	我的	正确的	智慧	.	-	-	告别	在	展示

,

,

,

等我头脑清醒些，或许会写一行诗。——暂且告别。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr]

and	thank	you	a	thousand	times	for	what	you	have	done	for	your	poor
和	感谢	你	一个	千	时代	为了	什么	你	有	完毕	为了	你的	贫穷的

[frend] .

friend	.
朋友	.

万分感谢你为你的可怜朋友所做的一切。

[piː] . [es] . - - [aɪ] [laɪk] [wʌt] [em] - - - - [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [mʌtʃ] .

P	.	S	.	-	-	I	like	what	M	-	-	-	-	said	about	her	sister	,	much	.
P	.	S	.	-	-	我	喜欢	什么	M	-	-	-	-	说	关于	她	姐姐	,	很多	.

PS：我很喜欢M对她妹妹的评价。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] : [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	good	people	in	the	world	:	I	begin	to	see	it	,	and	believe	it	.
那里	是	好的	人们	在	这	世界	:	我	开始	到	看	它	,	和	相信	它	.

世界上还是有好人的：我开始看到这一点，并且相信这一点。

['letər] [ðə; ði] [læst]

LETTER	THE	LAST
信	这	最后的

最后一封信

[dɪr] [piː] - - - - , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːr][mɑːrz][ˌem 'iː] .

Dear	P	-	-	-	-	,	To	-	morrow	is	the	decisive	day	that	makes	me	or	mars	me	.
亲爱的	P	-	-	-	-	,	到	-	明天	是	这	决定性	天	那	制作	我	或者	火星	我	.

亲爱的P----，明天是决定我成败的关键一天。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	will	let	you	know	the	result	by	a	line	added	to	this	.
我	将要	让	你	知道	这	结果	经过	一个	线	额外	到	这	.

我会在后面添加一行文字告诉你结果。

[jet] [wʌt] ['signifaiz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] ['iːðər] [wei] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðer; ðər] , " [wens] [ə'loʊn] [maɪ]

Yet	what	signifies	it	,	since	either	way	I	have	little	hope	there	,	"	whence	alone	my
然而	什么	表示	它	,	自从	任何一个	方式	我	有	小的	希望	那里	,	"	何处	独自的	我的

[hoʊp] ['kʌmɪθ] !

hope	cometh	!
希望	到来	!

然而，这又意味着什么呢？因为无论如何，我都对此不抱什么希望，“我的希望只来自那里！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] .

"	You	must	know	I	am	strangely	in	the	dumps	at	this	present	writing	.
"	你	必须	知道	我	是	奇怪的	在	这	倾倒	在	这	展示	写作	.

“您必须知道，此刻我的心情异常低落。”

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [ɪz] [ðen] ['sɜːrt(ə)n] .

My	reception	with	her	is	doubtful	,	and	my	fate	is	then	certain	.
我的	接待	和	她	是	疑	,	和	我的	命运	是	然后	肯定	.

她对我的接待能力存疑，我的命运也就此注定。

[ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] [hæz; həz] , [aɪ] [oʊn] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɔːtf(ə)l] .

The	hearing	of	your	happiness	has	,	I	own	,	made	me	thoughtful	.
这	听力	的	你的	幸福	有	,	我	自己的	,	制成	我	周到	.

听到你如此幸福，说实话，让我陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] - - [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ælps]

It	is	just	what	I	proposed	to	her	to	do	-	-	to	have	crossed	the	Alps
它	是	只是	什么	我	建议的	到	她	到	做	-	-	到	有	交叉	这	阿尔卑斯山

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

这正是我向她提议的——和我一起翻越阿尔卑斯山。

[tuː; tə][seɪl][ɑːn] ['sʌni] ['siːz] , [tuː; tə][bæsk][ɪn][ɪ'tæliən] [skaɪz] ,

to	sail	on	sunny	seas	,	to	bask	in	Italian	skies	,
到	帆	在	阳光明媚	海域	,	到	晒	在	意大利语	天空	,

在阳光明媚的大海上航行，沐浴在意大利的蓝天下，

[tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ʌv; əv] - ,

to	have	visited	Vevai	and	the	rocks	of	Meillerie	,
到	有	到访	-	和	这	岩石	的	-	,

曾游览过韦瓦伊和梅勒里岩石区，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːliə][ænd; ənd]

and	to	have	repeated	to	her	on	the	spot	the	story	of	Julia	and
和	到	有	重复	到	她	在	这	点	这	故事	的	朱莉娅	和

[ˌes 'tiː] . [prəːks] ,

St	.	Preux	,
英石	.	预加载	,

当场把朱莉娅和圣普雷的故事又讲给她听了一遍。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəun] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - -

and	to	have	shewn	her	all	that	my	heart	had	stored	up	for	her	-	-
和	到	有	展示	她	全部	那	我的	心	有	存储	向上	为了	她	-	-

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [ə'loʊn][ɪz] ['rɪt(ə)n] - - [rɪ'dʒektɪd] !

but	on	my	forehead	alone	is	written	-	-	REJECTED	!
但	在	我的	前额	独自的	是	书面	-	-	拒绝	!

我已将我心中为她积攒的一切告诉了她——但只有我的额头上写着——被拒绝了！

[jet] [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'dɔrd] [æz; əz] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] ['ʌðər]

Yet	I	too	could	have	adored	as	fervently	,	and	loved	as	tenderly	as	others
然而	我	也	可以	有	受人喜爱	作为	热切地	,	和	喜爱	作为	温柔地	作为	其他的

,

,

,

然而，我也能像其他人一样热烈地爱慕，像其他人一样温柔地爱着。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] .

had	I	been	permitted	.
有	我	到过	允许	.

如果我能被允许的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['hæpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] .

You	are	going	abroad	,	you	say	,	happy	in	making	happy	.
你	是	去	国外	,	你	说	,	快乐的	在	制作	快乐的	.

你说你要出国，快乐源于创造快乐。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ?

Where	shall	I	be	?
在哪里	将	我	是	?

我将身在何处?

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] , [aɪ][hoʊp] , [ɔːr] [els] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

In	the	grave	,	I	hope	,	or	else	in	her	arms	.
在	这	严重	,	我	希望	,	或者	别的	在	她	武器	.

我希望她能长眠于地下，或者在她怀中。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [əˈlæs] !

To	me	,	alas	!
到	我	,	唉	!

唉，对我来说!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['swiːtnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] , [ænd; ənd][ðæt] ['swiːtnəs] [hæz; həz] [tɜːrnd]

there	is	no	sweetness	out	of	her	sight	,	and	that	sweetness	has	turned
那里	是	不	甜味	出去	的	她	视线	,	和	那	甜味	有	转向

[tuː; tə] ['bɪtərnəs] ,

to	bitterness	,
到	苦味	,

她眼中没有一丝甜蜜，就连那份甜蜜也变成了苦涩。

[aɪ] [fɪr] ; [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] ['sʌlən] [skɔːrn] !

I	fear	;	that	gentleness	to	sullen	scorn	!
我	害怕	;	那	温柔	到	忧郁	轻蔑	!

我害怕；那份温柔会变成冷酷的蔑视!

[stɪl] [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] .

Still	I	hope	for	the	best	.
仍然	我	希望	为了	这	最好的	.

但我依然抱有最好的希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem ˈiː] :

If	she	will	but	HAVE	me	,	I'll	make	her	LOVE	me	:
如果	她	将要	但	有	我	,	患病的	制作	她	爱	我	:

只要她愿意拥有我，我就会让她爱上我:

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	think	her	not	giving	a	positive	answer	looks	like	it	,
和	我	思考	她	不是	给予	一个	积极的	回答	看起来	喜欢	它	,

我觉得她没有给出肯定的回答，看起来就像是这样。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] .

and	also	shews	that	there	is	no	one	else	.
和	还	展示	那	那里	是	不	一	别的	.

也表明没有其他人了。

[hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Her	holding	out	to	the	last	also	,	I	think	,
她	保持	出去	到	这	最后的	还	,	我	思考	,

我认为，她坚持到最后一刻也是原因之一。

[pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

proves	that	she	was	never	to	have	been	gained	but	with	honour	.
证明	那	她	曾是	绝不	到	有	到过	获得	但	和	荣誉	.

这证明她注定只能以荣誉的方式获得。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l][gɜːrl] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [wɪn] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

She's	a	strange	,	almost	an	inscrutable	girl	:	but	if	I	once	win	her	consent	,
她是	一个	奇怪的	,	几乎	一个	难以捉摸	女孩	:	但	如果	我	一次	赢	她	同意	,

她是个古怪的、几乎难以捉摸的女孩：但如果我能赢得她的同意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] . - - [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

I	shall	kill	her	with	kindness	.	-	-	Will	you	let	me	have	a	sight	of
我	将	杀	她	和	仁慈	.	-	-	将要	你	让	我	有	一个	视线	的

['sʌmbɑːdi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

SOMEBODY	before	you	go	?
某人	前	你	去	?

我要以德报怨。——你走之前能不能让我见见某个人?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [praʊd] .

I	should	be	most	proud	.
我	应该	是	最多	自豪的	.

我应该感到无比自豪。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	was	in	hopes	to	have	got	away	by	the	Steam	-	boat	to	-	morrow	,
我	曾是	在	希望	到	有	得到	离开	经过	这	蒸汽	-	船	到	-	明天	,

我原本希望明天能乘汽船离开。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðen] , [aɪ] ['kænɑːt] ;

but	owing	to	the	business	not	coming	on	till	then	,	I	cannot	;
但	欠款	到	这	商业	不是	未来	在	直到	然后	,	我	不能	;

但由于生意要到那时才能开始，我不能;

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ən'les] [aɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][meɪl] ,

and	may	not	be	in	town	for	another	week	,	unless	I	come	by	the	Mail	,
和	可能	不是	是	在	镇	为了	其他	星期	,	除非	我	来	经过	这	邮件	,

除非我乘邮车过来，否则可能还要过一个星期才能到城里。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] .

which	I	am	strongly	tempted	to	do	.
哪个	我	是	强烈	受诱惑	到	做	.

我非常想这么做。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

In	the	latter	case	I	shall	be	there	,	and	visible	on	Saturday	evening	.
在	这	后者	案件	我	将	是	那里	,	和	可见的	在	周六	晚上	.

如果是后一种情况，我将在周六晚上到场，届时大家可以看到我。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ?

Will	you	look	in	and	see	,	about	eight	o'clock	?
将要	你	看	在	和	看	,	关于	八	点钟	?

你大约八点钟的时候能进去看一下吗?

[aɪ] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns]

I	wish	much	to	see	you	and	her	and	J	.	H	.	and	my	little	boy	once
我	希望	很多	到	看	你	和	她	和	J	.	H	.	和	我的	小的	男生	一次

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

我非常希望能够再次见到你、她、JH 和我的小儿子;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	then	,	if	she	is	not	what	she	once	was	to	me	,
和	然后	,	如果	她	是	不是	什么	她	一次	曾是	到	我	,

如果她不再像以前那样对我重要了，

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][daɪ] [ðæt] ['ɪnstənt] .

I	care	not	if	I	die	that	instant	.
我	关心	不是	如果	我	死	那	立即的	.

我不在乎是否会立刻死去。

[aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [hɪr] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][oʊld] ['meləŋkɑ:li] . -

I	will	conclude	here	till	to	-	morrow	,	as	I	am	getting	into	my	old	melancholy	.	-
我	将要	结束	这里	直到	到	-	明天	,	作为	我	是	获得	进入	我的	老的	忧郁	.	-

-

-

-

我就先写到这里，明天再见，因为我又开始陷入老样子——忧郁之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [mæn] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ['evər] - -

It	is	all	over	,	and	I	am	my	own	man	,	and	yours	ever	-	-
它	是	全部	超过	,	和	我	是	我的	自己的	男人	,	和	你的	曾经	-	-

一切都结束了，我做我自己，也永远是你的——

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ə'drest] [tu:; tə][dʒeɪ] . [es] . [keɪ] . - - - - -

ADDRESSED	TO	J	.	S	.	K	.	-	-	-	-
已解决	到	J	.	S	.	K	.	-	-	-	-

致 JSK----

[maɪ] [dɪr] [keɪ] - - - - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [feɪt] .

My	dear	K	-	-	-	-	,	It	is	all	over	,	and	I	know	my	fate	.
我的	亲爱的	K	-	-	-	-	,	它	是	全部	超过	,	和	我	知道	我的	命运	.

我亲爱的K----，一切都结束了，我知道我的命运。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [send] [ju:; jʊ][wɜ:rd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] ['hæpənd] ;

I	told	you	I	would	send	you	word	,	if	anything	decisive	happened	;
我	讲述	你	我	会	发送	你	单词	,	如果	任何事物	决定性	发生	;

我告诉过你，如果发生什么重大事件，我会通知你；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [tɪl] ['leɪtli] .

but	an	impenetrable	mystery	hung	over	the	affair	till	lately	.
但	一个	坚不可摧	神秘	悬挂	超过	这	事务	直到	最近	.

但直到最近，这件事一直笼罩着一层难以解开的谜团。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][læst] ([baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]) ['dɪsɪpeɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [maɪ]

It	is	at	last	(	by	the	merest	accident	in	the	world	)	dissipated	;	and	I	keep	my
它	是	在	最后的	(	经过	这	最	事故	在	这	世界	)	消散	;	和	我	保持	我的

['prɑ:mɪs] ,

promise	,
承诺	,

它最终（纯属偶然）消散了；我信守了我的承诺。

[bəuθ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

both	for	your	satisfaction	,	and	for	the	ease	of	my	own	mind	.
两个都	为了	你的	满意	,	和	为了	这	舒适	的	我的	自己的	头脑	.

既是为了让您满意，也是为了让我自己安心。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [sed] " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [maɪ] ['sɔrəuz] [æt; ət]

You	remember	the	morning	when	I	said	"	I	will	go	and	repose	my	sorrows	at
你	记住	这	早晨	什么时候	我	说	"	我	将要	去	和	休息	我的	悲伤	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ben] ['loʊmənd] " - - [ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [dʌm'bɑ:tən] [brɪdʒ] [ɪts]['dʒaɪənt] -

the	foot	of	Ben	Lomond	"	-	-	and	when	from	Dumbarton	Bridge	its	giant	-
这	脚	的	本	洛蒙德	"	-	-	和	什么时候	从	邓巴顿	桥	它是	巨大的	-

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

你还记得那天早晨我说“我要去本洛蒙德山脚下倾诉我的悲伤”——当时从邓巴顿桥上看到它巨大的影子，

[klæd][ɪn] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] .

clad	in	air	and	sunshine	,	appeared	in	view	.
覆膜	在	空气	和	阳光	,	出现	在	看法	.

沐浴着空气和阳光，出现在视野中。

[wi:; wi][hæd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['deɪz] [wɔ:k] .

We	had	a	pleasant	day's	walk	.
我们	有	一个	令人愉快的	天	走	.

我们度过了愉快的一天。

[wi:; wi] [pæst] ['smɑ:lɪts] ['mɑ:njumənt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] (['sʌmhaʊ] [ði:z] ['poʊəts] [tʌtʃ] [wʌn][ɪn]

We	passed	Smollett's	monument	on	the	road	(	somehow	these	poets	touch	one	in
我们	通过了	斯莫利特的	纪念碑	在	这	路	(	不知何故	这些	诗人	触碰	一	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] ['mɪlətəri] ['hɪroʊz]) - - [tɔ:kt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ;

reflection	more	than	most	military	heroes	)	-	-	talked	of	old	times	;
反射	更多的	比	最多	军队	英雄	)	-	-	谈话	的	老的	时代	;

我们在路上经过了斯莫利特的纪念碑（不知何故，这些诗人比大多数军事英雄更能触动人心）——谈起了往事；

[ju:; jʊ] [rɪ'pi:tɪd] ['loʊgənz] ['bju:tɪf(ə)l] [və:siz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊku:] , * [wɪtʃ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kəm'per]

you	repeated	Logan's	beautiful	verses	to	the	cuckoo	,	*	which	I	wanted	to	compare
你	重复	洛根的	美丽的	诗句	到	这	布谷鸟	,	*	哪个	我	通缉	到	比较

[wɪð; wɪθ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ,

with	Wordsworth's	,
和	华兹华斯的	,

你把洛根优美的诗句吟诵给杜鹃听，* 我想把它和华兹华斯的诗句作比较一下，

[bʌt; bət][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'i:] ;

but	my	courage	failed	me	;
但	我的	勇气	失败的	我	;

但我的勇气却退缩了；

[ju:; jʊ] [ðen] [toʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

you	then	told	me	some	passages	of	an	early	attachment	which	was
你	然后	讲述	我	一些	段落	的	一个	早期的	依恋	哪个	曾是

['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ɔ:f] ;

suddenly	broken	off	;
突然	破碎的	离开	;

然后你跟我讲述了一段早期恋情，这段恋情突然中断了；

[wi:; wi] [kən'sɪdərd] [tə'geðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] ,

we	considered	together	which	was	the	most	to	be	pitied	,
我们	经过考虑的	一起	哪个	曾是	这	最多	到	是	可怜的	,

我们一起商量，谁最值得同情。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [wer] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz]['mju:tʃuəl][ɔ:r][wʌn] [wer] [ðer; ðər]

a	disappointment	in	love	where	the	attachment	was	mutual	or	one	where	there
一个	失望	在	爱	在哪里	这	依恋	曾是	相互的	或者	一	在哪里	那里

[hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] ,

has	been	no	return	,
有	到过	不	返回	,

一段爱情中的失望，一方是双向奔赴，另一方则是无疾而终。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [ə'gri:d] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] ,

and	we	both	agreed	,	I	think	,	that	the	former	was	best	to	be	endured	,
和	我们	两个都	同意	,	我	思考	,	那	这	以前的	曾是	最好的	到	是	忍受	,

我想我们都同意，前者是最好忍受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [laɪf] [wʌz; wəz]

and	that	to	have	the	consciousness	of	it	a	companion	for	life	was
和	那	到	有	这	意识	的	它	一个	伴侣	为了	生活	曾是

[ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

the	least	evil	of	the	two	,
这	至少	邪恶的	的	这	二	,

而且，终生与这种意识相伴，是两者中危害最小的一方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['swiːtnəs] [ðæt] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ]

as	there	was	a	secret	sweetness	that	took	off	the	bitterness	and	the	sting
作为	那里	曾是	一个	秘密	甜味	那	采取	离开	这	苦味	和	这	蜇

[ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

of	regret	,
的	后悔	,

因为其中蕴含着一种隐秘的甜蜜，冲淡了悔恨的苦涩和刺痛。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] " [ə'təʊnd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

and	"	the	memory	of	what	once	had	been	"	atoned	,	in	some	measure	,
和	"	这	记忆	的	什么	一次	有	到过	"	赎罪	,	在	一些	措施	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	at	intervals	,
和	在	间隔	,

而“对往昔的回忆”在某种程度上、断断续续地起到了补偿作用。

[fɔːr; fər] [wʌt] " ['nevər] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] .

for	what	"	never	more	could	be	.
为了	什么	"	绝不	更多的	可以	是	.

“再也不可能更多了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['tendər]

"	In	the	other	case	,	there	was	nothing	to	look	back	to	with	tender
"	在	这	其他	案件	,	那里	曾是	没有什么	到	看	后退	到	和	投标

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

“另一种情况下，没有什么值得回味和欣慰的。”

[noʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [treɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] .

no	redeeming	trait	,	not	even	a	possibility	of	turning	it	to	good	.
不	赎回	特征	,	不是	甚至	一个	可能性	的	转弯	它	到	好的	.

没有任何可取之处，甚至连把它变成好事的可能性都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʃerɪʃt] [saɪz] , [bʌt; bət]['staɪf(ə)ld] [pæŋz] .

It	left	behind	it	not	cherished	sighs	,	but	stifled	pangs	.
它	左边	在后面	它	不是	珍爱	叹息	,	但	窒息	疼痛	.

它留下的不是令人欣慰的叹息，而是压抑的痛苦。

[ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['mɔɪstʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ,

The	galling	sense	of	it	did	not	bring	moisture	into	the	eyes	,
这	令人恼火	感觉	的	它	做过	不是	带来	水分	进入	这	眼睛	,

这种令人愤慨的感觉并没有让我热泪盈眶。

[bʌt; bət] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrt] ['evər] ['æftər] .

but	dried	up	the	heart	ever	after	.
但	干燥	向上	这	心	曾经	后	.

但从此以后，他的心就变得干涸了。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [feɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [jɔːrz] !

One	had	been	my	fate	,	the	other	had	been	yours	!
一	有	到过	我的	命运	,	这	其他	有	到过	你的	!

一种命运属于我，另一种命运属于你！

[* - - " [swiːt] [bɜːrd] , [ðaɪ] ['baʊər] [ɪz]['evər] [griːn] , [ðaɪ] [skaɪ][ɪz]['evər] [klɪr] ;
[* - - " Sweet bird , thy bower is ever green , Thy sky is ever clear ;
[* - - " 甜的 鸟 , 你的 凉亭 是 曾经 绿色的 , 你的 天空 是 曾经 清除 ;

[*--"甜美的鸟儿，你的巢穴永远翠绿，你的天空永远晴朗;

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðaɪ] [sɔːŋ] , [noʊ]['wɪntər] [ɪn][ðaɪ] [jɪr] .
Thou hast no sorrow in thy song , No winter in thy year .
你 哈斯特 不 悲哀 在 你的 歌曲 , 不 冬天 在 你的 年 .

你的歌声中没有悲伤，你的年里没有寒冬。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] .
" So they begin .
" 所以 他们 开始 .

于是，他们开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] ['kʊkuː] [sæŋ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['wʊdi] [kɑːps] ;
It was the month of May ; the cuckoo sang shrouded in some woody copse ;
它 曾是 这 月 的 可能 ; 这 布谷鸟 唱 被遮蔽的 在 一些 木质的 矮林 ;

那是五月，杜鹃鸟在茂密的树林中鸣叫;

[ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [fel] [bɪ'twiːn] [waɪlz] ;
the showers fell between whiles ;
这 淋浴 跌倒 之间 当 ;

阵雨断断续续地下了一会儿;

[maɪ] [frend] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['mænli] [vɔɪs] ,
my friend repeated the lines with native enthusiasm in a clear manly voice ,
我的 朋友 重复 这 线条 和 本国的 热情 在 一个 清除 男子气概 嗓音 ,

我的朋友用清晰浑厚的男声，带着浓浓的热情重复了这些台词。

[stɪl] ['rezənənt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
still resonant of youth and hope .
仍然 共振 的 青年 和 希望 .

依然充满青春活力和希望。

['mɪstər] . ['wəːdzwə(ː)θ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
Mr . Wordsworth will excuse me ,
先生 . 华兹华斯 将要 原谅 我 ,

沃兹沃斯先生，请原谅我。

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'faʊndər]
if in these circumstances I declined entering the field with his profounder
如果 在 这些 情况 我 拒绝 进入 这 场地 和 他的 更深
[ˌmetə'fɪzɪkl] [streɪn] ,
metaphysical strain ,
形而上学的 拉紧 ,

如果在这种情况下我拒绝进入他那种更为深刻的形而上学领域，

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['prefrəns] [tuː; tə][maɪ'self] .]
and kept my preference to myself .]
和 保留 我的 偏爱 到 我 .]

我没有把自己的喜好告诉任何人。

[juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [baɪ][ðə; ði][roʊ'bʌst] [vɔɪs] ,
You startled me every now and then from my reverie by the robust voice ,
你 惊慌 我 每一个 现在 和 然后 从 我的 遐想 经过 这 强壮的 嗓音 ,

你那洪亮的声音时不时地将我从沉思中惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ([baɪ][noʊ] [miːnz] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsər]) -
in **which** **you** **asked** **the** **country** **people** **(** **by** **no** **means** **prodigal** **of** **their** **answers** **)** **-**
在 哪个 你 问 这 国家 人们 (经过 不 方法 浪子 的 他们的 答案) -
- " [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [striːmz] ?
- **"** **If** **there** **was** **any** **trout** **fishing** **in** **those** **streams** **?**
- " 如果 那里 曾是 任何 鳟鱼 钓鱼 在 那些 溪流 ?

你问乡下的人们（他们毫不吝啬地回答）——“那些溪流里有没有鳟鱼可以钓？”

" - - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [æt; ət] [lʌs] [set] [juː 'es] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪz]
" **-** **-** **and** **our** **dinner** **at** **Luss** **set** **us** **up** **for** **the** **rest** **of** **our** **day's**
" - - 和 我们的 晚餐 在 卢斯 放 我们 向上 为了 这 休息 的 我们的 天
[mɑːrtʃ] .
march **.**
行进 .

“——我们在 Luss 的晚餐让我们精力充沛地开始了当天的行军。”

[ðə; ði][skaɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **sky** **now** **became** **overcast** **;** **but** **this** **,** **I** **think** **,** **added** **to** **the** **effect** **of** **the**
这 天空 现在 成为 灰蒙蒙 ; 但 这 , 我 思考 , 额外 到 这 影响 的 这
[siːn] .
scene **.**
场景 .

天空变得阴沉下来；但我认为这反而增添了场景的效果。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['tɑːrbɪt] [ɪz][suː'pɜːrb] .
The **road** **to** **Tarbet** **is** **superb** **.**
这 路 到 塔贝特 是 高超 .

通往塔尔贝特的路况极佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - - [hɑːrd] , ['lev(ə)l] , ['rɑːki] ,
It **is** **on** **the** **very** **verge** **of** **the** **lake** **-** **-** **hard** **,** **level** **,** **rocky** **,**
它 是 在 这 非常 边缘 的 这 湖 - - 难的 , 等级 , 岩石 ,

它位于湖边——坚硬、平坦、多岩石，

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] ['kɑːnstəntli] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] [triːz] ,
with **low** **stone** **bridges** **constantly** **flung** **across** **it** **,** **and** **fringed** **with** **birch** **trees** **,**
和 低的 石头 桥梁 不断地 扔 穿过 它 , 和 流苏 和 桦木 树木 ,

河面上不时可见低矮的石桥，河岸边长满了白桦树。

[dʒʌst] [ðen] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː] [sprɪŋ] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] [veɪl] ,
just **then** **budding** **into** **spring** **,** **behind** **which** **,** **as** **through** **a** **slight** **veil** **,**
只是 然后 萌芽 进入 春天 , 在后面 哪个 , 作为 通过 一个 轻微 面纱 ,

就在那时，春天悄然萌芽，在其后，仿佛透过一层薄纱，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ben] ['loʊmənd] .
you **saw** **the** **huge** **shadowy** **form** **of** **Ben** **Lomond** **.**
你 锯 这 巨大的 阴暗的 形式 的 本 洛蒙德 .

你看到了本·洛蒙德巨大的阴影身影。

[ˌaɪ 'tiː][lɪfts] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] [bʌlk] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
It **lifts** **its** **enormous** **but** **graceful** **bulk** **direct** **from** **the** **edge** **of** **the** **water**
它 电梯 它是 巨大的 但 优美 大部分 直接的 从 这 边缘 的 这 水
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'dʒektɪŋ] ['loʊləndz] ,
without **any** **projecting** **lowlands** **,**
没有 任何 投影 低地 ,

它庞大而优雅的身躯直接从水边拔地而起，没有任何突出的低洼地带。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪˌdɔː] .
and **has** **in** **this** **respect** **much** **the** **advantage** **of** **Skiddaw** **.**
和 有 在 这 尊重 很多 这 优势 的 斯基道 .

在这方面，它比斯基道岛更有优势。

[lɑːk] ['loʊmənd] [kʌmz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][juː; jʊ] [æd'væns] ,

Loch	Lomond	comes	upon	you	by	degrees	as	you	advance	,
湖	洛蒙德	来	之上	你	经过	学位	作为	你	进步	,

随着你的脚步移动，洛蒙德湖会逐渐映入你的眼帘。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔiŋ] [ɪts] ['kɑːnʃəs] ['bjuːtiːz] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [koʊ'ket] .

unfolding	and	then	withdrawing	its	conscious	beauties	like	an	accomplished	coquet	.
展开	和	然后	撤退	它是	有意识的	美女	喜欢	一个	完成	卖弄风情	.

它像一位技艺高超的卖弄风情的女子，先是展现自己精心设计的绝世美貌，然后又悄然收回。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

You	are	struck	with	the	point	of	a	rock	,	the	arch	of	a	bridge	,
你	是	击	和	这	观点	的	一个	岩石	,	这	拱	的	一个	桥	,

你被尖锐的岩石或桥拱击中，

[ðə; ði] ['haɪlənd] [hʌt] ([laɪk][ðə; ði][fɜːrst][ruːd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men]) [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

the	Highland	huts	(	like	the	first	rude	habitations	of	men	)	dug	out	of	the	soil	,
这	高地	小屋	(	喜欢	这	第一的	粗鲁的	居住地	的	男人	)	挖	出去	的	这	土壤	,

高地小屋（就像人类最早的简陋住所一样）是从泥土里挖出来的，

[bɪlt] [ʌv; əv][tɜːrf] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['heðər] , [ə; eɪ] [ʃiːp] - [koʊt] ,

built	of	turf	,	and	covered	with	brown	heather	,	a	sheep	-	cote	,
建造	的	草皮	,	和	涵盖	和	棕色的	希瑟	,	一个	羊	-	科特	,

用草皮搭建，覆盖着棕色石楠花，这是一座羊舍。

[sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [æd'væns] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

some	straggling	cattle	feeding	half	-	way	down	a	precipice	;	but	as	you	advance	farther	on	,
一些	零散的	牛	喂养	一半	-	方式	向下	一个	悬崖	;	但	作为	你	进步	更远	在	,

一些零散的牛群在悬崖半腰吃草；但当你继续向前走时，

[ðə; ði] [vjuː] [iks'pændz]['ɪntuː][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪk] ['siːnəri] .

the	view	expands	into	the	perfection	of	lake	scenery	.
这	看法	展开	进入	这	完美	的	湖	风景	.

视野豁然开朗，湖光山色尽收眼底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ([ɔːr][jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [kɔːt] [baɪ] ['nʌθɪŋ]) [bʌt; bət]['wɔːtər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd][skaɪ] .

It	is	nothing	(	or	your	eye	is	caught	by	nothing	)	but	water	,	earth	,	and	sky	.
它	是	没有什么	(	或者	你的	眼睛	是	捕捉	经过	没有什么	)	但	水	,	地球	,	和	天空	.

（或者说，你的目光没有被任何东西吸引）除了水、土和天空之外，什么也没有。

[ben] ['loʊmənd] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l]['mædʒəsti] , [klaʊd] - [kæpt][ɔːr] [ber] ,

Ben	Lomond	waves	to	the	right	,	in	its	simple	majesty	,	cloud	-	capt	or	bare	,
本	洛蒙德	波浪	到	这	正确的	,	在	它是	简单的	威严	,	云	-	船长	或者	裸	,

本洛蒙德山向右耸立，无论云雾缭绕还是光秃秃，都展现出它朴素的雄伟气势。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʃoʊ] [ðə; ði] - [bɪ'jɑːnd] ,

and	descending	to	a	point	at	the	head	of	the	lake	,	shews	the	Trossacs	beyond	,
和	下降	到	一个	观点	在	这	头	的	这	湖	,	展示	这	-	超过	,

向下走到湖的尽头，就能看到远处的特罗萨克山脉。

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bluː] ['rɪdʒɪz] [laɪk] [wʊdz] ['weɪvɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði]['koʊbləɹ, 'koʊbləɹ]

tumbling	about	their	blue	ridges	like	woods	waving	;	to	the	left	is	the	Cobler	,	,	,
翻滚	关于	他们的	蓝色的	山脊	喜欢	树林	挥手	;	到	这	左边	是	这	鞋匠	,	,	,

它们在蓝色的山脊上翻滚，像摇曳的树林；左边是鞋匠山，

[huːz] [tɑːp][ɪz][laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['ʃætərd] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ruːɪn] ;

whose	top	is	like	a	castle	shattered	in	pieces	and	nodding	to	its	ruin	;
谁	顶部	是	喜欢	一个	城堡	破碎	在	件	和	点头	到	它是	废墟	;

它的顶部就像一座破碎的城堡，向着废墟点头致意；

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][raɪz][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [raʊnd] ['pæstərəl] [hɪlz] , [griːn] , [fliːst] [wɪð; wɪθ]

and	at	your	side	rise	the	shapes	of	round	pastoral	hills	,	green	,	fleeced	with
和	在	你的	边	上升	这	形状	的	圆形的	牧灵	丘陵	,	绿色的	,	羊毛	和

[həːdz] ,

herds	,
畜群	,

在你身旁，绵延起伏的圆形田园山丘映入眼帘，绿意盎然，羊群悠闲漫步。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] ['maʊntənəs] [beɪz] [ænd; ənd] ['ʌplənd] ['væliz] , [wer] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd]

and	retiring	into	mountainous	bays	and	upland	valleys	,	where	solitude	and
和	退休	进入	多山	海湾	和	高地	山谷	,	在哪里	孤独	和

[piːs] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] ['læstɪŋ] [hoʊm] ,

peace	might	make	their	lasting	home	,
和平	可能	制作	他们的	持久	家	,

然后隐居到山间海湾和高地山谷，在那里享受宁静与祥和，安享晚年。

[ɪf] [piːs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɑːlətuːd] !

if	peace	were	to	be	found	in	solitude	!
如果	和平	是	到	是	成立	在	孤独	!

如果能在独处中找到平静!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] ;

That	it	was	not	always	so	,	I	was	a	sufficient	proof	;
那	它	曾是	不是	总是	所以	,	我	曾是	一个	充足的	证明	;

我就是最好的证明，说明情况并非一直如此；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ə'loʊn] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

for	there	was	one	image	that	alone	haunted	me	in	the	midst	of	all	this
为了	那里	曾是	一	图像	那	独自的	闹鬼的	我	在	这	中间	的	全部	这

[sə'blɪmətɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] ,

sublimity	and	beauty	,
崇高	和	美丽	,

因为在这所有崇高与美丽之中，唯有一幕景象始终萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] !

and	turned	it	to	a	mockery	and	a	dream	!
和	转向	它	到	一个	嘲讽	和	一个	梦	!

并将其变成了一场嘲弄和一场梦!

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [ə'send] ;

The	snow	on	the	mountain	would	not	let	us	ascend	;
这	雪	在	这	山	会	不是	让	我们	上升	;

山上的积雪阻碍了我们攀登；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] ['evri] [tuː]

and	being	weary	of	waiting	and	of	being	visited	by	the	guide	every	two
和	存在	厌倦	的	等待	和	的	存在	到访	经过	这	指导	每一个	二

['aʊərz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

hours	to	let	us	know	that	the	weather	would	not	do	,
小时	到	让	我们	知道	那	这	天气	会	不是	做	,

而且，我们厌倦了等待，也厌倦了导游每隔两小时就来告诉我们天气不适合出行。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [juː; jʊ] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['lʌndən] - -

we	returned	,	you	homewards	,	and	I	to	London	-	-
我们	返回	,	你	回家	,	和	我	到	伦敦	-	-

我们各自返回，你回家了，我回伦敦了——

" - , - !
" Italiam , Italiam !
" - , - !

“意大利，意大利！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][set] [aʊt] : - - [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] -
" You know the anxious expectations with which I set out : - - now hear the result -
" 你 知道 这 焦虑的 期望 和 哪个 我 放 出去 : - - 现在 听到 这 结果 -
-
-
-

“你们知道我出发时怀着多么忐忑的期待：——现在听听结果吧——”

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] [er] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]
As the vessel sailed up the Thames , the air thickened with the consciousness
作为 这 血管 航行 向上 这 泰晤士河 , 这 空气 增稠 和 这 意识
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
of being near her ,
的 存在 靠近 她 ,

当船只沿泰晤士河逆流而上时，空气中弥漫着一种靠近她的紧迫感。

[ænd; ənd][aɪ] " [hiːvd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['pæntɪŋliː] [fɔːrθ] .
and I " heaved her name pantingly forth .
和 我 " 喘息 她 姓名 气喘吁吁 前进 .

我气喘吁吁地喊出了她的名字。

" [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] - -
" As I approached the house , I could not help thinking of the lines - -
" 作为 我 接近 这 房子 , 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 线条 - -

“当我走近房子时，我不禁想起那些线条——

" [haʊ] [nɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpinəs] , [ðæt] [ɜːrθ] [ik'siːdz] [nɑːt] !
" How near am I to a happiness , That earth exceeds not !
" 如何 靠近 是 我 到 一个 幸福 , 那 地球 超过 不是 !

我离那种世间无法企及的幸福还有多远呢！

[nɑːt] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Not another like it .
不是 其他 喜欢 它 .

没有第二个了。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌmfəts]
The treasures of the deep are not so precious As are the conceal'd comforts
这 宝藏 的 这 深的 是 不是 所以 宝贵的 作为 是 这 隐藏的 舒适
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɑːkdt] [ʌp][ɪn] ['wʊmənz] [lʌv] .
of a man Lock'd up in woman's love .
的 一个 男人 已锁定 向上 在 女性的 爱 .

深海的宝藏远不如男人深陷女人爱河中那份隐秘的慰藉珍贵。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
I scent the air Of blessings when I come but near the house .
我 香味 这 空气 的 祝福 什么时候 我 来 但 靠近 这 房子 .

当我靠近房子时，就能闻到空气中弥漫着祝福的气息。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] [truː] [lʌv] [sendz] [fɔːrθ] !
What a delicious breath true love sends forth !
什么 一个 可口的 气息 真的 爱 发送 前进 !

真爱带来的气息多么令人陶醉！

[ðə; ði]['vaɪələt] - [bedz] [nɑːt] [swiːtər] .
The violet - beds not sweeter .
这 紫色 - 床 不是 更甜 .

紫罗兰花坛并不更甜。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [menz] ['enviz] [ə'pɑːn][mæn] :

Now	for	a	welcome	Able	to	draw	men's	envies	upon	man	:
现在	为了	一个	欢迎	有能力的	到	画	男士	羡慕	之上	男人	:

现在，让我们来欢迎一位能够引起人们嫉妒的人物：

[ə; eɪ] [kɪs] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [hæŋ] [ə'pɑːn][maɪ][lɪp] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊz] ,

A	kiss	now	that	will	hang	upon	my	lip	,	As	sweet	as	morning	dew	upon	a	rose	,
一个	吻	现在	那	将要	悬挂	之上	我的	唇	,	作为	甜的	作为	早晨	露	之上	一个	玫瑰	,

此刻，一个吻将停留在我的唇上，如同清晨玫瑰上的露珠般甜蜜。

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [lɔːŋ] !

And	full	as	long	!
和	满的	作为	长的	!

而且要一直装满!

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs]

"	I	saw	her	,	but	I	saw	at	the	first	glance	that	there	was	something	amiss
"	我	锯	她	,	但	我	锯	在	这	第一的	瞥一眼	那	那里	曾是	某物	错误

.

:

.

“我看见她了，但我一眼就看出她有些不对劲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['presɪŋ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	with	much	difficulty	and	after	several	pressing	intreaties	that	she	was
它	曾是	和	很多	困难	和	后	一些	紧迫	-	那	她	曾是

[priˈveild] [ɑːn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

prevailed	on	to	come	up	into	the	room	;
最终获胜	在	到	来	向上	进入	这	房间	;

经过一番周折和多次恳求，她才终于被说服来到房间里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [koʊld] , ['dɪstənt] , [ə'vɜːrs] ;

and	when	she	did	,	she	stood	at	the	door	,	cold	,	distant	,	averse	;
和	什么时候	她	做过	,	她	站立	在	这	门	,	寒冷的	,	遥远	,	反	;

当她真的这么做时，她站在门口，冷漠、疏远、厌恶；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][maɪ] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [tuː; tə]

and	when	at	length	she	was	persuaded	by	my	repeated	remonstrances	to
和	什么时候	在	长度	她	曾是	被说服	经过	我的	重复	抗议	到

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] ,

come	and	take	my	hand	,
来	和	拿	我的	手	,

最后，在我一再劝说下，她终于过来牵起我的手。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk]

and	I	offered	to	touch	her	lips	,	she	turned	her	head	and	shrunk
和	我	提供	到	触碰	她	嘴唇	,	她	转向	她	头	和	缩小

[frʌm; frəm][maɪ] [imˈbreisiz] ,

from	my	embraces	,
从	我的	拥抱	,

我提出要亲吻她的嘴唇，她却转过头，躲开了我的拥抱。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['eiljəneitid][ɔːr] ['mɔːrtəli] [ə'fendɪd] .

as	if	quite	alienated	or	mortally	offended	.
作为	如果	相当	疏离的	或者	致命的	被冒犯了	.

仿佛感到非常疏远或受到了极大的冒犯。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ?

I	asked	what	it	could	mean	?
我	问	什么	它	可以	意思是	?

我问这可能意味着什么?

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] ?

What	had	I	done	in	her	absence	to	have	incurred	her	displeasure	?
什么	有	我	完毕	在	她	缺席	到	有	已发生	她	不满	?

她不在的时候，我做了什么惹她生气了?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	had	she	not	written	to	me	?
为什么	有	她	不是	书面	到	我	?

她为什么没有给我写信?

[aɪ][kʊd; kəd][get]['oʊnli] [ʃɔːrt] , ['sʌlən] , [ˌdɪskə'nektɪd] ['ænsər] ,

I	could	get	only	short	,	sullen	,	disconnected	answers	,
我	可以	得到	仅有的	短的	,	忧郁	,	断开连接	答案	,

我只能得到简短、冷漠、不连贯的回答。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt]

as	if	there	was	something	labouring	in	her	mind	which	she	either	could	not
作为	如果	那里	曾是	某物	劳动	在	她	头脑	哪个	她	任何一个	可以	不是

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][ɪm'pɑːrt] .

or	would	not	impart	.
或者	会	不是	传授	.

仿佛她心中有事难以启齿，但她要么无法，要么不愿说出口。

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [fɜːrst] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ,

I	hardly	knew	how	to	bear	this	first	reception	after	so	long	an	absence	,
我	几乎	知道	如何	到	熊	这	第一的	接待	后	所以	长的	一个	缺席	,

阔别已久，我几乎不知该如何面对这第一次接待。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][maɪ] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['merɪtɪd] ;

and	so	different	from	the	one	my	sentiments	towards	her	merited	;
和	所以	不同的	从	这	一	我的	情感	向	她	值得	;

这与我对她应有的感情截然不同;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pruːdəri] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

but	I	thought	it	possible	it	might	be	prudery	(	as	I	had	returned
但	我	想法	它	可能的	它	可能	是	伪善	(	作为	我	有	返回

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [aɪ] [went] [ə'baʊt]) [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

without	having	actually	accomplished	what	I	went	about	)	or	that	she	had	taken
没有	拥有	实际上	完成	什么	我	去	关于	)	或者	那	她	有	已采取

[ə'fens] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['letərz] .

offence	at	something	in	my	letters	.
罪行	在	某物	在	我的	信件	.

但我认为有可能是因为她比较保守（因为我并没有真正完成我所做的事情就回来了），或者她对我的信中的某些内容感到不满。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .

She	saw	how	much	I	was	hurt	.
她	锯	如何	很多	我	曾是	伤害	.

她看出了我有多伤心。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ? " - - " [noʊ] . "

I	asked	her	,	"	If	she	was	altered	since	I	went	away	?	"	-	-	"	No	.	"
我	问	她	,	"	如果	她	曾是	已修改	自从	我	去	离开	?	"	-	-	"	不	.	"

我问她："自从我离开后，她有没有改变？"——"没有。"

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]

"	If	there	was	any	one	else	who	had	been	so	fortunate	as	to	gain	her
"	如果	那里	曾是	任何	一	别的	WHO	有	到过	所以	幸运	作为	到	获得	她

['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] ?

favourable	opinion	?
有利	观点	?

"如果还有其他人有幸获得她的好感呢？"

" - - " [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] . "
" - - " No , there was no one else . "
" - - " 不 , 那里 曾是 不 一 别的 . "

“——”“不，没有其他人。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
" What was it then ?
" 什么 曾是 它 然后 ?

那当时是什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['letərz] ?
Was it any thing in my letters ?
曾是 它 任何 事物 在 我的 信件 ?

我的信里有提到什么吗?

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər][baɪ] ['letɪŋ] ['mɪstər] . [piː] - - - - [noʊ]
Or had I displeased her by letting Mr . P - - - - know
或者 有 我 不高兴 她 经过 出租 先生 . P - - - - 知道

或者，我是否因为让P先生知道而惹她不高兴了?

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " - - " [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
she wrote to me ? " - - " No , not at all ;
她 写道 到 我 ? " - - " 不 , 不是 在 全部 ;

她给我写信了吗? “——”不，完全没有;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [maɪ][læst] ['letər] [rɪ'kwaɪərd] ['eni] ['ænsər] ,
but she did not apprehend my last letter required any answer ,
但 她 做过 不是 逮捕 我的 最后的 信 必需的 任何 回答 ,

但她没有意识到我的最后一封信需要她回复。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
or she would have replied to it .
或者 她 会 有 回复 到 它 .

否则她就会回复了。

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ]
" All this appeared to me very unsatisfactory and evasive ; but I could get no
" 全部 这 出现 到 我 非常 不令人满意 和 回避 ; 但 我 可以 得到 不
[mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
more from her ,
更多的 从 她 ,

“这一切在我看来都非常令人不满，而且她总是闪烁其词；但我再也无法从她那里得到更多信息了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , [fɔːr'boʊdɪŋ] [hɑːrt] .
and was obliged to let her go with a heavy , foreboding heart .
和 曾是 有义务 到 让 她 去 和 一个 重的 , 不祥的预感 心 .

他不得不怀着沉重、不祥的心情放她离开。

[aɪ] [haʊ'evər] [faʊnd] [ðæt] [siː] - - - - [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
I however found that C - - - - was gone , and no one else had been there ,
我 然而 成立 那 C - - - - 曾是 已消失 , 和 不 一 别的 有 到过 那里 ,

但我发现C----已经不见了，而且那里也没有其他人来过。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] . - - " [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
of whom I had cause to be jealous . - - " Should I see her on the
的 谁 我 有 原因 到 是 嫉妒的 . - - " 应该 我 看 她 在 这
['mɔːroʊ] ?
morrow ?
明天 ?

我曾有理由嫉妒她。——“我明天能见到她吗？”

" - - " [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] .

"	-	-	"	She	believed	so	,	but	she	could	not	promise	.
"	-	-	"	她	相信	所以	,	但	她	可以	不是	承诺	.

“——”她相信如此，但她不能保证。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

"	The	next	morning	she	did	not	appear	with	the	breakfast	as	usual	.
"	这	下一个	早晨	她	做过	不是	出现	和	这	早餐	作为	通常	.

第二天早上，她没有像往常一样带着早餐出现。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [gruː] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] .

At	this	I	grew	somewhat	uneasy	.
在	这	我	生长	有些	不安	.

这让我感到有些不安。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ɪts][oʊld][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,

The	little	Buonaparte	,	however	,	was	placed	in	its	old	position	on	the	mantelpiece	,
这	小的	波拿巴	,	然而	,	曾是	放置	在	它是	老的	位置	在	这	壁炉架	,

然而，小小的波拿巴雕像还是被放回了壁炉架上的原位。

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

which	I	considered	as	a	sort	of	recognition	of	old	times	.
哪个	我	经过考虑的	作为	一个	种类	的	认出	的	老的	时代	.

我认为这是一种对过去时光的致敬。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ˈkæʒuəli] ; [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhæpənd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	saw	her	once	or	twice	casually	;	nothing	particular	happened	till	the	next	day	,
我	锯	她	一次	或者	两次	随意地	;	没有什么	特别的	发生	直到	这	下一个	天	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .

which	was	Sunday	.
哪个	曾是	星期日	.

我曾偶然见过她一两次；直到第二天，也就是星期天，才发生特别的事情。

[aɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,

I	took	occasion	to	go	into	the	parlour	for	the	newspaper	,
我	采取	场合	到	去	进入	这	客厅	为了	这	报纸	,

我趁机去客厅拿报纸，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈtɑːlərəbli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəl] .

which	she	gave	me	with	a	gracious	smile	,	and	seemed	tolerably	frank	and	cordial	.
哪个	她	给予	我	和	一个	亲切	微笑	,	和	似乎	勉强可以接受	坦率	和	亲切	.

她面带微笑地给了我这个机会，看起来相当坦诚热情。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spel] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

This	of	course	acted	as	a	spell	upon	me	.
这	的	课程	行动	作为	一个	拼写	之上	我	.

这当然对我产生了某种魔咒。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	walked	out	with	my	little	boy	,
我	步行	出去	和	我的	小的	男生	,

我带着儿子走了出去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪn] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpleɪsɪz] ,

intending	to	go	and	dine	out	at	one	or	two	places	,
意图	到	去	和	用餐	出去	在	一	或者	二	地方	,

打算去一两家餐厅吃饭，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [bend] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

but	I	found	that	I	still	contrived	to	bend	my	steps	towards	her	,
但	我	成立	那	我	仍然	人为的	到	弯曲	我的	步骤	向	她	,

但我发现，我还是不由自主地弯下腰走向她。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət] [hoʊm] .

and	I	went	back	to	take	tea	at	home	.
和	我	去	后退	到	拿	茶	在	家	.

然后我就回家喝茶了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] , [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ə'baʊt] ['serə] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]

While	we	were	out	,	I	talked	to	William	about	Sarah	,	saying	that	she	too	was
尽管	我们	是	出去	,	我	谈话	到	威廉	关于	莎拉	,	说	那	她	也	曾是

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

我们外出时，我和威廉谈起了莎拉，说她也不开心。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	asking	him	to	make	it	up	with	her	.
和	问	他	到	制作	它	向上	和	她	.

并要求他向她和好。

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] ['mælɪs] ['eni] [mɔːr] .

He	said	,	if	she	was	unhappy	,	he	would	not	bear	her	malice	any	more	.
他	说	,	如果	她	曾是	不开心	,	他	会	不是	熊	她	恶意	任何	更多的	.

他说，如果她不开心，他再也无法忍受她的恶意了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	she	came	up	with	the	tea	-	things	,	I	said	to	her	,
什么时候	她	来了	向上	和	这	茶	-	事物	,	我	说	到	她	,

当她提出那些茶具时，我对她说：

" ['wɪljəm] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [frendz]

"	William	has	something	to	say	to	you	-	-	I	believe	he	wants	to	be	friends
"	威廉	有	某物	到	说	到	你	-	-	我	相信	他	想要	到	是	朋友们

.

:
.

“威廉有话要对你说——我相信他想和你做朋友。”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] , ['hɑːrti] ['mænər] , " ['serə] ,

"	On	which	he	said	in	his	abrupt	,	hearty	manner	,	"	Sarah	,
"	在	哪个	他	说	在	他的	突然	,	爽朗	方式	,	"	莎拉	,

于是他用他那直截了当、热情洋溢的方式说道：“莎拉，

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] " - - [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,

I'm	sorry	if	I've	ever	said	anything	to	vex	you	"	-	-	so	they	shook	hands	,
我是	对不起	如果我已经		曾经	说	任何事物	到	烦恼	你	"	-	-	所以	他们	摇晃	双手	,

“如果我曾经说过什么让你生气的话，我很抱歉。”——于是他们握了握手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['æfəbli] - - " [ðen]

and	she	said	,	smiling	affably	-	-	"	THEN
和	她	说	,	微笑	和蔼可亲	-	-	"	然后

她面带和蔼的微笑说道：“然后……”

[aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	think	no	more	of	it	!
患病的	思考	不	更多的	的	它	!

我不会再想这件事了！

" [aɪ] ['ædɪd] - - " [aɪ] [siː] [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] " - - [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

"	I	added	-	-	"	I	see	you've	brought	me	back	my	little	Buonaparte	"	-	-	She	answered
"	我	额外	-	-	"	我	看	你已经	带来	我	后退	我的	小的	波拿巴	"	-	-	她	回答

[wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['sɔːftnəs] - - " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

with	tremulous	softness	-	-	"	I	told	you	I'd	keep	it	safe	for	you	!
和	颤抖的	柔软	-	-	"	我	讲述	你	ID	保持	它	安全的	为了	你	!

“我补充道——“看来你把我的小波拿巴带回来了”——她颤抖着轻声回答——“我告诉过你我会好好保管它的！”

" - - [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	-	-	as	if	her	pride	and	pleasure	in	doing	so	had	been	equal	,	and	she
"	-	-	作为	如果	她	自豪	和	乐趣	在	正在做	所以	有	到过	平等的	,	和	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

——仿佛她这样做时的自豪和快乐是同等的，而她确实如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf]

thought	of	nothing	during	my	absence	but	how	to	greet	me	with	this	proof
想法	的	没有什么	期间	我的	缺席	但	如何	到	迎接	我	和	这	证明

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

of	her	fidelity	on	my	return	.
的	她	忠诚	在	我的	返回	.

我不在的这段时间里，她满脑子想的都是如何在我回来时用这份忠贞的证明来迎接我。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['mænər] .

I	cannot	describe	her	manner	.
我	不能	描述	她	方式	.

我无法形容她的举止。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	words	are	few	and	simple	;	but	you	can	have	no	idea	of	the
她	字	是	很少	和	简单的	;	但	你	能	有	不	主意	的	这

[ɪk'skwɪzɪt] ,

exquisite	,
精美的	,

她的话语寥寥数语，却简单明了；但你却无法体会其中的精妙之处。

[ʌn'stʌdid] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['greɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]

unstudied	,	irresistible	graces	with	which	she	accompanies	them	,	unless	you	can
未经研究的	,	无法抗拒	恩典	和	哪个	她	伴随	他们	,	除非	你	能

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː][tuː; tə] [smaɪl] ,

suppose	a	Greek	statue	to	smile	,
认为	一个	希腊语	雕像	到	微笑	,

她举手投足间都散发着浑然天成、令人无法抗拒的魅力，除非你能想象希腊雕像也会微笑。

[muːv] , [ænd; ənd] [spiːk] .

move	,	and	speak	.
移动	,	和	说话	.

动起来，说出来。

[ðoʊz] [laɪnz] [ɪn] [tɪ'bʌləs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - -

Those	lines	in	Tibullus	seem	to	have	been	written	on	purpose	for	her	-	-
那些	线条	在	蒂布卢斯	似乎	到	有	到过	书面	在	目的	为了	她	-	-

蒂布卢斯的那些诗句似乎是特意为她写的——

[kwiːkwɪd] ['ædʒɪt] - - - , - - , - [deɪ'kɔːr] .
Quicquid agit quoquo vestigil vertit , Componit furtim , subsequiturque decor .
奎奎德 搅拌 - - - , - - , - 装饰风格 .

Quicquid agit quoquo Vestigil vertit，Componit Furtim，subsequiturque 装饰。

[ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [pleɪ] ,
Or what do you think of those in a modern play ,
或者 什么 做 你 思考 的 那些 在 一个 现代的 玩 ,

或者，你觉得现代戏剧中的这些角色怎么样?

[wɪtʃ] [maɪt] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][t'raɪflər] -
which might actually have been composed with an eye to this little trifler -
哪个 可能 实际上 有 到过 由 和 一个 眼睛 到 这 小的 小人物 -

这首歌或许正是为这个小人物而作——

- - " [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [er] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
- - " See with what a waving air she goes Along the corridor .
- - " 看 和 什么 一个 挥手 空气 她 去 沿着 这 走廊 .

“瞧她摇曳着身姿，沿着走廊走去。”

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] !
How like a fawn !
如何 喜欢 一个 讨好 !

真像只小鹿!

[jet] ['steɪtliər] .
Yet statelier .
然而 庄园 .

然而，它更显庄严。

[noʊ] [saʊnd] ([haʊ'evər] [sɔːft]) [nɔːr]['dʒɛntələst]['ekoʊ] [tɛləθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tredz] ,
No sound (however soft) Nor gentlest echo telleth when she treads ,
不 声音 (然而 柔软的) 也不 最温柔的 回声 特尔特 什么时候 她 踏板 ,

她行走时，没有丝毫声响（哪怕再轻柔），也没有最轻柔的回声。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [dʌθ; dəθ] [siːm] ['hæloʊd] [baɪ] ['saɪləns] .
But every motion of her shape doth seem Hallowed by silence .
但 每一个 运动 的 她 形状 确实 似乎 神圣的 经过 沉默 .

但她的一举一动，都仿佛被寂静所神圣化。

[soʊ][dɪd]['hiːbi] [groʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ə; eɪ]['pærəgɑːn] !
So did Hebe grow Among the gods a paragon !
所以 做过 赫柏 生长 之中 这 神 一个 模范 !

于是，赫柏成长为众神中的典范!

[ə'weɪ] , [aɪm] [groʊn] [ðə; ði] ['veri] [fuːl] [ʌv; əv] [lʌv] !
Away , I'm grown The very fool of Love !
离开 , 我是 生长 这 非常 傻子 的 爱 !

远走高飞，我已长大成人，成了爱情的傻瓜!

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [nɔːr][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] .
" The truth is , I never saw anything like her , nor I never shall again .
" 这 真相 是 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 , 也不 我 绝不 将 再次 .

“说实话，我从未见过像她这样的人，以后也不会再见到了。”

[haʊ] [ðen] [duː][aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
How then do I console myself for the loss of her ?
如何 然后 做 我 安慰 我 为了 这 损失 的 她 ?

那么，我该如何安慰自己失去她的痛苦呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
Shall I tell you , but you will not mention it again ?
将 我 告诉 你 , 但 你 将要 不是 提到 它 再次 ?

我告诉你，但你以后不会再提起这件事了吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

I	am	foolish	enough	to	believe	that	she	and	I	,	in	spite	of	every	thing	,
我	是	愚蠢	足够的	到	相信	那	她	和	我	,	在	尽管如此	的	每一个	事物	,

我真是愚蠢，竟然相信我和她，尽管发生了这么多事，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [siː] - [koʊl]['faɪər] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [gʊd] [oʊld]

shall	be	sitting	together	over	a	sea	-	coal	fire	,	a	comfortable	good	old
将	是	坐着	一起	超过	一个	海	-	煤炭	火	,	一个	舒服的	好的	老的

['kʌp(ə)l] , ['twenti] ['jɪrz] [hens] !

couple	,	twenty	years	hence	!
夫妻	,	二十	年	因此	!

二十年后，他们将会是一对幸福美满的老夫妇，围坐在海边的煤火旁！

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] . - -

But	to	my	narrative	.	-	-
但	到	我的	叙述	.	-	-

但就我的叙述而言——

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	was	delighted	with	the	alteration	in	her	manner	,	and	said	,
我	曾是	高兴极了	和	这	改造	在	她	方式	,	和	说	,

我对她态度的改变感到非常高兴，于是说道：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] - - " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] , [bʌt; bət] [jɔːrz] ; [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

referring	to	the	bust	-	-	"	You	know	it	is	not	mine	,	but	yours	;	I	gave	it
指	到	这	摔碎	-	-	"	你	知道	它	是	不是	矿	,	但	你的	;	我	给予	它

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

指着那尊半身像——“你知道这不是我的，而是你的；是我送给你的；

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] - - [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [pə'zes] , [ɪz] [jɔːrz] !

nay	,	I	have	given	you	all	-	-	my	heart	,	and	whatever	I	possess	,	is	yours	!
不	,	我	有	给定	你	全部	-	-	我的	心	,	和	任何	我	具有	,	是	你的	!

不，我已经把一切都给了你——我的心，以及我拥有的一切，都属于你！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [gʊd] - [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [weɪvd] , [laɪk]

She	seemed	good	-	humouredly	to	decline	this	carte	blanche	offer	,	and	waved	,	like
她	似乎	好的	-	幽默地	到	衰退	这	卡片	布兰奇	提供	,	和	挥手	,	喜欢

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

a	thing	of	enchantment	,
一个	事物	的	魅力	,

她似乎很爽快地拒绝了这份全权委托，像个被施了魔法的女子一样挥了挥手。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

走出房间。

[fɔːls] [kɑːm] ! - - [dɪ'siːtf(ə)l] [smaɪlz] ! - - [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['læstɪŋ] [woʊ] !

False	calm	!	-	-	Deceitful	smiles	!	-	-	Short	interval	of	peace	,	followed	by	lasting	woe	!
错误的	冷静的	!	-	-	欺骗性的	微笑	!	-	-	短的	间隔	的	和平	,	随后	经过	持久	悲哀	!

虚假的平静！——虚伪的笑容！——短暂的和平之后，便是长久的苦难！

[aɪ] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

I	sought	an	interview	with	her	that	same	evening	.
我	寻求	一个	面试	和	她	那	相同的	晚上	.

当晚我就联系了她，希望能采访她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] .

I	could	not	get	her	to	come	any	farther	than	the	door	.
我	可以	不是	得到	她	到	来	任何	更远	比	这	门	.

我无法让她再往前走，她只愿意走到门口。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] .

"	She	was	busy	-	-	she	could	hear	what	I	had	to	say	there	.
"	她	曾是	忙碌的	-	-	她	可以	听到	什么	我	有	到	说	那里	.

“她当时很忙——她能听到我刚才说的话。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ?

"	Why	do	you	seem	to	avoid	me	as	you	do	?
"	为什么	做	你	似乎	到	避免	我	作为	你	做	?

你为什么总是躲着我?

[nɑːt][wʌn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns] ?

Not	one	five	minutes	'	conversation	,	for	the	sake	of	old	acquaintance	?
不是	一	五	分钟	-	对话	,	为了	这	清酒	的	老的	熟人	?

哪怕为了和老相识聊上五分钟也好吗?

[wel] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] !

Well	,	then	,	for	the	sake	of	THE	LITTLE	IMAGE	!
出色地	,	然后	,	为了	这	清酒	的	这	小的	图像	!

那么，为了这小小的形象!

" [ðə; ði] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] ['efɪkəsi] ; [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ʃiː; ʃi]

"	The	appeal	seemed	to	have	lost	its	efficacy	;	the	charm	was	broken	;	she
"	这	上诉	似乎	到	有	丢失的	它是	功效	;	这	魅力	曾是	破碎的	;	她

[rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbəl] .

remained	immoveable	.
剩余	不可移动的	.

“这种呼吁似乎已经失去了效力；魅力消失了；她依然一动不动。”

" [wel] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Well	,	then	I	must	come	to	you	,	if	you	will	not	run	away	.
"	出色地	,	然后	我	必须	来	到	你	,	如果	你	将要	不是	跑步	离开	.

“好吧，如果你不逃跑，那我就必须去找你了。”

" [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	I	went	and	sat	down	in	a	chair	near	the	door	,	and	took	her	hand	,
"	我	去	和	卫星	向下	在	一个	椅子	靠近	这	门	,	和	采取	她	手	,

我走过去，在门口附近的椅子上坐下，握住她的手。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd]

and	talked	to	her	for	three	quarters	of	an	hour	;	and	she	listened
和	谈话	到	她	为了	三	四分之一	的	一个	小时	;	和	她	听着

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

他和她谈了四十五分钟；她耐心地听着。

['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

thoughtfully	,	and	seemed	a	good	deal	affected	by	what	I	said	.
深思熟虑	,	和	似乎	一个	好的	交易	做作的	经过	什么	我	说	.

他若有所思地听着，似乎深受我所说的话的影响。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] ,

I	told	her	how	much	I	had	felt	,
我	讲述	她	如何	很多	我	有	毛毡	,

我告诉了她我的感受，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

how	much	I	had	suffered	for	her	in	my	absence	,
如何	很多	我	有	遭受	为了	她	在	我的	缺席	,

我不在的这段时间，我为她承受了多少痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

and	how	much	I	had	been	hurt	by	her	sudden	silence	,
和	如何	很多	我	有	到过	伤害	经过	她	突然	沉默	,

她的突然沉默让我多么伤心啊!

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

for	which	I	knew	not	how	to	account	.
为了	哪个	我	知道	不是	如何	到	帐户	.

我对此不知如何解释。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][maɪ]

I	could	have	done	nothing	to	offend	her	while	I	was	away	;	and	my
我	可以	有	完毕	没有什么	到	得罪	她	尽管	我	曾是	离开	;	和	我的

['letərz] [wɜːr; wər] ,

letters	were	,
信件	是	,

我不在的时候，不可能做任何冒犯她的事情；而且我的信件也.....

[aɪ] [hoʊpt] , ['tendər] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

I	hoped	,	tender	and	respectful	.
我	希望	,	投标	和	尊重	.

我希望，温柔而尊重。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['nevər]

I	had	had	but	one	thought	ever	present	with	me	;	her	image	never
我	有	有	但	一	想法	曾经	展示	和	我	;	她	图像	绝不

['kwɪtɪd] [maɪ][saɪd] ,

quitted	my	side	,
辞职	我的	边	,

我脑海中始终只有一个念头，她的身影从未离开过我的身边。

[ə'loʊn] [ɔːr][ɪn] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɔːr][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .

alone	or	in	company	,	to	delight	or	distract	me	.
独自的	或者	在	公司	,	到	喜	或者	转移	我	.

无论是独自一人还是与人相处，都能让我感到愉悦或分心。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [piːs] , [nɔːr]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ,

Without	her	I	could	have	no	peace	,	nor	ever	should	again	,
没有	她	我	可以	有	不	和平	,	也不	曾经	应该	再次	,

没有她，我无法安宁，以后也永远无法安宁。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['fɔːrmərli] .

unless	she	would	behave	to	me	as	she	had	done	formerly	.
除非	她	会	表现	到	我	作为	她	有	完毕	以前	.

除非她能像以前那样对待我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [tʃeɪndʒd] ?

There	was	no	abatement	of	my	regard	to	her	;	why	was	she	so	changed	?
那里	曾是	不	减排	的	我的	看待	到	她	;	为什么	曾是	她	所以	已更改	?

我对她的感情丝毫未减；她为什么会变成这样?

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɑː] !

I	said	to	her	,	"	Ah	!
我	说	到	她	,	"	啊	!

我对她说：“啊!

['serə] ,

Sarah	,
莎拉	,

莎拉，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]

when	I	think	that	it	is	only	a	year	ago	that	you	were	everything	to	me	I
什么时候	我	思考	那	它	是	仅有的	一个	年	前	那	你	是	一切	到	我	我

[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

could	wish	,
可以	希望	,

当我想到仅仅一年前，你还是我梦寐以求的一切时，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ,

and	that	now	you	seem	lost	to	me	for	ever	,
和	那	现在	你	似乎	丢失的	到	我	为了	曾经	,

而现在，你似乎永远地离我而去了。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][dʒɔɪ]

the	month	of	May	(	the	name	of	which	ought	to	be	a	signal	for	joy
这	月	的	可能	(	这	姓名	的	哪个	应该	到	是	一个	信号	为了	喜悦

[ænd; ənd][hoʊp]) [straɪks] [tʃɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . - - [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	hope	)	strikes	chill	to	my	heart	.	-	-	How	different	is	this	meeting	from	that
和	希望	)	罢工	寒意	到	我的	心	.	-	-	如何	不同的	是	这	会议	从	那

[dɪ'lɪʃəs] ['pɑːrtɪŋ] ,

delicious	parting	,
可口的	离别	,

五月（这个名字本应是喜悦和希望的象征）却让我心头一冷。——这次重逢与那次美好的离别是多么不同啊！

[wen] [juː; jʊ] [siːmd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd]

when	you	seemed	never	weary	of	repeating	the	proofs	of	your	regard	and
什么时候	你	似乎	绝不	厌倦	的	重复	这	证明	的	你的	看待	和

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

当你似乎永远不知疲倦地反复表达你的关心和温柔时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [tɔːr] [ɑːr'selvz] [ə'sʌndər] [æt; ət][læst] !

and	it	was	with	difficulty	we	tore	ourselves	asunder	at	last	!
和	它	曾是	和	困难	我们	撕裂	我们自己	分离	在	最后的	!

我们最终费了九牛二虎之力才将彼此分开！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ,

I	am	ten	thousand	times	fonder	of	you	than	I	was	then	,
我	是	十	千	时代	更爱	的	你	比	我	曾是	然后	,

我现在比以前喜欢你一万倍。

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ! "

and	ten	thousand	times	more	unhappy	!	"
和	十	千	时代	更多的	不开心	!	"

而且比以前不快乐一万倍！

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

"	You	have	no	reason	to	be	so	;
"	你	有	不	原因	到	是	所以	;

你没有理由这样；

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] .

my	feelings	towards	you	are	the	same	as	they	ever	were	.
我的	情怀	向	你	是	这	相同的	作为	他们	曾经	是	.

我对你的感觉和以前一样。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][ɔːl][ʌv; əv][hoʊp][ɔːr] ['kʌmfərt] :

"	I	told	her	"	She	was	my	all	of	hope	or	comfort	:
"	我	讲述	她	"	她	曾是	我的	全部	的	希望	或者	舒适	:

我告诉她："她是我所有的希望和慰藉："

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

my	passion	for	her	grew	stronger	every	time	I	saw	her	.
我的	热情	为了	她	生长	更强	每一个	时间	我	锯	她	.

每次见到她，我对她的爱慕之情就更加强烈。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .

"	She	answered	,	"	She	was	sorry	for	it	;	for	THAT	she	never	could	return	.
"	她	回答	,	"	她	曾是	对不起	为了	它	;	为了	那	她	绝不	可以	返回	.

她回答说："她为此感到遗憾；因为她再也无法回到过去了。"

" [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪl] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] , ['mɪnsɪŋ] , [ɪm'fætɪk] [wei]

"	I	said	something	about	looking	ill	:	she	said	in	her	pretty	,	mincing	,	emphatic	way
"	我	说	某物	关于	寻找	患病的	:	她	说	在	她	漂亮的	,	绞碎	,	强调	方式

,

,

,

"我说了些关于你看上去病怏怏的样子，"她用她那甜美、婉转、强调的方式说道，"

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [lʊks] !

"	I	despise	looks	!
"	我	鄙视	看起来	!

我鄙视外表！

" [soʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] :

"	So	,	thought	I	,	it	is	not	that	;	and	she	says	there's	no	one	else	:
"	所以	,	想法	我	,	它	是	不是	那	;	和	她	说道	有	不	一	别的	:

"所以，"我想，"事情不是那样的；她说没有其他人了："

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [streɪndʒ] [er] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self] ,

it	must	be	some	strange	air	she	gives	herself	,
它	必须	是	一些	奇怪的	空气	她	给予	她自己	,

她一定是给自己营造了一种奇特的氛围。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	consequence	of	the	approaching	change	in	my	circumstances	.
在	结果	的	这	接近	改变	在	我的	情况	.

由于我的处境即将发生变化。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːbəbli] [əd'vaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [ɔːl][ɪz] ['ferli] ['oʊvər] ,

She	has	been	probably	advised	not	to	give	up	till	all	is	fairly	over	,
她	有	到过	大概	建议	不是	到	给	向上	直到	全部	是	相当	超过	,

她可能被建议不要轻易放弃，直到一切尘埃落定。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [swiːt] [gɜːrl] [ə'gen] .

and	then	she	will	be	my	own	sweet	girl	again	.
和	然后	她	将要	是	我的	自己的	甜的	女孩	再次	.

到那时，她又会是我亲爱的宝贝女儿了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

All	this	time	she	was	standing	just	outside	the	door	,
全部	这	时间	她	曾是	常设	只是	外部	这	门	,

她一直站在门外，

[maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz] ([wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [tə'geðər] !)

my	hand	in	hers	(	would	that	they	could	have	grown	together	!	)
我的	手	在	她的	(	会	那	他们	可以	有	生长	一起	!	)

我的手握着她的手（但愿我们能一起长大！）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] , [hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] ['bjuːtɪfli] ;

she	was	dressed	in	a	loose	morning	-	gown	,	her	hair	curled	beautifully	;
她	曾是	穿着	在	一个	松动的	早晨	-	袍	,	她	头发	卷曲	非常漂亮	;

她身穿宽松的晨礼服，头发卷得非常漂亮；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['proʊfaɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

she	stood	with	her	profile	to	me	,	and	looked	down	the	whole	time	.
她	站立	和	她	轮廓	到	我	,	和	看起来	向下	这	所有的	时间	.

她侧身对着我站着，一直低着头。

[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [sɔːft][ɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

No	expression	was	ever	more	soft	or	perfect	.
不	表达	曾是	曾经	更多的	柔软的或者		完美的	.

没有比这更柔和、更完美的表情了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrm] , [wʌz; wəz]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] .

Her	whole	attitude	,	her	whole	form	,	was	dignity	and	bewitching	grace	.
她	所有的	态度	,	她	所有的	形式	,	曾是	尊严	和	迷人的	优雅	.

她举手投足间都散发着高贵典雅的气质。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [maɪ] [lʌv] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['greɪsɪz] !

I	said	to	her	,	"	You	look	like	a	queen	,	my	love	,	adorned	with	your	own	graces	!
我	说	到	她	,	"	你	看	喜欢	一个	女王	,	我的	爱	,	装饰	和	你的	自己的	恩典	!

我对她说："亲爱的，你看上去像个女王，浑身散发着优雅的气质！"

" [aɪ] [gruː] [aɪ'dɑːlətrəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [niːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	grew	idolatrous	,	and	would	have	kneeled	to	her	.
"	我	生长	偶像崇拜	,	和	会	有	跪着	到	她	.

"我变得崇拜她，甚至想向她下跪。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

She	made	a	movement	,	as	if	she	was	displeased	.
她	制成	一个	移动	,	作为	如果	她	曾是	不高兴	.

她动了动身子，似乎很不高兴。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	draw	her	towards	me	.
我	尝试	到	画	她	向	我	.

我试图把她吸引到我身边。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

She	wouldn't	.
她	不会	.

她不会。

[aɪ] [ðen] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

I	then	got	up	,	and	offered	to	kiss	her	at	parting	.
我	然后	得到	向上	,	和	提供	到	吻	她	在	离别	.

然后我起身，提出临别时吻她。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	found	she	obstinately	refused	.
我	成立	她	顽固地	拒绝	.

我发现她固执地拒绝了。

[ðɪs] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

This	stung	me	to	the	quick	.
这	被蜇了	我	到	这	快的	.

这让我感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [soʊ] .

It	was	the	first	time	in	her	life	she	had	ever	done	so	.
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	曾经	完毕	所以	.

这是她生平第一次这样做。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [nuː] [bɑːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] [kən'tɪnjuːd] [di'naiəlz]

There	must	be	some	new	bar	between	us	to	produce	these	continued	denials
那里	必须	是	一些	新的	酒吧	之间	我们	到	生产	这些	持续	否认

;
;
;

我们之间一定存在某种新的障碍，才导致了这种持续的否认；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'stiːm] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

and	she	had	not	even	esteem	enough	left	to	tell	me	so	.
和	她	有	不是	甚至	尊重	足够的	左边	到	告诉	我	所以	.

她甚至连告诉我这些的自尊心都没有了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][hæf] - [wei] [daʊn] - [sterz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

I	followed	her	half	-	way	down	-	stairs	,	but	to	no	purpose	,	and	returned
我	随后	她	一半	-	方式	向下	-	楼梯	,	但	到	不	目的	,	和	返回

['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

into	my	room	,
进入	我的	房间	,

我跟着她下了半楼，但毫无意义，于是又回到了自己的房间。

[kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [sə'maɪziz] .

confirmed	in	my	most	dreadful	surmises	.
确认的	在	我的	最多	可怕	推测	.

我最可怕的猜测得到了证实。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

I	could	bear	it	no	longer	.
我	可以	熊	它	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊp][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] .

I	gave	way	to	all	the	fury	of	disappointed	hope	and	jealous	passion	.
我	给予	方式	到	全部	这	愤怒	的	失望的	希望	和	嫉妒的	热情	.

我彻底被失望的希望和嫉妒的激情所吞噬。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [trɪk] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [kɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['sʌlən] [skɔːrn] ;

I	was	made	the	dupe	of	trick	and	cunning	,	killed	with	cold	,	sullen	scorn	;
我	曾是	制成	这	欺骗	的	诡计	和	狡猾	,	被杀	和	寒冷的	,	忧郁	轻蔑	;

我成了诡计和阴谋的受害者，被冷酷、阴沉的蔑视所杀害；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

and	,	after	all	the	agony	I	had	suffered	,
和	,	后	全部	这	痛苦	我	有	遭受	,

经历了所有痛苦之后，

[kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

could	obtain	no	explanation	why	I	was	subjected	to	it	.
可以	获得	不	解释	为什么	我	曾是	受	到	它	.

我无法得到任何解释，说明我为什么会遭受这种待遇。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]['tæntəˌlaɪzd] , ['tɔːrtʃərd] , [meɪd] [ðə; ði]['kruːəl][spɔːrt][ʌv; əv][wʌn] ,

I	was	still	to	be	tantalized	,	tortured	,	made	the	cruel	sport	of	one	,
我	曾是	仍然	到	是	诱人	,	受折磨	,	制成	这	残忍的	运动	的	一	,

我仍将被戏弄、折磨，沦为某人的残酷玩物。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ɔːl] .

for	whom	I	would	have	sacrificed	all	.
为了	谁	我	会	有	牺牲	全部	.

我愿意为他牺牲一切。

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] [her] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer]

I	tore	the	locket	which	contained	her	hair	(	and	which	I	used	to	wear
我	撕裂	这	吊坠	哪个	包含	她	头发	(	和	哪个	我	用过的	到	穿

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

continually	in	my	bosom	,
持续	在	我的	怀	,

我撕碎了装着她头发的吊坠（我以前一直把它别在胸前），

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [rɪ'gɑːrd]) [frʌm; frəm][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['træmpld]

as	the	precious	token	of	her	dear	regard	)	from	my	neck	,	and	trampled
作为	这	宝贵的	令牌	的	她	亲爱的	看待	)	从	我的	脖子	,	和	践踏

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

it	in	pieces	.
它	在	件	.

她从我脖子上扯下这件珍贵的饰品（作为她深切关怀的象征），然后把它踩成了碎片。

[aɪ] [ðen] [dæʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	then	dashed	the	little	Buonaparte	on	the	ground	,	and	stamped	upon	it	,
我	然后	虚线	这	小的	波拿巴	在	这	地面	,	和	盖章	之上	它	,

然后我把小波拿巴摔在地上，并狠狠地踩在它身上。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] .

as	one	of	her	instruments	of	mockery	.
作为	一	的	她	仪器	的	嘲讽	.

作为她嘲讽的手段之一。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ][reɪdʒ] ,

I	could	not	stay	in	the	room	;	I	could	not	leave	it	;	my	rage	,
我	可以	不是	停留	在	这	房间	;	我	可以	不是	离开	它	;	我的	愤怒	,

我无法待在房间里；我无法离开；我的愤怒，

[maɪ] [dɪ'sper] [wɜːr; wər] [ənkɑːntruːləbəl] .

my	despair	were	uncontroulable	.
我的	绝望	是	无法控制的	.

我的绝望无法控制。

[aɪ] [ʃriːkt] [kɜːrs] [ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːls] [lʌv] ;

I	shrieked	curses	on	her	name	,	and	on	her	false	love	;
我	尖叫	诅咒	在	她	姓名	,	和	在	她	错误的	爱	;

我大声咒骂她的名字，咒骂她虚伪的爱；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skriːm] [aɪ] ['ʌtəd] ([soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['pɪrsɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	scream	I	uttered	(	so	pitiful	and	so	piercing	was	it	,
和	这	尖叫	我	说出	(	所以	可怜	和	所以	冲孔	曾是	它	,

我发出的尖叫声（如此凄厉，如此刺耳），

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː]) ['ɪnstəntli] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] , ['fɑːðər] ,

that	the	sound	of	it	terrified	me	)	instantly	brought	the	whole	house	,	father	,
那	这	声音	的	它	恐惧	我	)	即刻	带来	这	所有的	房子	,	父亲	,

那声音吓坏了我）立刻把全家老小都叫了过来，父亲，

['mʌðər] , ['lɔdʒəz] [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

mother	,	lodgers	and	all	,	into	the	room	.
母亲	,	房客	和	全部	,	进入	这	房间	.

母亲、房客们，全部都进了房间。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'trɔɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ'self] .

They	thought	I	was	destroying	her	and	myself	.
他们	想法	我	曾是	摧毁	她	和	我	.

他们认为我正在毁了她，也毁了我自己。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['mɪrli] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,

I	had	gone	into	the	bedroom	,	merely	to	hide	away	from	myself	,
我	有	已消失	进入	这	卧室	,	仅仅	到	隐藏	离开	从	我	,

我走进卧室，只是为了躲避我自己。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	came	out	of	it	,
和	作为	我	来了	出去	的	它	,

当我从那种状态中走出来时，

['reɪdʒɪŋ] - [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [sens] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['mɪzəri] , ['mɪsɪz] . [ef]

raging	-	mad	with	the	new	sense	of	present	shame	and	lasting	misery	,	Mrs	.	F
愤怒	-	疯狂的	和	这	新的	感觉	的	展示	耻辱	和	持久	苦难	,	太太	.	F

- - - - [sed] , " [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] !

-	-	-	-	said	,	"	She's	in	there	!
-	-	-	-	说	,	"	她是	在	那里	!

F 太太因感受到当下的羞耻和长久的痛苦而怒不可遏，说道：“她就在里面！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] !

He	has	got	her	in	there	!
他	有	得到	她	在	那里	!

他把她抓进去了！

" ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][hæd; həd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

"	thinking	the	cries	had	proceeded	from	her	,	and	that	I	had	been
"	思维	这	哭泣	有	继续	从	她	,	和	那	我	有	到过

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['vaɪələns] .

offering	her	violence	.
提供	她	暴力	.

“以为哭声是从她那里发出来的，以为我对她使用了暴力。”

" [oʊ] ! [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ʃiːz] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ;

"	Oh	!	no	,	"	I	said	,	"	She's	in	no	danger	from	me	;	I	am	not	the	person	;
"	哦	!	不	,	"	我	说	,	"	她是	在	不	危险	从	我	;	我	是	不是	这	人	;

“哦！不，”我说，“她不会受到我的威胁；我不是那个人；

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

"	and	tried	to	burst	from	this	scene	of	degradation	.
"	和	尝试	到	爆裂	从	这	场景	的	降解	.

并试图逃离这屈辱的场景。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt][goʊ]

The	mother	endeavoured	to	stop	me	,	and	said	,	"	For	God's	sake	,	don't	go
这	母亲	努力	到	停止	我	,	和	说	,	"	为了	神的	清酒	,	不	去

[aʊt] , ['mɪstər] . - - - - - !

out	,	Mr	.	-	-	-	-	-	!
出去	,	先生	.	-	-	-	-	-	!

母亲试图阻止我，说道：“看在上帝的份上，别出去，先生！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] !

for	God's	sake	,	don't	!
为了	神的	清酒	,	不	!

看在上帝的份上，别这样！

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ,

"	Her	father	,	who	was	not	,	I	believe	,	in	the	secret	,
"	她	父亲	,	WHO	曾是	不是	,	我	相信	,	在	这	秘密	,

“我相信，她的父亲并没有参与这个秘密，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['dʒʌstli]['skændəˌlaɪzd][æt; ət] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] , [sed] ['æŋgrəli] , "

and	was	therefore	justly	scandalised	at	such	outrageous	conduct	,	said	angrily	,	"
和	曾是	所以	公正地	丑闻	在	这样的	令人愤慨	执行	,	说	愤怒地	,	"

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !

Let	him	go	!
让	他	去	!

因此，他对这种令人发指的行为感到非常愤慨，愤怒地说："放了他！"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [steɪ] ?

Why	should	he	stay	?
为什么	应该	他	停留	?

他为什么要留下?

" [aɪ] [haʊ'evər] [spræŋ] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

"	I	however	sprang	down	stairs	,	and	as	they	called	out	to	me	,	"	What	is	it
"	我	然而	弹簧	向下	楼梯	,	和	作为	他们	称为	出去	到	我	,	"	什么	是	它

?

?
?

"然而，我却跳下楼，他们向我喊道：'怎么了？'"

- - [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

-	-	What	has	she	done	to	you	?
-	-	什么	有	她	完毕	到	你	?

她对你做了什么?

" [aɪ] ['ænsər] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mə:dəd] [ˌem 'i:] ! - - [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər] !

"	I	answered	,	"	She	has	murdered	me	!	-	-	She	has	destroyed	me	for	ever	!
"	我	回答	,	"	她	有	被谋杀	我	!	-	-	她	有	损毁	我	为了	曾经	!

我回答说："她杀了我！——她永远地毁了我！"

- - [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [du:md] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] !

-	-	She	has	doomed	my	soul	to	perdition	!
-	-	她	有	注定失败	我的	灵魂	到	毁灭	!

她让我的灵魂堕入了地狱!

" [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] ;

"	I	rushed	out	of	the	house	,	thinking	to	quit	it	forever	;
"	我	匆忙	出去	的	这	房子	,	思维	到	辞职	它	永远	;

"我冲出家门，心想永远放弃这份工作；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

but	I	was	no	sooner	in	the	street	,	than	the	desolation	and	the	darkness
但	我	曾是	不	很快	在	这	街道	,	比	这	荒凉	和	这	黑暗

[bɪ'keɪm] ['greɪtər] ,

became	greater	,
成为	更大的	,

但我刚走到街上，荒凉和黑暗就更加严重了。

[mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [droʊv] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə]

more	intolerable	;	and	the	eddying	violence	of	my	passion	drove	me	back	to
更多的	无法容忍	;	和	这	涡流	暴力	的	我的	热情	驾驶	我	后退	到

[ðə; ði] [sɔ:rs] ,

the	source	,
这	来源	,

更难以忍受；而我内心翻腾的激情，又将我驱使回到了源头。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [sprʌŋ] .

from	whence	it	sprung	.
从	何处	它	弹簧	.

它源自何处。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'sploʊʒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [raɪz] ,

This	unexpected	explosion	,	with	the	conjectures	to	which	it	would	give	rise	,
这	意外	爆炸	,	和	这	猜想	到	哪个	它	会	给	上升	,

这场意料之外的爆炸，以及由此引发的各种猜测，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [p'riːsəz] [ɔːr][hɜːr; hər]['fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

could	not	be	very	agreeable	to	the	precieuse	or	her	family	;	and	when	I
可以	不是	是	非常	同意	到	这	珍贵的	或者	她	家庭	;	和	什么时候	我

[went] [bæk] ,

went	back	,
去	后退	,

这恐怕不会让那位小姐或她的家人感到愉快；当我回去的时候，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv]

the	father	was	waiting	at	the	door	,	as	if	anticipating	this	sudden	turn	of
这	父亲	曾是	等待	在	这	门	,	作为	如果	预期	这	突然	转动	的

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

my	feelings	,
我的	情怀	,

父亲在门口等着，仿佛预料到了我情绪的这种突然转变。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] ['æspekt] .

with	no	friendly	aspect	.
和	不	友好的	方面	.

毫无友善之处。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][maɪ][mæd][fɪt][ɪz]['oʊvər] ,

I	said	,	"	I	have	to	beg	pardon	,	Sir	;	but	my	mad	fit	is	over	,
我	说	,	"	我	有	到	求	赦免	,	先生	;	但	我的	疯狂的	合身	是	超过	,

我说："先生，请原谅；但我发疯的症状已经消退了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .

and	I	wish	to	say	a	few	words	to	you	in	private	.
和	我	希望	到	说	一个	很少	字	到	你	在	私人的	.

我想私下跟你说几句话。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

"	He	seemed	to	hesitate	,	but	some	uneasy	forebodings	on	his	own	account	,
"	他	似乎	到	犹豫	,	但	一些	不安	不祥的预感	在	他的	自己的	帐户	,

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

"他似乎犹豫了一下，但可能是出于他自己的某种不安预感。"

[priˈveild] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ; [ɔːr] ,

prevailed	over	his	resentment	;	or	,
最终获胜	超过	他的	怨恨	;	或者	,

克服了他的怨恨；或者，

[pər'hæps] ([æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['θʌndər]) [ˌaɪ 'tiː]

perhaps	(	as	philosophers	have	a	desire	to	know	the	cause	of	thunder	)	it
也许	(	作为	哲学家	有	一个	欲望	到	知道	这	原因	的	雷	)	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]

was	a	natural	curiosity	to	know	what	circumstances	of	provocation	had
曾是	一个	自然的	好奇心	到	知道	什么	情况	的	挑衅	有

['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

given	rise	to	such	an	extraordinary	scene	of	confusion	.
给定	上升	到	这样的	一个	非凡的	场景	的	困惑	.

或许（就像哲学家渴望了解雷声的成因一样），人们出于好奇，自然想知道是什么挑衅情况导致了如此非同寻常的混乱场面。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] , [aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

When	**we**	**reached**	**my**	**room**	**,**	**I**	**requested**	**him**	**to**	**be**	**seated**	**.**
什么时候	我们	达到	我的	房间	,	我	请求	他	到	是	坐着	.

到达我的房间后，我请他坐下。

[aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər]['evər] ,

I	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**true**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**have**	**lost**	**my**	**peace**	**of**	**mind**	**for**	**ever**	**,**
我	说	,	"	它	是	真的	,	先生	,	我	有	丢失的	我的	和平	的	头脑	为了	曾经	,

我说：“先生，这是真的，我永远失去了内心的平静。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

but	**at**	**present**	**I**	**am**	**quite**	**calm**	**and**	**collected**	**,**
但	在	展示	我	是	相当	冷静的	和	集	,

但目前我相当平静沉着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)
第5/6页

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ɪn][soʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [ə; eɪ] [weɪ]
and **I** **wish** **to** **explain** **to** **you** **why** **I** **have** **behaved** **in** **so** **extravagant** **a** **way**
和 我 希望 到 解释 到 你 为什么 我 有 表现 在 所以 靡 一个 方式
，
，
，

我想向你们解释一下我为什么会有如此出格的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] .
and **to** **ask** **for** **your** **advice** **and** **intercession** **.**
和 到 问 为了 你的 建议 和 代祷 .

并请求您的建议和代祷。

" [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] .
" **He** **appeared** **satisfied** **,** **and** **I** **went** **on** **.**
" 他 出现 使满意 , 和 我 去 在 .

他看起来很满意，于是我继续往前走。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈekskəlˌpeɪtɪŋ] [maɪˈself] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈproʊbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]
I **had** **no** **chance** **either** **of** **exculpating** **myself** **,** **or** **of** **probing** **the** **question** **to**
我 有 不 机会 任何一个 的 免责 我 , 或者 的 探测 这 问题 到
[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ,
the **bottom** **,**
这 底部 ,

我既没有机会为自己开脱，也没有机会彻底探究这个问题。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪkɪd] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] , " [ˈserə] [toʊld]
but **by** **stating** **the** **naked** **truth** **,** **and** **therefore** **I** **said** **at** **once** **,** **"** **Sarah** **told**
但 经过 声明 这 裸 真相 , 和 所以 我 说 在 一次 , " 莎拉 讲述
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

但我直言不讳地说，所以我立刻说道：“莎拉告诉我，

[sɜːr] ([ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ,
Sir **(** **and** **I** **never** **shall** **forget** **the** **way** **in** **which** **she** **told** **me** **,**
先生 (和 我 绝不 将 忘记 这 方式 在 哪个 她 讲述 我 ,

先生（我永远不会忘记她告诉我的方式），

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [dʌvz] [aɪz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
fixing **her** **dove's** **eyes** **upon** **me** **,**
定影 她 鸽子的 眼睛 之上 我 ,

她用鸽子般的眼睛注视着我，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtendər] [riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [əˈpɪnjən] ,
and **looking** **a** **thousand** **tender** **reproaches** **for** **the** **loss** **of** **that** **good** **opinion** **,**
和 寻找 一个 千 投标 责备 为了 这 损失 的 那 好的 观点 ,

并因失去那份好感而感到万分懊悔，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈdɪrɚ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]) [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,
which **she** **held** **dearer** **than** **all** **the** **world** **)** **she** **told** **me** **,** **Sir** **,**
哪个 她 握住 更贵 比 全部 这 世界) 她 讲述 我 , 先生 ,

她告诉我（她视之为比世间一切更珍贵的东西），先生，

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] - [dʒɑːr] ,

that	as	you	one	day	passed	the	door	,	which	stood	a	-	jar	,
那	作为	你	一	天	通过了	这	门	,	哪个	站立	一个	-	罐	,

有一天，当你路过那扇半掩着的门时，

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] ;

you	saw	her	in	an	attitude	which	a	good	deal	startled	you	;
你	锯	她	在	一个	态度	哪个	一个	好的	交易	惊慌	你	;

你看到她当时的姿态，这让你非常惊讶；

[aɪ] [miːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][læp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

I	mean	sitting	in	my	lap	,	with	her	arms	round	my	neck	,
我	意思是	坐着	在	我的	膝	,	和	她	武器	圆形的	我的	脖子	,

我的意思是，她坐在我的腿上，双臂环绕着我的脖子，

[ænd; ənd] [maɪn] [twaɪnd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fɑːndəst] ['mænər] .

and	mine	twined	round	her	in	the	fondest	manner	.
和	矿	缠绕	圆形的	她	在	这	最爱	方式	.

我的手臂以最深情的方式缠绕着她。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz] , ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

What	I	wished	to	ask	was	,	whether	this	was	actually	the	case	,
什么	我	希望	到	问	曾是	,	无论	这	曾是	实际上	这	案件	,

我想问的是，情况是否真的如此。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

or	whether	it	was	a	mere	invention	of	her	own	,
或者	无论	它	曾是	一个	仅仅	发明	的	她	自己的	,

或者这仅仅是她自己的虚构，

[tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt]

to	enhance	the	sense	of	my	obligations	to	her	;	for	I	begin	to	doubt
到	提高	这	感觉	的	我的	义务	到	她	;	为了	我	开始	到	怀疑

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

为了增强我对她的责任感；因为我开始怀疑一切?

" - - " [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	-	-	"	Indeed	,	it	was	so	;	and	very	much	surprised	and	hurt	I	was	to
"	-	-	"	的确	,	它	曾是	所以	;	和	非常	很多	惊讶	和	伤害	我	曾是	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

see	it	.	"
看	它	.	"

“——”"的确如此；看到这种情况，我感到非常惊讶和难过。”

" [wel] [ðen] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðen] ,

"	Well	then	,	Sir	,	I	can	only	say	,	that	as	you	saw	her	sitting	then	,
"	出色地	然后	,	先生	,	我	能	仅有的	说	,	那	作为	你	锯	她	坐着	然后	,

“那么，先生，我只能说，正如您当时看到她坐着时的样子，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

so	she	had	been	sitting	for	the	last	year	and	a	half	,
所以	她	有	到过	坐着	为了	这	最后的	年	和	一个	一半	,

所以她已经坐了一年半了。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ]

almost	every	day	of	her	life	,	by	the	hour	together	;	and	you	may	judge
几乎	每一个	天	的	她	生活	,	经过	这	小时	一起	;	和	你	可能	法官

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

她几乎每天每时每刻都在一起；你可以自己评判一下。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [ʃi; ʃi] [ɪz] , ['weðər] ,

knowing	what	a	nice	modest	-	looking	girl	she	is	,	whether	,
会心	什么	一个	好的	谦虚的	-	寻找	女孩	她	是	,	无论	,

知道她是个多么漂亮、朴素的女孩，无论……

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

after	having	been	admitted	to	such	intimacy	with	so	sweet	a	creature	,
后	拥有	到过	承认	到	这样的	亲密关系	和	所以	甜的	一个	生物	,

在与如此可爱的生物建立如此亲密的关系之后，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	for	so	long	a	time	,
和	为了	所以	长的	一个	时间	,

而且持续了这么长时间，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['fræntɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ]

it	is	not	enough	to	make	any	one	frantic	to	be	received	by	her	as	I
它	是	不是	足够的	到	制作	任何	一	疯狂的	到	是	已收到	经过	她	作为	我

[hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

have	been	since	my	return	,
有	到过	自从	我的	返回	,

仅仅像我一样，自从回来后就渴望得到她的迎接，是不够的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɔːr] [kɔːz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	provocation	given	or	cause	assigned	for	it	.
没有	任何	挑衅	给定	或者	原因	分配	为了	它	.

没有任何挑衅或理由。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ænsər] ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [sɪn'sɪrli] , " [wʌt] [juː; jʊ]

"	The	old	man	answered	very	seriously	,	and	,	as	I	think	,	sincerely	,	"	What	you
"	这	老的	男人	回答	非常	严重地	,	和	,	作为	我	思考	,	真挚地	,	"	什么	你

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

now	tell	me	,
现在	告诉	我	,

老人回答说："你现在告诉我的，

[sɜːr] , ['mɔːtəˌfaɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [jɔːr'self] .

Sir	,	mortifies	and	shocks	me	as	much	as	it	can	do	yourself	.
先生	,	羞辱	和	冲击	我	作为	很多	作为	它	能	做	你自己	.

先生，这件事让我感到羞愧和震惊，就像它带给您的感受一样。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	had	no	idea	such	a	thing	was	possible	.
我	有	不	主意	这样的	一个	事物	曾是	可能的	.

我完全没想到竟然会有这种事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

I	was	much	pained	at	what	I	saw	;	but	I	thought	it	an	accident	,
我	曾是	很多	痛苦	在	什么	我	锯	;	但	我	想法	它	一个	事故	,

我被眼前所见的情景深深刺痛；但我以为这只是一场意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

and	that	it	would	never	happen	again	.
和	那	它	会	绝不	发生	再次	.

而且这种事绝不会再次发生。

" - - " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['hæbɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [sɪns] ,

"	-	-	"	It	was	a	constant	habit	;	it	has	happened	a	hundred	times	since	,
"	-	-	"	它	曾是	一个	持续的	习惯	;	它	有	发生	一个	百	时代	自从	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

and	a	thousand	before	.
和	一个	千	前	.

"——这是一种习惯；此后发生过一百次，之前发生过一千次。"

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kə'resɪs] [æz; əz][maɪ] ['deɪli] [fuːd] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	lived	on	her	caresses	as	my	daily	food	,	nor	can	I	live	without	them	.
我	居住地	在	她	爱抚	作为	我的	日常的	食物	,	也不	能	我	居住	没有	他们	.

我以她的爱抚为食，没有她，我活不下去。

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , " [wʌt] [ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] ,

"	So	I	told	him	the	whole	story	,	"	what	conjurations	,
"	所以	我	讲述	他	这	所有的	故事	,	"	什么	咒语	,

于是我把整个故事都告诉了他，“那些巫术，

[ænd; ənd] [wʌt] ['maɪti] ['mædʒɪk][aɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] , " [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	what	mighty	magic	I	won	his	daughter	with	,	"	to	be	anything	but
和	什么	强大的	魔法	我	韩元	他的	女儿	和	,	"	到	是	任何事物	但

[maɪn] [fɔːr; fər] [laɪf] .

MINE	FOR	LIFE	.
矿	为了	生活	.

我凭借多么强大的魔法赢得了他的女儿，让她“永远只属于我”。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Nothing	could	well	exceed	his	astonishment	and	apparent	mortification	.
没有什么	可以	出色地	超过	他的	惊讶	和	明显	屈辱	.

恐怕没有什么能比他当时的震惊和明显的羞愧更甚了。

" [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] , " [hiː; hi] [oʊnd] ,

"	What	I	had	said	,	"	he	owned	,
"	什么	我	有	说	,	"	他	拥有	,

“我说过的话，”他承认道。

" [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['iːzəli] [get] [rɪd][ʌv; əv] .

"	had	left	a	weight	upon	his	mind	that	he	should	not	easily	get	rid	of	.
"	有	左边	一个	重量	之上	他的	头脑	那	他	应该	不是	容易地	得到	摆脱	的	.

“这给他留下了难以摆脱的沉重负担。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

"	I	told	him	,	"	For	myself	,	I	never	could	recover	the	blow	I	had	received	.
"	我	讲述	他	,	"	为了	我	,	我	绝不	可以	恢复	这	吹	我	有	已收到	.

我告诉他：“就我个人而言，我永远无法从我所受到的打击中恢复过来。”

[aɪ] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

I	thought	,	however	,	for	her	own	sake	,	she	ought	to	alter	her	present
我	想法	,	然而	,	为了	她	自己的	清酒	,	她	应该	到	改变	她	展示

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

但我认为，为了她自己，她应该改变目前的行为。

[hɜːr; hər] [mɑːrkt] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] , [left] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]

Her	marked	neglect	and	dislike	,	so	far	from	justifying	,	left	her	former
她	标记	忽视	和	不喜欢	,	所以	远的	从	证明其合理性	,	左边	她	以前的

['ɪntəməsiːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ;

intimacies	without	excuse	;
亲密关系	没有	原谅	;

她明显的冷落和厌恶，非但没有为她以前的亲密行为开脱，反而使她没有任何借口；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'praɪəti] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə]

for	nothing	could	reconcile	them	to	propriety	,	or	even	a	pretence	to
为了	没有什么	可以	调和	他们	到	礼	,	或者	甚至	一个	虚伪	到

['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] , [bʌt; bət] ['iːðər] [lʌv] ,

common	decency	,	but	either	love	,
常见的	体面	,	但	任何一个	爱	,

因为没有什么能让他们回归礼仪，甚至连装装样子都做不到，除了爱情之外，

[ɔːr] ['frendʃɪp] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

or	friendship	so	strong	and	pure	that	it	could	put	on	the	guise	of	love	.
或者	友谊	所以	强的	和	纯的	那	它	可以	放	在	这	伪装	的	爱	.

或者，友谊如此牢固纯粹，以至于可以伪装成爱情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [gɜːrl] .

She	was	certainly	a	singular	girl	.
她	曾是	当然	一个	单数	女孩	.

她确实是个与众不同的女孩。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]

Did	she	think	it	right	and	becoming	to	be	free	with	strangers	,	and
做过	她	思考	它	正确的	和	成为	到	是	自由的	和	陌生人	,	和

[streɪndʒ] [tuː; tə][oʊld] [frendz] ?

strange	to	old	friends	?
奇怪的	到	老的	朋友们	?

她认为与陌生人坦诚相待，而与老朋友疏远，这种做法是否正确且合乎情理?

" [aɪ] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] ,

"	I	frankly	declared	,
"	我	坦率地说	声明	,

我坦率地宣称：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	I	did	not	see	how	it	was	in	human	nature	for	any	one	who	was	not
"	我	做过	不是	看	如何	它	曾是	在	人类	自然	为了	任何	一	WHO	曾是	不是

['rendərd] ['kæləs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [baɪ] [biˈstəuiŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɑːn] ['evri] [wʌn]

rendered	callous	to	such	familiarities	by	bestowing	them	indiscriminately	on	every	one
渲染	冷酷	到	这样的	熟悉	经过	授予	他们	不加区分地	在	每一个	一

,

,

,

“我不明白，如果一个人不因不加区分地向每个人给予这种亲密关系而变得麻木不仁，这怎么可能符合人性。”

[tuː; tə][grænt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	grant	the	extreme	and	continued	indulgences	she	had	done	to	me	,
到	授予	这	极端	和	持续	放纵	她	有	完毕	到	我	,

为了满足她对我持续不断的极端纵容，

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːrst] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] ,

without	either	liking	the	man	at	first	,	or	coming	to	like	him	in	the	end	,
没有	任何一个	喜欢	这	男人	在	第一的	,	或者	未来	到	喜欢	他	在	这	结尾	,

既没有一开始喜欢上这个人，也没有最终喜欢上他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

in	spite	of	herself	.
在	尽管如此	的	她自己	.

尽管她自己不由自主地这么做了。

[wen] [maɪ] [ə'dresiz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn]

When	my	addresses	had	nothing	,	and	could	have	nothing	honourable	in
什么时候	我的	地址	有	没有什么	,	和	可以	有	没有什么	光荣的	在

[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

them	,	she	gave	them	every	encouragement	;
他们	,	她	给予	他们	每一个	鼓励	;

当我的演讲一无所有，也无法再有任何值得称道之处时，她却给予了我莫大的鼓励；

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
when **I** **wished** **to** **make** **them** **honourable** **,** **she** **treated** **them** **with** **the** **utmost**
什么时候 我 希望 到 制作 他们 光荣的 , 她 治疗 他们 和 这 极致
[kən'tempt] .
contempt **.**
鄙视 .

当我希望让他们获得荣誉时，她却对他们极尽蔑视。

[ðə; ði][tɜːrmz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
The **terms** **we** **had** **been** **all** **along** **on** **were** **such** **as** **if** **she** **had** **been** **to**
这 条款 我们 有 到过 全部 沿着 在 是 这样的 作为 如果 她 有 到过 到
[biː; bi][maɪ][braɪd][nekst][deɪ] .
be **my** **bride** **next** **day** **.**
是 我的 新娘 下一个 天 .

我们一直以来达成的协议是，她第二天就会成为我的新娘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,
It **was** **only** **when** **I** **wished** **her** **actually** **to** **become** **so** **,**
它 曾是 仅有的 什么时候 我 希望 她 实际上 到 变得 所以 ,

只有当我希望她真的变成那样的时候，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ]
to **ensure** **her** **own** **character** **and** **my** **happiness** **,** **that** **she** **shrunk** **back** **with**
到 确保 她 自己的 特点 和 我的 幸福 , 那 她 缩小 后退 和
[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pænɪk] - [fɪr] .
precipitation **and** **panic** **-** **fear** **.**
沉淀 和 恐慌 - 害怕 .

为了维护她自身的品格和我的幸福，她惊慌失措地退缩了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [ə; eɪ][wɑːnt][bəuθ][ʌv; əv] ['kɑːmən]
There **seemed** **to** **me** **something** **wrong** **in** **all** **this** **;** **a** **want** **both** **of** **common**
那里 似乎 到 我 某物 错误的 在 全部 这 ; 一个 想 两个都 的 常见的
[prə'praɪəti] ,
propriety **,**
礼 ,

我觉得这一切似乎都有些不对劲；既缺乏基本的礼仪，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ; [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [aɪ] [lʌvd]
and **I** **might** **say** **,** **of** **natural** **feeling** **;** **yet** **,** **with** **all** **her** **faults** **,** **I** **loved**
和 我 可能 说 , 的 自然的 感觉 ; 然而 , 和 全部 她 故障 , 我 喜爱
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

或许可以说，这是出于自然的感情；然而，尽管她有种种缺点，我依然爱她。

[ænd; ənd]['evər] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and **ever** **should** **,** **beyond** **any** **other** **human** **being** **.**
和 曾经 应该 , 超过 任何 其他 人类 存在 .

而且永远都应该如此，胜过任何其他人。

[aɪ][hæd; həd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [tuː] [lɔːŋ] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv]
I **had** **drank** **in** **the** **poison** **of** **her** **sweetness** **too** **long** **ever** **to** **be** **cured** **of**
我 有 喝 在 这 毒 的 她 甜味 也 长的 曾经 到 是 治愈 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

我沉溺于她甜蜜的毒药太久，永远无法摆脱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði][end] ,
and **though** **I** **might** **find** **it** **to** **be** **poison** **in** **the** **end** **,**
和 尽管 我 可能 寻找 它 到 是 毒 在 这 结尾 ,

虽然最终我可能会发现它是毒药，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

it	was	still	in	my	veins	.
它	曾是	仍然	在	我的	静脉	.

它仍然流淌在我的血管里。

[maɪ]['oʊnli][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

My	only	ambition	was	to	be	permitted	to	live	with	her	,	and	to
我的	仅有的	志向	曾是	到	是	允许	到	居住	和	她	,	和	到

[daɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

die	in	her	arms	.
死	在	她	武器	.

我唯一的愿望就是能和她一起生活，死在她怀里。

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [triːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Be	she	what	she	would	,	treat	me	how	she	would	,
是	她	什么	她	会	,	对待	我	如何	她	会	,

她想怎样就怎样，就按她想的方式对待我吧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][hɜːrz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [mɪr] [lɔːst]

I	felt	that	my	soul	was	wedded	to	hers	;	and	were	she	a	mere	lost
我	毛毡	那	我的	灵魂	曾是	已婚	到	她的	;	和	是	她	一个	仅仅	丢失的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

我感觉我的灵魂与她的灵魂紧紧相连；即使她只是一个迷失的灵魂，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	would	try	to	snatch	her	from	perdition	,	and	marry	her	to	-	morrow
我	会	尝试	到	抢夺	她	从	毁灭	,	和	结婚	她	到	-	明天

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

if	she	would	have	me	.
如果	她	会	有	我	.

我愿竭尽全力将她从地狱中救出，如果她愿意，我明天就娶她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] - - " [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

That	was	the	question	-	-	"	Would	she	have	me	,	or	would	she	not	?
那	曾是	这	问题	-	-	"	会	她	有	我	,	或者	会	她	不是	?

问题就在于——“她会接受我吗？还是不会接受我？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn]

"	He	said	he	could	not	tell	;	but	should	not	attempt	to	put	any	constraint	upon
"	他	说	他	可以	不是	告诉	;	但	应该	不是	试图	到	放	任何	约束	之上

[hɜːr; hər] [ˌɪnkla'neɪʃənz] ,

her	inclinations	,
她	倾向	,

他说他无法判断；但不应该试图限制她的意愿。

[wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

one	way	or	other	.
一	方式	或者	其他	.

不管怎样。

[aɪ] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] " [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][maɪ'self] ,

I	acquiesced	,	and	added	,	that	"	I	had	brought	all	this	upon	myself	,
我	默许	,	和	额外	,	那	"	我	有	带来	全部	这	之上	我	,

我默许了，并补充说：“这一切都是我咎由自取。”

[baɪ] ['æktɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . - - - - - ,

by	acting	contrary	to	the	suggestions	of	my	friend	,	Mr	.	-	-	-	-	-	,
经过	表演	相反	到	这	建议	的	我的	朋友	,	先生	.	-	-	-	-	-	,

我违背了我的朋友，-----先生的建议，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː][ɔːr] [kept] [ə'weɪ]

who	**had**	**desired**	**me**	**to**	**take**	**no**	**notice**	**whether**	**she**	**came**	**near**	**me**	**or**	**kept**	**away**
WHO	有	想要的	我	到	拿	不	注意	无论	她	来了	靠近	我	或者	保留	离开

,

,

,

她曾希望我不要在意她是否靠近我或远离我，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɔːr] [fraund] , [wʌz; wəz][kaɪnd][ɔːr] [kən'temptʃuəs] - - [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

whether	**she**	**smiled**	**or**	**frowned**	**,**	**was**	**kind**	**or**	**contemptuous**	**-**	**-**	**all**	**you**	**have**	**to**
无论	她	微笑	或者	皱眉	,	曾是	种类	或者	轻蔑的	-	-	全部	你	有	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

无论她微笑还是皱眉，和蔼还是轻蔑——你只需要这样做，

[ɪz][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [mæn] ,

is	**to**	**wait**	**patiently**	**for**	**a**	**month**	**till**	**you**	**are**	**your**	**own**	**man**	**,**
是	到	等待	耐心	为了	一个	月	直到	你	是	你的	自己的	男人	,

就是耐心等待一个月，直到你完全独立自主。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ; [ðen] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

as	**you**	**will**	**be**	**in**	**all**	**probability**	**;**	**then**	**make**	**her**	**an**	**offer**	**of**	**your**	**hand**	**,**
作为	你	将要	是	在	全部	可能性	;	然后	制作	她	一个	提供	的	你的	手	,

你很可能就是这样的人；然后向她伸出你的手，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	**if**	**she**	**refuses**	**,**	**there's**	**an**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**.**
和	如果	她	拒绝	,	有	一个	结尾	的	这	事情	.

如果她拒绝，事情就到此为止。

" ['mɪstər] . [el] . [sed] , " [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['betər]

"	**Mr**	**.**	**L**	**.**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**Sir**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**can**	**follow**	**a**	**better**
"	先生	.	L	.	说	,	"	出色地	,	先生	,	和	我	不	思考	你	能	跟随	一个	更好的

[əd'vaɪs] !

advice	**!**
建议	!

L先生说："嗯，先生，我想你不可能听从更好的建议了！"

" [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['negətɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

"	**I**	**took**	**this**	**as**	**at**	**least**	**a**	**sort**	**of**	**negative**	**encouragement**	**,**	**and**	**so**	**we**
"	我	采取	这	作为	在	至少	一个	种类	的	消极的	鼓励	,	和	所以	我们

['pɑːrtɪd] .

parted	**.**
分手了	.

"我把这至少看作是一种负面的鼓励，所以我们就分道扬镳了。"

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

TO	**THE**	**SAME**
到	这	相同的

致同

([ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n])

(	**In**	**continuation**	**)**
(	在	续篇	)

(续)

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My	**dear**	**Friend**	**,**
我的	亲爱的	朋友	,

我亲爱的朋友，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['seɪləz] [mʌst; məst][duː]['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm]['oʊvər] - [naɪt]

The	next	day	I	felt	almost	as	sailors	must	do	after	a	violent	storm	over	-	night
这	下一个	天	我	毛毡	几乎	作为	水手们	必须	做	后	一个	暴力	风暴	超过	-	夜晚

,

,

,

第二天，我的感觉几乎就像水手们在经历了一夜暴风雨后一样。

[ðæt] [hæz; həz] [səb'saidid] [tɔːrdz] ['deɪbreɪk] .

that	has	subsided	towards	daybreak	.
那	有	平静下来	向	拂晓	.

黎明时分，这种情况已经有所缓解。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd][kɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wel] ,

The	morning	was	a	dull	and	stupid	calm	,	and	I	found	she	was	unwell	,
这	早晨	曾是	一个	乏味的	和	愚蠢的	冷静的	,	和	我	成立	她	曾是	不适	,

那天早晨沉闷而平静，我发现她身体不舒服。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

in	consequence	of	what	had	happened	.
在	结果	的	什么	有	发生	.

由于已经发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [gruː] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

In	the	evening	I	grew	more	uneasy	,
在	这	晚上	我	生长	更多的	不安	,

到了晚上，我越来越感到不安。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

and	determined	on	going	into	the	country	for	a	week	or	two	.
和	决定	在	去	进入	这	国家	为了	一个	星期	或者	二	.

并决定进国待一两周。

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	gathered	up	the	fragments	of	the	locket	of	her	hair	,	and	the	little
我	聚集	向上	这	片段	的	这	吊坠	的	她	头发	,	和	这	小的

[brɑːnz] ['stætʃuː] ,

bronze	statue	,
青铜	雕像	,

我收集了她头发吊坠的碎片和那尊小小的青铜雕像，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [kɪst] [ðem; ðəm] , ['foʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt]

which	were	strewed	about	the	floor	,	kissed	them	,	folded	them	up	in	a	sheet
哪个	是	散落的	关于	这	地面	,	亲吻	他们	,	折叠	他们	向上	在	一个	床单

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

那些散落在地板上的东西，我亲吻了它们，然后把它们叠在一张纸里。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	sent	them	to	her	,
和	发送	他们	到	她	,

然后把它们送给了她。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - - " ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

with	these	lines	written	in	pencil	on	the	outside	-	-	"	Pieces	of	a	broken	heart	,
和	这些	线条	书面	在	铅笔	在	这	外部	-	-	"	件	的	一个	破碎的	心	,

外面用铅笔写着这样几行字——“一颗破碎的心碎片，

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

to	be	kept	in	remembrance	of	the	unhappy	.
到	是	保留	在	纪念	的	这	不开心	.

留作纪念，缅怀不幸之人。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ; [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ɪk'spekt] ['eni] .
" No notice was taken ; nor did I expect any .
" 不 注意 曾是 已采取 ; 也不 做过 我 预计 任何 .

“没有人注意到我；我也没指望有人注意到。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ri'kwestid] ['bɛtsi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [maɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
The following morning I requested Betsey to pack up my box for me ,
这 下列的 早晨 我 请求 贝齐 到 盒 向上 我的 盒子 为了 我 ,

第二天早上我请贝茜帮我收拾行李。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
as I should go out of town the next day ,
作为 我 应该 去 出去 的 镇 这 下一个 天 ,

因为我第二天要出城，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [seɪ] ,
and at the same time wrote a note to her sister to say ,
和 在 这 相同的 时间 写道 一个 笔记 到 她 姐姐 到 说 ,

与此同时，她还给姐姐写了张纸条，上面写着：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]
I should take it as a favour if she would please to accept of the enclosed
我 应该 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 她 会 请 到 接受 的 这 内
['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] ,
copies of the Vicar of Wakefield ,
副本 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,

如果她能接受随信附上的韦克菲尔德牧师的著作副本，我将不胜感激。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [maɪ]
The Man of Feeling and Nature and Art , in lieu of three volumes of my
这 男人 的 感觉 和 自然 和 艺术 , 在 代替 的 三 卷 的 我的
[oʊn] ['raɪtɪŋz] ,
own writings ,
自己的 著作 ,

《感性、自然与艺术之人》一书，代替了我自己的三卷著作。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
which I had given her on different occasions , in the course of our
哪个 我 有 给定 她 在 不同的 场合 , 在 这 课程 的 我们的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

在我们相识的过程中，我曾多次送给她这些礼物。

[aɪ] [wʌz; wəz] [piːkt] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv] [maɪ]
I was piqued , in fact , that she should have these to shew as proofs of my
我 曾是 激怒 , 在 事实 , 那 她 应该 有 这些 到 展示 作为 证明 的 我的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

事实上，我感到很恼火，她竟然用这些东西来证明我的软弱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][baɪ] [pleɪg] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

and	as	if	I	thought	the	way	to	win	her	was	by	plaguing	her	with
和	作为	如果	我	想法	这	方式	到	赢	她	曾是	经过	困扰	她	和

[maɪ] [oʊn] [pə'fɔ:mənsɪz] .

my	own	performances	.
我的	自己的	表演	.

仿佛我认为赢得她的心的方法是不断用我的表演来折磨她。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [sent] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]

She	sent	me	word	back	that	the	books	I	had	sent	were	of	no	use	to
她	发送	我	单词	后退	那	这	图书	我	有	发送	是	的	不	使用	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她回信告诉我，我寄去的那些书对她毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðoʊz] [aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ;

and	that	I	should	have	those	I	wished	for	in	the	afternoon	;
和	那	我	应该	有	那些	我	希望	为了	在	这	下午	;

并且我希望下午能吃到我想要的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

but	that	she	could	not	before	,	as	she	had	lent	them	to	her	sister	,
但	那	她	可以	不是	前	,	作为	她	有	借出的	他们	到	她	姐姐	,

['mɪsɪz] . [em] - - - - - .

Mrs	.	M	-	-	-	-	-	.
太太	.	M	-	-	-	-	-	.

但她之前不能这样做，因为她把它们借给了她的姐姐M太太。

[aɪ] [sed] , " ['veri] [wel] ; " [bʌt; bət] [əb'zɜ:rvd] (['læfɪŋ]) [tu:; tə] ['bɛtsi] ,

I	said	,	"	very	well	;	"	but	observed	(	laughing	)	to	Betsey	,
我	说	,	"	非常	出色地	;	"	但	观察到	(	笑	)	到	贝齐	,

我说："很好；"但（笑着）对贝齐说，

" [its] [ə; eɪ][bæd] [ru:l] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [soʊ] , [ɪf] ['serə] [wəʊnt][hæv; həv] [ði:z] [bʊks] ,

"	It's	a	bad	rule	to	give	and	take	;	so	,	if	Sarah	won't	have	these	books	,
"	它是	一个	坏的	规则	到	给	和	拿	;	所以	,	如果	莎拉	惯于	有	这些	图书	,

"互赠礼物是不好的习惯；所以，如果莎拉不想要这些书，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

you	must	;	they	are	very	pretty	ones	,	I	assure	you	.
你	必须	;	他们	是	非常	漂亮的	一个	,	我	保证	你	.

你一定要看看；它们非常漂亮，我向你保证。

" [ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ['kʌstəm] .

"	She	curtsied	and	took	them	,	according	to	the	family	custom	.
"	她	屈膝礼	和	采取	他们	,	根据	到	这	家庭	风俗	.

她屈膝行礼，接过它们，这是家族习俗。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ti:] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z]

In	the	afternoon	,	when	I	came	back	to	tea	,	I	found	the	little	girl	on	her	knees
在	这	下午	,	什么时候	我	来了	后退	到	茶	,	我	成立	这	小的	女孩	在	她	膝盖

,

,

,

下午我回来喝茶的时候，发现小女孩跪在地上。

['bɪzi] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

busy	in	packing	up	my	things	,	and	a	large	paper	parcel	on	the	table	,
忙碌的	在	包装	向上	我的	事物	,	和	一个	大的	纸	包裹	在	这	桌子	,

我正忙着收拾东西，桌子上放着一个很大的纸质包裹。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] .

which	**I**	**could**	**not**	**at**	**first**	**tell**	**what**	**to**	**make**	**of**	**.**
哪个	我	可以	不是	在	第一的	告诉	什么	到	制作	的	.

我一开始完全摸不着头脑。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

On	**opening**	**it**	**,**	**however**	**,**	**I**	**soon**	**found**	**what**	**it**	**was**	**.**
在	开幕	它	,	然而	,	我	很快	成立	什么	它	曾是	.

然而，打开之后，我很快就发现了它是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪfrənt]

It	**contained**	**a**	**number**	**of**	**volumes**	**which**	**I**	**had**	**given**	**her**	**at**	**different**
它	包含	一个	数字	的	卷	哪个	我	有	给定	她	在	不同的

[taɪmz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

times	**(**	**among**	**others**	**,**
时代	(	之中	其他的	,

里面装着我曾多次送给她的几本书（其中包括……）。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] - [bʊk] , [baʊnd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [sɪlk] ['laɪnɪŋz] ;

a	**little**	**Prayer**	**-**	**Book**	**,**	**bound**	**in**	**crimson**	**velvet**	**,**	**with**	**green**	**silk**	**linings**	**;**
一个	小的	祷告	-	书	,	边界	在	赤红	天鹅绒	,	和	绿色的	丝绸	衬里	;

一本小小的祈祷书，封面是深红色天鹅绒，内衬是绿色丝绸；

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	**kissed**	**it**	**twenty**	**times**	**when**	**she**	**received**	**it**	**,**
她	亲吻	它	二十	时代	什么时候	她	已收到	它	,

她收到礼物时亲吻了二十次。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**said**	**it**	**was**	**the**	**prettiest**	**present**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	说	它	曾是	这	最漂亮的	展示	在	这	世界	,

并说这是世界上最漂亮的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

and	**that**	**she**	**would**	**shew**	**it**	**to**	**her**	**aunt**	**,**
和	那	她	会	展示	它	到	她	阿姨	,

她会把它拿给她的姑姑看。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] .

who	**would**	**be**	**proud**	**of**	**it**	**)**	**-**	**-**	**and**	**all**	**these**	**she**	**had**	**returned**	**together**	**.**
WHO	会	是	自豪的	的	它	)	-	-	和	全部	这些	她	有	返回	一起	.

谁会为此感到自豪呢？——而她把所有这些都一起带回来了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Her	**name**	**in**	**the**	**title**	**-**	**page**	**was**	**cut**	**out**	**of**	**them**	**all**	**.**
她	姓名	在	这	标题	-	页	曾是	切	出去	的	他们	全部	.

她的名字原本印在扉页上，但所有版本都被剪掉了。

[aɪ] ['daʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][aɪ][hæd; həd][sent]

I	**doubted**	**at**	**the**	**instant**	**whether**	**she**	**had**	**done**	**this**	**before**	**or**	**after**	**I**	**had**	**sent**
我	怀疑	在	这	立即的	无论	她	有	完毕	这	前	或者	后	我	有	发送

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bæk] ,

for	**them**	**back**	**,**
为了	他们	后退	,

我当时怀疑，这件事是她在我派人把他们接回来之前还是之后做的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ;

and	**I**	**have**	**doubted**	**of**	**it**	**since**	**;**
和	我	有	怀疑	的	它	自从	;

从那以后，我就一直对此表示怀疑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['ʌgli] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [hɪ'pɑːkrəsi] .

but	there	is	no	occasion	to	suppose	her	UGLY	ALL	OVER	WITH	HYPOCRISY	.
但	那里	是	不	场合	到	认为	她	丑陋的	全部	超过	和	虚伪	.

但没有任何理由认为她从头到尾都虚伪丑陋。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	has	enough	to	answer	for	,	as	it	is	.
她	有	足够的	到	回答	为了	,	作为	它	是	.

她本身就有很多事情需要解释。

[aɪ] [æskt] ['bɛtsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] . "

I	asked	Betsey	if	she	could	carry	a	message	for	me	,	and	she	said	"	YES	.	"
我	问	贝齐	如果	她	可以	携带	一个	信息	为了	我	,	和	她	说	"	是的	.	"

我问贝茜能不能帮我带个口信，她说“可以”。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɔːl] [ðiːz] [bʊks] ;

"	Will	you	tell	your	sister	,	then	,	that	I	did	not	want	all	these	books	;
"	将要	你	告诉	你的	姐姐	,	然后	,	那	我	做过	不是	想	全部	这些	图书	;

那么，你会告诉你的妹妹，我其实并不想要所有这些书吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	give	my	love	to	her	,
和	给	我的	爱	到	她	,

并把我的爱转达给她。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [kiːp] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [bæk]

and	say	that	I	shall	be	obliged	if	she	will	still	keep	these	that	I	have	sent	back
和	说	那	我	将	是	有义务	如果	她	将要	仍然	保持	这些	那	我	有	发送	后退

,

,

,

并表示如果她能继续保留我寄回去的这些东西，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌn'wɜːrði]

and	tell	her	that	it	is	only	those	of	my	own	writing	that	I	think	unworthy
和	告诉	她	那	它	是	仅有的	那些	的	我的	自己的	写作	那	我	思考	不配

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

并告诉她，只有我自己的作品我才认为不配给她看。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [meɪd] ['ænsər] ?

"	What	do	you	think	the	little	imp	made	answer	?
"	什么	做	你	思考	这	小的	重要	制成	回答	?

你觉得那个小家伙会怎么回答呢?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

She	raised	herself	on	the	other	side	of	the	table	where	she	stood	,
她	提高	她自己	在	这	其他	边	的	这	桌子	在哪里	她	站立	,

她从桌子的另一边站起身来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

as	if	inspired	by	the	genius	of	the	place	,
作为	如果	灵感	经过	这	天才	的	这	地方	,

仿佛受到了这个地方的独特魅力的启发，

[ænd; ənd] [sed] - - " [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['praɪzɪz] [ðə; ði][moʊst] !

and	said	-	-	"	AND	THOSE	ARE	THE	ONES	THAT	SHE	PRIZES	THE	MOST	!
和	说	-	-	"	和	那些	是	这	一个	那	她	奖品	这	最多	!

然后说道——“而这些正是她最珍视的！”

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər] [wɜːrdz]['spoʊkən] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ded] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

"	If	there	were	ever	words	spoken	that	could	revive	the	dead	,	those	were	the
"	如果	那里	是	曾经	字	说	那	可以	复活	这	死的	,	那些	是	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“如果说有什么话能让死人复活，那就是这些话了。”

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːt] [els] !

Let	me	kiss	them	,	and	forget	that	my	ears	have	heard	aught	else	!
让	我	吻	他们	,	和	忘记	那	我的	耳朵	有	听到	零	别的	!

让我亲吻它们，忘却我耳边曾听到的其他一切！

[aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

I	said	,	"	Are	you	sure	of	that	?
我	说	,	"	是	你	当然	的	那	?

我说：“你确定吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	and	she	said	,	"	Yes	,	quite	sure	.
"	和	她	说	,	"	是的	,	相当	当然	.

她说：“是的，当然。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]

"	I	told	her	,	"	If	I	could	be	,	I	should	be	very	different	from	what	I
"	我	讲述	她	,	"	如果	我	可以	是	,	我	应该	是	非常	不同的	从	什么	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我告诉她：“如果可以，我希望自己能和以前完全不同。”

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

"	And	I	became	so	that	instant	,
"	和	我	成为	所以	那	立即的	,

“就在那一刻，我变成了那样。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kæʒuəl] [wɜːrdz] ['kærid] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] - - [ðæt]

for	these	casual	words	carried	assurance	to	my	heart	of	her	esteem	-	-	that
为了	这些	随意的	字	携带	保证	到	我的	心	的	她	尊重	-	-	那

[wʌns] [ɪm'plaɪd] ,

once	implied	,
一次	暗示	,

因为这些随意的话语让我确信她对我的尊重——这曾经意味着，

[aɪ][hæd; həd] [pruːfs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] .

I	had	proofs	enough	of	her	fondness	.
我	有	证明	足够的	的	她	喜爱	.

我有足够的证据证明她对我的爱慕之情。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

Oh	!	how	I	felt	at	that	moment	!
哦	!	如何	我	毛毡	在	那	片刻	!

啊！我当时的心情真是太复杂了！

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [lʌv] , [hoʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

Restored	to	love	,	hope	,	and	joy	,	by	a	breath	which	I	had	caught	by	the
恢复	到	爱	,	希望	,	和	喜悦	,	经过	一个	气息	哪个	我	有	捕捉	经过	这

['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,

merest	accident	,
最	事故	,

一次偶然的呼吸，让我重拾爱、希望和快乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['paɪnd][ɪn] ['æbsəns] [ænd; ənd] [mjuːt] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

and	which	I	might	have	pined	in	absence	and	mute	despair	for	want	of
和	哪个	我	可能	有	松开	在	缺席	和	沉默的	绝望	为了	想	的

['hɪrɪŋ] !

hearing	!
听力	!

而我，或许会因为听不见而默默地思念和绝望!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [maɪ'self] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , ['wɑːntən] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]

I	did	not	know	how	to	contain	myself	;	I	was	childish	,	wanton	,	drunk	with
我	做过	不是	知道	如何	到	包含	我	;	我	曾是	幼稚	,	放肆	,	醉	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我不知道该如何控制自己；我幼稚、放荡、沉醉于享乐之中。

[aɪ] [geɪv] ['bɛtsi] [ə; eɪ] ['twenti] - ['ʃɪlɪŋ] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	gave	Betsey	a	twenty	-	shilling	note	which	I	happened	to	have	in	my	hand	,
我	给予	贝齐	一个	二十	-	先令	笔记	哪个	我	发生	到	有	在	我的	手	,

我给了贝茜一张我碰巧手里拿着的二十先令钞票。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] " [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ?

and	on	her	asking	"	What's	this	for	,	Sir	?
和	在	她	问	"	是什么	这	为了	,	先生	?

她问道："先生，这是做什么用的？"

" [aɪ] [sed] , " [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	said	,	"	It's	for	you	.
"	我	说	,	"	它是	为了	你	.

我说："这是给你的。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ?

Don't	you	think	it	worth	that	to	be	made	happy	?
不	你	思考	它	值得	那	到	是	制成	快乐的	?

难道为了获得快乐，你不觉得这样做值得吗?

[juː; jʊ][wʌns] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['retʃɪd] [baɪ][sʌm; səm][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][drɑːp] ,

You	once	made	me	very	wretched	by	some	words	I	heard	you	drop	,
你	一次	制成	我	非常	可怜	经过	一些	字	我	听到	你	降低	,

你曾经说过的一些话让我感到非常痛苦，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hæpi] ; [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪz] ,

and	now	you	have	made	me	as	happy	;	and	all	I	wish	you	is	,
和	现在	你	有	制成	我	作为	快乐的	;	和	全部	我	希望	你	是	,

现在你让我感到无比幸福；我唯一希望的就是，

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

when	you	grow	up	,
什么时候	你	生长	向上	,

当你长大后，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][jʊr; jər]['sɪstər] ,

that	you	may	find	some	one	to	love	you	as	well	as	I	do	your	sister	,
那	你	可能	寻找	一些	一	到	爱	你	作为	出色地	作为	我	做	你的	姐姐	,

希望你能找到一个像我爱你妹妹一样爱你的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] !

and	that	you	may	love	better	than	she	does	me	!
和	那	你	可能	爱	更好的	比	她	做	我	!

愿你比她更爱我!

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ɔːr]['doʊtɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

"	I	continued	in	this	state	of	delirium	or	dotage	all	that	day	and	the	next	,
"	我	持续	在	这	状态	的	谵妄	或者	溺爱	全部	那	天	和	这	下一个	,

“那天以及第二天，我一直处于这种神志不清或昏厥的状态，

[tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [læft] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strævəgənt] ,

talked	incessantly	,	laughed	at	every	thing	,	and	was	so	extravagant	,
谈话	不已	,	笑了	在	每一个	事物	,	和	曾是	所以	靡	,

他喋喋不休，对什么都哈哈大笑，而且非常铺张浪费。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

nobody	could	tell	what	was	the	matter	with	me	.
无人	可以	告诉	什么	曾是	这	事情	和	我	.

没有人知道我到底出了什么事。

[aɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [aɪ] [blest] [hɜːr; hər] ; [aɪ]['foʊldɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]

I	murmured	her	name	;	I	blest	her	;	I	folded	her	to	my	heart	in	delicious
我	低声说道	她	姓名	;	我	祝福	她	;	我	折叠	她	到	我的	心	在	可口的

['fɑːndnəs] ;

fondness	;
喜爱	;

我轻声呼唤她的名字；我祝福她；我满怀甜蜜的爱意将她拥入怀中；

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ] [oʊn] [neɪm] ; [aɪ] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] : [aɪ][wʌz; wəz][mæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	called	her	by	my	own	name	;	I	worshipped	her	:	I	was	mad	for	her	.
我	称为	她	经过	我的	自己的	姓名	;	我	崇拜	她	:	我	曾是	疯狂的	为了	她	.

我直呼她的名字；我崇拜她；我为她疯狂。

[aɪ][toʊld][piː] - - - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	told	P	-	-	-	-	I	should	laugh	in	her	face	,
我	讲述	P	-	-	-	-	我	应该	笑	在	她	脸	,

我告诉P，我应该嘲笑她。

[ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

if	ever	she	pretended	not	to	like	me	again	.
如果	曾经	她	假装	不是	到	喜欢	我	再次	.

如果她再假装不喜欢我的话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skjuːs] ['sɛrəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Her	mother	came	in	and	said	,	she	hoped	I	should	excuse	Sarah's	coming	up	.
她	母亲	来了	在	和	说	,	她	希望	我	应该	原谅	莎拉的	未来	向上	.

她母亲进来后说，希望我能原谅莎拉的到来。

" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

"	Oh	,	Ma'am	,	"	I	said	,	"	I	have	no	wish	to	see	her	;
"	哦	,	女士	,	"	我	说	,	"	我	有	不	希望	到	看	她	;

“哦，夫人，”我说，“我不想见她；

[aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ,

I	feel	her	at	my	heart	;	she	does	not	hate	me	after	all	,
我	感觉	她	在	我的	心	;	她	做	不是	恨	我	后	全部	,

我感觉她就在我心里；她终究不恨我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	I	wish	for	nothing	.
和	我	希望	为了	没有什么	.

我别无所求。

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['welkəmə] [ðæn; ðən] [laɪt] ,

Let	her	come	when	she	will	,	she	is	to	me	welcomer	than	light	,
让	她	来	什么时候	她	将要	,	她	是	到	我	欢迎者	比	光	,

她想来就来吧，对我来说，她比光明更令人欣喜。

[ðæn; ðən][laɪf] ; [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['pleʒər] .

than	life	;	but	let	it	be	in	her	own	sweet	time	,	and	at	her	own	dear	pleasure	.
比	生活	;	但	让	它	是	在	她	自己的	甜的	时间	,	和	在	她	自己的	亲爱的	乐趣	.

比生命更重要；但愿在她自己认为合适的时机，在她自己最乐意的时候。

" ['bɛtsi] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [soʊ][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊks] [bæk] .

"	Betsey	also	told	me	she	was	"	so	glad	to	get	the	books	back	.
"	贝齐	还	讲述	我	她	曾是	"	所以	高兴的	到	得到	这	图书	后退	.

贝齐还告诉我，她“非常高兴能找回这些书”。

" [aɪ] , [haʊˈevər] , ['səubəd] [ænd; ənd] ['weivəd] ([baɪ] [dɪ'griːz]) [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ;

"	I	,	however	,	sobered	and	wavered	(	by	degrees	)	from	seeing	nothing	of	her	,	day	after	day	;
"	我	,	然而	,	清醒	和	犹豫不决	(	经过	学位	)	从	看到	没有什么	的	她	,	天	后	天	;

“然而，日复一日地不见她的踪影，我渐渐清醒过来，开始动摇；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][gɔdz] .

and	in	less	than	a	week	I	was	devoted	to	the	Infernal	Gods	.
和	在	较少的	比	一个	星期	我	曾是	奉献	到	这	地狱	神	.

不到一周，我就皈依了地狱之神。

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] .

I	could	hold	out	no	longer	than	the	Monday	evening	following	.
我	可以	抓住	出去	不	更长	比	这	周一	晚上	下列的	.

我坚持不到下周一晚上就再也坚持不住了。

[aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

I	sent	a	message	to	her	;	she	returned	an	ambiguous	answer	;	but	she	came	up	.
我	发送	一个	信息	到	她	;	她	返回	一个	模糊的	回答	;	但	她	来了	向上	.

我给她发了条信息；她回复了一个模棱两可的答案；但她最终还是出现了。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

Pity	me	,	my	friend	,	for	the	shame	of	this	recital	.
遗憾	我	,	我的	朋友	,	为了	这	耻辱	的	这	独奏会	.

朋友，请怜悯我吧，我这次的表演真是丢人现眼。

['pɪti] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evər][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Pity	me	for	the	pain	of	having	ever	had	to	make	it	!
遗憾	我	为了	这	疼痛	的	拥有	曾经	有	到	制作	它	!

请同情我，我曾经承受过那样的痛苦！

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

If	the	spirits	of	mortal	creatures	,	purified	by	faith	and	hope	,
如果	这	烈酒	的	凡人	生物	,	纯化	经过	信仰	和	希望	,

如果凡人的灵魂，因信仰和希望而得到净化，

[kæn; kən] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'ʃuərənsiz]) ['evər] , ['dʊrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

can	(	according	to	the	highest	assurances	)	ever	,	during	thousands	of
能	(	根据	到	这	最高	保证	)	曾经	,	期间	数千	的

['jɪrz] [ʌv; əv] [smu:ð] - ['roʊlɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] ,

years	of	smooth	-	rolling	eternity	and	balmy	,
年	的	光滑的	-	滚动	永恒	和	芳香	,

（根据最高保证）在数千年平稳永恒和温暖的岁月中，永远可以，

['seɪntɪd] [rɪ'poʊz] , [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði] ['helpləsnəs] ,

sainted	repose	,	forget	the	pain	,	the	toil	,	the	anguish	,	the	helplessness	,
圣徒	休息	,	忘记	这	疼痛	,	这	辛劳	,	这	痛苦	,	这	无助	,

圣洁的安息，忘却痛苦、辛劳、忧愁和无助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [freɪl] ['bi:ɪŋ] ,

and	the	despair	they	have	suffered	here	,	in	this	frail	being	,
和	这	绝望	他们	有	遭受	这里	,	在	这	脆弱	存在	,

以及他们在这里，在这个脆弱的生命中所遭受的绝望，

[ðen] [meɪ] [aɪ] [fər'get] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] ['aʊər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [ðæt] [fer] , [peɪl] [fɔ:rm] [ðæt]

then	may	I	forget	that	withering	hour	,	and	her	,	that	fair	,	pale	form	that
然后	可能	我	忘记	那	枯萎	小时	,	和	她	,	那	公平的	,	苍白	形式	那

['entərd] ,

entered	,
进入	,

那么，愿我能忘记那令人心碎的时刻，以及她，那个走进来的苍白而美丽的身影。

[maɪ][ɪn'hju:mən] [bɪ'treɪər] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['ɜ:rθli] [lʌv] !

my	inhuman	betrayer	,	and	my	only	earthly	love	!
我的	不人道	背叛者	,	和	我的	仅有的	尘世的	爱	!

我那毫无人性的背叛者，也是我尘世间唯一的挚爱！

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ? " [aɪ] [sed] ,

She	said	,	"	Did	you	wish	to	speak	to	me	,	Sir	?	"	I	said	,
她	说	,	"	做过	你	希望	到	说话	到	我	,	先生	?	"	我	说	,

她说："先生，您想跟我说话吗？"我说：

" [jes] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Yes	,	may	I	not	speak	to	you	?
"	是的	,	可能	我	不是	说话	到	你	?

"是的，我可以和你说话吗？"

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] .

I	wanted	to	see	you	and	be	friends	.
我	通缉	到	看	你	和	是	朋友们	.

我想见你，想和你成为朋友。

" [aɪ] [roʊz] [ʌp] , ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] , [boʊd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	rose	up	,	offered	her	an	arm	-	chair	which	stood	facing	,	bowed	on	it	,
"	我	玫瑰	向上	,	提供	她	一个	手臂	-	椅子	哪个	站立	面向	,	鞠躬	在	它	,

我站起身，给她搬来一张对面摆放的扶手椅，然后坐了上去，鞠了一躬。

[ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'dɔ:rɪŋ] .

and	knelt	to	her	adoring	.
和	跪下	到	她	崇拜	.

他跪在她面前，满怀爱慕。

[ʃi:; ʃi] [sed] (['goʊɪŋ]) " [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

She	said	(	going	)	"	If	that's	all	,	I	have	nothing	to	say	.
她	说	(	去	)	"	如果	那就是	全部	,	我	有	没有什么	到	说	.

她边走边说："如果这就是全部，那我没什么好说的了。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

"	I	replied	,	"	Why	do	you	treat	me	thus	?
"	我	回复	,	"	为什么	做	你	对待	我	因此	?

我回答说："你为什么这样对待我？"

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðʌs] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	have	I	done	to	become	thus	hateful	to	you	?
什么	有	我	完毕	到	变得	因此	可恶	到	你	?

我究竟做错了什么，让你如此憎恨我?

" ['ænsər] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	ANSWER	,	"	I	always	told	you	I	had	no	affection	for	you	.
"	回答	,	"	我	总是	讲述	你	我	有	不	感情	为了	你	.

回答说："我一直都告诉你，我对你没有任何感情。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] ,

"	You	may	suppose	this	was	a	blow	,
"	你	可能	认为	这	曾是	一个	吹	,

你或许会认为这是一个打击，

['æftər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['hʌni] - [muːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] .

after	the	imaginary	honey	-	moon	in	which	I	had	passed	the	preceding	week	.
后	这	假想	蜂蜜	-	月亮	在	哪个	我	有	通过了	这	前	星期	.

在我度过了前一周的想象中的蜜月期之后。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	was	stunned	by	it	;	my	heart	sunk	within	me	.
我	曾是	目瞪口呆	经过	它	;	我的	心	沉没	之内	我	.

我震惊不已，心头一沉。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] , " [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['niːðər] ;

I	contrived	to	say	,	"	Nay	,	my	dear	girl	,	not	always	neither	;
我	人为的	到	说	,	"	不	,	我的	亲爱的	女孩	,	不是	总是	两者都不	;

我设法说道："不，我亲爱的姑娘，也不总是如此；

[fɔːr; fər][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][wʌns] ([ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hæpi] ,

for	did	you	not	once	(	if	I	might	presume	to	look	back	to	those	happy	,
为了	做过	你	不是	一次	(	如果	我	可能	怙	到	看	后退	到	那些	快乐的	,

难道你没有一次（如果我可以冒昧地回顾那些快乐的日子的话）

['hæpi] [taɪmz]) , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd]

happy	times	)	,	when	you	were	sitting	on	my	knee	as	usual	,	embracing	and
快乐的	时代	)	,	什么时候	你	是	坐着	在	我的	膝盖	作为	通常	,	拥抱	和

[ɪm'breɪst] ,

embraced	,
拥抱	,

快乐的时光)，你像往常一样坐在我的膝盖上，拥抱着我，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][læst] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] ['ænsər] ,

and	I	asked	if	you	could	not	love	me	at	last	,	did	you	not	make	answer	,
和	我	问	如果	你	可以	不是	爱	我	在	最后的	,	做过	你	不是	制作	回答	,

我问你，如果你最终不能爱我，你没有回答吗?

[ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [toʊnz] [ðæt] ['evər][mæn] [hɜːrd] , - [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [seɪ] [soʊ] ,

in	the	softest	tones	that	ever	man	heard	,	'	I	COULD	EASILY	SAY	SO	,
在	这	最柔软	音调	那	曾经	男人	听到	,	-	我	可以	容易地	说	所以	,

用人类听过最温柔的声音说："我完全可以这么说。"

['weðər] [aɪ] [dɪd] [ɔːr] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] ! -

WHETHER	I	DID	OR	NOT	;	YOU	SHOULD	JUDGE	BY	MY	ACTIONS	!	'
无论	我	做过	或者	不是	;	你	应该	法官	经过	我的	行动	!	-

无论我是否做了，你们都应该根据我的行为来判断!

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] ,

Was	**I**	**to**	**blame**	**in**	**taking**	**you**	**at**	**your**	**word**	**,**
曾是	我	到	责备	在	采取	你	在	你的	单词	,

我轻信你的话，是我的错吗?

[wen] ['evri] [hoʊp][aɪ][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [sɪn'serəti] ?

when	**every**	**hope**	**I**	**had**	**depended**	**on**	**your**	**sincerity**	**?**
什么时候	每一个	希望	我	有	取决于	在	你的	诚意	?

当我的所有希望都寄托在你的真诚之上时?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,

And	**did**	**you**	**not**	**say**	**since**	**I**	**came**	**back**	**,**
和	做过	你	不是	说	自从	我	来了	后退	,

你不是说过自从我回来之后，

- [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ? -

'	**YOUR**	**FEELINGS**	**TO**	**ME**	**WERE**	**THE**	**SAME**	**AS**	**EVER**	**?**	**'**
-	你的	情怀	到	我	是	这	相同的	作为	曾经	?	-

“你对我的感觉和以前一样吗？”

[waɪ] [ðen] [ɪz][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [soʊ] ['dɪfrənt] ?

Why	**then**	**is**	**your**	**behaviour**	**so**	**different**	**?**
为什么	然后	是	你的	行为	所以	不同的	?

那么，为什么你的行为却如此不同呢?

" [es] . " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] ,

"	**S**	**.**	**"**	**Is**	**it**	**nothing**	**,**
"	S	.	"	是	它	没有什么	,

“S.“难道没什么吗，

[jʊr; jər][ɪk'spoʊzɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ?

your	**exposing**	**me**	**to**	**the**	**whole**	**house**	**in**	**the**	**way**	**you**	**did**	**the**	**other**	**evening**	**?**
你的	暴露	我	到	这	所有的	房子	在	这	方式	你	做过	这	其他	晚上	?

你那天晚上那样把我当成全家人一样对待了吗?

" [eɪtʃ] . " [neɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kruːəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**H**	**.**	**"**	**Nay**	**,**	**that**	**was**	**the**	**consequence**	**of**	**your**	**cruel**	**reception**	**of**	**me**	**,**	**not**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**
"	H	.	"	不	,	那	曾是	这	结果	的	你的	残忍的	接待	的	我	,	不是	这	原因	的	它	.

“H.“不，那是你残酷对待我的后果，而不是原因。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [læst] [jɪr] , [æz; əz][aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] ,

I	**had**	**better**	**have**	**gone**	**away**	**last**	**year**	**,**	**as**	**I**	**proposed**	**to**	**do**	**,**
我	有	更好的	有	已消失	离开	最后的	年	,	作为	我	建议的	到	做	,

我最好去年就离开，就像我计划的那样。

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [pledʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'deləti] ;

unless	**you**	**would**	**give**	**some**	**pledge**	**of**	**your**	**fidelity**	**;**
除非	你	会	给	一些	保证	的	你的	忠诚	;

除非你愿意做出某种忠诚的保证;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːfər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

but	**it**	**was**	**your**	**own**	**offer**	**that**	**I**	**should**	**remain**	**.**
但	它	曾是	你的	自己的	提供	那	我	应该	保持	.

但是你主动提出让我留下的。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] ? -

'	**Why**	**should**	**I**	**go**	**?**	**'**
-	为什么	应该	我	去	?	-

“我为什么要去？”

[juː; jʊ] [sed] , - [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

you	said	,	-	Why	could	we	not	go	on	the	same	as	we	had	done	,
你	说	,	-	为什么	可以	我们	不是	去	在	这	相同的	作为	我们	有	完毕	,

你说，“为什么我们不能像以前那样继续下去呢？”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [fərˈevər] ? - " [es] .

and	say	nothing	about	the	word	FOREVER	?	-	"	S	.
和	说	没有什么	关于	这	单词	永远	?	-	"	S	.

难道对“永远”这个词只字不提吗？”' S.

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] ?

"	And	how	did	you	behave	when	you	returned	?
"	和	如何	做过	你	表现	什么时候	你	返回	?

“那你回来之后表现如何？”

" [eɪtʃ] . " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [fəˈgivn] [wen] [wiː; wi][læst] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

"	H	.	"	That	was	all	forgiven	when	we	last	parted	,	and	your	last	words	were
"	H	.	"	那	曾是	全部	已原谅	什么时候	我们	最后的	分手了	,	和	你的	最后的	字	是

,

,
,

“H.“上次分别时，一切都已和解，你最后说的话是，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] - [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ?

-	I	should	find	you	the	same	as	ever	-	when	I	came	home	?
-	我	应该	寻找	你	这	相同的	作为	曾经	-	什么时候	我	来了	家	?

“我回家后应该会发现你和以前一样吧？”

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪnˈtʃænt] [ænd; ənd] ['mædn] [ˌem 'iː]['oʊvər] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊrɪst]

Did	you	not	that	very	day	enchant	and	madden	me	over	again	by	the	purest
做过	你	不是	那	非常	天	令人着迷	和	麦登	我	超过	再次	经过	这	最纯净的

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [imˈbreisiz] ,

kisses	and	embraces	,
吻	和	拥抱	,

那天，你难道没有用最纯粹的亲吻和拥抱再次让我神魂颠倒、为我疯狂吗?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ([æz; əz][aɪ] [sed]) [əˈdɔːrɪŋ] , [kənˈfaɪdɪŋ] ,

and	did	I	not	go	from	you	(	as	I	said	)	adoring	,	confiding	,
和	做过	我	不是	去	从	你	(	作为	我	说	)	崇拜	,	倾诉	,

难道我没有像我说过的那样，崇拜你、信任你、离开你吗?

[wɪð; wɪθ] ['evri] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ?

with	every	assurance	of	mutual	esteem	and	friendship	?
和	每一个	保证	的	相互的	尊重	和	友谊	?

在相互尊重和友谊的充分保证下?

" [es] . " [jes] ,

"	S	.	"	Yes	,
"	S	.	"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][maɪ] [ænt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

and	in	your	absence	I	found	that	you	had	told	my	aunt	what	had	passed
和	在	你的	缺席	我	成立	那	你	有	讲述	我的	阿姨	什么	有	通过了

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

在你不在的时候，我发现你把我们之间发生的事情告诉了我的姑妈。

" [eɪtʃ] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][jʊr; jər]['riːəl] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	H	.	"	It	was	to	induce	her	to	extort	your	real	sentiments	from	you	,
"	H	.	"	它	曾是	到	诱导	她	到	勒索	你的	真实的	情感	从	你	,

“H.“这是为了诱使她从你口中套取你的真实想法，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [truː] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

that	you	might	no	longer	make	a	secret	of	your	true	regard	for	me	,
那	你	可能	不	更长	制作	一个	秘密	的	你的	真的	看待	为了	我	,

希望你不再掩饰你对我真挚的敬意。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ækʃnz] ([bʌt; bət] [nɑːt] [jʊr; jər] [wɜːrdz]) [kən'fest] .

which	your	actions	(	but	not	your	words	)	confessed	.
哪个	你的	行动	(	但	不是	你的	字	)	坦白	.

你的行为（而非言语）已经表明了这一点。

" [eS] . " [aɪ] [oʊn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪtiːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd]

"	S	.	"	I	own	I	have	been	guilty	of	improprieties	,	which	you	have	gone	and
"	S	.	"	我	自己的	我	有	到过	有罪的	的	不当行为	,	哪个	你	有	已消失	和

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

“我承认我犯了不当行为，而你却又重复了这些行为，

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	only	in	the	house	,	but	out	of	it	;
不是	仅有的	在	这	房子	,	但	出去	的	它	;

不仅在屋内，而且在屋外；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ,

so	that	it	has	come	to	my	ears	from	various	quarters	,
所以	那	它	有	来	到	我的	耳朵	从	各种各样的	四分之一	,

所以，我从各方面都听说了这件事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['kærəktər] .

as	if	I	was	a	light	character	.
作为	如果	我	曾是	一个	光	特点	.

就好像我是一个轻浮的角色。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,

And	I	am	determined	in	future	to	be	guided	by	the	advice	of	my	relations	,
和	我	是	决定	在	未来	到	是	引导	经过	这	建议	的	我的	关系	,

我决心今后要听取亲戚们的建议。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] , [huːm] [aɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz] [maɪ] [best] [frend] ,

and	particularly	of	my	aunt	,	whom	I	consider	as	my	best	friend	,
和	特别	的	我的	阿姨	,	谁	我	考虑	作为	我的	最好的	朋友	,

尤其是我的姑姑，她是我最好的朋友。

[ænd; ənd] [kiːp] ['evri] ['lɑːdʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['dɪstəns] .

and	keep	every	lodger	at	a	proper	distance	.
和	保持	每一个	房客	在	一个	恰当的	距离	.

并与每位房客保持适当距离。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌhɪr'æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['lɑːdʒər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] ['deɪli] , [hæd; həd] [left]

"	You	will	find	hereafter	that	her	favourite	lodger	,	whom	she	visits	daily	,	had	left
"	你	将要	寻找	此后	那	她	最喜欢的	房客	,	谁	她	访问	日常的	,	有	左边

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

“你后来会发现，她最喜欢的房客，她每天都去看望他，已经离开了家；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [vaʊ] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [self] - [dɪ'naɪəl] .

so	that	she	might	easily	make	and	keep	this	vow	of	extraordinary	self	-	denial	.
所以	那	她	可能	容易地	制作	和	保持	这	发誓	的	非凡的	自己	-	拒绝	.

这样她就能轻易地立下并遵守这一非凡的自我克己的誓言。

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'semblər] !
Precious little dissembler !
宝贵的 小的 反汇编器 !

真是个可爱的小捣蛋鬼!

[jet] [hɜːr; hər] [ænt] , [hɜːr; hər] [best] [frend] , [sez] , " [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] ; ['sɛrəz] [noʊ] ['hɪpəkrɪt] !
Yet her aunt , her best friend , says , " No , Sir , no ; Sarah's no hypocrite !
然而 她 阿姨 , 她 最好的 朋友 , 说道 , " 不 , 先生 , 不 ; 莎拉的 不 伪君子 !

然而，她的姑姑，也就是她最好的朋友，却说："不，先生，不；莎拉不是伪君子！"

" [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
" which I was fool enough to believe ;
" 哪个 我 曾是 傻子 足够的 到 相信 ;

我竟然傻到相信了;

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['pæsɪŋ]
and yet my great and unpardonable offence is to have entertained passing
和 然而 我的 伟大的 和 不可饶恕的 罪行 是 到 有 娱乐 通过
[dauts] [ɑːn] [ðɪs] ['delɪkət] [pɔɪnt] .
doubts on this delicate point .
疑虑 在 这 精美的 观点 .

然而，我犯下的滔天大罪，就是在这个敏感问题上曾有过一丝怀疑。

[aɪ] [sed] , [wət'evər] ['erərz] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
I said , Whatever errors I had committed ,
我 说 , 任何 错误 我 有 坚定的 ,

我说，无论我犯了什么错误，

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] :
arose from my anxiety to have everything explained to her honour :
出现 从 我的 焦虑 到 有 一切 解释 到 她 荣誉 :

这源于我急于向她解释一切，以维护她的名誉:

[maɪ] [kən'dʌkt] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] ,
my conduct shewed that I had that at heart ,
我的 执行 展示 那 我 有 那 在 心 ,

我的行为表明我真心这么想。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
and that I built on the purity of her character as on a rock .
和 那 我 建造 在 这 纯度 的 她 特点 作为 在 一个 岩石 .

我以她纯洁的品格为基石，将她建立起来。

[maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
My esteem for her amounted to adoration .
我的 尊重 为了 她 金额 到 崇拜 .

我对她的敬重已经达到了崇拜的程度。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
" She did not want adoration .
" 她 做过 不是 想 崇拜 .

她并不想要崇拜。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
" It was only when any thing happened to imply that I had been mistaken ,
" 它 曾是 仅有的 什么时候 任何 事物 发生 到 意味着 那 我 有 到过 错误 ,

"只有当发生一些事情表明我错了的时候，

[ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ɪk'strævəgəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]

that	I	committed	any	extravagance	,	because	I	could	not	bear	to	think	her
那	我	坚定的	任何	奢侈	,	因为	我	可以	不是	熊	到	思考	她

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

short	of	perfection	.
短的	的	完美	.

我做任何奢侈之事，都是因为我无法忍受认为她不够完美。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] ['mænər] ([oʊ]

"	She	was	far	from	perfection	,	"	she	replied	,	with	an	air	and	manner	(	oh
"	她	曾是	远的	从	完美	,	"	她	回复	,	和	一个	空气	和	方式	(	哦

, [maɪ][gɑ:d] !)

,	my	God	!	)
,	我的	上帝	!	)

“她远非完美，”她回答道，语气和态度是（我的天哪！）

[æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	near	it	as	possible	.
作为	靠近	它	作为	可能的	.

尽可能接近。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

"	How	could	she	accuse	me	of	a	want	of	regard	to	her	?
"	如何	可以	她	控	我	的	一个	想	的	看待	到	她	?

她怎么能指责我对她不尊重呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['serə] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

It	was	but	the	other	day	,	Sarah	,	"	I	said	to	her	,
它	曾是	但	这	其他	天	,	莎拉	,	"	我	说	到	她	,

“就在前几天，莎拉，”我对她说，“

" [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['hæpənd] ,

"	when	that	little	circumstance	of	the	books	happened	,
"	什么时候	那	小的	环境	的	这	图书	发生	,

“当书中那件小事发生时，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [drɑ:pt] [pru:vd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər]

and	I	fancied	the	expressions	your	sister	dropped	proved	the	sincerity	of	all	your
和	我	幻想	这	表达式	你的	姐姐	掉落	已证实	这	诚意	的	全部	你的

['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] - - [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [meltid] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

kindness	to	me	-	-	you	don't	know	how	my	heart	melted	within	me	at	the
仁慈	到	我	-	-	你	不	知道	如何	我的	心	融化	之内	我	在	这

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

我猜想你姐姐的表情证明了你对我的所有善意都是真诚的——你不知道想到这一点，我的心都融化了。

[ðæt] ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

that	after	all	,	I	might	be	dear	to	you	.
那	后	全部	,	我	可能	是	亲爱的	到	你	.

或许，我终究是你珍视的人。

[nu:] [hoʊps] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

New	hopes	sprung	up	in	my	heart	,
新的	希望	弹簧	向上	在	我的	心	,

我心中燃起了新的希望，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz]['ædəm][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [iːv] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	I	felt	as	Adam	must	have	done	when	his	Eve	was	created	for
和	我	毛毡	作为	亚当	必须	有	完毕	什么时候	他的	前夕	曾是	创建	为了

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

我当时的感觉，就像亚当被创造出来迎接夏娃时一样！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " (['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	She	had	heard	enough	of	that	sort	of	conversation	,	"	(	moving	towards	the
"	她	有	听到	足够的	的	那	种类	的	对话	,	"	(	移动	向	这

[dɔːr]) .

door	)	.
门	)	.

“她已经听够了这种谈话，”(走向门口)。

[ðɪs] , [aɪ] [oʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

This	,	I	own	,	was	the	unkindest	cut	of	all	.
这	,	我	自己的	,	曾是	这	最不友善的	切	的	全部	.

我承认，这是所有伤痛中最残酷的一击。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [noʊ] [hoʊps] [wət'evər] .

I	had	,	in	that	case	,	no	hopes	whatever	.
我	有	,	在	那	案件	,	不	希望	任何	.

在这种情况下，我没有任何希望。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [wɜːrdz] [ɪn] [veɪn] ,

I	felt	that	I	had	expended	words	in	vain	,
我	毛毡	那	我	有	已支出	字	在	徒劳	,

我觉得自己白费口舌了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [sterz] ([wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ])

and	that	the	conversation	below	stairs	(	which	I	told	you	of	when	I	saw	you	)
和	那	这	对话	以下	楼梯	(	哪个	我	讲述	你	的	什么时候	我	锯	你	)

[hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [maɪn] .

had	spoiled	her	taste	for	mine	.
有	被宠坏了	她	品尝	为了	矿	.

而且楼下的谈话（我见到你的时候跟你说过）让她对我失去了兴趣。

[ɪf] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['klæsɪk(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

If	the	allusion	had	been	classical	I	should	have	been	to	blame	;	but	it
如果	这	典故	有	到过	古典	我	应该	有	到过	到	责备	;	但	它

[wʌz; wəz] ['skrɪptʃərəl] ,

was	scriptural	,
曾是	圣经	,

如果引用的是古典文学作品，那责任就在我；但它引用的是圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] [mɪs] [el] . [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] !

it	was	a	sort	of	religious	courtship	,	and	Miss	L	.	is	religious	!
它	曾是	一个	种类	的	宗教	求爱	,	和	错过	L	.	是	宗教	!

这是一种带有宗教色彩的求爱方式，而L小姐是一位虔诚的信徒！

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][mjuːz][ænd; ənd][dipt][hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

At	once	he	took	his	Muse	and	dipt	her	Right	in	the	middle	of	the
在	一次	他	采取	他的	沉思	和	迪普	她	正确的	在	这	中间	的	这

['skrɪptʃər] .

Scripture	.
圣经	.

他立刻拿起他的缪斯女神，将她浸入圣经的正中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] - - [ðə; ðiː]['leɪdi][kʊd; kəd] [meɪk] ['niːðər] [hed] [nɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	not	do	-	-	the	lady	could	make	neither	head	nor	tail	of	it	.
它	会	不是	做	-	-	这	女士	可以	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	它	.

这行不通——这位女士完全不明白是怎么回事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət] ['levəti] .

This	is	a	poor	attempt	at	levity	.
这	是	一个	贫穷的	试图	在	轻浮	.

这是拙劣的故作轻松。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] [ɪ'nʌf] .

I	am	sad	enough	.
我	是	伤心	足够的	.

我已经够难过了。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] ?

"	Would	she	go	and	leave	me	so	?
"	会	她	去	和	离开	我	所以	?

她会就这样离开我吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

If	it	was	only	my	own	behaviour	,	I	still	did	not	doubt	of	success	.
如果	它	曾是	仅有的	我的	自己的	行为	,	我	仍然	做过	不是	怀疑	的	成功	.

即使仅仅是我自己的行为，我仍然毫不怀疑自己会成功。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðiː] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm]

I	knew	the	sincerity	of	my	love	,	and	she	would	be	convinced	of	it	in	time
我	知道	这	诚意	的	我的	爱	,	和	她	会	是	确信	的	它	在	时间

.

:
.

我知道我的爱是真挚的，她总有一天会相信的。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,

If	that	was	all	,	I	did	not	care	:	but	tell	me	true	,
如果	那	曾是	全部	,	我	做过	不是	关心	:	但	告诉	我	真的	,

如果仅此而已，我并不在意；但请你实话实说，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'streɪndʒmənt] ?

is	there	not	a	new	attachment	that	is	the	real	cause	of	your	estrangement	?
是	那里	不是	一个	新的	依恋	那	是	这	真实的	原因	的	你的	隔阂	?

难道不是因为有了新的感情关系，才导致你们关系疏远吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] [frend] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ([neɪ] ,

Tell	me	,	my	sweet	friend	,	and	before	you	tell	me	,	give	me	your	hand	(	nay	,
告诉	我	,	我的	甜的	朋友	,	和	前	你	告诉	我	,	给	我	你的	手	(	不	,

告诉我，我亲爱的朋友，在你告诉我之前，先把你的手给我（不，

[bəuθ][hændz]) [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['dredf(ə)l]

both	hands	)	that	I	may	have	something	to	support	me	under	the	dreadful
两个都	双手	)	那	我	可能	有	某物	到	支持	我	在下面	这	可怕

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

双手）这样我或许能在可怕的定罪面前得到些什么支撑。

" [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [maɪn] , ['seɪɪŋ] ,
" She let me take her hands in mine , saying ,
" 她 让 我 拿 她 双手 在 矿 , 说 ,

她让我握住她的手，说道：

" [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
" She supposed there could be no objection to that ,
" 她 据称 那里 可以 是 不 异议 到 那 ,

她认为这应该不会有人反对吧。

" - - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
" - - as if she acted on the suggestions of others ,
" - - 作为 如果 她 行动 在 这 建议 的 其他的 ,

——仿佛她是按照别人的建议行事的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] - - [bʌt; bət] [stɪl] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['ænsər] .
instead of following her own will - - but still avoided giving me any answer .
反而 的 下列的 她 自己的 将要 - - 但 仍然 避免 给予 我 任何 回答 .

她没有遵从自己的意愿——但仍然回避给我任何答案。

[aɪ] ['kɔndʒəd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
I conjured her to tell me the worst , and kill me on the spot .
我 召唤 她 到 告诉 我 这 最差 , 和 杀 我 在 这 点 .

我召唤她告诉我最糟糕的事情，然后当场杀了我。

['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] .
Any thing was better than my present state .
任何 事物 曾是 更好的 比 我的 展示 状态 .

任何事都比我现在的处境好。

[aɪ] [sed] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstər] . [siː] - - - - - ?
I said , " Is it Mr . C - - - - - ?
我 说 , " 是 它 先生 . C - - - - - ?

我说："是C先生吗？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ɪn'dɪfrəns] , " ['mɪstər] . [siː] - - - - - [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]
" She smiled , and said with gay indifference , " Mr . C - - - - - was here a
" 她 微笑 , 和 说 和 同性恋 漠不关心 , " 先生 . C - - - - - 曾是 这里 一个
['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] . "
very short time . "
非常 短的 时间 . "

她笑了笑，带着一种漫不经心的轻松语气说道："C先生在这里待的时间很短。"

" [wel] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstər] . - - - - - ?
" Well , then , was it Mr . - - - - - ?
" 出色地 , 然后 , 曾是 它 先生 . - - - - - ?

那么，是——先生吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] , " [noʊ] .
" She hesitated , and then replied faintly , " No .
" 她 犹豫了一下 , 和 然后 回复 淡淡的 , " 不 .

她犹豫了一下，然后淡淡地回答说："不。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [trɪk] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
" This was a mere trick to mislead ; one of the profoundnesses of Satan ,
" 这 曾是 一个 仅仅 诡计 到 误导 ; 一 的 这 深刻之处 的 撒但 ,

"这不过是误导的伎俩；这是撒旦诡计的精妙之处之一。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'dept] .
in which she is an adept .
在 哪个 她 是 一个 熟练 .

她在这方面非常擅长。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['kɔnfidənsiz] . "

"	But	,	"	she	added	hastily	,	"	she	could	make	no	more	confidences	.	"
"	但	,	"	她	额外	草草	,	"	她	可以	制作	不	更多的	秘密	.	"

“但是，”她赶紧补充道，“她不能再透露任何秘密了。”

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] . "

"	Then	,	"	said	I	,	"	you	have	something	to	communicate	.	"
"	然后	,	"	说	我	,	"	你	有	某物	到	交流	.	"

“那么，”我说，“你有些话要跟我说。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

"	No	;	but	she	had	once	mentioned	a	thing	of	the	sort	,
"	不	;	但	她	有	一次	提及	一个	事物	的	这	种类	,

“不；但她曾经提到过类似的事情。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] .

which	I	had	hinted	to	her	mother	,	though	it	signified	little	.
哪个	我	有	暗示	到	她	母亲	,	尽管	它	表示	小的	.

我曾向她母亲暗示过这件事，但这并没有起到什么作用。

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tɔ:tʃəz] .

"	All	this	while	I	was	in	tortures	.
"	全部	这	尽管	我	曾是	在	酷刑	.

“而我当时正遭受酷刑。”

['evri] [wɜ:rd] , ['evri] [hæf] - [dɪ'naɪəl] , [stæbd] [ˌem 'i:] .

Every	word	,	every	half	-	denial	,	stabbed	me	.
每一个	单词	,	每一个	一半	-	拒绝	,	刺伤	我	.

每一个字，每一次半推半就的否认，都像刀子一样刺痛着我。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['eni] [taɪ] ? "

"	Had	she	any	tie	?	"
"	有	她	任何	领带	?	"

她有领带吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪ] ! "

"	No	,	I	have	no	tie	!	"
"	不	,	我	有	不	领带	!	"

“不，我没有领带！”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [su:n] ? "

"	You	are	not	going	to	be	married	soon	?	"
"	你	是	不是	去	到	是	已婚	很快	?	"

你近期不会结婚吗?

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] ['evər] [tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] ! "

"	I	don't	intend	ever	to	marry	at	all	!	"
"	我	不	打算	曾经	到	结婚	在	全部	!	"

“我根本就没打算结婚！”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ? "

"	Can't	you	be	friends	with	me	as	of	old	?	"
"	不能	你	是	朋友们	和	我	作为	的	老的	?	"

“你不能像以前那样和我做朋友吗？”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['prɔmisiz] . "

"	She	could	give	no	promises	.	"
"	她	可以	给	不	承诺	.	"

她无法做出任何承诺。

" [wʊd] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tɜ:rmz] ? "

"	Would	she	make	her	own	terms	?	"
"	会	她	制作	她	自己的	条款	?	"

她会自己设定条件吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [nʌn] .
" She would make none .
" 她 会 制作 没有任何 .

她不会做出任何贡献。

" - - " [aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [ə'freɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [di'θrəund] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" - - " I was sadly afraid the LITTLE IMAGE was dethroned from her
" - - " 我 曾是 令人遗憾的是 害怕的 这 小的 图像 曾是 被废黜 从 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“——我悲哀地担心，她心中的那个小小的形象已经被夺去了。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
as I had dashed it to the ground the other night .
作为 我 有 虚线 它 到 这 地面 这 其他 夜晚 .

就像我前几天晚上把它摔在地上一样。

" - - " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['despərət] [nɔːr]['vaɪələnt] .
" - - " She was neither desperate nor violent .
" - - " 她 曾是 两者都不 绝望的 也不 暴力 .

“——她既不绝望也不暴力。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] - - " [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərət]
" I did not answer - - " But deliberate
" 我 做过 不是 回答 - - " 但 商榷

我没有回答——”但故意

[ænd; ənd]
and
和

和

['dedli] , " - - [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv] ['kwestʃən]
deadly , " - - though I might ; and so she vanished in this running fight of question
致命 , " - - 尽管 我 可能 ; 和 所以 她 消失了 在 这 跑步 斗争 的 问题
[ænd; ənd] ['ænsər] ,
and answer ,
和 回答 ,

致命的——尽管我可能；于是，她在这场你来我往的问答中消失了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .
in spite of my vain efforts to detain her .
在 尽管如此 的 我的 徒劳 努力 到 扣留 她 .

尽管我竭尽全力试图拘留她，但都徒劳无功。

[ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , [aɪ] [sed] , [mɔks] [ˌem 'iː] : [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
The cockatrice , I said , mocks me : so she has always done .
这 怪蛇 , 我 说 , 模拟 我 : 所以 她 有 总是 完毕 .

我说，鸡蛇兽在嘲笑我：它一直都是这样。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dægər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The thought was a dagger to me .
这 想法 曾是 一个 匕首 到 我 .

这个念头像刀子一样刺痛着我。

[maɪ] [hed] [riːld] , [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'kɔɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
My head reeled , my heart recoiled within me .
我的 头 卷曲 , 我的 心 反冲 之内 我 .

我头晕目眩，心惊胆战。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [s'kɔ:pɪənz] ; [maɪ] [fleʃ] [krɔ:ld] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

I	was	stung	with	scorpions	;	my	flesh	crawled	;	I	was	choked	with	rage	;
我	曾是	被蜇了	和	蝎子	;	我的	肉	爬行	;	我	曾是	窒息	和	愤怒	;

我被蝎子蜇了；我的皮肉翻江倒海；我怒火中烧；

[hɜ:r; hər][skɔ:rn] [skɔ:rtʃt] [ˌem 'i:][laɪk] [fleɪmz] ; [hɜ:r; hər][er] ([hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] [er]) [wɪð'drɔ:n]

her	scorn	scorched	me	like	flames	;	her	air	(	her	heavenly	air	)	withdrawn
她	轻蔑	烧焦的	我	喜欢	火焰	;	她	空气	(	她	天上	空气	)	撤回

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

她的轻蔑像火焰般灼烧着我；她的气息（她那神圣的气息）离我而去，

['staɪf(ə)ld][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][left][ˌem 'i:] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] .

stifled	me	,	and	left	me	gasping	for	breath	and	being	.
窒息	我	,	和	左边	我	喘息	为了	气息	和	存在	.

它让我窒息，让我喘不过气来，几乎无法呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

It	was	a	fable	.
它	曾是	一个	寓言	.

那是一个寓言故事。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['laɪknəs] , [ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	started	up	in	her	own	likeness	,	a	serpent	in	place	of	a	woman	.
她	开始	向上	在	她	自己的	相似	,	一个	蛇	在	地方	的	一个	女士	.

她以自己的形象出现，用一条蛇代替了女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʌŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	had	fascinated	,	she	had	stung	me	,	and	had	returned	to	her
她	有	着迷	,	她	有	被蜇了	我	,	和	有	返回	到	她

['prɑ:pər] [ʃeɪp] ,

proper	shape	,
恰当的	形状	,

她曾令我着迷，也曾刺痛我，如今又恢复了原状。

['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]['æftər] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ɪns'tɪlɪŋ] ['dedli] ['pɔɪzn]

gliding	from	me	after	inflicting	the	mortal	wound	,	and	instilling	deadly	poison
滑翔	从	我	后	造成	这	凡人	伤口	,	和	灌输	致命	毒

['ɪntu:] ['evri] [pɔ:r] ;

into	every	pore	;
进入	每一个	孔隙	;

在造成致命伤后，它从我身上滑落，并将致命的毒液注入我的每一个毛孔；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][fɔ:rm] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['braɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər]

but	her	form	lost	none	of	its	original	brightness	by	the	change	of	character
但	她	形式	丢失的	没有任何	的	它是	原来的	亮度	经过	这	改变	的	特点

,

,

,

但性格的改变并没有让她的容貌失去原有的光彩。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] , ['bju:tiəs] , [və'lʌptʃuəs] [greɪs] .

but	was	all	glittering	,	beauteous	,	voluptuous	grace	.
但	曾是	全部	闪闪发光	,	美丽的	,	丰满的	优雅	.

但她浑身上下都散发着光彩夺目、美丽动人、妩媚动人的优雅气质。

[si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] !

Seed	of	the	serpent	or	of	the	woman	,	she	was	divine	!
种子	的	这	蛇	或者	的	这	女士	,	她	曾是	神圣的	!

无论是蛇的后裔还是女人的后裔，她都是神圣的！

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .

I	felt	that	she	was	a	witch	,	and	had	bewitched	me	.
我	毛毡	那	她	曾是	一个	巫婆	,	和	有	着迷	我	.

我觉得她是个女巫，把我迷惑了。

[feɪt] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ə'baʊt] .

Fate	had	enclosed	me	round	about	.
命运	有	内	我	圆形的	关于	.

命运将我团团围住。

_ [aɪ] _ [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [tuː] , [noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] (['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

=	I	=	was	transformed	too	,	no	longer	human	(	any	more	than	she	,	to	whom	I
_	我	_	曾是	转变	也	,	不	更长	人类	(	任何	更多的	比	她	,	到	谁	我

[hæd; həd] [nɪt] [maɪ'self])

had	knit	myself	)
有	针织	我	)

我也发生了改变，不再是人类（就像她一样，我把自己编织成了她的一部分）。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]['mɑːrb(ə)l] ; [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['moʊltən] [liːd] ; [maɪ] [θɔːts] [ɑːn]['faɪər] .

my	feelings	were	marble	;	my	blood	was	of	molten	lead	;	my	thoughts	on	fire	.
我的	情怀	是	大理石	;	我的	血	曾是	的	熔融的	带领	;	我的	想法	在	火	.

我的感情像大理石一样坚硬；我的血液像熔化的铅一样炽热；我的思想像烈火一样燃烧。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ræpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [sfɪr] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

I	was	taken	out	of	myself	,	wrapt	into	another	sphere	,	far	from	the	light	of
我	曾是	已采取	出去	的	我	,	包裹	进入	其他	领域	,	远的	从	这	光	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

我仿佛被抽离出来，包裹在另一个世界里，远离了白昼的光芒。

[ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] [lʌv] .

of	hope	,	of	love	.
的	希望	,	的	爱	.

希望，爱。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [left] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sleɪn] [ˌem 'iː] ,

I	had	no	natural	affection	left	;	she	had	slain	me	,
我	有	不	自然的	感情	左边	;	她	有	被杀	我	,

我已不再有任何亲情，她已经杀死了我。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

but	no	other	thing	had	power	over	me	.
但	不	其他	事物	有	力量	超过	我	.

但其他任何事物都无法控制我。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪm'breɪst] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [mɑːk] - [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv]

Her	arms	embraced	another	;	but	her	mock	-	embrace	,	the	phantom	of
她	武器	拥抱	其他	;	但	她	嘲笑	-	拥抱	,	这	幻影	的

[hɜːr; hər] [lʌv] , [stɪl] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,

her	love	,	still	bound	me	,
她	爱	,	仍然	边界	我	,

她的双臂拥抱了另一个人；但她虚假的拥抱，她爱的幻影，仍然束缚着我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	I	had	not	a	wish	to	escape	.
和	我	有	不是	一个	希望	到	逃脱	.

我并不想逃跑。

[soʊ][aɪ] [felt] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] ,

So	I	felt	then	,	and	so	perhaps	shall	feel	till	I	grow	old	and	die	,
所以	我	毛毡	然后	,	和	所以	也许	将	感觉	直到	我	生长	老的	和	死	,

我当时就是这么想的，也许直到我老去死去，都会一直这么想。

[nɔːr][hæv; həv]['eni][dɪ'zaɪər][ðæt][maɪ] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][læst][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði]

nor	have	any	desire	that	my	years	should	last	longer	than	they	are	linked	in	the
也不	有	任何	欲望	那	我的	年	应该	最后的	更长	比	他们	是	链接	在	这

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æmərəs] [foʊldz] ,

chain	of	those	amorous	folds	,
链	的	那些	多情	折叠	,

我也不希望我的岁月比那些情爱的链条相连的时间更长。

[ɔːr][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ɪn'tʃɑːntmənts] [stiːp] [maɪ][soʊl][ɪn] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] !

or	than	her	enchantments	steep	my	soul	in	oblivion	of	all	other	things	!
或者	比	她	魔法	陡	我的	灵魂	在	遗忘	的	全部	其他	事物	!

或者说，她的魅力让我的灵魂沉浸于对其他一切事物的遗忘之中!

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə'loʊn] - - [fɔːr; fər]['evər][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [lʌv]

I	started	to	find	myself	alone	-	-	for	ever	alone	,	without	a	creature	to	love
我	开始	到	寻找	我	独自的	-	-	为了	曾经	独自的	,	没有	一个	生物	到	爱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我开始发现自己孤身一人——永远孤身一人，没有爱我的人。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [help] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [teiblz] , [ðə; ði] [tʃerz] ,

I	looked	round	the	room	for	help	;	I	saw	the	tables	,	the	chairs	,
我	看起来	圆形的	这	房间	为了	帮助	;	我	锯	这	表格	,	这	椅子	,

我环顾房间寻求帮助；我看到了桌子、椅子，

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːr][sæt] , ['empti] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ded] .

the	places	where	she	stood	or	sat	,	empty	,	deserted	,	dead	.
这	地方	在哪里	她	站立	或者	卫星	,	空的	,	荒凉的	,	死的	.

她曾经站立或坐着的地方，如今空无一人，荒凉死寂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;

I	could	not	stay	where	I	was	;
我	可以	不是	停留	在哪里	我	曾是	;

我无法继续待在原地；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['perənt] - ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl]

I	had	no	one	to	go	to	but	to	the	parent	-	mischief	,	the	preternatural
我	有	不	一	到	去	到	但	到	这	父母	-	恶作剧	,	这	超自然

[hæg] ,

hag	,
魔女	,

除了那位调皮捣蛋的父母，那位超自然的老巫婆，我无处可去。

[ðæt] [hæd; həd] " [drʌgd] [ðɪs] ['pɑːsɪt] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd]

that	had	"	drugged	this	posset	"	of	her	daughter's	charms	and	falsehood
那	有	"	吸毒	这	波斯特	"	的	她	女儿的	魅力	和	谬误

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

她用女儿的魅力和谎言麻痹了我，让我这个小妖精上瘾了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs]) [sæt]

and	I	went	down	and	(	such	was	my	weakness	and	helplessness	)	sat
和	我	去	向下	和	(	这样的	曾是	我的	弱点	和	无助	)	卫星

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

with	her	for	an	hour	,
和	她	为了	一个	小时	,

于是我下楼去了，（由于我的软弱和无助），我陪她坐了一个小时。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [deɪz] [wiː; wi]

and	talked	with	her	of	her	daughter	,	and	the	sweet	days	we
和	谈话	和	她	的	她	女儿	,	和	这	甜的	天	我们

[hæd; həd] [pæst] [tə'geðər] ,

had	passed	together	,
有	通过了	一起	,

我跟她聊起了她的女儿，以及我们一起度过的美好时光。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	said	I	thought	her	a	good	girl	,	and	believed	that	if	there	was	no
和	说	我	想法	她	一个	好的	女孩	,	和	相信	那	如果	那里	曾是	不

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

并说我觉得她是个好女孩，而且相信如果没有竞争对手，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

she	still	had	a	regard	for	me	at	the	bottom	of	her	heart	;
她	仍然	有	一个	看待	为了	我	在	这	底部	的	她	心	;

她内心深处依然对我抱有敬意；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɔɪ] , ['meɪd(ə)n] ['ɛrz] :

and	how	I	liked	her	all	the	better	for	her	coy	,	maiden	airs	:
和	如何	我	喜欢	她	全部	这	更好的	为了	她	害羞	,	少女	播出	:

我越是喜欢她那羞涩、少女般的神态，就越发喜欢她：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ;

and	I	received	the	assurance	over	and	over	that	there	was	no	one	else	;
和	我	已收到	这	保证	超过	和	超过	那	那里	曾是	不	一	别的	;

我反复得到保证，没有其他人了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['serə] ([ðeɪ] [ɔːl] [nuː]) ['nevər] [steɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['lɑːdʒər] ,

and	that	Sarah	(	they	all	knew	)	never	staid	five	minutes	with	any	other	lodger	,
和	那	莎拉	(	他们	全部	知道	)	绝不	稳重	五	分钟	和	任何	其他	房客	,

而且（他们都知道）莎拉从来没有和其他房客待过五分钟。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] ,

while	with	me	she	would	stay	by	the	hour	together	,
尽管	和	我	她	会	停留	经过	这	小时	一起	,

她和我在一起的时候，会整整一个小时都待在一起。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['məutivz] ,

in	spite	of	all	her	father	could	say	to	her	(	what	were	her	motives	,
在	尽管如此	的	全部	她	父亲	可以	说	到	她	(	什么	是	她	动机	,

尽管她父亲对她说了那么多话（她的动机是什么），

[wʌz; wəz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] !)

was	best	known	to	herself	!	)
曾是	最好的	已知	到	她自己	!	)

她最了解自己!

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	while	we	were	talking	of	her	,	she	came	bounding	into	the	room	,
和	尽管	我们	是	说	的	她	,	她	来了	边界	进入	这	房间	,

正当我们谈论她的时候，她突然蹦蹦跳跳地进了房间。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

smiling	with	smothered	delight	at	the	consummation	of	my	folly	and	her
微笑	和	窒息	喜	在	这	圆房	的	我的	蠢事	和	她

[oʊn] [ɑːrt] ;

own	art	;
自己的	艺术	;

她脸上带着难以抑制的喜悦，为我的愚蠢行为和她自己的艺术的完成而微笑；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌem 'iː] ,

and	I	asked	her	mother	whether	she	thought	she	looked	as	if	she	hated	me	,
和	我	问	她	母亲	无论	她	想法	她	看起来	作为	如果	她	憎恨	我	,

我问她妈妈，她是否觉得女儿看上去像是恨我。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] , ['wɪðərd] , [kə'dævərəs] , ['klæmi] [hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

and	I	took	her	wrinkled	,	withered	,	cadaverous	,	clammy	hand	at	parting	,
和	我	采取	她	皱	,	干枯	,	尸体的	,	湿冷的	手	在	离别	,

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kissed	it	.
和	亲吻	它	.

离别时，我握住她那只满是皱纹、干瘪、枯槁、冰冷的手，吻了吻。

[fɔː] ! - -

Faugh	!	-	-
福格	!	-	-

哈哈！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kɔːrdənt] [tuː; tə] ['ɑːnɪst]

I	will	make	an	end	of	this	story	;	there	is	something	in	it	discordant	to	honest
我	将要	制作	一个	结尾	的	这	故事	;	那里	是	某物	在	它	不和谐的	到	诚实的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

我要结束这个故事了；说实话，这个故事里有些东西听起来不太和谐。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

I	left	the	house	the	next	day	,
我	左边	这	房子	这	下一个	天	,

第二天我就离开了家。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ,

and	returned	to	Scotland	in	a	state	so	near	to	phrenzy	,
和	返回	到	苏格兰	在	一个	状态	所以	靠近	到	狂热	,

他带着近乎疯狂的状态返回了苏格兰。

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['sʌmtaɪmz] [ræn] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

that	I	take	it	the	shades	sometimes	ran	into	one	another	.
那	我	拿	它	这	色调	有时	跑	进入	一	其他	.

我认为，有时这些颜色会相互重叠。

[ɑːr] - - - - [met] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .

R	-	-	-	-	met	me	the	day	after	I	arrived	,	and	will	tell	you	the	way	I	was	in	.
拉	-	-	-	-	遇见	我	这	天	后	我	到达的	,	和	将要	告诉	你	这	方式	我	曾是	在	.

R----在我到达的第二天就见到了我，他会告诉你我当时的处境。

[aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ;

I	was	like	a	person	in	a	high	fever	;
我	曾是	喜欢	一个	人	在	一个	高的	发烧	;

我当时就像高烧病人一样；

['oʊnli] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

only	mine	was	in	the	mind	instead	of	the	body	.
仅有的	矿	曾是	在	这	头脑	反而	的	这	身体	.

只不过我的痛苦存在于精神层面，而非肉体层面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [baɪ] - ['stændər] .

It	had	the	same	irritating	,	uncomfortable	effect	on	the	bye	-	standers	.
它	有	这	相同的	令人恼火的	,	不舒服	影响	在	这	再见	-	站立者	.

它对旁观者也产生了同样的烦躁和不适感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]

I	was	incapable	of	any	application	,	and	don't	know	what	I	should	have	done
我	曾是	无法	的	任何	应用	,	和	不	知道	什么	我	应该	有	完毕

,

,

,

我当时完全无法提交任何申请，也不知道我当时应该怎么做。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] - - - - - .

had	it	not	been	for	the	kindness	of	-	-	-	-	-	.
有	它	不是	到过	为了	这	仁慈	的	-	-	-	-	-	.

若非是——的好心人。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] " [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ti:diəsnəs] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

I	came	to	see	you	,	to	"	bestow	some	of	my	tediousness	upon	you	,
我	来了	到	看	你	,	到	"	赐给	一些	的	我的	乏味	之上	你	,

我来看你，是为了“把我的烦躁分给你一些”，

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	but	you	were	gone	from	home	.
"	但	你	是	已消失	从	家	.

但你当时不在家。

['evriθɪŋ] [went] [ɑ:n] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt]

Everything	went	on	well	as	to	the	law	business	;	and	as	it	approached
一切	去	在	出色地	作为	到	这	法律	商业	;	和	作为	它	接近

[tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

to	a	conclusion	,
到	一个	结论	,

法律业务一切进展顺利；随着业务接近尾声，

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [pi:] - - - - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][em] - - - - , [hu:] [hæd; həd] ['mærid]

I	wrote	to	my	good	friend	P	-	-	-	-	to	go	to	M	-	-	-	-	,	who	had	married
我	写道	到	我的	好的	朋友	P	-	-	-	-	到	去	到	M	-	-	-	-	,	WHO	有	已婚

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

我写信给我的好朋友P----，让她去M----那里，M----已经娶了她的妹妹。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l]

and	ask	him	if	it	would	be	worth	my	while	to	make	her	a	formal
和	问	他	如果	它	会	是	值得	我的	尽管	到	制作	她	一个	正式的

['ɔ:fər] ,

offer	,
提供	,

然后问问他，我是否应该正式向她提出聘用邀请。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fri:] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

as	soon	as	I	was	free	,	as	,	with	the	least	encouragement	,
作为	很快	作为	我	曾是	自由的	,	作为	,	和	这	至少	鼓励	,

我一获得自由，就毫不犹豫地，稍加鼓励，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

I	was	ready	to	throw	myself	at	her	feet	;	and	to	know	,	in	case	of
我	曾是	准备好	到	扔	我	在	她	脚	;	和	到	知道	,	在	案件	的

[rɪ'fju:z(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

我当时已经准备好跪倒在她脚下；并且知道，如果遭到拒绝，

['weðər] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .

whether	I	might	go	back	there	and	be	treated	as	an	old	friend	.
无论	我	可能	去	后退	那里	和	是	治疗	作为	一个	老的	朋友	.

我是否能回到那里，并受到老朋友般的待遇。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn] ['iːðər] [pɔɪnt] ,

Not	a	word	of	answer	could	be	got	from	her	on	either	point	,
不是	一个	单词	的	回答	可以	是	得到	从	她	在	任何一个	观点	,

对于这两个问题，她都一言不发。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [ɪmpər'tjʊnəti] [ænd; ənd] [ɪntriːti] ;

notwithstanding	every	importunity	and	intreaty	;
虽然	每一个	恳求	和	诚意	;

尽管百般恳求和哀求；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em] - - - - [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

but	it	was	the	opinion	of	M	-	-	-	-	that	I	might	go	and	try	my	fortune	.
但	它	曾是	这	观点	的	M	-	-	-	-	那	我	可能	去	和	尝试	我的	财富	.

但 M---- 认为我可以去碰碰运气。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

I	did	so	with	joy	,	with	something	like	confidence	.
我	做过	所以	和	喜悦	,	和	某物	喜欢	信心	.

我欣然接受了这个任务，甚至可以说是充满自信。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [æt; ət] [liːst] ,

I	thought	her	giving	no	positive	answer	implied	a	chance	,	at	least	,
我	想法	她	给予	不	积极的	回答	暗示	一个	机会	,	在	至少	,

我认为她没有给出肯定的答复至少意味着还有一线希望。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] .

of	the	reversion	of	her	favour	,	in	case	I	behaved	well	.
的	这	反转	的	她	偏爱	,	在	案件	我	表现	出色地	.

如果我表现良好，她会重新宠爱我。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːls] , ['hɑːloʊ] , [ɪn'sɪdiəs] .

All	was	false	,	hollow	,	insidious	.
全部	曾是	错误的	,	空洞的	,	阴险	.

一切都是虚假的、空洞的、阴险的。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][aɪ][gɑːt] [hoʊm] , [aɪ] [slept] [ɑːn] [daʊn] .

The	first	night	after	I	got	home	,	I	slept	on	down	.
这	第一的	夜晚	后	我	得到	家	,	我	睡着了	在	向下	.

回家后的第一个晚上，我睡在了楼下。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [flɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['pɪloʊ] .

In	Scotland	,	the	flint	had	been	my	pillow	.
在	苏格兰	,	这	燧石	有	到过	我的	枕头	.

在苏格兰，燧石曾是我的枕头。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	now	I	slept	under	the	same	roof	with	her	.
但	现在	我	睡着了	在下面	这	相同的	屋顶	和	她	.

但现在我和她睡在同一个屋檐下。

[wʌt] ['sɔːftnəs] , [wʌt] ['bɑːmi] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] !

What	softness	,	what	balmy	repose	in	the	very	thought	!
什么	柔软	,	什么	芳香	休息	在	这	非常	想法	!

仅仅是想到这一点，就感到无比的温柔和宁静！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	saw	her	that	same	day	and	shook	hands	with	her	,
我	锯	她	那	相同的	天	和	摇晃	双手	和	她	,

当天我就见到了她，并和她握了手。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd]

and	told	her	how	glad	I	was	to	see	her	;	and	she	was	kind
和	讲述	她	如何	高兴的	我	曾是	到	看	她	;	和	她	曾是	种类

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	comfortable	,
和	舒服的	,

我告诉她我见到她有多高兴；她很友善，让我感觉很自在。

[ðoʊ] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] .

though	still	cold	and	distant	.
尽管	仍然	寒冷的	和	遥远	.

虽然依然寒冷遥远。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Her	manner	was	altered	from	what	it	was	the	last	time	.
她	方式	曾是	已修改	从	什么	它	曾是	这	最后的	时间	.

她的举止与上次有所不同。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] [wen]

She	still	absented	herself	from	the	room	,	but	was	mild	and	affable	when
她	仍然	缺席	她自己	从	这	房间	,	但	曾是	温和的	和	和蔼可亲	什么时候

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] .

she	did	come	.
她	做过	来	.

她仍然经常不在房间里，但来的时候态度温和友善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [dɪ'dʒektɪd] , ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪl]

She	was	pale	,	dejected	,	evidently	uneasy	about	something	,	and	had	been	ill
她	曾是	苍白	,	垂头丧气	,	显然	不安	关于	某物	,	和	有	到过	患病的

.

:

.

她脸色苍白，情绪低落，显然心事重重，而且生过病。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] ,

I	thought	it	was	perhaps	her	reluctance	to	yield	to	my	wishes	,
我	想法	它	曾是	也许	她	不情愿	到	屈服	到	我的	愿望	,

我当时想，这或许是她不愿顺从我的意愿吧。

[hɜːr; hər] ['pɪti] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ,

her	pity	for	what	I	suffered	;	and	that	in	the	struggle	between	both	,
她	遗憾	为了	什么	我	遭受	;	和	那	在	这	斗争	之间	两个都	,

她对我所遭受的苦难深感同情；而在这两者之间的斗争中，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

she	did	not	know	what	to	do	.
她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她不知道该怎么办。

[haʊ] [aɪ] ['wəːʃip] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] !

How	I	worshipped	her	at	these	moments	!
如何	我	崇拜	她	在	这些	时刻	!

那一刻，我是多么崇拜她啊！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

We	had	a	long	interview	the	third	day	,	and	I	thought	all	was	doing	well	.
我们	有	一个	长的	面试	这	第三	天	,	和	我	想法	全部	曾是	正在做	出色地	.

第三天我们进行了长时间的面试，我觉得一切进展顺利。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ;

I	found	her	sitting	at	work	in	the	window	-	seat	of	the	front	parlour	;
我	成立	她	坐着	在	工作	在	这	窗户	-	座位	的	这	正面	客厅	;

我发现她正坐在前厅靠窗的座位上工作；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	on	my	asking	if	I	might	come	in	,	she	made	no	objection	.
和	在	我的	问	如果	我	可能	来	在	,	她	制成	不	异议	.

当我问她是否可以进去时，她并没有反对。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ;

I	sat	down	by	her	;	she	let	me	take	her	hand	;
我	卫星	向下	经过	她	;	她	让	我	拿	她	手	;

我坐在她旁边；她让我牵着她的手；

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

I	talked	to	her	of	indifferent	things	,	and	of	old	times	.
我	谈话	到	她	的	冷漠	事物	,	和	的	老的	时代	.

我和她聊了一些无关紧要的事情，以及过去的一些事情。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [sʌm; səm] [nuː] ['frɪlz] [ɑːn][maɪ] ['ʃɝːts] ? - - - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	asked	her	if	she	would	put	some	new	frills	on	my	shirts	?	-	-	-	"	With	the
我	问	她	如果	她	会	放	一些	新的	褶边	在	我的	衬衫	?	-	-	-	"	和	这

['gretɪst] ['pleʒər] .

greatest	pleasure	.
最	乐趣	.

我问她是否可以在我的衬衫上加一些新的褶边？——“非常乐意。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ['mɛndɪd] ?

"	If	she	could	get	THE	LITTLE	IMAGE	mended	?
"	如果	她	可以	得到	这	小的	图像	已修复	?

“如果她能把那张小照片修好呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [θriː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	It	was	broken	in	three	pieces	,	and	the	sword	was	gone	,	but	she	would
"	它	曾是	破碎的	在	三	件	,	和	这	剑	曾是	已消失	,	但	她	会

[traɪ] .

try	.
尝试	.

“它断成了三截，剑也不见了，但她会试试。”

" [aɪ] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [plæd] [sɪlk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn]

"	I	then	asked	her	to	make	up	a	plaid	silk	which	I	had	given	her	in
"	我	然后	问	她	到	制作	向上	一个	格子图案	丝绸	哪个	我	有	给定	她	在

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

“然后我让她织一块格子丝绸，那是我冬天送给她的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmər] [gaʊn] .

and	which	she	said	would	make	a	pretty	summer	gown	.
和	哪个	她	说	会	制作	一个	漂亮的	夏天	袍	.

她说这会是一件漂亮的夏日连衣裙。

[aɪ][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! - - " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

I	so	longed	to	see	her	in	it	!	-	-	"	She	had	little	time	to	spare	,
我	所以	渴望	到	看	她	在	它	!	-	-	"	她	有	小的	时间	到	空闲的	,

我多么渴望看到她出演这部电影！——“她几乎没有空闲时间，

[bʌt; bət][pər'hæps] [maɪt] !

but	perhaps	might	!
但	也许	可能	!

但也许会！

" [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [felt] , ['tɔːkɪŋ] ['piːsəbli] , ['kaɪndli] , ['tendərli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] , - - [nɑːt]

"	Think	what	I	felt	,	talking	peaceably	,	kindly	,	tenderly	with	my	love	,	-	-	not
"	思考	什么	我	毛毡	,	说	和平地	,	亲切地	,	温柔地	和	我的	爱	,	-	-	不是

['pæʃənətli] , [nɑːt] ['vaɪələntli] .

passionately	,	not	violently	.
热情地	,	不是	暴力	.

“想想我当时的感受，用平和、温柔、和蔼的方式与我的爱人交谈——不是激情澎湃，也不是激烈暴力。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pætərn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] ['miːknəs] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	to	take	pattern	by	her	patient	meekness	,	as	I	thought	it	,
我	尝试	到	拿	图案	经过	她	病人	谦逊	,	作为	我	想法	它	,

我试图从她耐心温顺的态度中寻找规律，我想，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səb'duː] [maɪ] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪl] .

and	to	subdue	my	desires	to	her	will	.
和	到	征服	我的	欲望	到	她	将要	.

并使我的欲望服从于她的意志。

[aɪ] [ðen] ['suːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] ,

I	then	sued	to	her	,	but	respectfully	,
我	然后	被起诉	到	她	,	但	尊敬	,

然后我起诉了她，但态度很客气。

[tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] - - [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ]

to	be	admitted	to	her	friendship	-	-	she	must	know	I	was	as	true	a
到	是	承认	到	她	友谊	-	-	她	必须	知道	我	曾是	作为	真的	一个

[frend] [æz; əz] ['evər] ['wʊmən] [hæd; həd] - - [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi]

friend	as	ever	woman	had	-	-	or	if	there	was	a	bar	to	our	intimacy
朋友	作为	曾经	女士	有	-	-	或者	如果	那里	曾是	一个	酒吧	到	我们的	亲密关系

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] [ə'tætʃmənt] ,

from	a	dearer	attachment	,
从	一个	更贵	依恋	,

要想被她接纳为朋友——她必须知道我像任何女人拥有的那样真诚——或者，如果存在某种更亲密的关系阻碍了我们的亲密，

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] , [æz; əz] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .

to	let	me	know	it	frankly	,	as	I	shewed	her	all	my	heart	.
到	让	我	知道	它	坦率地说	,	作为	我	展示	她	全部	我的	心	.

坦诚地告诉我，因为我已经向她表达了我的全部真心。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] " [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] ['seɪkrɪd]

She	drew	out	her	handkerchief	and	wiped	her	eyes	"	of	tears	which	sacred
她	画	出去	她	手帕	和	擦拭	她	眼睛	"	的	眼泪	哪个	神圣

['pɪti] [hæd; həd] [en'dʒendəd] [ðer; ðər] .

pity	had	engendered	there	.
遗憾	有	产生的	那里	.

她掏出手帕，擦去眼中“因神圣的怜悯而涌出的泪水”。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɔːr] [nɑːt] ?

"	Was	it	so	or	not	?
"	曾是	它	所以	或者	不是	?

真是如此吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[bʌt; bət][soʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] ([waɪl] [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][maɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

But	so	she	stood	(	while	I	pleaded	my	cause	to	her	with	all	the
但	所以	她	站立	(	尽管	我	恳求	我的	原因	到	她	和	全部	这

['ɜ:rnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

但她还是站在那里（而我则竭尽全力地向她陈述我的理由），

[ænd; ənd] ['fɑ:ndnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] - ['læʃɪz] ,

and	fondness	in	the	world	)	with	the	tears	trickling	from	her	eye	-	lashes	,
和	喜爱	在	这	世界	)	和	这	眼泪	涓涓细流	从	她	眼睛	-	睫毛	,

[hɜ:r; hər] [hed] ['stu:pɪŋ] ,

her	head	stooping	,
她	头	弯腰	,

她眼含热泪，低着头，仿佛在诉说着对世间一切的眷恋。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [fɪkst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv] [mɪkst]

her	attitude	fixed	,	with	the	finest	expression	that	ever	was	seen	of	mixed
她	态度	固定的	,	和	这	最好的	表达	那	曾经	曾是	已见	的	混合

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

她神情凝重，脸上带着一种复杂而又难得一见的遗憾。

['pɪti] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ]

pity	,	and	stubborn	resolution	;	but	without	speaking	a	word	,	without	altering	a
遗憾	,	和	固执的	解决	;	但	没有	请讲	一个	单词	,	没有	改变	一个

['fi:tʃər] .

feature	.
特征	.

怜悯，以及坚定的决心；但一言不发，容貌不变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] ['moʊmənt][ʌv; əv]

It	was	like	a	petrifaction	of	a	human	face	in	the	softest	moment	of
它	曾是	喜欢	一个	石化	的	一个	人类	脸	在	这	最柔软	片刻	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

那就像是人类在最温柔的激情时刻，面容凝固成石。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [aɪ] [sed] , " [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] !

"	I	said	,	"	how	you	look	!
"	我	说	,	"	如何	你	看	!

我说：“你看起来怎么样！”

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

I	have	prayed	again	and	again	while	I	was	away	from	you	,
我	有	祈祷	再次	和	再次	尽管	我	曾是	离开	从	你	,

在我离开你的这段时间里，我一次又一次地向你祈祷。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ə'gen] ,

in	the	agony	of	my	spirit	,	that	I	might	but	live	to	see	you	look	so	again	,
在	这	痛苦	的	我的	精神	,	那	我	可能	但	居住	到	看	你	看	所以	再次	,

我内心无比痛苦，只求能活着再见到你这般容颜。

[ænd; ənd] [ðen] [briːð] [maɪ] [læst] !

and	then	breathe	my	last	!
和	然后	呼吸	我的	最后的	!

然后，我便咽下了最后一口气!

" [aɪ] [ɪn'triːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	intreated	her	to	give	me	some	explanation	.
"	我	未治疗	她	到	给	我	一些	解释	.

我恳求她给我一个解释。

[ɪn] [veɪn] !

In	vain	!
在	徒劳	!

徒然!

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

At	length	she	said	she	must	go	,	and	disappeared	like	a	spirit	.
在	长度	她	说	她	必须	去	,	和	消失	喜欢	一个	精神	.

最后她说她必须走了，然后像幽灵一样消失了。

[ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] ['feivəz] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

That	week	she	did	all	the	little	trifling	favours	I	had	asked	of	her	.
那	星期	她	做过	全部	这	小的	琐事	恩惠	我	有	问	的	她	.

那一周，她帮我做了所有我请她帮忙的小事。

[ðə; ði] ['frɪlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] [dʌn] .

The	frills	were	put	on	,	and	she	sent	up	to	know	if	I	wanted	any	more	done	.
这	褶边	是	放	在	,	和	她	发送	向上	到	知道	如果	我	通缉	任何	更多的	完毕	.

装饰品都加上去了，她派人上来问我是否还需要做其他什么。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ['mɛndɪd] .

She	got	the	Buonaparte	mended	.
她	得到	这	波拿巴	已修复	.

她把波拿巴号修好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hiːlɪŋ] [oʊld] ['wuːndz] [ɪn'diːd] !

This	was	like	healing	old	wounds	indeed	!
这	曾是	喜欢	康复	老的	伤口	的确	!

这简直就像治愈了旧伤一样!

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[æz; əz] ['fɑːloʊz] , [fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] .

As	follows	,	for	thereby	hangs	the	conclusion	of	my	tale	.
作为	跟随	,	为了	从而	悬挂	这	结论	的	我的	故事	.

故事的结局就在于此。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

I	had	sent	a	message	one	evening	to	speak	to	her	about	some	special
我	有	发送	一个	信息	一	晚上	到	说话	到	她	关于	一些	特别的

[ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

affairs	of	the	house	,
事务	的	这	房子	,

一天晚上，我给她发了条信息，想跟她谈谈家里的一些特殊事情。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .

and	received	no	answer	.
和	已收到	不	回答	.

没有收到回复。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [vek'seɪʃn] [æt; ət] [maɪ]

I	waited	an	hour	expecting	her	,	and	then	went	out	in	great	vexation	at	my
我	等待	一个	小时	期待	她	,	和	然后	去	出去	在	伟大的	烦恼	在	我的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

我等了一个小时，盼着她来，结果却失望而归，懊恼不已地走了出去。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] ,

I	complained	to	her	mother	a	day	or	two	after	,
我	抱怨	到	她	母亲	一个	天	或者	二	后	,

一两天后，我向她母亲投诉了此事。

['seɪɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ʌn'laɪk] ['sɛrəz] ['ju:ʒuəl] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,

saying	I	thought	it	so	unlike	Sarah's	usual	propriety	of	behaviour	,
说	我	想法	它	所以	与此不同	莎拉的	通常	礼	的	行为	,

我说我觉得这很不像莎拉平时得体的举止，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

that	she	must	mean	it	as	a	mark	of	disrespect	.
那	她	必须	意思是	它	作为	一个	标记	的	不尊重	.

她这样做一定是出于不尊重。

['mɪsɪz] . [el] - - - - [sed] , " [lɑ:] ! [sɜ:r] , [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['fænsiɪŋ] [θɪŋz] .

Mrs	.	L	-	-	-	-	said	,	"	La	!	Sir	,	you're	always	fancying	things	.
太太	.	L	-	-	-	-	说	,	"	拉	!	先生	,	你是	总是	幻想	事物	.

L 太太说：“哎呀！先生，您总是喜欢幻想东西。”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ,

Why	,	she	was	dressing	to	go	out	,
为什么	,	她	曾是	敷料	到	去	出去	,

她当时正在打扮准备出门。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [jʊə(r)] [bəuθ] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv]

and	she	was	only	going	to	get	the	little	image	you're	both	so	fond	of
和	她	曾是	仅有的	去	到	得到	这	小的	图像	你是	两个都	所以	喜爱	的

['mɛndɪd] ;

mended	;
已修复	;

她只是想把你们俩都很喜欢的那幅小画修补好而已；

[ænd; ənd] [its] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

and	it's	to	be	done	this	evening	.
和	它是	到	是	完毕	这	晚上	.

而且必须在今晚完成。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	has	been	to	two	or	three	places	to	see	about	it	,
她	有	到过	到	二	或者	三	地方	到	看	关于	它	,

她已经去过两三个地方了解情况了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

before	she	could	get	anyone	to	undertake	it	.
前	她	可以	得到	任何人	到	承担	它	.

在她找到人来承担这项工作之前。

" [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [pʊr] [fɑːnd] [hɑːrt] , [ˈɔːlmoʊst] [meltid] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .

"	My	heart	,	my	poor	fond	heart	,	almost	melted	within	me	at	this	news	.
"	我的	心	,	我的	贫穷的	喜爱	心	,	几乎	融化	之内	我	在	这	消息	.

听到这个消息，我的心，我那颗脆弱而温柔的心，几乎都要融化了。

[aɪ] [ˈænsər] , " [ɑː] !

I	answered	,	"	Ah	!
我	回答	,	"	啊	!

我回答说："啊！"

[ˈmædəm] , [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtʃər] .

Madam	,	that's	always	the	way	with	the	dear	creature	.
女士	,	那就是	总是	这	方式	和	这	亲爱的	生物	.

夫人，这只可爱的小家伙总是这样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋz] [ʌv; əv]

I	am	finding	fault	with	her	and	thinking	the	hardest	things	of
我	是	寻找	过错	和	她	和	思维	这	最难	事物	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我总是挑她的毛病，心里想着她最坏的事情；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [əˈteɪʃ(ə)n]

and	at	that	very	time	she's	doing	something	to	shew	the	most	delicate	attention
和	在	那	非常	时间	她是	正在做	某物	到	展示	这	最多	精美的	注意力

,

,

,

就在那时，她正在做一些事情，以示最细心的关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] !

and	that	she	has	no	greater	satisfaction	than	in	gratifying	my	wishes	!
和	那	她	有	不	更大的	满意	比	在	可喜	我的	愿望	!

而她最大的满足感莫过于满足我的愿望！

" [ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [tɔːk] ,

"	On	this	we	had	some	farther	talk	,
"	在	这	我们	有	一些	更远	讲话	,

关于这一点，我们又进行了一些讨论。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgɪnɪ] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	I	took	nearly	the	whole	of	the	lodgings	at	a	hundred	guineas	a	year	,
和	我	采取	几乎	这	所有的	的	这	住宿	在	一个	百	几内亚	一个	年	,

我几乎租下了所有的住宿，每年租金一百几尼。

[ðæt] ([æz; əz][aɪ] [sed]) [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv]

that	(	as	I	said	)	she	might	have	a	little	leisure	to	sit	at	her	needle	of
那	(	作为	我	说	)	她	可能	有	一个	小的	闲暇	到	坐	在	她	针	的

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,

an	evening	,
一个	晚上	,

（正如我所说）她晚上或许能有点空闲时间，坐下来做做针线活。

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] .

or	to	read	if	she	chose	,	or	to	walk	out	when	it	was	fine	.
或者	到	读	如果	她	选择	,	或者	到	走	出去	什么时候	它	曾是	美好的	.

或者她可以选择看书，或者在情况合适的时候走出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [les]

She	was	not	in	good	health	,	and	it	would	do	her	good	to	be	less
她	曾是	不是	在	好的	健康	,	和	它	会	做	她	好的	到	是	较少的

[kənˈfaɪnd] .

confined	.
受限	.

她身体不太好，如果能减少束缚，对她会有好处。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [drʌdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] .

I	would	be	the	drudge	and	she	should	no	longer	be	the	slave	.
我	会	是	这	苦力	和	她	应该	不	更长	是	这	奴隶	.

我将成为苦力，而她不应该再做奴隶。

[aɪ] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

I	asked	nothing	in	return	.
我	问	没有什么	在	返回	.

我没有要求任何回报。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][maɪˈself] . - - [ðɪs]

To	see	her	happy	,	to	make	her	so	,	was	to	be	so	myself	.	-	-	This
到	看	她	快乐的	,	到	制作	她	所以	,	曾是	到	是	所以	我	.	-	-	这

[wʌz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə] .

was	agreed	to	.
曾是	同意	到	.

看到她快乐，让她快乐，我自己也会快乐。——这是我们达成的共识。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈblækˌhiːθ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈæftər][ɔːl][aɪ]

I	went	over	to	Blackheath	that	evening	,	delighted	as	I	could	be	after	all	I
我	去	超过	到	布莱克希思	那	晚上	,	高兴极了	作为	我	可以	是	后	全部	我

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

那天晚上我去了布莱克希思，经历了那么多苦难之后，我感到无比高兴。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] ,

and	lay	the	whole	of	the	next	morning	on	the	heath	under	the	open	sky	,
和	躺	这	所有的	的	这	下一个	早晨	在	这	希思	在下面	这	打开	天空	,

第二天上午，我整天都躺在荒原上，仰望着星空。

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrθli] [ˈgɑːdəs] .

dreaming	of	my	earthly	Goddess	.
做梦	的	我的	尘世的	女神	.

梦见我的人间女神。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .

This	was	Sunday	.
这	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

That	evening	I	returned	,
那	晚上	我	返回	,

当晚我返回了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]

for	I	could	hardly	bear	to	be	for	a	moment	out	of	the	house	where	she
为了	我	可以	几乎	熊	到	是	为了	一个	片刻	出去	的	这	房子	在哪里	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为我一刻也无法忍受离开她所在的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] - - [ˌaɪ 'tiː]

and	the	next	morning	she	tapped	at	the	door	-	-	it	was	opened	-	-	it
和	这	下一个	早晨	她	轻敲	在	这	门	-	-	它	曾是	打开	-	-	它

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] :

was	she	-	-	she	hesitated	and	then	came	forward	:
曾是	她	-	-	她	犹豫了一下	和	然后	来了	向前	:

第二天早上她敲了敲门——门开着——是她——她犹豫了一下，然后走了出来：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	got	the	little	image	in	her	hand	,	I	took	it	,
她	有	得到	这	小的	图像	在	她	手	,	我	采取	它	,

她手里拿着那张小图片，我拿走了。

[ænd; ənd] [blest] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

and	blest	her	from	my	heart	.
和	祝福	她	从	我的	心	.

并由衷地祝福她。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [nuː] ['piːsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	said	"	They	had	been	obliged	to	put	some	new	pieces	to	it	.
她	说	"	他们	有	到过	有义务	到	放	一些	新的	件	到	它	.

她说："他们不得不添加一些新的部件。"

" [aɪ] [sed] " [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	I	said	"	I	didn't	care	how	it	was	done	,
"	我	说	"	我	没有	关心	如何	它	曾是	完毕	,

我说："我不在乎是怎么做的。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [seɪf] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] .

so	that	I	had	it	restored	to	me	safe	,	and	by	her	.
所以	那	我	有	它	恢复	到	我	安全的	,	和	经过	她	.

这样，她就把它安全地归还给了我。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	thanked	her	and	begged	to	shake	hands	with	her	.
"	我	谢谢	她	和	乞求	到	摇	双手	和	她	.

我向她道谢，并恳求与她握手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	did	so	,
她	做过	所以	,

她照做了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [held] [ðə; ði]['oʊnli][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [let] [goʊ] ,

and	as	I	held	the	only	hand	in	the	world	that	I	never	wished	to	let	go	,
和	作为	我	握住	这	仅有的	手	在	这	世界	那	我	绝不	希望	到	让	去	,

当我紧紧握住这世上唯一一只我永远都不想放开的手时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] " [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	looked	up	in	her	face	,	and	said	"	Have	pity	on	me	,	have	pity	on	me	,
我	看起来	向上	在	她	脸	,	和	说	"	有	遗憾	在	我	,	有	遗憾	在	我	,

我抬起头看着她的脸，说道："可怜可怜我吧，可怜可怜我吧。"

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

and	save	me	if	you	can	!
和	节省	我	如果	你	能	!

如果可以，请救救我！

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

" Not a word of answer , but she looked full in my eyes , as much as to

" 不是 一个 单词 的 回答 , 但 她 看起来 满的 在 我的 眼睛 , 作为 很多 作为 到

[seɪ] ,

say ,

说 ,

她一言不发，但她眼神深邃地看着我，仿佛在说：

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

" Well , I'll think of it ; and if I can , I will save you !

" 出色地 , 患病的 思考 的 它 ; 和 如果 我 能 , 我 将要 节省 你 !

“嗯，我会考虑的；如果可以的话，我会救你的！”

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

" We talked about the expense of repairing the figure .

" 我们 谈话 关于 这 费用 的 维修 这 数字 .

我们讨论了修复这座雕像的费用。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['weɪtɪŋ] ? " - - " [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

" Was the man waiting ? " - - " No , she had fetched it on Saturday evening .

" 曾是 这 男人 等待 ? " - - " 不 , 她 有 已获取 它 在 周六 晚上 .

“那个人一直在等吗？”——“没有，她星期六晚上就去取了。”

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

" I said I'd give her the money in the course of the day ,

" 我 说 ID 给 她 这 钱 在 这 课程 的 这 天 ,

我说过我会在当天把钱给她，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;

and then shook hands with her again in token of reconciliation ;

和 然后 摇晃 双手 和 她 再次 在 令牌 的 和解 ;

然后又与她握手，以示和解；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and she went waving out of the room ,

和 她 去 挥手 出去 的 这 房间 ,

她挥着手走出了房间。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

but at the door turned round and looked full at me ,

但 在 这 门 转向 圆形的 和 看起来 满的 在 我 ,

但他走到门口时转过身来，满眼都是我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

as she did the first time she beguiled me of my heart .

作为 她 做过 这 第一的 时间 她 被迷惑 我 的 我的 心 .

就像她第一次那样，她再次俘获了我的心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] . - -

This was the last . - -

这 曾是 这 最后的 . - -

这是最后一次。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]

All that day I longed to go down stairs to ask her and her mother to

全部 那 天 我 渴望 到 去 向下 楼梯 到 问 她 和 她 母亲 到

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['skɑːtlənd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

set out with me for Scotland on Wednesday ,

放 出去 和 我 为了 苏格兰 在 周三 ,

那天我一整天都渴望下楼去邀请她和她母亲周三和我一起去苏格兰。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .

and	on	Saturday	I	would	make	her	my	wife	.
和	在	周六	我	会	制作	她	我的	妻子	.

星期六，我将娶她为妻。

['sʌmθɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌem 'iː] .

Something	withheld	me	.
某物	隐瞒	我	.

我被某种东西束缚住了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

In	the	evening	,	however	,	I	could	not	rest	without	seeing	her	,
在	这	晚上	,	然而	,	我	可以	不是	休息	没有	看到	她	,

然而，到了晚上，如果见不到她，我就无法入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , " ['bɛtsi] , [ɪf] ['serə] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [naʊ] ,

and	I	said	to	her	younger	sister	,	"	Betsey	,	if	Sarah	will	come	up	now	,
和	我	说	到	她	年轻	姐姐	,	"	贝齐	,	如果	莎拉	将要	来	向上	现在	,

我对她妹妹说："贝茜，如果莎拉现在上来，

[aɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I'll	pay	her	what	she	laid	out	for	me	the	other	day	.
患病的	支付	她	什么	她	铺设	出去	为了	我	这	其他	天	.

我会把她前几天给我的钱付给她。

" - - " [maɪ] ['sɪstɚz] [gɔːn] [aʊt] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	-	-	"	My	sister's	gone	out	,	Sir	,	"	was	the	answer	.
"	-	-	"	我的	姐妹	已消失	出去	,	先生	,	"	曾是	这	回答	.

"——'我姐姐出去了，先生。'"对方回答道。

[wʌt] [ə'gen] !

What	again	!
什么	再次	!

又来了!

[θɔːt] [aɪ] , [ðæts] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)n] .

thought	I	,	That's	somewhat	sudden	.
想法	我	,	那就是	有些	突然	.

我心想，这有点突然。

[aɪ][toʊld][piː] - - - - [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [bəʊdid][ˌem 'iː]

I	told	P	-	-	-	-	her	sitting	in	the	window	-	seat	of	the	front	parlour	boded	me
我	讲述	P	-	-	-	-	她	坐着	在	这	窗户	-	座位	的	这	正面	客厅	预兆	我

[noʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

我告诉P——她坐在前厅的窗边座位上，这对我来说可不是什么好兆头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['kærəktər] .

It	was	not	in	her	old	character	.
它	曾是	不是	在	她	老的	特点	.

这不像她以前的性格。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [ænd; ənd] [naʊ]

She	did	not	use	to	know	there	were	doors	or	windows	in	the	house	-	-	and	now
她	做过	不是	使用	到	知道	那里	是	门	或者	视窗	在	这	房子	-	-	和	现在

[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

she	goes	out	three	times	in	a	week	.
她	去	出去	三	时代	在	一个	星期	.

她以前不知道房子里有门窗——而现在她一周要出门三次。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] , [aɪl] [leɪ][maɪ][laɪf] [ˌɒnt] .

It	**is**	**to**	**meet**	**some**	**one**	**,**	**I'll**	**lay**	**my**	**life**	**on't**	**.**
它	是	到	见面	一些	一	, 患病的		躺	我的	生活	不	.

我愿意用生命去遇见某个人。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? " - - " [tuː; tə][maɪ] [ˈgrændˌməðɚz] , [sɜːr] . "

"	**Where**	**is**	**she**	**gone**	**?**	**"**	**-**	**-**	**"**	**To**	**my**	**grandmother's**	**,**	**Sir**	**.**	**"**
"	在哪里	是	她	已消失	?	"	-	-	"	到	我的	祖母的	,	先生	.	"

“她去哪儿了？”——“去我祖母家了，先生。”

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? " - - " [æt; ət] ['sʌmɜˑz] - [taʊn] .

"	**Where**	**does**	**your**	**grandmother**	**live**	**now**	**?**	**"**	**-**	**-**	**"**	**At**	**Somers**	**'**	**Town**	**.**
"	在哪里	做	你的	祖母	居住	现在	?	"	-	-	"	在	萨默斯	-	镇	.

“你奶奶现在住在哪里？”——“在萨默斯镇。”

" [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmɜˑz] - [taʊn] .

"	**I**	**immediately**	**set**	**out**	**to**	**Somers**	**'**	**Town**	**.**
"	我	立即地	放	出去	到	萨默斯	-	镇	.

我立即动身前往萨默斯镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)
第6/6页

[aɪ] [pæst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [ʌp] [kɪŋ] [striːt] ,
I **passed** **one** **or** **two** **streets** **,** **and** **at** **last** **turned** **up** **King** **Street** **,**
我 通过了 一 或者 二 街道 , 和 在 最后的 转向 向上 国王 街道 ,

我经过了一两条街道，最后拐上了国王街。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [weɪ] [hoʊm] .
thinking **it** **most** **likely** **she** **would** **return** **that** **way** **home** **.**
思维 它 最多 可能 她 会 返回 那 方式 家 .

认为她很可能会走这条路回家。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] [wer] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] ,
I **passed** **a** **house** **in** **King** **Street** **where** **I** **had** **once** **lived** **,**
我 通过了 一个 房子 在 国王 街道 在哪里 我 有 一次 居住地 ,

我路过国王街上我曾经住过的一栋房子，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['meni] ['peɪsɪz] , ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
and **had** **not** **proceeded** **many** **paces** **,** **ruminating** **on** **chance** **and** **change** **and**
和 有 不是 继续 许多 步幅 , 反刍 在 机会 和 改变 和
[oʊld] [taɪmz] ,
old **times** **,**
老的 时代 ,

他没有走多少步，而是沉思着机遇、变化和往事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
when **I** **saw** **her** **coming** **towards** **me** **.**
什么时候 我 锯 她 未来 向 我 .

当我看到她朝我走来时。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
I **felt** **a** **strange** **pang** **at** **the** **sight** **,** **but** **I** **thought** **her** **alone** **.**
我 毛毡 一个 奇怪的 疼痛 在 这 视线 , 但 我 想法 她 独自的 .

看到她，我感到一阵莫名的刺痛，但我以为只有她一个人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Some **people** **before** **me** **moved** **on** **,** **and** **I** **saw** **another** **person** **with** **her** **.**
一些 人们 前 我 已搬 在 , 和 我 锯 其他 人 和 她 .

在我之前有些人已经离开了，我看到她和另一个人在一起。

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [aʊt] .
THE **MURDER** **WAS** **OUT** **.**
这 谋杀 曾是 出去 .

谋杀案曝光了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ræðər] [wel] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]
It **was** **a** **tall** **,** **rather** **well** **-** **looking** **young** **man** **,** **but** **I** **did** **not** **at** **first**
它 曾是 一个 高的 , 相当 出色地 - 寻找 年轻的 男人 , 但 我 做过 不是 在 第一的
[ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] .
recollect **him** **.**
追忆 他 .

他是个身材高大、相貌英俊的年轻人，但我一开始并没有认出他。

[wiː; wi] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
We **passed** **at** **the** **crossing** **of** **the** **street** **without** **speaking** **.**
我们 通过了 在 这 过境 的 这 街道 没有 请讲 .

我们在十字路口擦肩而过，一句话也没说。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

Will	you	believe	it	,	after	all	that	had	past	between	us	for	two	years	,
将要	你	相信	它	,	后	全部	那	有	过去的	之间	我们	为了	二	年	,

你相信吗？毕竟，在过去的两年里，我们之间发生了那么多事。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf] - [jɪr] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['veri]

after	what	had	passed	in	the	last	half	-	year	,	after	what	had	passed	that	very
后	什么	有	通过了	在	这	最后的	一半	-	年	,	后	什么	有	通过了	那	非常

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

经历了过去半年发生的一切，经历了那天早上发生的一切，

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

she	went	by	me	without	even	changing	countenance	,	without	expressing	the	slightest
她	去	经过	我	没有	甚至	变化	面容	,	没有	表达	这	丝毫

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

她面无表情地从我身边走过，连脸色都没变，脸上没有一丝情绪波动。

[wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] ['iːðər] [ʃeɪm] [ɔːr] ['pɪti] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər]

without	betraying	either	shame	or	pity	or	remorse	or	any	other	feeling	that	any	other
没有	背叛	任何一个	耻辱	或者	遗憾	或者	悔恨	或者	任何	其他	感觉	那	任何	其他

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr'self][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

human	being	but	herself	must	have	shewn	in	the	same	situation	.
人类	存在	但	她自己	必须	有	展示	在	这	相同的	情况	.

她没有流露出任何羞耻、怜悯、悔恨或其他任何在同样情况下除了她自己之外的人都会表现出的情感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] -

She	had	no	time	to	prepare	for	acting	a	part	,	to	suppress	her	feelings	-
她	有	不	时间	到	准备	为了	表演	一个	部分	,	到	压制	她	情怀	-

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

-	the	truth	is	,
-	这	真相	是	,

她没有时间准备角色扮演，也没有时间压抑自己的感情——事实是，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sə'pres] .

she	has	not	one	natural	feeling	in	her	bosom	to	suppress	.
她	有	不是	一	自然的	感觉	在	她	怀	到	压制	.

她心中没有一丝需要压抑的自然情感。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] - - [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl]

I	turned	and	looked	-	-	they	also	turned	and	looked	and	as	if	by	mutual
我	转向	和	看起来	-	-	他们	还	转向	和	看起来	和	作为	如果	经过	相互的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

我转过身去看——他们也转过身去看，仿佛是彼此心照不宣的默契，

[wiː; wi][bəuθ] [riː'trɔd] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

we	both	retrod	our	steps	and	passed	again	,	in	the	same	way	.
我们	两个都	复古	我们的	步骤	和	通过了	再次	,	在	这	相同的	方式	.

我们俩都原路返回，再次以同样的方式通过了考验。

[aɪ] [went] [hoʊm] .

I	went	home	.
我	去	家	.

我回家了。

[aɪ][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] .

I	was	stifled	.
我	曾是	窒息	.

我感到窒息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]

I	could	not	stay	in	the	house	,	walked	into	the	street	and	met	them	coming
我	可以	不是	停留	在	这	房子	,	步行	进入	这	街道	和	遇见	他们	未来

[tɔːrdz] [hoʊm] .

towards	home	.
向	家	.

我无法待在家里，走到街上，正好遇到他们正朝家走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ([aɪ]['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [priˈveild]

As	soon	as	he	had	left	her	at	the	door	(	I	fancy	she	had	prevailed
作为	很快	作为	他	有	左边	她	在	这	门	(	我	想要	她	有	最终获胜

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

with	him	to	accompany	her	,
和	他	到	陪伴	她	,

他刚把她留在门口（我猜想是她劝他陪她一起去的），

['dredɪŋ] [sʌm; səm] ['vaɪələns])

dreading	some	violence	)
恐惧	一些	暴力	)

（担心会发生一些暴力事件）

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [went] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [riˈkwestid] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

I	returned	,	went	up	stairs	,	and	requested	an	interview	.
我	返回	,	去	向上	楼梯	,	和	请求	一个	面试	.

我返回后，上楼，请求面试。

[tel] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sed] , [aɪm][ɪn] ['eksələnt] ['tempər] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː]

Tell	her	,	I	said	,	I'm	in	excellent	temper	and	good	spirits	,	but	I	must	see
告诉	她	,	我	说	,	我是	在	出色的	脾气	和	好的	烈酒	,	但	我	必须	看

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

我说："告诉她，我心情很好，精神也不错，但我一定要见她！"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,

She	came	smiling	,	and	I	said	,	"	Come	in	,	my	dear	girl	,	and	sit	down	,
她	来了	微笑	,	和	我	说	,	"	来	在	,	我的	亲爱的	女孩	,	和	坐	向下	,

她面带微笑地走了进来，我说："进来吧，我的宝贝女儿，坐下。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . " - - " [wʌt] ,

and	tell	me	all	about	it	,	how	it	is	and	who	it	is	.	"	-	-	"	What	,
和	告诉	我	全部	关于	它	,	如何	它	是	和	WHO	它	是	.	"	-	-	"	什么	,

告诉我关于它的一切，它的情况，以及它是谁。"——"什么，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . [siː] - - - - ? "

"	she	said	,	"	do	you	mean	Mr	.	C	-	-	-	-	?	"
"	她	说	,	"	做	你	意思是	先生	.	C	-	-	-	-	?	"

她问道："您指的是C先生吗？"

" [oʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !

"	Oh	,	"	said	I	,	"	Then	it	is	he	!
"	哦	,	"	说	我	,	"	然后	它	是	他	!

"哦，"我说，"那一定是他！"

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [roʊg] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

you	rogue	,	I	always	suspected	there	was	something	between	you	,	but	you
你	流氓	,	我	总是	怀疑	那里	曾是	某物	之间	你	,	但	你

[noʊ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] :

know	you	denied	it	lustily	:
知道	你	否认	它	热情地	:

你这个无赖，我一直怀疑你们之间有什么，但你知道你矢口否认：

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

why	did	you	not	tell	me	all	about	it	at	the	time	,
为什么	做过	你	不是	告诉	我	全部	关于	它	在	这	时间	,

为什么当时你没有把一切都告诉我?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

instead	of	letting	me	suffer	as	I	have	done	?
反而	的	出租	我	遭受	作为	我	有	完毕	?

为什么不让我像现在这样承受痛苦呢?

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ri'prəutʃiz] .

But	,	however	,	no	reproaches	.
但	,	然而	,	不	责备	.

但是，没有任何指责。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [end] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	only	wish	it	may	all	end	happily	and	honourably	for	you	,	and	I	am
我	仅有的	希望	它	可能	全部	结尾	快乐地	和	光荣地	为了	你	,	和	我	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我只希望你的一切能够圆满而体面地结束，我就心满意足了。

[bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [lʊks] .

But	,	"	I	said	,	"	you	know	you	used	to	tell	me	,	you	despised	looks	.
但	,	"	我	说	,	"	你	知道	你	用过的	到	告诉	我	,	你	被鄙视的	看起来	.

但是,"我说，“你知道你以前告诉我，你讨厌别人的目光。”

" - - " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [siː] - - - - [wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] . "

"	-	-	"	She	didn't	think	Mr	.	C	-	-	-	-	was	so	particularly	handsome	.	"
"	-	-	"	她	没有	思考	先生	.	C	-	-	-	-	曾是	所以	特别	英俊的	.	"

“——她并不觉得C先生特别英俊。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [juːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən]

"	No	,	but	he's	very	well	to	pass	,	and	a	well	-	grown	youth	into	the	bargain
"	不	,	但	他是	非常	出色地	到	经过	,	和	一个	出色地	-	生长	青年	进入	这	便宜货

.

:
.

“不，但他很有可能通过考试，而且他还是个发育良好的年轻人。”

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlsəm] ['diːteɪl] .

let	me	put	an	end	to	the	fulsome	detail	.
让	我	放	一个	结尾	到	这	饱满	细节	.

让我结束这些冗长的细节描述。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [ðens] ,

I	found	he	had	lived	over	the	way	,	that	he	had	been	lured	thence	,
我	成立	他	有	居住地	超过	这	方式	,	那	他	有	到过	诱饵	因此	,

我发现他以前住在街对面，是被人从那里引诱过来的。

[noʊ] [daʊt] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

no	doubt	,	almost	a	year	before	,	that	they	had	first	spoken	in	the	street	,
不	怀疑	,	几乎	一个	年	前	,	那	他们	有	第一的	说	在	这	街道	,

毫无疑问，差不多一年前，他们第一次在街上交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	that	he	had	never	once	hinted	at	marriage	,	and	had
和	那	他	有	绝不	一次	暗示	在	婚姻	,	和	有

[gɔːn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

而且他从未暗示过要结婚，就离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

because	(	as	he	said	)	they	were	too	much	together	,
因为	(	作为	他	说	)	他们	是	也	很多	一起	,

因为（正如他所说）他们在一起太难相处了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aʊt] [ʌv; əv]

and	that	it	was	better	for	her	to	meet	him	occasionally	out	of
和	那	它	曾是	更好的	为了	她	到	见面	他	偶尔	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

而且她觉得偶尔在户外与他见面更好。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] . "

"	There	could	be	no	harm	in	them	walking	together	.	"
"	那里	可以	是	不	伤害	在	他们	步行	一起	.	"

“他们一起走应该没什么害处。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][sʌm; səm] [wer] ['æftərwərdz] .

"	No	,	but	you	may	go	some	where	afterwards	.
"	不	,	但	你	可能	去	一些	在哪里	然后	.

“不，但之后你可以去某个地方。”

" - - " [wʌn] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [wʌnz] ['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	-	-	"	One	must	trust	to	one's	principle	for	that	.
"	-	-	"	一	必须	相信	到	一个人的	原则	为了	那	.

——为此，人必须坚守自己的原则。

" ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['hɪpəkrɪt] ! * * *

"	Consummate	hypocrite	!	*	*	*
"	完善	伪君子	!	*	*	*

真是个彻头彻尾的伪君子！***

* * * [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['mɪstər] . [em] - - - - , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

*	*	*	I	told	her	Mr	.	M	-	-	-	-	,	who	had	married	her	sister	,
*	*	*	我	讲述	她	先生	.	M	-	-	-	-	,	WHO	有	已婚	她	姐姐	,

我告诉她，M先生娶了她的姐姐，

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

did	not	wish	to	leave	the	house	.
做过	不是	希望	到	离开	这	房子	.

不想离开家。

[aɪ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	,	who	would	have	married	her	,	did	not	wish	to	leave	it	.
我	,	WHO	会	有	已婚	她	,	做过	不是	希望	到	离开	它	.

我本想娶她，却不愿离开那里。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

I	told	her	I	hoped	I	should	not	live	to	see	her	come	to	shame	,
我	讲述	她	我	希望	我	应该	不是	居住	到	看	她	来	到	耻辱	,

我告诉她，我希望我活着的时候不要看到她蒙羞。

['æftər][ɔːl][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

after	all	my	love	of	her	;	but	put	her	on	her	guard	as	well	as	I
后	全部	我的	爱	的	她	;	但	放	她	在	她	警卫	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

尽管我深爱她，但我还是尽我所能地让她保持警惕。

[ænd; ənd] [sed] , ['æftər][ðə; ði] [leŋθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	said	,	after	the	lengths	she	had	permitted	herself	with	me	,
和	说	,	后	这	长度	她	有	允许	她自己	和	我	,

她对我做了那样的事之后，说道：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

I	could	not	help	being	alarmed	at	the	influence	of	one	over	her	,
我	可以	不是	帮助	存在	惊慌	在	这	影响	的	一	超过	她	,

我无法抑制对其中一人对她的影响感到担忧。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hɜːr'self] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm]

whom	she	could	hardly	herself	suppose	to	have	a	tenth	part	of	my	esteem
谁	她	可以	几乎	她自己	认为	到	有	一个	第十	部分	的	我的	尊重

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! !

for	her	!	!
为了	她	!	!

她自己恐怕也想不到，我对她的敬重竟有十分之一！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [θæŋkt] [ˌem 'iː]['koʊldli][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

She	made	no	answer	to	this	,	but	thanked	me	coldly	for	my	good	advice	,
她	制成	不	回答	到	这	,	但	谢谢	我	冷冷地	为了	我的	好的	建议	,

她对此没有回答，只是冷冷地感谢了我的好建议。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

and	rose	to	go	.
和	玫瑰	到	去	.

然后起身离开。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	begged	her	to	sit	a	few	minutes	,
我	乞求	她	到	坐	一个	很少	分钟	,

我恳求她坐一会儿，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

that	I	might	try	to	recollect	if	there	was	anything	else	I	wished	to	say	to
那	我	可能	尝试	到	追忆	如果	那里	曾是	任何事物	别的	我	希望	到	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这样我或许就能努力回忆一下，是否还有什么话想对她说。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd]

perhaps	for	the	last	time	;	and	then	,	not	finding	anything	,	I	bade	her	good
也许	为了	这	最后的	时间	;	和	然后	,	不是	寻找	任何事物	,	我	巴德	她	好的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

或许是最后一次了；然后，我什么也没找到，便向她道了晚安。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] .

and	asked	for	a	farewell	kiss	.
和	问	为了	一个	告别	吻	.

并索要了一个告别吻。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['frendʃɪp]

Do	you	know	she	refused	;	so	little	does	she	understand	what	is	due	to	friendship
做	你	知道	她	拒绝	;	所以	小的	做	她	理解	什么	是	到期的	到	友谊

,

,

,

你知道她拒绝了吗？她对友谊的尊重和义务根本一窍不通。

[ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] ['ɑːnər] !

or	love	,	or	honour	!
或者	爱	, 或者		荣誉	!

或者爱，或者荣誉!

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] [frendz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [diːp] [griːf] , [bʌt; bət][noʊ]['enməti] [ə'genst]

We	parted	friends	,	however	,	and	I	felt	deep	grief	,	but	no	enmity	against
我们	分手了	朋友们	,	然而	,	和	我	毛毡	深的	悲伤	,	但	不	敌意	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们还是友好地道别了，我虽然感到深深的悲伤，但对她没有任何敌意。

[aɪ] [θɔːt] [siː] - - - - [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz][suːt]['æftər][aɪ] [went] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pri'veɪld] .

I	thought	C	-	-	-	-	had	pressed	his	suit	after	I	went	,	and	had	prevailed	.
我	想法	C	-	-	-	-	有	按下	他的	套装	后	我	去	,	和	有	最终获胜	.

我以为我走后 C---- 已经提起诉讼，并且胜诉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪk(ə)lnəs] [ɔːr][soʊ] ,

There	was	no	harm	in	that	-	-	a	little	fickleness	or	so	,
那里	曾是	不	伤害	在	那	-	-	一个	小的	反复无常	或者	所以	,

这没什么害处——只不过是有点善变而已。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] - - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

a	little	over	-	pretension	to	unalterable	attachment	-	-	but	that	was	all	.
一个	小的	超过	-	预张	到	不可更改的	依恋	-	-	但	那	曾是	全部	.

对不可改变的依恋有点过分的矫揉造作——但也仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][hɑːrd][hæp; hɑːp] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

She	liked	him	better	than	me	-	-	it	was	my	hard	hap	,	but	I	must
她	喜欢	他	更好的	比	我	-	-	它	曾是	我的	难的	哈普	,	但	我	必须

[ber] [ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

她更喜欢他而不是我——这是我的不幸遭遇，但我必须忍受。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['dezərt] [striːts] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

I	went	out	to	roam	the	desert	streets	,	when	,	turning	a	corner	,
我	去	出去	到	漫游	这	沙漠	街道	,	什么时候	,	转弯	一个	角落	,

我出门在沙漠街道上闲逛，转过一个街角时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['veri] ['lʌvər] ?

whom	should	I	meet	but	her	very	lover	?
谁	应该	我	见面	但	她	非常	情人	?

我竟然会遇到她的情人?

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ]

I	went	up	to	him	and	asked	for	a	few	minutes	-	conversation	on	a
我	去	向上	到	他	和	问	为了	一个	很少	分钟	-	对话	在	一个

['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [bi'liːvd] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

subject	that	was	highly	interesting	to	me	and	I	believed	not	indifferent	to
主题	那	曾是	高度	有趣的	到	我	和	我	相信	不是	冷漠	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

我走上前去，请求和他谈几分钟我非常感兴趣的话题，而且我相信他对此也并非漠不关心：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] - [tɔːk] ,

and	in	the	course	of	four	hours	-	talk	,
和	在	这	课程	的	四	小时	-	讲话	,

在四个小时的谈话中，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɪtɪŋ] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['skɑːtlənd] ,

it	came	out	that	for	three	months	previous	to	my	quitting	London	for	Scotland	,
它	来了	出去	那	为了	三	几个月	以前的	到	我的	辞职	伦敦	为了	苏格兰	,

事实证明，在我离开伦敦前往苏格兰之前的三个月里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] - - [ðæt] [hiː; hi]

she	had	been	playing	the	same	game	with	him	as	with	me	-	-	that	he
她	有	到过	玩耍	这	相同的	游戏	和	他	作为	和	我	-	-	那	他

['brekfəstid] [fɜːrst] ,

breakfasted	first	,
早餐	第一的	,

她对他玩的也是同样的游戏——让他先吃早餐。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [tɜːrn] ,

and	enjoyed	an	hour	of	her	society	,	and	then	I	took	my	turn	,
和	享受	一个	小时	的	她	社会	,	和	然后	我	采取	我的	转动	,

我和她相处了一个小时，很享受她的陪伴，然后轮到我了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] ['dʒɔsəld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ,

so	that	we	never	jostled	;	and	this	explained	why	,
所以	那	我们	绝不	推搡	;	和	这	解释	为什么	,

所以我们从不互相推搡；这也解释了为什么，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [pæst] [maɪ] [dɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ]

when	he	came	back	sometimes	and	passed	my	door	,	as	she	was	sitting	in	my
什么时候	他	来了	后退	有时	和	通过了	我的	门	,	作为	她	曾是	坐着	在	我的

[læp] ,

lap	,
膝	,

有时他回来经过我的门时，她正坐在我的腿上，

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['vaɪələntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [lʊkt] [ɪn] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ðer; ðər]

she	coloured	violently	,	thinking	if	her	lover	looked	in	,	what	a	denouement	there
她	有色	暴力	,	思维	如果	她	情人	看起来	在	,	什么	一个	结局	那里

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

她脸涨得通红，心想如果她的情人往里看，那会是怎样一番景象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

He	could	not	help	again	and	again	expressing	his	astonishment	at	finding	that
他	可以	不是	帮助	再次	和	再次	表达	他的	惊讶	在	寻找	那

['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnɪm'perd] [ʌp] [tuː; tə][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər][hiː; hi] [keɪm]

our	intimacy	had	continued	unimpaired	up	to	so	late	a	period	after	he	came
我们的	亲密关系	有	持续	未受损	向上	到	所以	晚的	一个	时期	后	他	来了

,

,

,

他不禁反复表达了他的惊讶，没想到在他来之后这么长时间，我们的亲密关系竟然依然没有受到影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiˈ][moʊst] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] .

and	when	they	were	on	the	most	intimate	footing	.
和	什么时候	他们	是	在	这	最多	亲密的	立足点	.

当他们关系最亲密的时候。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

She	used	to	deny	positively	to	him	that	there	was	anything	between	us	,
她	用过的	到	否定	积极地	到	他	那	那里	曾是	任何事物	之间	我们	,

她过去总是断然否认我们之间有任何关系。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [ðæt] " ['mɪstər] . [siː] - - -

just	as	she	used	to	assure	me	with	impenetrable	effrontery	that	"	Mr	.	C	-	-	-
只是	作为	她	用过的	到	保证	我	和	坚不可摧	厚颜无耻	那	"	先生	.	C	-	-	-

- [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

-	was	nothing	to	her	,
-	曾是	没有什么	到	她	,

就像她过去常常厚颜无耻地向我保证"C先生对她来说什么都不是"一样，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɑːdʒər] .

but	merely	a	lodger	.
但	仅仅	一个	房客	.

但他只是个房客。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [fɑːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]

"	All	this	while	she	kept	up	the	farce	of	her	romantic	attachment	to	her	old
"	全部	这	尽管	她	保留	向上	这	闹剧	的	她	浪漫的	依恋	到	她	老的

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

“与此同时，她还一直维持着与旧情人浪漫情愫的假象。”

['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd]['ɔːltər][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

vowed	that	she	never	could	alter	in	that	respect	,
发誓	那	她	绝不	可以	改变	在	那	尊重	,

她发誓在这方面永远不会改变。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

let	me	go	to	Scotland	on	the	solemn	and	repeated	assurance	that	there	was
让	我	去	到	苏格兰	在	这	庄严	和	重复	保证	那	那里	曾是

[noʊ] [nuː] [fleɪm] ,

no	new	flame	,
不	新的	火焰	,

让我带着“没有新的恋情”的郑重保证去苏格兰吧。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃædoʊi] [lʌv] - - [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɑːn]

that	there	was	no	bar	between	us	but	this	shadowy	love	-	-	I	leave	her	on
那	那里	曾是	不	酒吧	之间	我们	但	这	阴暗的	爱	-	-	我	离开	她	在

[ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

this	understanding	,
这	理解	,

我们之间没有任何障碍，只有这份朦胧的爱——我带着这样的理解离开她。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [fɑ:nd][ɔ:r] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['lʌvər] ;

she	becomes	more	fond	or	more	intimate	with	her	new	lover	;
她	变成	更多的	喜爱	或者	更多的	亲密的	和	她	新的	情人	;

她与新情人变得更加亲密;

[hi:; hi] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] (['weðər] ['taɪərd] [aʊt] [ɔ:r][nɑ:t] ,

he	quitting	the	house	(	whether	tired	out	or	not	,
他	辞职	这	房子	(	无论	疲劳的	出去	或者	不是	,

他离开了房子（不管是否疲惫），

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ]) - - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʃi:; ʃi] [si:siz] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ki:ps] [ˌem 'i:][ɪn] ['retʃɪd]

I	can't	say	)	-	-	in	revenge	she	ceases	to	write	to	me	,	keeps	me	in	wretched
我	不能	说	)	-	-	在	复仇	她	停止	到	写	到	我	,	保持	我	在	可怜

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

我无法断言——为了报复，她不再给我写信，让我一直处于痛苦的煎熬之中。

[tri:ts] [ˌem 'i:] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['loʊðsəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔ:z]

treats	me	like	something	loathsome	to	her	when	I	return	to	enquire	the	cause
款待	我	喜欢	某物	令人厌恶的	到	她	什么时候	我	返回	到	查询	这	原因

,

,
,

当我回去询问原因时，她却像对待令人厌恶的东西一样对待我。

[dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , [dis'trɔiz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] ['pɪti] ,

denies	it	with	scorn	and	impudence	,	destroys	me	and	shews	no	pity	,
否认	它	和	轻蔑	和	厚颜无耻	,	摧毁	我	和	展示	不	遗憾	,

他轻蔑地否认，肆意摧毁我，丝毫没有怜悯之心。

[noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [su:ð] [ɔ:r] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [pæŋz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɜ:r; hər]

no	desire	to	soothe	or	shorten	the	pangs	she	has	occasioned	by	her
不	欲望	到	舒缓	或者	缩短	这	疼痛	她	有	引发	经过	她

['wɑ:ntənnəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] ,

wantonness	and	hypocrisy	,
放荡	和	虚伪	,

她丝毫没有想要抚慰或减轻她因放荡和虚伪而造成的痛苦的意愿。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ðə; ði] [ə'fer] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

and	wishes	to	linger	the	affair	on	to	the	last	moment	,
和	愿望	到	萦绕	这	事务	在	到	这	最后的	片刻	,

并希望将这段情事延续到最后一刻。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi]

going	out	to	keep	an	appointment	with	another	while	she	pretends	to	be
去	出去	到	保持	一个	预约	和	其他	尽管	她	假装	到	是

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [pɔɪnt] ([wɪtʃ] [si:] - - - - [hɪm'self] [sed] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]) . . .

obliging	me	in	the	tenderest	point	(	which	C	-	-	-	-	himself	said	was	too	much	)	.	.	.
乐于助人	我	在	这	最嫩的	观点	(	哪个	C	-	-	-	-	他自己	说	曾是	也	很多	)	.	.	.

她出去赴约，同时假装满足我抚摸她最敏感的部位（C----自己都说这太过分了）.....

. [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ?

.	What	do	you	think	of	all	this	?
.	什么	做	你	思考	的	全部	这	?

你对这一切有什么看法?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] ?

Shall	I	tell	you	my	opinion	?
将	我	告诉	你	我的	观点	?

要我说说我的看法吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] .

But	I	must	try	to	do	it	in	another	letter	.
但	我	必须	尝试	到	做	它	在	其他	信	.

但我必须尝试在另一封信中写出来。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm]

TO	THE	SAME
到	这	相同的

致同

([ɪn][kən'kluːʒ(ə)n])

(	In	conclusion	)
(	在	结论	)

(综上所述)

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;

I	did	not	sleep	a	wink	all	that	night	;
我	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	全部	那	夜晚	;

我整夜都没睡着;

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [tɪl] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ðə; ðiː] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

nor	did	I	know	till	the	next	day	the	full	meaning	of	what	had	happened	to
也不	做过	我	知道	直到	这	下一个	天	这	满的	意义	的	什么	有	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

直到第二天我才完全明白发生在我身上的事情意味着什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] ,

With	the	morning's	light	,
和	这	早晨	光	,

伴着晨光,

[kən'vɪkʃn] [glɛəd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][lɔːst][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] - - [bʌt; bət]

conviction	glared	in	upon	me	that	I	had	not	only	lost	her	for	ever	-	-	but
定罪	怒目而视	在	之上	我	那	我	有	不是	仅有的	丢失的	她	为了	曾经	-	-	但

['evri] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] - - [rɪ'spekt] ,

every	feeling	I	had	ever	had	towards	her	-	-	respect	,
每一个	感觉	我	有	曾经	有	向	她	-	-	尊重	,

我确信无疑，我不仅永远失去了她，也失去了我对她曾经拥有的一切感情——尊重、

['tendərnəs] , ['pɪti] - - [ɔːl][bʌt; bət][maɪ]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

tenderness	,	pity	-	-	all	but	my	fatal	passion	,	was	gone	.
压痛	,	遗憾	-	-	全部	但	我的	致命的	热情	,	曾是	已消失	.

温柔、怜悯——除了我那致命的激情之外，所有的一切都消失了。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

The	whole	was	a	mockery	,	a	frightful	illusion	.
这	所有的	曾是	一个	嘲讽	,	一个	可怕	错觉	.

这一切都是一场闹剧，一场可怕的幻觉。

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ðiː] [fɔːls] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [truː] ;

I	had	embraced	the	false	Florimel	instead	of	the	true	;
我	有	拥抱	这	错误的	-	反而	的	这	真的	;

我接受了虚假的弗洛里梅尔，而不是真正的弗洛里梅尔;

[ɔːr][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðiː][mæn][ɪn][ðə; ðiː][ə'reɪbiən] [naɪts] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [guːl] .

or	was	like	the	man	in	the	Arabian	Nights	who	had	married	a	GOUL	.
或者	曾是	喜欢	这	男人	在	这	阿拉伯	夜晚	WHO	有	已婚	一个	古尔	.

或者就像《一千零一夜》中娶了食尸鬼的男人一样。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][wʌns][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

How	**different**	**was**	**the**	**idea**	**I**	**once**	**had**	**of**	**her**	**?**
如何	不同的	曾是	这	主意	我	一次	有	的	她	?

我曾经对她的印象与现在截然不同!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ,

Was	**this**	**she**	**,**
曾是	这	她	,

是她吗?

\- - " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] - - [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [tuː; tə]

-	**-**	**"**	**Who**	**had**	**been**	**beguiled**	**-**	**-**	**she**	**who**	**was**	**made**	**Within**	**a**	**gentle**	**bosom**	**to**
-	-	"	WHO	有	到过	被迷惑	-	-	她	WHO	曾是	制成	之内	一个	温和的	怀	到

[biː; bi][leɪd] - - [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] - - [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrt] - [ber] [tuː; tə][wʌn]

be	**laid**	**-**	**-**	**To**	**bless**	**and**	**to**	**be**	**blessed**	**-**	**-**	**to**	**be**	**heart**	**-**	**bare**	**To**	**one**
是	铺设	-	-	到	保佑	和	到	是	蒙福	-	-	到	是	心	-	裸	到	一

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['betəd] ['laɪknəs] [ðer; ðər] - - [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	**found**	**his**	**bettered**	**likeness**	**there**	**-**	**-**	**To**	**think**	**for**	**ever**	**with**	**him**	**,**
WHO	成立	他的	改进	相似	那里	-	-	到	思考	为了	曾经	和	他	,

——"谁曾被迷惑——她被造于温柔的怀抱中——去祝福，也被祝福——向一个在那里找到更美好自我的人敞开心扉——永远与他同在，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] - - [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [laɪk] [teɪst] [pə'sɔnəˌfaɪd] - - [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

like	**a**	**bride**	**-**	**-**	**To**	**haunt**	**his**	**eye**	**,**	**like**	**taste**	**personified**	**-**	**-**	**To**	**double**	**his**	**delight**	**,**
喜欢	一个	新娘	-	-	到	出没	他的	眼睛	,	喜欢	品尝	拟人化的	-	-	到	双倍的	他的	喜	,

如同新娘一般——萦绕在他的眼前，如同味觉的化身——令他倍感愉悦，

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [biːm] , [weɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːroʊ]

to	**share**	**his**	**sorrow**	**,**	**And**	**like**	**a**	**morning**	**beam**	**,**	**wake**	**to**	**him**	**every**	**morrow**
到	分享	他的	悲哀	,	和	喜欢	一个	早晨	光束	,	唤醒	到	他	每一个	明天

?

?
?

与他分担悲伤，像晨曦一样，每天早晨唤醒他?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] , [koʊld][fɔːrm] [glaɪd] ['saɪlənt][baɪ][ˌem 'iː] , [ded] [tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['pɪti] .

I	**saw**	**her**	**pale**	**,**	**cold**	**form**	**glide**	**silent**	**by**	**me**	**,**	**dead**	**to**	**shame**	**as**	**to**	**pity**	**.**
我	锯	她	苍白	,	寒冷的	形式	滑行	沉默的	经过	我	,	死的	到	耻辱	作为	到	遗憾	.

我看见她苍白冰冷的身影无声地从我身边滑过，羞愧得无地自容，怜悯之心也荡然无存。

[stɪl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][klæsp] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ; [ðɪs] ['laɪfləs] ['ɪmɪdʒ] ,

Still	**I**	**seemed**	**to**	**clasp**	**this**	**piece**	**of**	**witchcraft**	**to**	**my**	**bosom**	**;**	**this**	**lifeless**	**image**	**,**
仍然	我	似乎	到	搭扣	这	片	的	巫术	到	我的	怀	;	这	无生命	图像	,

但我似乎还是将这件巫术之物紧紧抱在怀里；这毫无生气的影像，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

which	**was**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**my**	**love**	**,**
哪个	曾是	全部	那	曾是	左边	的	我的	爱	,

这就是我仅存的爱了。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][sæd] [hɑːrt] [klʌŋ] .

was	**the**	**only**	**thing**	**to**	**which**	**my**	**sad**	**heart**	**clung**	**.**
曾是	这	仅有的	事物	到	哪个	我的	伤心	心	紧紧抓住	.

那是我悲伤的心唯一依依不舍的东西。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ded] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pælɪd] [fitʃər] ?

Were	**she**	**dead**	**,**	**should**	**I**	**not**	**wish**	**to**	**gaze**	**once**	**more**	**upon**	**her**	**pallid**	**features**	**?**
是	她	死的	,	应该	我	不是	希望	到	目光	一次	更多的	之上	她	苍白	特征	?

如果她已经死了，我难道不应该再看一眼她苍白的脸庞吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæn; kən]['nevər] [daɪ] !

She	is	dead	to	me	;	but	what	she	once	was	to	me	,	can	never	die	!
她	是	死的	到	我	;	但	什么	她	一次	曾是	到	我	,	能	绝不	死	!

她对我来说已经死了；但她曾经在我心中的地位，永远不会消失!

[ðə; ðɪ]['ægəni] , [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪz]

The	agony	,	the	conflict	of	hope	and	fear	,	of	adoration	and	jealousy	is
这	痛苦	,	这	冲突	的	希望	和	害怕	,	的	崇拜	和	妒忌	是

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

痛苦、希望与恐惧、崇拜与嫉妒的冲突已经结束了；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [er] [lɔːŋ] , [hæv; həv] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

or	it	would	,	ere	long	,	have	ended	with	my	life	.
或者	它	会	,	埃雷	长的	,	有	结束	和	我的	生活	.

否则，不久之后，我的生命就会终结。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['lɪftɪd] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] ;

I	am	no	more	lifted	now	to	Heaven	,	and	then	plunged	in	the	abyss	;
我	是	不	更多的	抬起	现在	到	天堂	,	和	然后	暴跌	在	这	深渊	;

我不再被提升到天堂，然后又坠入深渊；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

but	I	seem	to	have	been	thrown	from	the	top	of	a	precipice	,
但	我	似乎	到	有	到过	抛掷	从	这	顶部	的	一个	悬崖	,

但我好像是从悬崖顶上被扔下来的。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] ['grɑːvlɪŋ] , [stʌnd] , [ænd; ənd]['stjuːpifaid] .

and	to	lie	groveling	,	stunned	,	and	stupefied	.
和	到	说谎	卑躬屈膝	,	目瞪口呆	,	和	目瞪口呆	.

匍匐在地，惊愕不已，茫然无措。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['melənkɑːli] , ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	am	melancholy	,	lonesome	,	and	weaker	than	a	child	.
我	是	忧郁	,	寂寞	,	和	较弱	比	一个	孩子	.

我感到忧郁、孤独，而且比孩子还虚弱。

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] :

The	worst	is	,	I	have	no	prospect	of	any	alteration	for	the	better	:
这	最差	是	,	我	有	不	前景	的	任何	改造	为了	这	更好的	:

最糟糕的是，我看不到任何好转的希望：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekənsaɪlmənt] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

she	has	cut	off	all	possibility	of	a	reconcilement	at	any	future	period	.
她	有	切	离开	全部	可能性	的	一个	对账	在	任何	未来	时期	.

她彻底断绝了未来任何和解的可能性。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [prɪ'tendɪd] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd]

Were	she	even	to	return	to	her	former	pretended	fondness	and
是	她	甚至	到	返回	到	她	以前的	假装	喜爱	和

[en'dɪəmənts] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] ,

endearments	,	I	could	have	no	pleasure	,
爱称	,	我	可以	有	不	乐趣	,

即使她恢复到以前那种假装的喜爱和亲昵，我也不会感到快乐。

[noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

no	confidence	in	them	.
不	信心	在	他们	.

对他们没有信心。

[aɪ][kæn; kən] [skers] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	can	scarce	make	out	the	contradiction	to	myself	.
我	能	稀少	制作	出去	这	矛盾	到	我	.

我几乎无法理解其中的矛盾之处。

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

I	strive	to	think	she	always	was	what	I	now	know	she	is	;
我	努力	到	思考	她	总是	曾是	什么	我	现在	知道	她	是	;

我努力相信她一直都是我现在所认识的那种人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	have	great	difficulty	in	it	,
但	我	有	伟大的	困难	在	它	,

但我在这方面遇到了很大的困难。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lɔːŋ] [siːmd] .

and	can	hardly	believe	but	she	still	IS	what	she	so	long	SEEMED	.
和	能	几乎	相信	但	她	仍然	是	什么	她	所以	长的	似乎	.

简直难以置信，她依然是她一直以来看起来的那个人。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf] [hɜːr'self] ;

I	am	afraid	she	is	little	better	off	herself	;
我	是	害怕的	她	是	小的	更好的	离开	她自己	;

恐怕她自己的境况也好不到哪里去；

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

nor	do	I	see	what	is	to	become	of	her	,
也不	做	我	看	什么	是	到	变得	的	她	,

我也不知道她将来会怎样。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] - [mʌk] [æt; ət] ['ɪnfəmi] .

unless	she	throws	off	the	mask	at	once	,	and	RUNS	A	-	MUCK	at	infamy	.
除非	她	投掷	离开	这	面具	在	一次	,	和	跑步	一个	-	泥浆	在	骂名	.

除非她立刻摘下面具，然后声名狼藉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][leɪd] [ber] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [set][ə; eɪ]['vælјuː][ə'pɑːn] .

She	is	exposed	and	laid	bare	to	all	those	whose	opinion	she	set	a	value	upon	.
她	是	裸露	和	铺设	裸	到	全部	那些	谁	观点	她	放	一个	价值	之上	.

她的一切言行都被暴露在所有她重视的人面前，赤裸裸地展现在他们面前。

[jet] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] ,

Yet	she	held	her	head	very	high	,
然而	她	握住	她	头	非常	高的	,

但她依然昂首挺胸。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['eni] [θɪŋ]) [prə'pɔːʃnəblɪ] ['mɔːtifaid] . - - [ə; eɪ] [mɔːr]

and	must	feel	(	if	she	feels	any	thing	)	proportionably	mortified	.	-	-	A	more
和	必须	感觉	(	如果	她	感觉	任何	事物	)	按比例	羞愧难当	.	-	-	一个	更多的

[kəm'pliːt] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] .

complete	experiment	on	character	was	never	made	.
完全的	实验	在	特点	曾是	绝不	制成	.

如果她有什么感觉的话，那她一定感到相当的羞愧。——再也没有比这更彻底的性格实验了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

If	I	had	not	met	her	lover	immediately	after	I	parted	with	her	,
如果	我	有	不是	遇见	她	情人	立即地	后	我	分手了	和	她	,

如果我没有在和她分手后立刻遇到她的情人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .

it	would	have	been	nothing	.
它	会	有	到过	没有什么	.

本来没什么大不了的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

I	might	have	supposed	she	had	changed	her	mind	in	my	absence	,
我	可能	有	据称	她	有	已更改	她	头脑	在	我的	缺席	,

我或许会以为我不在的时候她改变了主意。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prefrəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	given	him	the	preference	as	soon	as	she	felt	it	,
和	有	给定	他	这	偏爱	作为	很快	作为	她	毛毡	它	,

她一有这种感觉就把首选给了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃəun] [hɜːr; hər] ['delɪkəsi] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	even	shewn	her	delicacy	in	declining	any	farther	intimacy	with	me	.
和	甚至	展示	她	美味	在	下降	任何	更远	亲密关系	和	我	.

她甚至表现出了委婉，拒绝与我进一步亲近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

But	it	comes	out	that	she	had	gone	on	in	the	most	forward	and	familiar
但	它	来	出去	那	她	有	已消失	在	在	这	最多	向前	和	熟悉的

[wei] [wɪð; wɪθ][bəuθ][æt; ət][wʌns] - - ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]

way	with	both	at	once	-	-	(	she	could	not	change	her	mind	in	passing	from
方式	和	两个都	在	一次	-	-	(	她	可以	不是	改变	她	头脑	在	通过	从

[wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər]) - - [toʊld][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['berfeɪst] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

one	room	to	another	)	-	-	told	both	the	same	barefaced	and	unblushing	falsehoods	,
一	房间	到	其他	)	-	-	讲述	两个都	这	相同的	露骨	和	面不改色	谎言	,

但结果却发现，她同时以最直接、最亲近的方式与两人交谈——（她不可能在从一个房间走到另一个房间的过程中改变主意）——对两人说了同样厚颜无耻、毫无羞耻的谎言。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kriːtʃər] ; [rɪ'siːvd] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

like	the	commonest	creature	;	received	presents	from	me	to	the	very	last	,
喜欢	这	最常见的	生物	;	已收到	礼物	从	我	到	这	非常	最后的	,

就像最普通的生物一样；直到生命的最后一刻都收到我的礼物。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [stɪl] [lɔːŋgər] , ['iːðər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['hjuːmər] ,

and	wished	to	keep	up	the	game	still	longer	,	either	to	gratify	her	humour	,
和	希望	到	保持	向上	这	游戏	仍然	更长	,	任何一个	到	满足	她	幽默	,

她希望游戏能继续玩下去，或许是为了满足自己的幽默感，

[hɜːr; hər] ['ævərɪs] , [ɔːr][hɜːr; hər]['vænəti][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

her	avarice	,	or	her	vanity	in	playing	with	my	passion	,
她	贪婪	,	或者	她	虚荣	在	玩耍	和	我的	热情	,

她的贪婪，或者说她玩弄我的激情的虚荣心，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['dɜːrnɪər] [rɪ'zɔːrt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .

or	to	have	me	as	a	dernier	resort	,	in	case	of	accidents	.
或者	到	有	我	作为	一个	德尼尔	采取	,	在	案件	的	事故	.

或者把我当作最后的避难所，以防发生意外。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Again	,	it	would	have	been	nothing	,	if	she	had	not	come	up	with	her
再次	,	它	会	有	到过	没有什么	,	如果	她	有	不是	来	向上	和	她

[dɪ'mjʊr] ,

demure	,
端庄	,

再说，如果她没有想出那个端庄的办法，这一切都不会发生。

[wel] - [kəm'poʊzd] , ['hwi:dlɪŋ] [lʊks] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [met] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn]

well	-	composed	,	wheedling	looks	that	morning	,	and	then	met	me	in	the	evening	in
出色地	-	由	,	哄骗	看起来	那	早晨	,	和	然后	遇见	我	在	这	晚上	在

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	situation	,
一个	情况	,

那天早上他摆出一副镇定自若、殷勤备的样子，晚上又在某种情况下与我相遇。

[wɪtʃ] ([ʃi:; ʃi] [bi'li:vd]) [maɪt] [kɪl] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

which	(	she	believed	)	might	kill	me	on	the	spot	,
哪个	(	她	相信	)	可能	杀	我	在	这	点	,

她认为这可能会当场要了我的命。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kɔ:rtɪzn] [ʃoʊ] , [hu:] [bilks] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

with	no	more	feeling	than	a	common	courtesan	shews	,	who	BILKS	a	customer	,
和	不	更多的	感觉	比	一个	常见的	妓女	展示	,	WHO	比尔克斯	一个	顾客	,

她毫无感情，就像一个普通的妓女一样，专门坑骗顾客。

[ænd; ənd] ['pa:siz] [hɪm; ɪm] , [lɪərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bʊli] , [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] .

and	passes	him	,	leering	up	at	her	bully	,	the	moment	after	.
和	通过	他	,	色眯眯的	向上	在	她	欺负	,	这	片刻	后	.

然后她经过他身边，下一刻，她还得意地抬头瞪着欺负她的人。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zəb(ə)l] ;

If	there	had	been	the	frailty	of	passion	,	it	would	have	been	excusable	;
如果	那里	有	到过	这	虚弱	的	热情	,	它	会	有	到过	情有可原	;

如果是出于激情而做出的脆弱行为，那还可以原谅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] , ['kæləs] [dʒɪlt] , [ə; eɪ]['regjələr] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [dɪ'kɔɪ]

but	it	is	evident	she	is	a	practised	,	callous	jilt	,	a	regular	lodging	-	house	decoy
但	它	是	明显	她	是	一个	已实践	,	冷酷	被抛弃	,	一个	常规的	住宿	-	房子	诱饵

,

;

,

但很明显，她是一个老练、冷酷无情的荡妇，一个惯于在旅馆里诱骗男人的骗子。

[pleɪd] [ɔ:f][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔdʒəz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]

played	off	by	her	mother	upon	the	lodgers	,	one	after	another	,	applying	them
玩	离开	经过	她	母亲	之上	这	房客	,	一	后	其他	,	申请	他们

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

to	her	different	purposes	,
到	她	不同的	目的	,

她被母亲一个接一个地利用，欺骗房客，让他们为她达到不同的目的。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rnz] ,

laughing	at	them	in	turns	,
笑	在	他们	在	转弯	,

轮流嘲笑他们，

[ænd; ənd][hɜ:r'self][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [du:p] [ænd; ənd]['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['gælənt] [ɪn][ðə; ði]

and	herself	the	probable	dupe	and	victim	of	some	favourite	gallant	in	the
和	她自己	这	可能	欺骗	和	受害者	的	一些	最喜欢的	英勇	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

而她自己最终很可能成为某个她钟爱的花花公子的愚弄和受害者。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	all	this	;	but	what	do	I	gain	by	it	,
我	知道	全部	这	;	但	什么	做	我	获得	经过	它	,

我知道这一切，但我从中又能得到什么呢?

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [er] ,

unless	I	could	find	some	one	with	her	shape	and	air	,
除非	我	可以	寻找	一些	一	和	她	形状	和	空气	,

除非我能找到一个身材和气质与她相似的人，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ?

to	supply	the	place	of	the	lovely	apparition	?
到	供应	这	地方	的	这	迷人的	幻影	?

为那位美丽幻影的出现提供场所?

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'fest] ['wɑːntən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [niː] ,

That	a	professed	wanton	should	come	and	sit	on	a	man's	knee	,
那	一个	声称	放肆	应该	来	和	坐	在	一个	男人的	膝盖	,

一个自称放荡的女人竟然会来坐在一个男人的膝盖上，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːm] [fɑːnd]

and	put	her	arms	round	his	neck	,	and	caress	him	,	and	seem	fond
和	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	抚摸	他	,	和	似乎	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她搂住他的脖子，抚摸他，似乎很喜欢他。

[miːnz] ['nʌθɪŋ] , [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , [noʊ][wʌn] [kən'kluːdz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt]

means	nothing	,	proves	nothing	,	no	one	concludes	anything	from	it	;	but	that
方法	没有什么	,	证明	没有什么	,	不	一	结束	任何事物	从	它	;	但	那

[ə; eɪ] ['prɪti] ,

a	pretty	,
一个	漂亮的	,

这毫无意义，无法证明任何事情，没有人能从中得出任何结论；但这很.....

[rɪ'zɜːrvd] , ['mɑːdɪst] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ,

reserved	,	modest	,	delicate	-	looking	girl	should	do	this	,
预订的	,	谦虚的	,	精美的	-	寻找	女孩	应该	做	这	,

内敛、谦逊、外表柔弱的女孩应该这样做。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['aʊər][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

from	the	first	hour	to	the	last	of	your	being	in	the	house	,
从	这	第一的	小时	到	这	最后的	的	你的	存在	在	这	房子	,

从你待在房子里的第一小时到最后一小时，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nuː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːrθ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

without	intending	anything	by	it	,	is	new	,	and	,	I	think	,	worth	explaining	.
没有	意图	任何事物	经过	它	,	是	新的	,	和	,	我	思考	,	值得	解释	.

它并没有什么特别的含义，这很新颖，而且我认为值得解释一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

It	was	,	I	confess	,	out	of	my	calculation	,	and	may	be	out	of	that	of
它	曾是	,	我	承认	,	出去	的	我的	计算	,	和	可能	是	出去	的	那	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我承认，这超出了我的预料，也可能超出了其他人的预料。

[hɜːr; hər] [ˌʌn'muːvd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Her	unmoved	indifference	and	self	-	possession	all	the	while	,	shew	that	it	is
她	不动	漠不关心	和	自己	-	拥有	全部	这	尽管	,	展示	那	它	是

[hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['præktɪs] .

her	constant	practice	.
她	持续的	实践	.

她始终保持着无动于衷的冷漠和沉着冷静，这表明这是她一贯的习惯。

[hɜːr; hər] [lʊk] ['iːv(ə)n] , [ɪf] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] , [berz] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

Her	**look**	**even**	**,**	**if**	**closely**	**examined**	**,**	**bears**	**this**	**interpretation**	**.**
她	看	甚至	, 如果		密切	检查	,	熊	这	解释	.

即使仔细观察她的表情，也能看出这种解读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['stʌdid] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɔːr] ['stɑːrtld] [gɪlt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌsensə'bɪləti]

It	**is**	**that**	**of**	**studied**	**hypocrisy**	**or**	**startled**	**guilt**	**,**	**rather**	**than**	**of**	**refined**	**sensibility**
它	是	那	的	研究	虚伪	或者	惊慌	有罪	,	相当	比	的	精制	感性

[ɔːr] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] .

or	**conscious**	**innocence**	**.**
或者	有意识的	无辜	.

与其说是高雅的感性或自觉的纯真，不如说是刻意的虚伪或突如其来的愧疚。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ?

"	**She**	**defied**	**anyone**	**to**	**read**	**her**	**thoughts**	**?**
"	她	违抗	任何人	到	读	她	想法	?

她挑战任何人去读懂她的心思?

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	**she**	**once**	**told**	**me**	**.**
"	她	一次	讲述	我	.

她曾经告诉我。

" [duː] [ðeɪ] [ðen] [rɪ'kwaɪər] [kən'siːlɪŋ] ?

"	**Do**	**they**	**then**	**require**	**concealing**	**?**
"	做	他们	然后	要求	隐藏	?

那么它们是否需要隐瞒呢?

" [aɪ] [ɪm'pruːdntli] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**imprudently**	**asked**	**her**	**.**
"	我	轻率地	问	她	.

我贸然问了她。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊvər][hɜːr'self][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

The	**command**	**over**	**herself**	**is**	**surprising**	**.**
这	命令	超过	她自己	是	奇怪	.

她对自己的掌控力令人惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [bi'treiz] [hɜːr'self][baɪ] ['eni] ['moʊmənteri] [fər'getflnəs] ,

She	**never**	**once**	**betrays**	**herself**	**by**	**any**	**momentary**	**forgetfulness**	**,**
她	绝不	一次	背叛	她自己	经过	任何	瞬间	健忘	,

她从未因一时的疏忽而背叛自己。

[baɪ] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɔːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] [duːp] ,

by	**any**	**appearance**	**of**	**triumph**	**or**	**superiority**	**to**	**the**	**person**	**who**	**is**	**her**	**dupe**	**,**
经过	任何	外貌	的	胜利	或者	优势	到	这	人	WHO	是	她	欺骗	,

通过任何表现出对受骗者胜过或优越的姿态，

[baɪ] ['eni] ['levəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['fɔːltləs] ,

by	**any**	**levity**	**of**	**manner**	**in**	**the**	**plenitude**	**of**	**her**	**success**	**;**	**it**	**is**	**one**	**faultless**	**,**
经过	任何	轻浮	的	方式	在	这	丰富	的	她	成功	;	它	是	一	完美无瑕	,

在她取得如此辉煌的成就之后，她丝毫没有流露出轻浮之态；这是无可挑剔的。

[ʌn'divɪˌetɪŋ] , [kən'sɪstənt] , ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

undeviating	**,**	**consistent**	**,**	**consummate**	**piece**	**of**	**acting**	**.**
毫不偏离	,	持续的	,	完善	片	的	表演	.

始终如一、精湛绝伦的表演。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [seɪnt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] .

Were	**she**	**a**	**saint**	**on**	**earth**	**,**	**she**	**could**	**not**	**seem**	**more**	**like**	**one**	**.**
是	她	一个	圣	在	地球	,	她	可以	不是	似乎	更多的	喜欢	一	.

如果她是人间的圣人，她看起来也再不像圣人了。

[hɜːr; hər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [haɪ] - [floʊn] [prɪ'tenʃənz] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wɜːrs] : [bʌt; bət] [stɪl]

Her	hypocritical	high	-	flown	pretensions	,	indeed	,	make	her	the	worse	:	but	still
她	虚伪	高的	-	飞行	虚荣心	,	的确	,	制作	她	这	更糟	:	但	仍然

[ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,

the	ascendancy	of	her	will	,
这	优势	的	她	将要	,

她虚伪做作的姿态确实让她更加糟糕：但她的意志依然占据上风。

[hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teɪks] [tuː; tə][duː] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

her	determined	perseverance	in	what	she	undertakes	to	do	,	has	something
她	决定	毅力	在	什么	她	承担	到	做	,	有	某物

['ædmərəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

admirable	in	it	,
令人钦佩的	在	它	,

她做事坚定不移、持之以恒，这种品质令人钦佩。

[ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] .

approaching	to	the	heroic	.
接近	到	这	英勇	.

接近英雄主义。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gɜːrl] !

She	is	certainly	an	extraordinary	girl	!
她	是	当然	一个	非凡的	女孩	!

她真是个非凡的女孩！

[hɜːr; hər][rɪ'taɪərd] ['mænər] ,

Her	retired	manner	,
她	退休	方式	,

她性格内敛，

[ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi]

and	invariable	propriety	of	behaviour	made	me	think	it	next	to	impossible	she
和	不变的	礼	的	行为	制成	我	思考	它	下一个	到	不可能的	她

[kʊd; kəd][grænt][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvəz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

could	grant	the	same	favours	indiscriminately	to	every	one	that	she	did	to	me	.
可以	授予	这	相同的	恩惠	不加区分地	到	每一个	一	那	她	做过	到	我	.

她一贯的得体举止让我觉得，她不可能像对待我一样，不加区别地给予每个人同样的恩惠。

[jet] [ðɪs] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] .

Yet	this	now	appears	to	be	the	fact	.
然而	这	现在	出现	到	是	这	事实	.

但现在看来，这似乎已成为事实。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪð; wɪθ][siː] - - - - ,

She	must	have	done	the	very	same	with	C	-	-	-	-	,
她	必须	有	完毕	这	非常	相同的	和	C	-	-	-	-	,

她肯定也对C----做了同样的事。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

invited	him	into	the	house	to	carry	on	a	closer	intrigue	with	her	,
受邀	他	进入	这	房子	到	携带	在	一个	更近	阴谋	和	她	,

她邀请他进屋，以便与他进行更亲密的勾当。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [tə'geðər] .

and	then	commenced	the	double	game	with	both	together	.
和	然后	开始	这	双倍的	游戏	和	两个都	一起	.

然后两人一起开始了双人游戏。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] " [dɪ'spaɪzd] [lʊks] .

She	always	"	despised	looks	.
她	总是	"	被鄙视的	看起来	.

她一直“鄙视外表”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	This	was	a	favourite	phrase	with	her	,	and	one	of	the	hooks	which	she
"	这	曾是	一个	最喜欢的	短语	和	她	,	和	一	的	这	钩子	哪个	她

[beɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

baited	for	me	.
诱饵	为了	我	.

“这是她最喜欢的一句话，也是她用来引诱我的一个诱饵。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] .

Nothing	could	win	her	but	a	man's	behaviour	and	sentiments	.
没有什么	可以	赢	她	但	一个	男人的	行为	和	情感	.

只有男人的行为和情感才能打动她。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [laɪk] [ə'nʌðər] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃ(ə)n] - -

she	could	never	like	another	-	-	she	was	a	martyr	to	disappointed	affection	-	-
她	可以	绝不	喜欢	其他	-	-	她	曾是	一个	烈士	到	失望的	感情	-	-

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪk'stend][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

and	friendship	was	all	she	could	even	extend	to	any	other	man	.
和	友谊	曾是	全部	她	可以	甚至	延长	到	任何	其他	男人	.

她永远无法喜欢上别人——她是一个因爱情受挫而受苦的殉道者——她对其他男人所能给予的也仅仅是友谊。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] , ['pleɪɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pɜːrs(ə)n] ,

All	the	time	,	she	was	making	signals	,	playing	off	her	pretty	person	,
全部	这	时间	,	她	曾是	制作	信号	,	玩耍	离开	她	漂亮的	人	,

她一直在发出信号，利用自己的美貌来博取关注。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['intəvjuːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [mæn] ,

and	having	occasional	interviews	in	the	street	with	this	very	man	,
和	拥有	偶然	访谈	在	这	街道	和	这	非常	男人	,

并且偶尔会在街头与这个人进行采访，

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

whom	she	could	only	have	taken	so	sudden	and	violent	a	liking	to	him
谁	她	可以	仅有的	有	已采取	所以	突然	和	暴力	一个	喜欢	到	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

from	his	looks	,
从	他的	看起来	,

她不可能仅仅因为他的外貌就对他产生如此突然而强烈的好感。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [kən'dʒektʃərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

his	personal	appearance	,	and	what	she	probably	conjectured	of	his	circumstances
他的	个人的	外貌	,	和	什么	她	大概	推测	的	他的	情况

.

:
.

他的外貌，以及她可能对他的处境做出的推测。

[hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] - - [ðə; ði] [mɪs] [ef] - - - - - [es] , [huː] [kept] [ðə; ði]

Her	sister	had	married	a	counsellor	-	-	the	Miss	F	-	-	-	-	'	s	,	who	kept	the
她	姐姐	有	已婚	一个	顾问	-	-	这	错过	F	-	-	-	-	-	s	,	WHO	保留	这

[haʊs] [bɪ'fɔːr] ,

house	before	,
房子	前	,

她的姐姐嫁给了一位咨询师——也就是之前负责打理房子的F小姐们。

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː] - - [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] .

had	done	so	too	-	-	and	so	would	she	.
有	完毕	所以	也	-	-	和	所以	会	她	.

她也曾这样做过——她也会这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	a	precedent	for	it	.
"	那里	曾是	一个	先例	为了	它	.

“这并非没有先例。”

" [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

"	Yet	if	she	was	so	desperately	enamoured	of	this	new	acquaintance	,
"	然而	如果	她	曾是	所以	绝望地	坠入爱河	的	这	新的	熟人	,

“然而，如果她真的如此疯狂地迷恋这位新相识的人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] ,

if	he	had	displaced	THE	LITTLE	IMAGE	from	her	breast	,
如果	他	有	流离失所	这	小的	图像	从	她	胸部	,

如果他把她胸前的那个小影像移开了，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['sekənd] " [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] " ([wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

if	he	was	become	her	SECOND	"	unalterable	attachment	"	(	which	I	would
如果	他	曾是	变得	她	第二	"	不可更改的	依恋	"	(	哪个	我	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]) [waɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'wɒrəntəbəl]

have	given	my	life	to	have	been	)	why	continue	the	same	unwarrantable
有	给定	我的	生活	到	有	到过	)	为什么	继续	这	相同的	不合理的

[fəˌmɪl'jærɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

familiarities	with	me	to	the	last	,
熟悉	和	我	到	这	最后的	,

如果他成了她第二个“不可改变的依恋对象”（我愿意为此付出生命），为什么她要一直和我保持这种毫无根据的亲密关系直到最后？

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ([ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

and	promise	that	they	should	be	renewed	on	my	return	(	if	I	had	not
和	承诺	那	他们	应该	是	更新	在	我的	返回	(	如果	我	有	不是

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]) [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]

unfortunately	stumbled	upon	the	truth	to	her	aunt	)	and	yet	keep	up	the
很遗憾	踉跄	之上	这	真相	到	她	阿姨	)	和	然而	保持	向上	这

[seɪm] [rɪ'faɪnd] [kænt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [ə'tætʃmənt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

same	refined	cant	about	her	old	attachment	all	the	time	,
相同的	精制	不能	关于	她	老的	依恋	全部	这	时间	,

她承诺等我回来后会续签婚约（如果我没有不幸地无意中向她姑妈透露真相的话），但却始终用同样的委婉说法来掩饰她对旧情的依恋。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tenʃənz] ,

as	if	it	was	that	which	stood	in	the	way	of	my	pretensions	,
作为	如果	它	曾是	那	哪个	站立	在	这	方式	的	我的	虚荣心	,

仿佛它阻碍了我实现野心。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] ['feɪθlɪsnɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

and	not	her	faithlessness	to	it	?
和	不是	她	不忠	到	它	?

而不是她对这份工作的不忠？

" [ɪf] [wʌn] [swəːvz] [frʌm; frəm][wʌn] , [wʌn][ʃæl; ʃəl] [swɜːrv] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] " - - [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

"	If	one	swerves	from	one	,	one	shall	swerve	from	another	"	-	-	was	her
"	如果	一	急转弯	从	一	,	一	将	急转弯	从	其他	"	-	-	曾是	她

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [maɪ][rɪ'gɑːrd] .

excuse	for	not	returning	my	regard	.
原谅	为了	不是	返回	我的	看待	.

“如果一个人背弃了这个人，那么另一个人也会背弃他”——这是她不回应我好感的借口。

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , [wʌz; wəz][aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Yet	that	which	I	thought	a	prophecy	,	was	I	suspect	a	history	.
然而	那	哪个	我	想法	一个	预言	,	曾是	我	怀疑	一个	历史	.

然而，我原以为是预言的那件事，我怀疑其实是一段历史。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swəːvd] [twaɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'vaʊd] [en'geɪdʒmənts] , [fɜːrst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	had	swerved	twice	from	her	avowed	engagements	,	first	to	me	,
她	有	急转弯	两次	从	她	公开承认	订婚	,	第一的	到	我	,

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	then	from	me	to	another	.
和	然后	从	我	到	其他	.

她曾两次违背自己许下的诺言，第一次是背叛了我，第二次是从我背叛了别人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ?

If	she	made	a	fool	of	me	,	what	did	she	make	of	her	lover	?
如果	她	制成	一个	傻子	的	我	,	什么	做过	她	制作	的	她	情人	?

如果她把我当傻子耍，那她又会如何看待她的情人呢?

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	fancy	he	has	put	that	question	to	himself	.
我	想要	他	有	放	那	问题	到	他自己	.

我想他肯定问过自己这个问题。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər]

I	said	nothing	to	him	about	the	amount	of	the	presents	;	which	is	another
我	说	没有什么	到	他	关于	这	数量	的	这	礼物	;	哪个	是	其他

['dæmɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ,

damning	circumstance	,
令人震惊的	环境	,

我没有跟他提起礼物的数量；这又是一个不利于我的地方。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [baɪ][maɪ][fɑːnd]

that	might	have	opened	my	eyes	long	before	;	but	they	were	shut	by	my	fond
那	可能	有	打开	我的	眼睛	长的	前	;	但	他们	是	关闭	经过	我的	喜爱

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

那样或许我早就看清了真相；但我的双眼却被我深深的爱意蒙蔽了。

[wɪtʃ] " [tɜːrnd] [ɔːl][tuː; tə] ['feɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɪtɪnəs] .

which	"	turned	all	to	favour	and	to	prettiness	.
哪个	"	转向	全部	到	偏爱	和	到	美丽	.

“这让一切都变得美好而漂亮。”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][oʊld][rɪ'gɑːrd]

"	She	cannot	be	supposed	to	have	kept	up	an	appearance	of	old	regard
"	她	不能	是	据称	到	有	保留	向上	一个	外貌	的	老的	看待

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“她不可能一直对我保持着以往的尊重，”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn] ;

from	a	fear	of	hurting	my	feelings	by	her	desertion	;
从	一个	害怕	的	受伤	我的	情怀	经过	她	逃兵	;

因为我害怕她的离开会伤害我的感情；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['traɪʌmft] [ɪn][maɪ]

for	she	not	only	shewed	herself	indifferent	to	,	but	evidently	triumphed	in	my
为了	她	不是	仅有的	展示	她自己	冷漠	到	,	但	显然	胜利	在	我的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

因为她不仅对我的痛苦漠不关心，而且显然还从中获得了胜利。

[ænd; ənd] [hiːpt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	heaped	every	kind	of	insult	and	indignity	upon	them	.
和	堆积如山	每一个	种类	的	侮辱	和	侮辱	之上	他们	.

并对他们进行了各种侮辱和羞辱。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [baɪ][maɪ] [mɪ'steɪkən] ['delɪkəsi]

I	must	have	incurred	her	contempt	and	resentment	by	my	mistaken	delicacy
我	必须	有	已发生	她	鄙视	和	怨恨	经过	我的	错误	美味

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;

at	different	times	;
在	不同的	时代	;

我一定是由于自己不恰当的敏感举止，在不同场合触怒了她，招致了她的轻蔑和怨恨；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] , [wen] [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd]

and	her	manner	,	when	I	have	hinted	at	becoming	a	reformed
和	她	方式	,	什么时候	我	有	暗示	在	成为	一个	改革后的

[mæn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

man	in	this	respect	,
男人	在	这	尊重	,

当我暗示自己在这方面有所改变时，她的态度是.....

[kən'vinsiz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

convinces	me	of	it	.
令人信服	我	的	它	.

这让我确信无疑。

" [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] !

"	She	hated	it	!
"	她	憎恨	它	!

她讨厌它！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [heitid] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [moʊst] .

"	She	always	hated	whatever	she	liked	most	.
"	她	总是	憎恨	任何	她	喜欢	最多	.

她总是讨厌自己最喜欢的东西。

[ʃiː; ʃi] " [heitid] ['mɪstər] . [siː] - - - - - [es] [red] ['slɪpərz] , " [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] !

She	"	hated	Mr	.	C	-	-	-	-	'	s	red	slippers	,	"	when	he	first	came	!
她	"	憎恨	先生	.	C	-	-	-	-	-	s	红色的	拖鞋	,	"	什么时候	他	第一的	来了	!

她“讨厌C先生的红拖鞋”，当时他刚来的时候！

[wʌn] [mɔːr] [kaʊnt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

One	more	count	finishes	the	indictment	.
一	更多的	数数	完成	这	起诉书	.

再加一项指控，起诉书就全部完成了。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

She	not	only	discovered	the	most	hardened	indifference	to	the	feelings	of	others	;
她	不是	仅有的	发现	这	最多	硬化	漠不关心	到	这	情怀	的	其他的	;

她不仅发现了对他人感受最冷漠无情的人；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ʃəun] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] , [ɔːr] [ʃeɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	has	not	shewn	the	least	regard	to	her	own	character	,	or	shame	when	she
她	有	不是	展示	这	至少	看待	到	她	自己的	特点	,	或者	耻辱	什么时候	她

[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

was	detected	.
曾是	检测到	.

她丝毫没有顾及自己的名誉，被发现后也没有丝毫羞耻之心。

[wen] [faʊnd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

When	found	out	,	she	seemed	to	say	,	"	Well	,	what	if	I	am	?
什么时候	成立	出去	,	她	似乎	到	说	,	"	出色地	,	什么	如果	我	是	?

当真相大白时，她似乎在说：“好吧，如果我是呢？”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

I	have	played	the	game	as	long	as	I	could	;
我	有	玩	这	游戏	作为	长的	作为	我	可以	;

我尽可能长时间地玩这个游戏；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][noʊ][lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl]

and	if	I	could	keep	it	up	no	longer	,	it	was	not	for	want	of	good	will
和	如果	我	可以	保持	它	向上	不	更长	,	它	曾是	不是	为了	想	的	好的	将要

!

!
!

如果我无法再坚持下去，那绝不是因为缺乏善意！

" [hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [greɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

"	Her	colouring	once	or	twice	is	the	only	sign	of	grace	she	has	exhibited	.
"	她	染色	一次	或者	两次	是	这	仅有的	符号	的	优雅	她	有	展出	.

“她偶尔一两次的变色是她唯一展现出的优雅迹象。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] - [wʌn] [huː]

Such	is	the	creature	on	whom	I	had	thrown	away	my	heart	and	soul	-	one	who
这样的	是	这	生物	在	谁	我	有	抛掷	离开	我的	心	和	灵魂	-	一	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [i'məuʃənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

was	incapable	of	feeling	the	commonest	emotions	of	human	nature	,
曾是	无法	的	感觉	这	最常见的	情绪	的	人类	自然	,

这就是我曾倾注心血的生物——一个连最基本的人类情感都无法感受的生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

as	they	regarded	herself	or	any	one	else	.
作为	他们	认为	她自己	或者	任何	一	别的	.

就像他们看待她或其他人一样。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] .

"	She	had	no	feelings	with	respect	to	herself	,	"	she	often	said	.
"	她	有	不	情怀	和	尊重	到	她自己	,	"	她	经常	说	.

她常说：“她对自己没有任何感觉。”

[ʃiː; ʃi][ɪn][fækt] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɔːr] ['sɪmpəθi]

She	in	fact	knows	what	she	is	,	and	recoils	from	the	good	opinion	or	sympathy
她	在	事实	知道	什么	她	是	,	和	反冲	从	这	好的	观点	或者	同情

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

她其实很清楚自己的身份，反而厌恶别人的赞扬或同情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;

which	she	feels	to	be	founded	on	a	deception	;
哪个	她	感觉	到	是	创立	在	一个	欺骗	;

她认为这是建立在欺骗之上的；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk]['aɪrəni] , [ɔːr]

so	that	my	overweening	opinion	of	her	must	have	appeared	like	irony	,	or
所以	那	我的	傲慢	观点	的	她	必须	有	出现	喜欢	讽刺	,	或者

[də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

direct	insult	.
直接的	侮辱	.

因此，我对她的过分评价一定显得像是讽刺，或者说是直接的侮辱。

[maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

My	seeing	her	in	the	street	has	gone	a	good	way	to	satisfy	me	.
我的	看到	她	在	这	街道	有	已消失	一个	好的	方式	到	满足	我	.

在街上见到她，让我感到非常满足。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ðer; ðər][ɪk'spleɪnz][hɜːr; hər] ['mænər] [ɪn] - [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd]

Her	manner	there	explains	her	manner	in	-	doors	to	be	conscious	and
她	方式	那里	解释	她	方式	在	-	门	到	是	有意识的	和

[ˌoʊvər'dʌn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

overdone	;	and	besides	,
做得太过火了	;	和	除了	,

她在外面的举止解释了她室内举止的刻意和过分；此外，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] .

she	looks	but	indifferently	.
她	看起来	但	漠不关心	.

她看了一眼，但神情漠然。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] ['stætʃər] ,

She	is	diminutive	in	stature	,
她	是	小字	在	身材	,

她身材矮小。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meʒərd] [step] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [er] [duː][nɑːt][suːt] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['erɪŋ] .

and	her	measured	step	and	timid	air	do	not	suit	these	public	airings	.
和	她	测量	步	和	胆小	空气	做	不是	套装	这些	民众	播出次数	.

她谨慎的步伐和怯懦的神态并不适合这种公开场合。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [groʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	am	afraid	she	will	soon	grow	common	to	my	imagination	,	as	well	as
我	是	害怕的	她	将要	很快	生长	常见的	到	我的	想像力	,	作为	出色地	作为

['wɜːrθləs] [ɪn][hɜːr'self] .

worthless	in	herself	.
毫无价值	在	她自己	.

我担心她很快就会变得平庸无奇，不仅她本身毫无价值。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [siːmz] [fæst] " ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Her	image	seems	fast	"	going	into	the	wastes	of	time	,
她	图像	似乎	快速地	"	去	进入	这	废物	的	时间	,

她的形象似乎正在迅速"消逝于时光的荒芜之中"，

" [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [berz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	like	a	weed	that	the	wave	bears	farther	and	farther	from	me	.
"	喜欢	一个	杂草	那	这	海浪	熊	更远	和	更远	从	我	.

"就像海浪把一株杂草越带离我越远。"

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðaʊ] [pʊr] ['hæpləs] [wiːd] , [wen] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,

thou	poor	hapless	weed	,	when	I	entirely	lose	sight	of	thee	,	and	for	ever	,
你	贫穷的	不幸的	杂草	,	什么时候	我	完全	失去	视线	的	你	,	和	为了	曾经	,

你这可怜的、不幸的野草，当我彻底失去你的踪迹，永远地，

[noʊ] ['flaʊər] [wɪl] ['evər] [bluːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][glæd][maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] !

no	**flower**	**will**	**ever**	**bloom**	**on**	**earth**	**to**	**glad**	**my**	**heart**	**again**	**!**
不	花	将要	曾经	盛开	在	地球	到	高兴的	我的	心	再次	!

世间再也不会有花朵绽放，让我的心再次感到快乐!

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神